

78-79. ἀπαγαγὼν ἐξ Βυζάντιον διεχρήσατο: Λεπτομέρειες γιὰ τὴν κράτηση καὶ τὴν θανάτωση τοῦ Δαβίδ Κομνηνοῦ, τῶν τριῶν γιῶν του καὶ τοῦ ἀνεψιοῦ του, ἀντλοῦμε ἀπὸ ἓνα σημείωμα τοῦ κώδικα *Lond. Med. Soc.* 52. Σύμφωνα μὲ τὸ κείμενο, ἡ σύλληψη καὶ ὁ ἐγκλεισμός τους στὴν Ἀδριανούπολη χρονολογεῖται στὶς 26 Μαρτίου τοῦ 1463, ἐνῶ ἡ θανάτωσή τους τὴν 1η Νοεμβρίου τῆς ἴδιας χρονιάς:

Κατὰ τὴν κς' τοῦ Μαρτίου μηνὸς τῆς ια' ἰνδικτιῶνος τοῦ ςποα', ἡμέρα Σαββάτου πεκροτάτου ὥρα γ', ἐκρατήθη ἐν Ἀδριανουπόλει ὁ ἅγιος μοι αὐθέντης καὶ βασιλεὺς Τραπεζοῦντος ὁ Μέγας Κομνηνὸς κύρ Δαυὶδ σὺν τοῖς τρισὶν υἱοῖς τῷ τε κύρ Βασιλείῳ καὶ κύρ Μανουήλ καὶ κύρ Γεωργίῳ, τῷ καὶ ὕστερον χρηματίσαντι μουλσουμάνῳ διὰ τῶν ἀθλίων Καβαζίτιων, γενομένων καὶ αὐτῶν Τούρκων, διὰ τὸ μὴ εὐπορεῖν αὐτοὺς καὶ τὸν ἐπιούσιον, ἅμα γενομένῳ καὶ τῷ ἀνεψίῳ τοῦ βασιλέως κύρ Ἀλεξίῳ τῷ Σκανταρίῳ μουλσουμάνῳ, εἰ καὶ ὕστερον εἰς τὴν ὥραν τῆς ἀποτομῆς ὠμολόγησε χριστιανός, ἀποβαλὼν ἦν ἔλαβεν παρὰ τῶν Ἀγαρηνῶν πίστιν, διὰ μαρτύρων μουλσουμάνων τῶν φυλακτόρων.

Μετά δὲ μῆνας ... τοῦ κρατισμοῦ τοῦ ἐν Ἀδριανουπόλει τῶν αὐτῶν αὐθεντῶν, ἤνεγκαν τούτους ἐν Κωνσταντινουπόλει καὶ εἰσήνεγκαν αὐτοὺς καὶ τοὺς ε' εἰς τὴν φυλακὴν τοῦ Γούλου τὴν ἐν τῷ Στουδίῳ σύνεγγυς τῇ μονῇ. Καὶ μετὰ μῆνας ... ἀπέτεμον τούτους τῷ ξίφει κατὰ τὴν α' τοῦ Νοεμβρίου ἡμέρα Σαββάτου νυκτός, ὥρα δ' τοῦ ςποβ' ἰνδικτιῶνος ια'.¹⁶¹

161. Βαρζός, «Ἡ μοίρα τῶν τελευταίων Μεγάλων Κομνηνῶν τῆς Τραπεζοῦντας», 273-274. E. Gamillscheg, «Der Kopist des Par. Gr. 428 und das Ende der Grosskomnenen», *JÖB* 36 (1986) 297-300.

ΧΡΟΝΟΛΟΓΙΑ ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΕΡΟΣ

ΧΡΟΝΟΓΡΑΦΙΕΣ ΚΑΙ ΧΡΟΝΙΚΑ

Ἄν πράγματι ἐπιτυγχάνεται μία τομή στην ιστοριογραφική σκέψη κατὰ τοὺς ὕστερους βυζαντινούς χρόνους σίγουρα αὐτὴ θὰ πρέπει νὰ ἀναζητηθεῖ κυρίως στὴν Χρονογραφία. Διότι πέρα ἀπὸ τὴν παραδοσιακὴ μορφή τῆς ἀπὸ κτίσεως κόσμου καταγραφῆς τῶν γεγονότων, ποὺ ἐπικράτησε ἀπὸ τὴν ἐποχὴ τοῦ Εὐσεβίου καὶ μετὰ, δημιουργήθηκαν νέα χρονογραφικὰ εἶδη, τόσο ὡς πρὸς τὸ περιεχόμενο καὶ τὴν γλῶσσα ὅσο καὶ ὡς πρὸς τοὺς στόχους ποὺ ἐξυπηρετοῦσαν. Φυσικὰ τὸ προπαγανδιστικὸ στοιχεῖο προβάλλει ἔντονα στὶς φιλοδυτικὲς χρονογραφίες ποὺ γράφτηκαν αὐτὴ τὴν περίοδο δίχως ὅμως νὰ ἀπουσιάζει ἡ προπαγάνδα καὶ ἀπὸ τὰ τοπικὰ χρονικά. Ἀλλὰ τί ἀκριβῶς συνέβαλε στὴν δημιουργία ἑνὸς νέου τύπου χρονογραφίας; Ἀνανεωτικὰ στοιχεῖα ἔχουν ἤδη ἐπισημανθεῖ στὴν Χρονογραφία τοῦ Μανασσῆ, ὁ ὁποῖος ἔδωσε μία πετυχημένη ὁμολογουμένως λογοτεχνίζουσα ἐκδοχὴ τοῦ εἶδους μὲ στόχο τὴν ψυχαγωγία τοῦ ἀναγνώστη/ἀκροατῆ. Ἡ καθιέρωση τῆς καθομιλουμένης στὴν λογοτεχνία εἶναι ἓνας ἀκόμη παράγοντας στὴν δημιουργία τοῦ νέου εἶδους γραφῆς. Ἡ φόρμα ἢ καλύτερα ἡ δομὴ τοῦ χρονογραφικοῦ λήμματος ποὺ ἔχει ἀπὸ αἰῶνες κωδικοποιηθεῖ διατηρεῖται μὲ τὶς ἐκάστοτε ἰδιαιτερότητες τοῦ συγγραφέα, πράγμα ποὺ σημαίνει ὅτι τὰ νέα κείμενα γράφονται βάσει ἑνὸς προτύπου. Στὶς ἑμμετρες χρονογραφίες τοῦτο τὸ στοιχεῖο δὲν ἰσχύει φυσικὰ, ὁπότε εἶναι ὑπόθεση πλέον τῆς ἔμπνευσης καὶ τῆς τεχνικῆς τοῦ συγγραφέα. Γιὰ τὴν παιδεία τῶν χρονογράφων εἶναι δύσκολο νὰ ἀποφανθοῦμε. Στὶς λογιότερες ἐξ αὐτῶν ὑποθέτουμε μία μᾶλλον θεολογικὴ κατάρτιση. Σὲ ἄλλες πάλι οἱ συγγραφεῖς φαίνεται νὰ συνδέονται μὲ τὴν κρατικὴ ὑπαλληλία καὶ ἐπομένως διέθεταν κάποια μόρφωση ὅχι ἀπαραιτήτως ὑψηλοῦ ἐπιπέδου. Ἡ πολιτικὴ παρακμὴ ἀντικατοπτρίζεται ποικιλοτρόπως στὰ χρονικά ποὺ καταγράφουν τὸν τουρκικὸ ἐπε-

κτατισμό και στις χρονογραφίες που προβάλλουν διαφόρους τοπάρχες. Ίδεολογικά οι συγγραφείς δεν είναι δεμένοι με το ιστορικό παρελθόν ούτε εξαρτώνται άμεσα από την πρωτεύουσα. Άλλα αυτό ήταν επόμενο δεδομένου του κατακερματισμού του κράτους και της απομόνωσης της πρωτεύουσας. Άν κρίνουμε από τον αριθμό των χειρογράφων που μάς παραδίδουν τα κείμενα, ή διάδοσή τους θα πρέπει να ήταν αρκετά πλατιά όπως και το αναγνωστικό τους κοινό.

Τα χρονογραφικά κείμενα της παλαιολόγειας περιόδου διακρίνονται για καθαρά μεθοδολογικούς λόγους σε τέσσερις κατηγορίες: (α) χρονογραφίες γραμμένες κατά τον παραδοσιακό τρόπο (Σκουταριώτης, Ίωήλ, Έφραίμ). (β) φιλοδυτικές χρονογραφίες, ξεκομμένες από το ιστορικό παρελθόν και τις παραδόσεις του έλληνισμού (*Χρονικό του Μορέως*, *Χρονικό των Τόκων*, *Χρονικό του Λεοντίου Μαχαιρά*). (γ) χρονικά τόπων, Ίωαννίνων και Τραπεζοῦντος, και (δ) Βραχεία Χρονικά.

(α) Παραδοσιακές χρονογραφίες: Από την πρώτη κατηγορία ξεχωρίζει για τα νεωτερικά της στοιχεία ή *Σύνοψις Χρονική*, ο συγγραφέας της οποίας, ο Θεόδωρος Σκουταριώτης, δηλώνει στο Προοίμιόν του ότι τίποτε ουσιαστικά δεν είναι δικό του, απλώς επιχείρησε ένα συμπίλημα παλαιότερων πηγών, τις οποίες, ωστόσο, δεν κατονομάζει. Ένα στοιχείο πρωτοτυπίας που τον ξεχωρίζει από τους ομοτέχνους του είναι ή αξιοποίηση ιστορικών πηγών για την πιο πρόσφατη ιστορία και συγκεκριμένα του Νικήτα Χωνιάτη και του Άκροπολίτη. Στην περίπτωση μάλιστα του Χωνιάτη προσφέρει μία παράφραση του όντος στρυφνού πρωτοτύπου, που αποτελεί και την πρώτη εξ όσων γνωρίζουμε απόπειρα να καταστεί το κείμενο του Χωνιάτη προσιτό σε ένα ευρύτερο αναγνωστικό κοινό. Το ίδιο επιχειρείται και στην Ιστορία του Άκροπολίτη, αλλά στην περίπτωση του Σκουταριώτη δεν διστάζει να επέμβει στο πρώτοτυπο με δικές του προσθήκες και σχόλια, που δίνουν μία άλλη προοπτική στα γεγονότα.

Οι υπόλοιπες χρονογραφίες είναι μάλλον αδιάφορες και δίχως ιδιαίτερη αξία τουλάχιστον από ιστορική άποψη. Η Χρονογραφία του Ίωήλ, φερειπείν, αποτελεί συμπίλημα γνωστών πηγών, συνεπώς δεν μάς επιφυλάσσει καμία έκπληξη. Κατά την αντιγραφή των πηγών του ο Ίωήλ προσπέρασε σημαντικά γεγονότα της εικονομαχικής περιόδου, ιδίως σε σχέση με στρατηλάτες αυτοκράτορες, ενώ για την περίοδο των Κομνηνών και των Αγγέλων οι πληροφορίες του περιορίζονται στο ελάχιστο. Και ή έμμετρη χρονογραφία του Έφραίμ, ή

οποία θυμίζει την αντίστοιχη του Μανασσή—άν και δεν συγκρίνεται από ποιητική άποψη— δεν παρουσιάζει ιδιαίτερο ενδιαφέρον. Το αξιοσημείωτο είναι ότι ο συγγραφέας παρασιωπά την τύφλωση του νεαρού Ίωάννη Δ' Λάσκαρη, όχι όμως και την δολοφονία των Μουζαλώνων, την οποία καταδικάζει, όπως και την καταπάτηση των όρκων πίστεως που είχαν δώσει στους Λασκαρίδες νωρίτερα οι δράστες (στ. 9329-9352, έκδ. Lampsides). Η Χρονογραφία του Έφραίμ περατώνεται με την είσοδο του Μιχαήλ Η' στην Βασιλεύουσα. Δεν αποκλείεται όμως το κείμενό του να γράφτηκε κατά την περίοδο του σχίσματος των Άρσενιατών και των καταδιώξεων των υποστηρικτών της δυναστείας των Λασκαριδών. Έτσι ίσως εξηγείται ή επιφυλακτική στάση του χρονογράφου μπροστά στα κρίσιμα πολιτικά θέματα της εποχής του.

(β) Φιλοδυτικές χρονογραφίες: Τον 14ο αιώνα εγκαθιιάζεται ένα νέο είδος χρονογραφίας, αποσυνδεδεμένο από παραδοσιακά πρότυπα όσον αφορά την γλώσσα και τον τρόπο γραφής. Το είδος κάνει την εμφάνισή του στην φραγκοκρατούμενη Πελοπόννησο (*Χρονικό του Μορέως*), στην υπό δυτική κατοχή Ήπειρο (*Χρονικό των Τόκων*), καθώς και στην μακρινή Κύπρο (*Χρονικό του Λεοντίου Μαχαιρά*). Ένα στοιχείο που διαφοροποιεί τα χρονικά αυτά από τα παραδοσιακά είναι ή επιλογή της όμιλουμένης της εποχής, με τα συνακόλουθα στοιχεία της ντοπιολαλιάς, και ή προφανής απουσία της κωνσταντινουπολίτικης λόγιας παράδοσης. Το Χρονικό του Παναρέτου για τους Μεγάλους Κομνηνούς της Τραπεζοῦντος, καθώς και έως έναν βαθμό το Χρονικό των Ίωαννίνων, προφανώς δεν έμπίπτουν σ' αυτήν την κατηγορία. Ο Παναρέτος έγραφε μέν έχοντας πρό όφθαλμών τους Μεγάλους Κομνηνούς, αλλά αναγνώριζε την αυθεντία του βυζαντινού αυτοκράτορα και φυσικά του πατριάρχη, και το ίδιο βλέπουμε να κάνει με τον δικό του τρόπο ο ανώνυμος του Χρονικού των Ίωαννίνων. Η στάση του χρονογράφου συνεπώς (ή του έντολέα του, αν έγραφε κατά παραγγελία) πρὸς το συγκεκριμένο δίπολο της πολιτικοθρησκευτικής εξουσίας καθόριζε και την στάση του έναντι της πολιτικής εξουσίας που υπηρετούσε είτε πρόκειται για τους Κομνηνούς είτε τον Σέρβο Θωμά Πρελούμπο ή τον Λατίνο Ίζαού.

Το ίδιο όμως δεν συμβαίνει με το Χρονικό των Τόκων ή το Χρονικό του Μορέως, οι συγγραφείς των οποίων δείχνουν ξεκομμένοι από το ιστορικό παρελθόν και τις παραδόσεις του ελληνισμού. Έξυπηρετούσαν ασφαλώς μία νέα τάξη

πραγμάτων, εξυμνώντας τὰ ἐπιτεύγματα τῆς ἀρχουσας τάξης, μὲ τὴν ὁποία συνεργάστηκε πρωτίστως ἡ ντόπια ἀριστοκρατία καὶ πολὺ λιγότερο, ὑποθέτουμε, ὁ ἀπλὸς λαός, ὁ ὁποῖος ἄλλωστε, δὲν διαδραματίζει κανέναν ρόλο στὴν ἀφήγηση. Ἡ υἱοθέτηση τοῦ πολιτικοῦ στίχου τόσο στὸ *Χρονικὸ τοῦ Μορέως* ὅσο καὶ στὸ *Χρονικὸ τῶν Τόκων* ἀποτελεῖ κατὰ κάποιον τρόπο καινοτομία. Ἐχουν προηγηθεῖ βέβαια ἔμμετρες χρονογραφίες (Μανασσῆς, Ἐφραίμ), γραμμένες ὅμως σὲ λόγια γλώσσα καὶ πάνω σὲ παραδοσιακὰ πρότυπα. Δὲν νομίζουμε ὅμως ὅτι χρονογραφίες αὐτοῦ τοῦ εἶδους, ὅπως τοῦ Μανασσῆ, ἐπηρέασαν τὰ ὑπὸ συζήτηση χρονικά. Μᾶλλον θὰ πρέπει νὰ ὑποθέσουμε, τουλάχιστον στὴν περίπτωση τοῦ *Χρονικοῦ τοῦ Μορέως*, ὅτι ἡ σύνθεση ἐπηρεάστηκε ἀπὸ δυτικὰ πρότυπα — ἱπποτικές ἀφηγήσεις καὶ μυθιστορίες ποὺ εἶχαν μεταφραστεῖ καὶ προσαρμοστεῖ στὴν ἐλληνικὴ γλώσσα.¹ Στὴν περίπτωση μάλιστα τοῦ *Χρονικοῦ τοῦ Μορέως*, ἡ θεώρηση τοῦ κόσμου εἶναι δυτικότροπη καὶ σαφῶς ἀντιβυζαντινὴ. Παρὰ τὸν προφανὴ προπαγανδιστικὸν τους χαρακτήρα, οἱ φιλολατινικὲς αὐτὲς χρονογραφίες ἀποτελοῦν πολὺτιμες πηγὲς γιὰ τὴν ἱστορία τῶν δυτικῶν ἐπαρχιῶν καὶ γενικότερα τῆς Φραγκοκρατίας στὸν Νότο, ποὺ ἔτσι κι ἄλλιως ἔμενε ἔξω ἀπὸ τὸν πνευματικὸ ὀρίζοντα τῶν λογίων τῆς πρωτεύουσας. Ἐκτὸς τούτου τὰ κείμενα δίνουν μία εἰκόνα τῆς ἐλληνικῆς κοινωνίας ὑπὸ ξένη κατοχὴ, ἀλλὰ καὶ τῶν ἰδίων τῶν κατακτητῶν, τῶν φεουδαρχικῶν θεσμῶν καὶ τῶν ἱπποτικῶν ἰδεωδῶν ποὺ θέλησαν νὰ ἐγκαθιδρύνουν στὴν βυζαντινὴ Ἀνατολή.

(γ) Χρονικά τόπων: Οἱ δυτικὲς ἐπαρχίαι τῆς Ἡπείρου, τῆς Αἰτωλικῆς καρνανίας καὶ τῶν Ἰονίων νήσων ἤδη ἀπὸ τὰ μέσα τοῦ 14ου αἰῶνα βρίσκονταν ὑπὸ τὸν ἑλεγχὸ τοπικῶν ἢ καὶ ξένων ἡγεμόνων. Ἡ κεντρικὴ ἐξουσία ἀναγνωρίζονταν τυπικὰ καὶ μόνον στὴν περίπτωση τῆς ἀπονόμης τοῦ τίτλου τοῦ δεσπότη ἀπὸ τὸν αὐτοκράτορα στοὺς διαφόρους τοπάρχες, ὅπως τῶν Ἰωαννίνων καὶ τῆς Ἀρτας. Ἡ διανόηση τῆς πρωτεύουσας ἐλάχιστα ἀσχολήθηκε μὲ τὶς δυτικὲς ἐπαρχίες ἀκόμη καὶ σὲ περιόδους σχετικῆς ἀκμῆς. Ὁ Γεώργιος Ἀκροπολίτης ἂν καὶ ὑπῆρξε γνώστης τῶν πολιτικῶν πραγμάτων τοῦ Δεσποτάτου τῆς Ἡπείρου καὶ γιὰ ἓνα διάστημα ἔμεινε αἰχμάλωτος τοῦ Μιχαήλ Β', δὲν θεώρησε σκόπιμο νὰ καταγράψει τὶς ἐντυπώσεις του στὶς δυτικὲς ἐπαρχίες κατὰ τὴν ἐκεί

1. Α.Ι. Ἀδαμαντίου, «Τὰ Χρονικά τοῦ Μορέως», *Δελτίον τῆς Ἱστορικῆς καὶ Ἐθνολογικῆς Ἑταιρίας τῆς Ἑλλάδος* 6 (1906) 509.

παραμονή του. Αὐτὴ ἡ ἀδιαφορία γιὰ τὸν ἔξω τῆς πρωτεύουσας καὶ τοῦ ὑψηλοῦ πολιτισμοῦ κόσμος ἀποτελεῖ τὸν κανόνα τῆς ἐποχῆς. Ἄλλωστε, μήπως μᾶς ἔχουν παραδοθεῖ γεωγραφικὲς περιγραφὲς γιὰ ἄλλους τόπους ἢ ἔστω τοπικὲς ἱστορίες, μὲ ἐξαίρεση τὴν πόλη τῆς Θεσσαλονίκης;

Κατὰ τὶς περιόδους ἀκμῆς ἡ πρωτεύουσα τοῦ κράτους μονοπωλοῦσε ἔτσι κι ἄλλιως τὸ ἐνδιαφέρον τῆς διανόησης. Μὲ τὴν ἀνάδειξη περιφερειακῶν κέντρων ἐξουσίας μετὰ τὴν πρώτη ἄλωση δημιουργοῦνται οἱ προϋποθέσεις γιὰ τὴν συγγραφή τοπικῶν ἱστοριῶν ὑπὸ τὴν μορφή χρονικῶν ἢ καὶ ἔμμετρων ἐπικῶν συνθέσεων προπαγανδιστικοῦ προφανῶς χαρακτήρα. Τὸ *Χρονικὸν τοῦ Παναρέτου*, μὲ θέμα τὴν ἐδραίωση τῆς δυναστείας τῶν Μεγάλων Κομνηνῶν στὴν Τραπεζοῦντα, στέκεται πολὺ πιὸ κοντὰ στὴν βυζαντινὴ παράδοση, ὅπως, ἄλλωστε, καὶ τὸ *Χρονικὸν τῶν Ἰωαννίνων*, σὲ ἀντίθεση μὲ τὸ δυτικότροπο *Χρονικὸν τῶν Τόκων* καὶ τὸ ἀντίστοιχό του τοῦ Μορέως. Τὸ *Χρονικὸν τοῦ Παναρέτου* ἐμπεριέχει ὅλα τὰ δομικὰ γνωρίσματα τῆς βυζαντινῆς χρονογραφίας: καταγραφή κατὰ χρονολογικὴ ἀκολουθία γεγονότων ποὺ ἀποτελέσαν σταθμοὺς στὴν ἱστορία τοῦ τραπεζουντιακοῦ κράτους, δηλαδὴ ἐχθρικὲς ἐπιθέσεις, ἐπαναστάσεις, φυσικὲς καταστροφές, διαδοχὲς στὸν θρόνο, γάμοι, γεννήσεις, θάνατοι καὶ ἄλλα παρόμοια. Σὲ ἀντίθεση ὅμως μὲ τὴν ἀνωνυμία ποὺ χαρακτηρίζει συχνὰ τὰ παλαιότερα χρονογραφικὰ κείμενα, ὁ Πανάρετος ἐπεμβαίνει στὴν ἀφήγησή του, καταθέτοντας τὴν προσωπικὴ του μαρτυρία ὡς αὐλικὸς ἀξιωματοῦχος. Τὸ *Χρονικὸ τῶν Ἰωαννίνων* ἀπὸ τὴν ἄλλη ἐκφράζει τὴν τοπικὴ ἀριστοκρατία, ἡ ὁποία προτιμοῦσε στὴν ἀρχὴ τὴν κυριαρχία τῶν Σέρβων καὶ ἀργότερα τῶν Ἰταλῶν ὑπὸ τὴν ἡγεμονία τοῦ κόμητα τῆς Κεφαλονιάς Ἰζαῦ Buondelmonti παρὰ τὴν ὑποταγὴ τῆς Ἡπείρου στοὺς ἄλβανους τοπάρχες. Ὁ βυζαντινὸς αὐτοκράτορας ἀπουσιάζει ἀπὸ τὰ πολιτικὰ δρώμενα, ἀπλῶς μνημονεύεται μία πρεσβεία στὸν Μανουὴλ Β' γιὰ νὰ δώσει τὴν ἔγκρισή του στὴν ἀναγόρευση τοῦ Θωμᾶ Πρελούμπου σὲ δεσπότη (§ 26, Βρανούσης, 93, 5-12). Παρὰ τὸν τοπικισμό του, τὸ *Χρονικὸ τῶν Ἰωαννίνων* δείχνει ὅτι στὴν Ἡπειρο διατηροῦνται οἱ βυζαντινοὶ θεσμοὶ καὶ τὰ ἀξιώματα, παρόλο ποὺ ἡ ἐξουσία εἶχε περάσει στοὺς ξένους, οἱ ὁποῖοι φιλοδοξοῦσαν ἀσφαλῶς νὰ κυβερνήσουν ὡς βυζαντινοὶ ἄρχοντες. Ἡ γλώσσα καὶ τὸ ὕφος τῶν τοπικῶν χρονικῶν, σύμφωνα μὲ τὸν D.R. Reinsch, ἐκφράζει τὴν ἐπαρχιώτικη σκέψη τῶν συγγραφέων καὶ τὴν ἀντίληψή ποὺ εἶχαν διαμορφώσει γιὰ τὸ παρηχησμένο Βυζάντιο. Ἡ αὐτοκρατορικὴ ἰδέα εἶχε πλέον

πρὸ πολλοῦ ἐγκαταλειφθεῖ καὶ οἱ προπαγανδιστές της ὅταν τὴν διατύπωναν ἀξιοποιοῦσαν ἀρχαιοελληνικά πρότυπα καὶ ὅπωςδήποτε τὴν λόγια γλῶσσα. Μὲ ἄλλους λόγους, ἡ ἐπιλογή τῆς γλώσσας καὶ τοῦ λογοτεχνικοῦ εἴδους καθοριζόταν μὲ πολιτικὰ κριτήρια. Στὰ τοπικὰ χρονικά ταίριαζε συνεπῶς ἡ καθομιλουμένη ἢ γλῶσσα ποὺ ἦταν κοντὰ στὴν καθομιλουμένη.²

(δ) Βραχέα Χρονικά: Τὰ σύντομα σημειώματα ἱστορικῶν συμβάντων, ποικίλης ἔκτασης, θεματικῆς καὶ γεωγραφικῆς προέλευσης μᾶς παραδίδονται κατὰ κανόνα σὲ νεότερα χειρόγραφα, τῆς παλαιολογείου ἐποχῆς καὶ τῆς τουρκοκρατίας. Πρόκειται γιὰ ἀνώνυμα συμπιλήματα ἀποσπασματικῶν χρονογραφικῶν λημμάτων, γραμμένα σὲ δημώδη γλῶσσα, ἡ προέλευση τῶν ὁποίων, ὅπως καὶ ἡ πληροφόρηση τοῦ γραφέα, μᾶς εἶναι ἄγνωστη. Τὸ εἶδος ἄρχισε νὰ διαμορφώνεται τὸν 11ο αἰῶνα καὶ νὰ καθιερώνεται εὐρέως ἀπὸ τὸν 14ο καὶ μετὰ. Ὁ ὅρος Βραχέα Χρονικά δὲν ἀπαντᾷ πάντως στὰ ἴδια τὰ κείμενα. Ἡ ὕλη τους καλύπτει ἓνα εὐρὺ φάσμα θεμάτων: χρονικά τόπων, τουρκικῶν κατακτήσεων, βασιλεῖες αὐτοκρατόρων κ.ἄ. Στὰ ἐκτενέστερα δὲν ἀποκλείεται νὰ ἀξιοποιήθηκε ἀρχεῖακὸ ὕλικὸ ἢ τοπικὰ χρονικά.

Στὶς παραπάνω κατηγορίες μποροῦν νὰ προστεθοῦν καὶ διάφορα ἄλλα χρονογραφικὰ κείμενα ποὺ γράφτηκαν πρὶν ἀπὸ τοὺς παλαιολογικοὺς χρόνους, ἀλλὰ στὴν πορεία τοῦ χρόνου διασκευάστηκαν ἢ προσαρμόστηκαν γλωσσικά, ὅπως ἡ Βυζαντινὴ Χρονογραφία (γνωστὴ ὡς *Historia Imperatorum*), ἡ συγγραφή τῆς ὁποίας χρονολογεῖται κατὰ τὸν Κ. Praechter τὸν 12ο ἢ 13ο αἰῶνα, ἂν καὶ ὀρισμένα ἀποσπάσματά της, σύμφωνα καὶ μὲ τὴν χειρόγραφὴ τους παράδοση, δείχνουν νὰ ἔχουν γραφτεῖ στοὺς ὕστερους χρόνους: ἄνθρωπος νέος ἄβουλος [...] ὥσπερ μούστων ἀφρίζων καὶ καχλάζων / ἐφόρει παλαιόγριζον ζαρωμένον καὶ ἐξεσχισμένον.³

2. D.R. Reinsch, «Αὐτοκρατορία καὶ γλῶσσα μετὰ τὴν Ἀλωση: Γεώργιος Αμοιούτζης καὶ Γεώργιος Σφραντζής», *Κωνσταντινούπολη. 550 χρόνια μετὰ τὴν ἄλωση*, ἔκδ. E. Motos Guirao – M. Morfakidis Filactos, Granada 2006, 121–126.

3. Κατὰ τὸν Κ. Praechter, «Eine vulgärgriechische Paraphrase der Chronik des Konstantinos Manasses», *BZ* 4 (1985) 278, 286, τὸ πληρέστερο κείμενο τῆς ἀνώνυμης Βυζαντινῆς Χρονογραφίας (*Historia Imperatorum*) παραδίδεται στὸν κώδικα τῆς Βέρνης 596, 14ος/15ος αἰ. Τὸ κύριο μέρος της ἀντλεῖται ἀπὸ τὸν Θεοφάνη καὶ ἀπὸ τὴν δημώδη

Ἀξίζει νὰ μνημονευθεῖ ἐπίσης καὶ ἡ ἔμμετρη Χρονογραφία τοῦ κώδικα 408 τῆς Μαρκεσιανῆς Βιβλιοθήκης, τοῦ 15ου αἰῶνα, ἡ ὁποία ἀναφέρεται στὴν πρώτη ἄλωση τῆς Κωνσταντινούπολης ἀπὸ τοὺς σταυροφόρους: Ἡ βασιλὶς τῶν πόλεων πῶς Ἰταλοῖς ἐάλω / καὶ τοῖς Ῥωμαίοις ὕστερον πῶς ἀπεδόθη πάλιν, / ἐγράφη κατ' ἀκρίβειαν· εἰ σὺ δὲ βούλῃ, μάθοις.⁴ Ἡ ἐξιστόρηση καλύπτει τὴν περίοδο ἀπὸ τὸν θάνατο τοῦ Μανουὴλ Α' Κομνηνοῦ ἕως τὴν ἀνάρρηση στὸν θρόνο τοῦ Ἀνδρόνικου Β', ὁ ὁποῖος ἀνέτρεψε, ὡς γνωστόν, τὴν θρησκευτικὴ πολιτικὴ τοῦ πατρός του, τὴν ὁποία ὁ χρονογράφος καταδικάζει ἀπερίφραστα: ἔκλινε δ' οὗτος ὁ ῥηθεὶς ἀναξ Παλαιολόγος / τὴν κάραν Πάπα δουλικῶς φρονήσας τὰ Λατίνων (143, στ. 627–628). Περὶ αὐτοῦ δὲν γνωρίζουμε τίποτε, σίγουρα ὅμως ἡ παιδεία του τοῦ ἐπέτρεπε νὰ χρησιμοποιήσῃ τὸν Νικήτα Χωινιάτη ὡς πηγὴ, ὅπως καὶ τὸν Γεώργιο Παχυμέρη (ἴδε τὴν βίβλον ἀκριβῶς Νικήτα Χωινιάτου / καὶ βλέψεις θρήνων ἅπαντα καὶ θρήνου τι καὶ πλείω. 115, στ. 281–282).

παράφραση τοῦ Μανασσῆ. Ἡ *Historia Imperatorum* ἀποτελέσσει ἐπίσης τὴν βάση τοῦ Χρονικοῦ τοῦ 1570, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενο σώζεται στὸν κώδικα 28 τῆς Ἱεροσολυμιτικῆς Βιβλιοθήκης (Συλλογῆς Τιμίου Σταυροῦ). Βλ. D. Sakel, «The Chronicle of 1570: the original version», *BZ* 106 (2013) 143–152. ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Weights and Measures and the Time and Place of Authorship of the *Historia Imperatorum*», *Erytheia* 29 (2008) 29–36. Σ. Στανίτσας, «Τὸ Χρονικὸ τοῦ 1570 καὶ οἱ παραλλαγές του: Τὰ Χρονικά Ψευδο-Δωροθέου καὶ Μανουὴλ Μαλαξοῦ», *Πελοποννησιακά* 16 (1986) 593–633. Τὸ κείμενο τῆς *Historia Imperatorum*, ἐκδόθηκε ἀποσπασματικά ἀπὸ τὴν F. Iadernaia: *Βιβλίον περιέχον χρονογραφικὴν ἐξήγησιν ἀπὸ κτίσεως κόσμου μέχρι Διοκλητιανοῦ τοῦ βασιλέως*, parte prima, Messina 2000. *Βιβλίον χρονογραφικὸν δεύτερον ἀπὸ τῆς βασιλείας Διοκλητιανοῦ καὶ Μαξιμιανοῦ καὶ καταλήγον ἕως τῆς βασιλείας Νικηφόρου τοῦ Βοτανειάτη*, parte seconda, Messina 2005. Ἡ ἔκδοσις ἔχει γίνῃ μᾶλλον πρόχειρα μὲ ἀποτέλεσμα νὰ μὴ βγαίνει νόημα ἀπὸ τὸ κείμενο τοῦ πρώτου μέρους: καὶ ἐφουκαριάζετο μετὰ ψιμύθιον (στ. 530). τὰ πράγματα τῆς βασιλείας του καὶ τὰ κεφαλατεῖχα (στ. 543). Μετ' οὖρον τῆς τοῦτο ἦν τὸ πρῶτον ὄνειρον (στ. 824). Γοῦν τὰ ὄνειρα εἶχε μεγάλη Μῆδος ὁ Δαρεῖος (στ. 832). Νὰ ἐπάρῃ τὴν γυναῖκα του ἔσω εἰς τὸ ἀρμάριν κατὰ τοῦτο φθινασμένος (στ. 2555–2556). Συμπερασματικά, πρόκειται γιὰ μιὰ ἄχρηστη ἔκδοσις.

4. C. Matzakis, *The Fall of Constantinople. The Fourth Crusade: A critical edition with translation, grammatical and historical commentary of the Codex 408 Marcianus Graecus (ff. 1–13V) in the Library of St. Mark, Venice*, Ἀθήνα ἄ.χ., 91.

Ἐνδεχομένως ἀνῆκε στους ἐκκλησιαστικούς κύκλους τῶν Ἀρσενιατῶν, πράγμα πού ἐξηγεῖ τὴν ἔκταση πού ἔδωσε στὴν θρησκευτικὴ πολιτικὴ τοῦ Μιχαήλ Η' καὶ τὴν κριτικὴ πού ἄσκησε στους πρωτεργάτες της:

Ἦντινα τύφλωσιν ἰδὼν ὁ μέγας ἀρχιθύτης
καὶ ζηλωτῆς Ἀρσένιος, ἀφορισμῶ φρικώδει
τούτου καὶ σῶμα καὶ ψυχὴν ἐδέσμησεν ἀλύτῳ
ἄραϊς τε καθυπέβαλλε μὴ συγχωρήσας τοῦτον

.....
τῆς ἐκκλησίας ἔξωσεν ἀνήγαγε δὲ μᾶλλον
Βέκκωνα τὸν παμβέβηλον εἰς πατριάρχην τοῦτον
(143, στ. 623-626. 149, στ. 704-705).

Ἡ συγγραφή τοῦ χρονικοῦ προσδιορίζεται, βάσει ἐνὸς σημειώματος στὴν κα-
τακλείδα τοῦ χειμένου, τὸ 1392. Τέλος, ἀνεκδοτὴ παραμένει μία Χρονογραφία
τοῦ κώδικα *Vindob. hist. graec.* 99, τοῦ 14ου αἰῶνα, ἡ ὁποία ἀποδίδεται στὸν
μεγάλου λογοθέτη Ἀκροπολίτη: τοῦ Ἀκροπολίτου κυροῦ καὶ μεγάλου λογοθέτου
(φ. 15^α). Ὁ Κ. Κρουμπάχερ ὑπέθεσε ὅτι πίσω ἀπὸ τὸν τίτλο κρύβεται ὁ γιὸς
τοῦ ἱστορικοῦ Κωνσταντίνος Ἀκροπολίτης καὶ μάλιστα διαπίστωσε ὅτι ὁ χρο-
νογράφος στηρίχτηκε στὸν Ἰωάννη Ζωναρά.⁵ Ἡ Χρονογραφία ἐπιγράφεται
Ἐπιτομὴ ἀρχῆς τῆς Ῥωμαίων ἐπικρατείας καὶ καλύπτει ἀρκετὰ διεξοδικὰ
πρῶτα τὴν ρωμαϊκὴν περίοδο καὶ μετὰ τὴν βυζαντινὴ ἕως καὶ τὸν θάνατο τοῦ
Ἀλεξίου Α' Κομνηνοῦ (φφ. 15^α-35^α). Στὸ τελευταῖο φύλλο καταγράφονται οἱ
διαδοχὲς στὸν βυζαντινὸ θρόνο ἕως καὶ τὴν βασιλεία Ἀνδρονίκου Β' Παλαιολόγου
(1282-1328).⁶

5. K. Krumbacher, *BZ* 3 (1894) 617-621. ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, *Geschichte*, I, 388. Ἰστο-
ρία, I, 787-788. Hunger, *Λογοτεχνία*, II, 327-328.

6. H. Hunger, *Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nation-
albibliothek*, Teil I, Βιέννη 1961, 107-108. Ἡ Χρονογραφία τοῦ κώδικα *Vindob. hist.
graec.* 99, ἀποτελεῖ συρραφὴ ἀποσπασμάτων τῆς Χρονογραφίας τοῦ Ζωναρά, γι' αὐτὸ καὶ
ἡ πρωτοτυπία της, ἀλλὰ καὶ ἡ ἀξία της ὡς ἱστορικῆς πηγῆς εἶναι μικρή: σεισμὸς περὶ τὴν
Βιθυνίαν (φ. 18^α) = Ζων. III, 80,6. Τὰ δύο γένη τῶν Βρετανῶν (φ. 18^β) = Ζων. III,

Στὴν ἴδια μὲ τὰ παραπάνω κατηγορία περιλαμβάνονται τὰ χρονικά πού
γράφτηκαν στὴν περίοδο τῆς τουρκοκρατίας, ἀλλὰ ἓνα μέρος τῆς ὕλης τους
ἀνάγεται σὲ πρὸ τῆς Ἀλώσεως πηγές. Τυπικὸ παράδειγμα ἀποτελεῖ ἡ *Ἐκθεσις
Χρονική*, ἡ ἐξιστόρηση τῆς ὁποίας ξεκινᾷ ἀπὸ τὸ 1391 μὲ τὴν βασιλεία τοῦ
Μανουὴλ Β' καὶ ἐκτείνεται σὲ μερικὰ χειρόγραφα ἕως τὸ 1517 καὶ σὲ ἄλλα ἕως
τὸ 1543. Γράφτηκε βάσει παλαιότερων χρονογραφικῶν πηγῶν καὶ παραδίδεται
σὲ διάφορες διασκευές, οἱ συντάκτες τῶν ὁποίων ἔζησαν τὸν 16ο αἰῶνα (Μανουὴλ
Μαλαζός, Ψευδο-Δωρόθεο κ.ἄ.).⁷ Τὸ τμήμα πού περιλαμβάνει τὴν τελευταία
περίοδο τῆς αὐτοκρατορίας ἀναπαράγει λίγο ὥς πολὺ γνωστὰ γεγονότα,
ἐμπλουτισμένα ἐνίοτε μὲ ἀνεκδοτολογικὸ ὕλικό καὶ εἰδήσεις ἀγνώστου προ-
ελεύσεως. Ὁ συγγραφέας φαίνεται νὰ εἶχε ἄμεση γνώση τῶν γεγονότων πού
κατέγραψε, πράγμα πού δηλώνει στὸ Προοίμιόν του: ἃ μὲν οἰκεῖοις ὀφθαλμοῖς
εἶδομεν, ἃ δὲ ἀκηκόαμεν ἐκ τῶν πατέρων ἡμῶν οὐκ ὀκνοῦμεν γράψαι (Lambros,
1, 3-4).⁸ Προφανῶς ἀνῆκε στους ἀνθροπικούς (γέγονεν ἡ ἔνωσις οὐχ ἔνωσις
ἀλλὰ διαίρεσις), πίστευε ὅτι ὁ πάπας Εὐγένιος προχώρησε στὴν ἔνωση τῶν
Ἐκκλησιῶν, γνωρίζοντας τὴν διαπραγματευτικὴ ἀδυναμία τῶν Ὀρθοδόξων
(6,5-8), καὶ ὅτι ὁ Βησσαρίων ἠγάπησε τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων ἢ τοῦ Θεοῦ
(7,20-21). Ἡ διήγησις τῶν πρὸ τῆς Ἀλώσεως εἶναι μᾶλλον συνοπτικὴ. Δὲν

105,9. Περὶ θριάμβου (φ.21^α) = Ζων. III, 163,21. Ὁ σφοδρὸς χειμῶνας τοῦ 763/764
στὴν Κωνσταντινούπολη (φ. 26^β) = Ζων. 272,15. Περὶ Ἰσαακίου Κομνηνοῦ (φ. 33^α) =
Ζων. 665,5. Ἡ ἐξαπάτηση τοῦ πατριάρχου Ξιφιλίνου (φ. 33^β) = Ζων. 686,10. Βασιλεία
Ἀλεξίου Α' Κομνηνοῦ (φ. 34^β) = Ζων. 742, 744, 765.

7. Ἐκδόσεις: Κ. Σάθας, *Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη*, Ζ', 557-610. *Ecthesis Chronica
and Chronicon Athenarum*, ed. S.P. Lambros, Λονδίνο 1902, 1-84. Moravcsik, 251.
X. Παπαδόπουλος, «Περὶ τῆς ἐλληνικῆς ἐκκλησιαστικῆς χρονογραφίας τοῦ 15^{ου} αἰῶνος»,
Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος 9 (1912) 410-454. Παρεμφερὲς εἶναι καὶ τὸ *Χρονικὸ τῶν Μετε-
ώρων*, πού ἀπηχεῖ μὲν γεγονότα τοῦ 14ου αἰῶνα καὶ ἀργότερα, ἀλλὰ οἱ φορεῖς του
χρονολογοῦνται στὸν 17ο αἰῶνα. Βλ. καὶ A. Rigo, *La «Coronaca delle Meteore»*: *La
storia dei monasteri della Tessaglia tra XIII e XVI secolo*, [Orientalia Venetiana –
VIII], Φλωρεντία 1999. I. Βογιατζίδης, «Τὸ Χρονικὸν τῶν Μετεώρων», *ΕΕΒΣ* 1 (1924)
139-175. 2 (1925) 149-182.

8. Πβ. καὶ ἦν γὰρ ἄκρος τὴν ἀρετὴν, ὡς καὶ ὁ τάφος αὐτοῦ νῦν ἰσῆται ἀσθενείας παντοίας
(Lambros, 2,1-3) – ἀναφορικά μὲ τὸν Ἰωάννη, τὸν ἀνεψιὸ τοῦ Μανουὴλ Β'.

υπαισέρχεται σὲ λεπτομέρειες, φερειπείν, γιὰ τὸν σφαγιασμό τοῦ Νοταρᾶ καὶ τῶν τέκνων του, ἀναφέρει ὅμως ὅτι πρὶν ἀπὸ τὴν πτώση ὁ μέγας δούκας εἶχε στείλει τὴν θυγατέρα του στὴν Ἰταλία μετὰ πλούτου ἀπειροῦ (17,7). Τὰ περὶ τῆς ἐκλογῆς τοῦ Γενναδίου στὸν πατριαρχικὸ θρόνο κατ' ἐντολὴν τοῦ Μωάμεθ Β' καὶ τὸν ἐποικισμό τῆς πόλης μὲ χριστιανούς προερχόμενους ἀπὸ διάφορους τόπους ἀπαντοῦν καὶ σὲ ἄλλα ἱστορικὰ κείμενα ποὺ ἀνάγονται σὲ κοινὴ πηγή. Τέλος, ὑπεύθυνο γιὰ τὴν παράδοση τῆς Τραπεζούντας θεωρεῖ τὸν Γεώργιο Ἀμειρούτζη, διότι αὐτὸς ἔπεισε καὶ τὸν ταλαίπωρον βασιλέα καὶ ἐπροσκύνησεν (26,22-23), ἐνῶ σὲ ἄλλο σημεῖο γράφει ὅτι μετὰ τὴν πτώση ὁ πρῶν τραπεζούντιος πρωτοβεστιάριος ἐτούρκεψε: τὸν δὲ Ἀμειρούτζην ὕστερον ἐποίησεν [ὁ αὐθέντης] αὐτὸν Ἰσμαηλίτην (274-5).⁹

9. Πβ. καὶ Ν.Β. Τωμαδάκης, «Ἐτούρκευσεν ὁ Γεώργιος Ἀμειρούτζης;», 99-143, ὅπως καὶ τὴν συζήτηση παραπάνω, σσ. 385-392.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Α'

ΟΙ ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΕΣ ΧΡΟΝΟΓΡΑΦΙΕΣ

ΣΥΝΟΨΙΣ ΧΡΟΝΙΚΗ

Σύνοψις Χρονική	Χρονικά παρεκβάλλαια	Χρονικό, Διονυσίου 224
Ἐκδοση Σάθα	Ἐκδοση Tocchi	Σύνοψις Λάμπρου

Μὲ αὐτὸν τὸν τίτλο παραδίδεται ὡς ἔργο ἀνωνύμου σὲ τέσσερις κώδικες μίᾳ χρονογραφίᾳ ἀπὸ τὴν δημιουργία τοῦ κόσμου ἕως τὸ 1261, ἡ πρώτη ἔκδοση τῆς ὁποίας πραγματοποιήθηκε ἀπὸ τὸν Κ.Ν. Σάθα τὸ 1894 βάσει τοῦ ἀρχαιότερου κώδικα *Marc. gr. 407* (14ος αἰ.), γνωστὴ καὶ ὡς *Σύνοψις Σάθα*. Ὁ August Heisenberg ἀπέδωσε τὴν συγγραφὴ τοῦ ἀνωνύμου ἔργου στὸν γνωστὸ λόγιό τοῦ δευτέρου μισοῦ τοῦ 13ου αἰῶνα Θεόδωρο Σκουταριώτη, στηριζόμενος στὰ παρασελίδια σημειώματα τοῦ μαρκιανοῦ κώδικα 407, φφ. 5 καὶ 8: ἡ βίβλος ἥδε κυζίκου θεοδώρου, σκουταριωτῶν ἐκ φυλῆς κατηγμένου, καθὼς καὶ σ' ἓνα δεύτερο σημείωμα, τοῦ κώδικα τῆς Μονῆς Διονυσίου 224 (16ος αἰ.), σύμφωνα μὲ τὸ ὅποιο ὁ Θεόδωρος Σκουταριώτης ἔγραψε ἓνα χρονικὸ ἀπὸ καταβολῆς κόσμου ἕως τοὺς χρόνους τοῦ Μιχαὴλ Παλαιολόγου: ἀπὸ δὲ τούτων τῶν βασιλέων (= Ἀλέξιος Α' καὶ Ἰωάννης Β' Κομνηνός) ἤρξατο Θεόδωρος ὁ Κυζίκου ἄχρι Μιχαὴλ τοῦ Παλαιολόγου· ἀπὸ καταβολῆς κόσμου ἤρξε καὶ οὗτος, οὐ μέντοι δὲ εἰς πλάτος ἔγραψε (φ. 607^b, πβ. καὶ φ. 610^a). Ἀκόμη καὶ ἂν ἡ πληροφορία τοῦ μαρκιανοῦ κώδικα θεωρηθεῖ ἀσαφής, διότι δὲν ξεκαθαρίζει ἂν ἀναφέρεται στὸν κάτοχο ἢ στὸν συγγραφέα τῆς *Χρονογραφίας*, τὸ σημείωμα τοῦ ἀντίστοιχου ἀθωνικοῦ δὲν ἀφήνει περιθώριο γιὰ περαιτέρω ἀμφισβήτηση, κατὰ τὴν

γνώμη του Α. Heisenberg.¹⁰ Στὸ σημείον αὐτό, ἐπιβάλλεται νὰ ἐπισημάνουμε, ὡστόσο, ὅτι τὸ ἀθωνικὸ χειρόγραφο, Διονυσίου 224, δὲν ταυτίζεται ἀπολύτως μὲ τὸ ἀντίστοιχο τοῦ μαρκιανοῦ κώδικα 407 (κυρίως τὰ φφ. 543^B-607^B καὶ 610^A-611^B), γεγονός που ὁδήγησε τὸν Κρουμπάχερ νὰ διαφοροποιήσει τὰ δύο κείμενα καὶ νὰ τὰ παρουσιάσει χωριστὰ στὴν γραμματολογία του. Ἀντίθετα, ὁ Α. Heisenberg, ὅπως προαναφέρθηκε, τὰ θεώρησε ταυτόσημα δίχως ὅμως νὰ προχωρήσει σὲ σύγκριση τῶν δύο. Τὸ γεγονός ὅτι τὸ σημείωμα τοῦ ἀθωνικοῦ χειρογράφου ἀποδεικνύεται κατὰ πολὺ μεταγενέστερο τοῦ μαρκιανοῦ ὁδήγησε τὸν Α. Kazhdan στὸ συμπέρασμα ὅτι τὰ δύο κείμενα δὲν μποροῦν νὰ ἀποδοθοῦν μὲ βεβαιότητα στὸν Θεόδωρο Σκουταριώτη.¹¹ Στὸ σημείον αὐτό, ἀξίζει νὰ θυμίσουμε ὅτι στὸ χειρόγραφο τῆς *Σύνοψης Χρονικῆς*, τοῦ μαρκιανοῦ κώδικα 407, ἡ βασιλεία τοῦ Ἀλεξίου Α' Κομνηνοῦ ἐγκαινιάζεται μὲ τὴν παράθεση τῆς περιφημῆς *Νεαρᾶς* τοῦ *Περὶ τῶν ἱερῶν σκευῶν* [Marc. gr. 407, φφ. 45^B-46^A = *Σύν. Χρ.*, Σάθας 173,9-176,22]. Τὸ κείμενο τῆς *Νεαρᾶς* παραδίδεται ὅμως καὶ στὸν παρισινὸ κώδικα 1234, φ. 271^A, τὸν ὁποῖο εἶναι γνωστὸ ὅτι εἶχε στὴν κατοχὴ τοῦ ὁ Σκουταριώτης. Ἄραγε εἶναι ἀπλὴ σύμπτωση ὅτι μὲ τὴν συγκεκριμένη *Νεαρά* ἐγκαινιάζεται ἡ βασιλεία τοῦ Ἀλεξίου Α' στὴν *Σύνοψη Χρονικῆς*; Ὅπως καὶ νὰ ἔχει τὸ ζήτημα, στὸ κείμενο τῆς *Σύνοψης Χρονικῆς* παρεμβάλλεται καὶ μία αὐτοβιογραφικὴ ἀναφορά, σύμφωνα μὲ τὴν ὁποία ὁ συγγραφεὺς συγγένευε ἀπὸ τὴν πλευρὰ τῆς μητέρας του μὲ τοὺς δύο Σεβαστιανούς, οἱ ὁποῖοι ἀπαγχονίσθηκαν ἐπὶ Ἀνδρονίκου Α' Κομνηνοῦ, διότι ἐπιβουλεύονταν δῆθεν τὴν ζωὴ τοῦ αὐτοκράτορα. Οἱ καταδικασθέντες ἦταν ἀδελφοὶ τοῦ παπποῦ του, ὁ ὁποῖος τὴν περίοδο ἐκείνη ἦταν ἀκόμη βρέφος καὶ γιὰ νὰ μὴν ἔχει τὴν ἴδια τύχη ἔγινε κληρικὸς (*Σύν. Χρ.*, Σάθας, 344,5-11, 347,10-11).¹² Τὸ χρονολογικὸ πλαίσιο τῆς παρ-

10. A. Heisenberg, *Analecta. Mitteilungen aus italienischen Handschriften byzantinischer Chronographen*, [Programm des K. Luitpold-Gymnasiums in München, 1900/1901], Μόναχο 1901, 7-18.

11. A. Kazhdan, «Excerpty Skilicy», *Izvestija na Instituta za Istorija* 14-15 (1964), 529-544. Τὴν ἀπόδοση τοῦ *Χρονικοῦ* στὸν Σκουταριώτη ἀμφισβητεῖ καὶ ὁ Κ. Zafeiris, «The Issue of the Authorship of the Synopsis Chronike and Theodore Skoutariotes», *REB* 69 (2011) 253-263.

12. Σάθας, *Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη*, Ζ', σμς'.

εμβολῆς αὐτῆς συμπίπτει πάντως μὲ τὰ χρονολογικὰ δεδομένα τοῦ βίου καὶ τῆς δράσης τοῦ Σκουταριώτη.

Τέλος, στὸ ζήτημα τῆς πατρότητας τῆς *Σύνοψης Χρονικῆς*, ἐμπλέκεται καὶ ἓνα ἄλλο ἀνώνυμο χρονικὸ, τὸ ὁποῖο θεωρεῖται πρῶτο ἔργο τοῦ Σκουταριώτη. Πρόκειται γιὰ τὰ *Χρονικὰ παρεκβόλαια* συντεταγμένα ἀπὸ τοῦ Ἀδάμ ἄχρι καὶ τῆς βασιλείας τοῦ Ἀλεξίου Κομνηνοῦ, τοῦ βατικανοῦ κώδικα 1889, (φφ. 17-32), τοῦ δευτέρου μισοῦ τοῦ 13ου αἰῶνα. Παλαιότερα ὁ Ε. Patzig ἀντέβαλε τὰ *Χρονικὰ παρεκβόλαια* μὲ τὴν *Συνόψην Χρονικὴν* καὶ ἀποφάνθηκε ὅτι πηγάζουν ἀπὸ αὐτήν.¹³ Τὴν ἀποψη τοῦ Ε. Patzig ἀντέκρουσε ὁ R. Tocchi μὲ τὸ ἐπιχείρημα ὅτι τὸ κείμενο τῶν *Χρονικῶν* στὸν βατικανὸ κώδικα 1889 εἶναι αὐτόγραφο τοῦ Σκουταριώτη καὶ ὅτι ἀποτελέσει τὴν βάση γιὰ νὰ συνθέσει ἀργότερα τὴν *Σύνοψην Χρονικὴν*.¹⁴

2. Σύνοψις Χρονικῆς

Τὸ κείμενο παραδίδεται σὲ τέσσερις κώδικες: Marc. gr. 407 (14^{ος} αἰ.), *Taurin.* 189 B. V. 13, (15^{ος}/16^{ος} αἰ.), *Esc.* Y.I.4 [gr. 243], (16^{ος} αἰ.), *Ambrosianus* gr. 820, (16^{ος} αἰ.), ἐκ τῶν ὁποίων μόνον ὁ Marc. gr. 407 διασώζει τὸ πλῆρες κείμενο, ἐνῶ οἱ ὑπόλοιποι περιορίζονται στὸ δεύτερο μέρος τοῦ *Χρονικοῦ*, ἀπὸ τὴν βασιλεία τοῦ Ἀλεξίου Α' Κομνηνοῦ ἕως τὴν ἀνακατάληψη τῆς Βασιλεύουσας τὸ 1261. Δὲν πρόκειται, ὡστόσο, γιὰ ἓνα ὁμοιογενὲς κείμενο, ἀλλὰ γιὰ ἓνα συμπίλημα, ὅπως, ἄλλωστε, δηλώνεται καὶ στὸ προοίμιο (4,8-10), τοῦ ὁποίου ἡ γραφὴ καὶ ὁ τρόπος παρουσίας καθορίζεται ἀπὸ τὶς πηγές του. Τὸ καθαρὰ χρονολογικὸ ὕλικό, δίχως, δηλαδή, τὶς μᾶλλον ἄσχετες ὡς πρὸς τὴν ἱστορία παρεκβάσεις (ἐπτὰ θαύματα τοῦ κόσμου, ἀποφθέγματα τῶν ἐπτὰ σοφῶν, *Νεαρά*

13. Βλ. γιὰ τὴν ἀποψη τοῦ Ε. Patzig τὴν βιβλιοκρισίαν τοῦ Α. Heisenberg, «Die Σύνοψις Χρονικῆς und Ἐκθεσις Χρονικῆς», *BZ* 6 (1897), 183.

14. *Theodori Scutariotae Chronica. Prolegomena, Textus, Indices*, Rec. R. Tocchi, διδ. διατριβή, Universität Hamburg, Ἀμβούργο 2004, 5*, 53*-64*, 73*. ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Zu Genese und Kompositionsvorgang der ΣΥΝΟΨΙΣ ΧΡΟΝΙΚΗ des Theodoros Skutariotes», *BZ* 98 (2005) 552.

Ἀλεξίου Α' περὶ τῶν ἱερῶν σκευῶν),¹⁵ χωρίζεται σὲ τρία μέρη (Σάθας, 3,1-173,8):

- Προοίμιο (Σάθας, 3,1-4,18).
- Ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τὴν βασιλεία Κωνσταντίνου Α' (4,19-43,3).
- Ἀπὸ τοὺς χρόνους τοῦ Κωνσταντίνου Α' ἕως τὴν βασιλεία τοῦ Νικηφόρου Γ' Βοτανειάτη (43,5-173,8).

Τὸ δεύτερο μέρος εἶναι σαφῶς ἐκτενέστερο καὶ στηρίζεται σὲ δύο ἱστορικά κείμενα (Νικήτας Χωνιάτης, Ἀκροπολίτης), τὰ ὁποῖα καλύπτουν τὴν περίοδο ἀπὸ τὴν βασιλεία τοῦ Ἀλεξίου Κομνηνοῦ ἕως τὴν ἀνακατάληψη τῆς πρωτεύουσας τὸ 1261 (177,1-555,25). Ἡ ἐξιστόρηση κλείνει μὲ ἓναν σύντομο Ἐπίλογο (555,25-556,7).

Ἐξαρχῆς ὁ Σκουταριώτης παραδέχεται τὸν συμπιληματικὸ χαρακτήρα τοῦ ἔργου του καὶ τὴν περιορισμένη ὡς ἐκ τούτου προσωπικὴ του συμβολὴ ὡς συγγραφέα τῆς παρούσης πραγματείας: ἴσως ἂν τις ἡμᾶς αἰτιάσαιτο, τὰ πολλοῖς καὶ διὰ πολλῶν περιηγημένα καὶ τούτου δῆλα πᾶσι σχεδόν, ἰδίαν ποιουμένους ἀφήγησιν [...] Ἐγὼ δ' ἀλλὰ τοσοῦτον ἀπισχυρίζομαι, μὴ φιλοτιμίᾳ τὴν διήγησιν ταύτην ποιήσασθαι [...] ὅτι καὶ παραχωρῶ τῷ βουλομένῳ πατέρα λέγειν τῆς βίβλου ὃν βούλεται (Σάθας, 3,1-3, 6-10). Ἄν καὶ ἀποποιεῖται τὴν πατρότητα τῆς ἐξιστόρησης, δὲν μνημονεύει τοὺς συγγραφεῖς ποὺ ἀντέγραψε, παρέφρασε ἢ τέλος πάντων ἀξιοποίησε. Οὔτε καὶ τοὺς δύο τελευταίους, τὸν Χωνιάτη καὶ τὸν κατὰ τι σύγχρονό του, τὸν Ἀκροπολίτη, τοὺς ὁποίους καὶ ἐνσωμάτωσε στὴν βίβλο του παραφράζοντάς τους. Ὁ στόχος του ἦταν νὰ δώσει μία συνοπτικὴ διήγηση μιᾶς κατὰ τὰ ἄλλα μὴ πρωτότυπης ἱστορίας, μὲ ἔμφαση στὸ πῶς ἕκαστος τὴν βασιλείαν διώκησε (4,10-11), σὲ γλώσσα ἀπλὴ καὶ κατανοητή. Ἐξαρχῆς κάνει ξεκάθαρο ὅτι ἀπευθυνόταν στὸ πλατὺ ἀναγνωστικὸ κοινὸ καὶ ὅχι σὲ λογίους – οἷς μὴ ἔστι σύντροφος ἢ παιδεία, ὡς ἀτυχῆσαι τὸ

15. Τὰ ἔνθετα αὐτὰ κείμενα λειτουργοῦν ὡς εἰσαγωγὲς πρὶν ἀπὸ κάθε ἐνότητα, δηλαδὴ μὲ τὰ ἑπτὰ θαύματα τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἀποφθέγματα τῶν ἑπτὰ σοφῶν ἐγκαινιάζεται ἡ βασιλεία τοῦ Μεγάλου Κωνσταντίνου, ἐνῶ μὲ τὴν Νεαρά τοῦ Ἀλεξίου Α' περὶ τῶν ἱερῶν σκευῶν ἐγκαινιάζεται ἡ βασιλεία του. Βλ. καὶ R. Tocci, «Zu Genese und Kompositionsvorgang der ΣΥΝΟΨΙΣ ΧΡΟΝΙΚΗ», 551-568.

εἶναι λόγου θεραπευταῖς (4,6-8). Οὐσιαστικὰ συνόψισε κατὰ τὴν πάγια χρονολογικὴ παράδοση διάφορες περιόδους: τὴν βιβλικὴ ἱστορία (Σάθας, 4,19-12,17), τὴν ἱστορία τῶν Ἑβραίων σὲ σχέση μὲ τοὺς ἀνατολικοὺς λαοὺς (12,18-16), τὴν ἰδρυση τῆς Ρώμης, τὴν κατάργηση τῆς ρωμαϊκῆς δημοκρατίας (19,17-24,23), τέλος, τὶς βασιλεῖες τῶν ρωμαίων αὐτοκρατόρων ἕως τὴν μονοκρατορία τοῦ Μεγάλου Κωνσταντίνου (24,24-54,9). Μὲ τὴν ἴδια μέθοδο, συνοφίζοντας τὶς ἐκάστοτε πηγές του, προχώρησε στοὺς πρώτους χριστιανικοὺς αἰῶνες ἕως τὴν πτώση τοῦ Φωκᾶ (54,10-107,26), καὶ ἀπὸ τὴν ἀνοδο τοῦ Ἡρακλείου στὸν θρόνο ἕως τὴν ἀνακατάληψη τῆς Βασιλεύουσας τὸ 1261 (107,27-555,24). Στὴν ἐνότητα τῆς βιβλικῆς ἱστορίας (Σάθας, 4,1-19,16) ἐπισημάνθηκε ἀπὸ τὸν E. Patzig ἡ στενὴ σχέση τοῦ κειμένου μὲ τὸ Χρονικὸν Ἐπίτομον (Vindobonensis gr. 40, ἐκδ. A. Pusch, Ἰένα 1908), τὸ ὁποῖο συντέθηκε στοὺς χρόνους τοῦ Μανουὴλ Κομνηνοῦ.¹⁶

Ἀρφαξὰδ ἐτῶν ρλε' ἐγέννησε τὸν Καϊνάν· οὗτος δὲ ὁ Καϊνάν οὐδόλως εὐρίσκεται ἐν τῷ ἑβραϊκῷ, ἔοικε δὲ ἀρχῇθεν ἡμαρτῆσθαι τὰ ἀντίγραφα. ὁ μέντοι ἀπόστολος καὶ εὐαγγελιστὴς Λουκᾶς καὶ τοῦ Καϊνάν τούτου μνημονεύει ὡς υἱοῦ τοῦ Ἀρφαξὰδ [...] (Σάθας, 5,26-30).	Ἀρφαξὰδ γενόμενος ἐτῶν ρλε' ἐγέννησε τὸν Καϊνάν· οὗτος δὲ ὁ Καϊνάν ἐν τῷ ἑβραϊκῷ οὐδ' ὅλως εὐρίσκεται ἐμπερό-μενος [...] ἔοικε δὲ ἀρχῇθεν ἡμαρτῆσθαι τὰ ἀντίγραφα [...] ὁ μέντοι ἀπόστολος καὶ εὐαγγελιστὴς Λουκᾶς σαφῶς καὶ τοῦ Καϊνάν τούτου ὡς υἱοῦ τοῦ Ἀρφαξὰδ [...] μνημονεύει (Pusch, 10,16-23).
--	--

16. E. Patzig, BZ 4 (1895) 24-25. ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Über einige Quellen des Zonaras», BZ 5 (1896) 53. Βλ. καὶ K.A. Zafeiris, *The Synopsis Chronike and its place in the Byzantine Chronicle Tradition: its Sources (Creation – 1081 CE)*, διδακτορικὴ διατριβή, University of St. Andrews 2007, 228-237.

<p>Ὁ δὲ ἐπὶ Ὠγύγου κατακλυσμὸς ἐγένετο τῷ ι' ἔτει τοῦ Μωϋσέως· ὁ δὲ Ὠγυγὸς πρῶτος οἰκῆσαι λέγεται τὴν τῶν Ἀθηναίων χώραν καὶ ἄστὺ κτίσαι· ἀπὸ δὲ τοῦ κατὰ τὸν Ὠγυγον κατακλυσμοῦ ἕως ἐπὶ Κέκροπος τοῦ διφυοῦς τοῦ ὕστερον Ἀθηναίων βασιλεύσαντος ἔτη σ', ἅτινα πάντα ἀβασίλευτος ἔμεινεν ἡ Ἀττική (Σάθας, 8,20-25).</p>	<p>Ὁ δὲ λεγόμενος ἐπὶ Ὠγύγου κατακλυσμὸς ἐγένετο τῷ ιβ' ἔτει τοῦ Μωϋσέως· ὁ δὲ Ὠγυγὸς οὗτος πρῶτος οἰκῆσαι μνημονεύεται τὴν τῶν Ἀθηναίων χώραν καὶ ἄστὺ κτίσαι· ἀπὸ γοῦν τοῦ κατὰ τὸν Ὠγυγον κατακλυσμοῦ ἕως ἐπὶ Κέκροπα τὸν διφυῆ τὸν ὕστερον Ἀθηναίων βασιλεύσαντα ἔτη σ', ἅτινα πάντα ἀβασίλευτος ἦν ἡ Ἀττική (Pusch, 13,8-13).</p>
---	--

Οἱ χρονολογήσεις τῆς Σύνοψης Χρονικῆς γιὰ τὴν βιβλικὴ ἱστορία προέρχονται ἀπὸ τὸ Χρονικὸν Ἐπίτομον, τὸ σύστημα τοῦ ὁποίου εἶναι κατὰ κάποιον τρόπο ἰδιόρρυθμο.¹⁷ Ἡ ρωμαϊκὴ περίοδος (Σάθας, 32,27-29, 35,31-36,9), καὶ εἰδικὰ τὸ ἀπόσπασμα γιὰ τὴν βασιλεία τοῦ Ἡλιογάβαλου (33,29-34,31), ἐνδεχομένως προῆλθαν ἀπὸ μία ἑλληνικὴ μετάφραση τῆς *Historia Augusta*, παρεμφερὴ μὲ ἐκείνη πού χρησιμοποίησε ὁ Ζωναρᾶς.¹⁸ Ἀπὸ μία ἀντιβολὴ τοῦ κειμένου μὲ τὴν Χρονογραφίαν τοῦ Μαλάλα, τῆς ὁποίας τὰ λήμματα εἶναι κατὰ κανόνα ἐκτενῆ, δὲν διαπιστώνεται ἄμεση ἐξάρτηση. Κάποια χωρία, ὡστόσο, δείχνουν νὰ προέρχονται ἐμμέσως ἀπὸ τὸ κείμενο τοῦ σύρου χρονογράφου (Σάθας, 25,11-20 = Μαλάλας, Thurn, 176,82-96). Ἀλλὰ πάλι συνδέονται μὲ τὸν Λέοντα Γραμματικὸν (Σάθας, 18,26-19,4 = 51,13-52,5) καὶ τὸν Κεδρηνὸν (Σάθας, 28,3-9 = I, 343,7-12). Μερικὲς ἀπὸ τὶς πληροφορίες τοῦ δὲν διασταυρώνονται ἀπὸ ἄλλοῦ, ὅπως, ἐπὶ παραδείγματι, ἡ ἀξιοπερίεργη θετικὴ ἀποτίμηση πού μᾶς παραδίδει γιὰ τὸν αὐτοκράτορα Ἡλιογάβαλο: γέγονε δὲ ἐλλόγιμος ἄριστος, δξὺς ἐν πολέμοις, ἥπιος, σώφρων, ταχύς, πάντας θεραπεύων καὶ ὑπὸ πάντων μετὰ λόγου φιλούμενος (Σάθας, 33,31-35,1-2).

Ἡ ἱστορία τῆς ὕστερης ἀρχαιότητος καὶ τῶν μέσων χρόνων πιστεύεται ὅτι

17. H. Gelzer, *Sextus Julius Africanus und die byzantinische Chronographie*, II, Λιψία 1895, 345-357.

18. Zafeiris, *The Synopsis Chronike and its Place in the Byzantine Chronicle Tradition*, 207, 310.

στηρίχτηκε στὸ ὕλικὸ μίας χαμένης σήμερα Χρονογραφίας, τὴν ὁποία γνώριζε ὁ Ζωναρᾶς, καὶ γιὰ τὴν ὁποία ἔκανε πρῶτος λόγο ὁ E. Patzig. Ἡ Χρονογραφία αὕτῃ περιελάμβανε ἐκκλησιαστικὸ ὕλικὸ ἀπὸ τὸν Εὐσέβιο καὶ τοὺς συνεχιστὲς του, ἀλλὰ καὶ ἄλλες ἱστορικὲς εἰδήσεις ἀπὸ τὸν εἰδωλολάτρη Ζώσιμο.¹⁹ Ἡ σχέση αὐτῆς τῆς πηγῆς μὲ τὰ χρονογραφικὰ κείμενα πού μᾶς σώζονται σήμερα δὲν εἶναι ἐντελῶς ξεκαθαρισμένη. Τὸ σίγουρο εἶναι ὅτι στὴν Σύνοψη Χρονικῇ τοῦ Σκουταριώτη ἐντοπίζονται κοινὰ χωρία μὲ τὸν Θεοφάνη τὸν Ὁμολογητὴ (Σάθας, 86,22-30. 112,6-113,7 = de Boor, 118,19-25. 349,5-350,18), τὸν Λέοντα Γραμματικὸν (Σάθας, 57,22-26. 102,8-103,14 = 95,10-13. 133,15-134,23), τὸν Γεώργιο Μοναχὸν (Σάθας, 114,1-24 = II, de Boor, 725,14-726,21), τὸν Κεδρηνὸν (Σάθας, 57,22-26. 87,3-6. 116,28-117,6 = I, 540,20-22. 614,5-8. 779,11-23), καὶ φυσικὰ τὸν Ζωναρᾶ (Σάθας, 99,7-100,17. 106,19-301. 107,7-13 = III, 198,1-14. 168,2-14. 175,3-7). Δὲν μπορεῖ νὰ καθοριστῇ, ὡστόσο, ἂν ἡ συγγένειά τους ἀνάγεται σὲ κοινὲς κατὰ περίπτωσιν πηγές ἢ στὴν χρῆσιν μιᾶς χαμένης πηγῆς, ὅπως ἡ Ἐπιτομή.²⁰ Ὁ Σκουταριώτης πρέπει νὰ χρησιμοποίησε μία ἀκόμη ἄγνωστη πηγὴ, πιθανότατα τοῦ πρώτου μισοῦ τοῦ 12ου αἰῶνα, τὴν ὁποία χρησιμοποίησαν, ἀνεξαρτήτως φυσικὰ, τόσο ὁ Μανασσῆς (123,17-19. 126,2-3. 129,28 = Lampsidis, 4234-4236. 4521-4522. 4591-4592)²¹ ὅσο καὶ ὁ Γλυκᾶς (Σάθας, 125,23-30. 128,31-129,3. 166,27-29 = 527,16-528,1. 529,18-19. 606,18-20).²²

19. Ὁ.π., 207-209, 213-216.

20. Patzig, «Über einige Quellen des Zonaras», *BZ* 5 (1896) 27-53. Zafeiris, *The Synopsis Chronike and its place in the Byzantine Chronicle Tradition*, 207 κ.ε., 310-315.

21. Γιὰ τὴν κοινὴ πηγὴ τοῦ Σκουταριώτη καὶ Μανασσῆ, βλ. καὶ Καρπόζηλος, *Βυζαντινοὶ ἱστορικοὶ καὶ χρονογράφοι*, τ. Γ', 546.

22. Γιὰ τὸ Πρότυπο ἢ τὴν χαμένη πηγὴ τοῦ Σκουταριώτη ὡς πηγὴ τῆς Χρονογραφίας τοῦ Γλυκᾶ, πού χρησιμοποίησε καὶ ὁ Μανασσῆς, βλ. περαιτέρω Σ. Μαυρομάτη-Κατσουγιαννοπούλου, *Ἡ Χρονογραφία τοῦ Μιχαὴλ Γλυκᾶ καὶ οἱ πηγές της (περίοδος 100 π.Χ. - 118 μ.Χ.)*, διδ. διατριβή, Ἀριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη 1984, 294-331. Ἡ χαμένη πηγὴ τοῦ Σκουταριώτη ἐντοπίζεται καὶ στοὺς κώδικες τοῦ Μουσείου Μπενάκη 58, φ. 205β καὶ τῆς Μαρκιανῆς Βιβλιοθήκης 608 (= PG 110, 1224-

Δύσκολο είναι να καθοριστούν και οι πηγές του για τους μεταγενέστερους χρόνους, δηλαδή για τους επιγόνους της μακεδονικής δυναστείας και για την κομνηνεία περίοδο, μολονότι τα γεγονότα για τα όποια γίνεται λόγος μάς είναι εν πολλοίς γνωστά. Σ' αυτήν την ένότητα εντύπωση προκαλεί η αποσιώπηση της δολοφονίας του Ρωμανού Γ' Αργυρού (159, 19-160, 5). Άραγε προσπερνά σκοπίμως το γεγονός ή απλώς ακολουθεί την πηγή του; Ενδιαφέρουσα είναι και η πληροφορία ότι ο Ιωάννης Ξιφιλίνος έχτισε φούρνους (μαγκιπεῖα) στους χώρους της Αγίας Σοφίας (ἐν τῇ φιάλῃ) για να μοιράζονται ψωμιά καθημερινά στους φτωχούς (166, 21-26). Η πηγή του σίγουρα αντιμετώπιζε με κριτική διάθεση την βασιλεία του Νικηφόρου Βοτανειάτη, ή δε αναστάτωση που προκλήθηκε στις πρώτες ημέρες της διακυβέρνησής του εξαιτίας των «δημοκρατικών» μέτρων που υιοθέτησε, περιγράφεται ως αξιοθρήνητη (171, 14). Η αφήγησή του σ' αυτήν την ένότητα εστιάζεται επιλεκτικά σε δρώμενα που προβάλλουν την ευσέβεια των αυτοκρατόρων, αλλά που υποδηλώνουν συνάμα τα θεολογικά ενδιαφέροντα του ίδιου. Συνακόλουθα, ξεκινά την βασιλεία του Άλεξίου Α' με την ίδρυση του Όρφανοτροφείου (177, 15-178, 12), περνά μετά στην καταδίκη του αίρεσιάρχη Βασιλείου του Βογομίλου, που περιγράφεται με αρκετές λεπτομέρειες (178, 13-181, 18) και, στην συνέχεια, σχολιάζει την πρώτη σταυροφορία, που είναι και το πιο ενδιαφέρον σημείο της διήγησής του. Ο Σκουταριώτης είναι ο μόνος συγγραφέας, εξ όσων γνωρίζουμε, που γράφει—στην προσπάθειά του προφανώς να αναδείξει την ευσέβεια του Άλεξίου Κομνηνού— ότι ήταν εκείνος που ζήτησε από τον πάπα και τους ρηγάδες της Δύσης στρατιωτική βοήθεια για την απελευθέρωση των Αγίων Τόπων. Η είδηση αυτή αμφισβητείται από όρισμένους ιστορικούς ως προς την εγκυρότητά της. Θεωρείται μάλιστα ότι διαπνέεται από φιλολατινικά αισθήματα. Άλλά στο σημείο αυτό δεν αποκλείεται ο Σκουταριώτης να είχε υπ' όψιν του κάποια πηγή που αναφερόταν στην συνάντηση των αυτοκρατορικών απεσταλμένων με τον πάπα Ούρβανο Β' στην σύνοδο της Piacenza τον Μάρτιο του 1095: και αποστολαῖς πρέσβειων πρὸς τε τὸν τῆς πρεσβυτέρως Ρώμης ὡς ἀρχιερέα προ-

1225), σὲ ἀντιβολὴ καὶ μετὰ τὸ κείμενο τῆς *Σύνοψης Χρονικῆς*, Σάθας, 160, 10-13, 161, 11-15. Βλ. D. Sakel, «Another User of the lost Source of Scutariotes», *JÖB* 62 (2012) 139-144.

ιστάμενον, καὶ πρὸς τοὺς [...] ῥηγάδας καὶ ἄρχοντας [...] οὐκ ὀλίγους ἴσχυσε τούτων τῆς πατρίδος ἀπαναστῆσαι καὶ πρὸς τὸ ἔργον ὀλοτρόπως ὑπαγαγεῖν (185, 4-9).²³ Όπως και να έχει το ζήτημα, ο Σκουταριώτης αποτιμᾷ θετικά την βασιλεία του Άλεξίου Α', σὲ ἀντίθεση μετὸν Ζωναρᾶ, πού ἐθίξε τις ἀρνητικές πλευρές τῆς βασιλείας του.²⁴ Φτάνει στὸ σημείο μάλιστα, ἂν καὶ ἱερωμένος, νὰ δικαιολογήσει τὴν δήμευση τῶν ἱερῶν σκευῶν καὶ κειμηλίων πού νομοθέτησε προκειμένου νὰ ἀντιμετωπίσει τις ἀνάγκες τοῦ στρατοῦ του (186, 1-23). Τέλος, ἡ ἀναφορὰ ὅτι πρὶν ἀπὸ τὸν θάνατό του ἐκάρη μοναχός—καὶ τὴν τρίχα κειράμενος θνήσκει (186, 27)—δὲν ἐπιβεβαιώνεται ἀπὸ τὴν Ἄννα Κομνηνὴ οὔτε ἀπὸ ἄλλη κύρια πηγή.

Στὸ δεύτερο μέρος ἀκολούθησε κανονικὰ τὸ κείμενο τοῦ Νικητᾶ Χωνιάτη, (*Χρονικὴ Διήγησις*, van Dieten, 6, 29-575, 50 = Σύν. Χρον. 187, 11-450, 9), στηριζόμενος στὴν οἰκογένεια χειρογράφων APW, τὸ δὲ ἀντίβολό του πρὶν τὸ ἐνσωματώσει στὸ *Χρονικό* του τὸ ἐπεξεργάστηκε γλωσσικά, σύμφωνα με τὴν ἐξαγγελία του στὸ προοίμιο ὅτι θὰ συνθέσει μία χρονογραφία σὲ γλῶσσα κατανοητὴ ἀπὸ τοὺς πολλούς.²⁵ Συνεπῶς, ἐκτὸς ἀπὸ τὴν δημῶδη παράφραση τῆς *Χρονικῆς Διηγῆσεως* (ἐκδ. J. Davis) ἔχουμε μία πρώτη ἀπόπειρα ἀπλοποίησης τοῦ κειμένου, ὅπως πιστεύω, καὶ μάλιστα ἀρκετὰ νωρίτερα σὲ σχέση μετὰ τὴν δημῶδη παράφραση. Τὸ αξιοσημείωτο, βέβαια, εἶναι ὅτι ὁ Σκουταριώτης ἐνσωματώνει στὸ *Χρονικό* του τὸ κείμενο τοῦ Χωνιάτη, ἐπεξεργασμένο ἀπὸ τὸν ἴδιο, ὅπως καὶ τοῦ Ἀκροπολίτη στὴν συνέχεια, δίχως νὰ δηλώνει τὰ δάνειά του εἴτε στὸ Προοίμιό του ἢ ὅπουδήποτε ἄλλοῦ. Ἀρκεῖται, μόνον, στὴν ἀρχικὴ του δήλωση ὅτι δὲν διεκδικεῖ τὴν πατρότητα τῆς ἐξιστόρησής (3, 6-11). Όπως καὶ νὰ ἔχει τὸ ζήτημα, τὸ πρωτότυπο ἄλλοτε παραφράζεται καὶ ἄλλοτε συνοψίζεται στὰ οὐσιώδη. Ἀντικαθιστᾷ τις λόγιες ὀνομασίες τῶν πόλεων μετὰ τις εὐρύτερα γνωστές: Αὐλωνία (Νικ. Χων. 537, 34) = Πηγές, 431, 19. Ἰάδαρα, 540, 24 = τὴν λεγομένην νῦν Τζίαραν βαρβαρικῶς, 434, 8. Πρόκειται γιὰ τὴν δαλματικὴ

23. Γι' αὐτὴν τὴν εἴδηση τοῦ Σκουταριώτη, βλ. καὶ τὴν συζήτηση στὸν Ostrogorsky, *Ἱστορία τοῦ βυζαντινοῦ κράτους*, Γ', 26, σημ. 39 καὶ 40, καθὼς καὶ P. Charanis, «Byzantium, the West and the Origin of the first Crusade», *Byz* 19 (1949) 17-36.

24. Καρπόζηλος, *Βυζαντινοὶ ἱστορικοὶ καὶ χρονογράφοι*, τ. Γ', 521-526.

25. J.-L. van Dieten, *Nicetae Choniatae Historia*, I, LXXXVIII-LXXXIX.

πόλη Zara/Zadar). Ἄλλοῦ δίνει ἐπεξηγήσεις, ὅπως ἐφόλκιον (537,35) = δ βάρκα λέγεται (431,21), ἣ διευκρινίζει κάποια ἀσαφῆ χωρία. Γιά τοὺς δαιμονολήπτους προφῆτες —Βουλγάρους ἢ Βλάχους δὲν ξεκαθαρίζεται στὸ κείμενο (371,19)— ὁ Σκουταριώτης τοὺς ταυτίζει μὲ κάποια ἄγνωστη, ὅπως φαίνεται, θρησκευτικὴ ομάδα, οὗς Ἀσθενάρια τινὲς ὀνομάζουσι (372,5). Οἱ αὐτοβιογραφικὲς ἀναφορὲς τοῦ Χωνιάτη στὰ μετὰ τὴν Ἀλωση συμβάντα δὲν περιλαμβάνονται φυσικὰ στὴν διήγησή. Ἀλλὰ καὶ τὰ ἀρχαιοελληνικὰ παραθέματα μὲ τὰ ὁποῖα διανθίζει τὸν λόγο του μένουν ἐκτὸς κειμένου (van Dieten, 76,1-5 ~ Σύν. Χρον. 230,7). Ἐπίσης καὶ οἱ ἀρνητικοὶ χαρακτηρισμοὶ του γιὰ τὸν δῆμο ἄγνοοῦνται (ἄφροσι σύρφαξιν, van Dieten, 558,49 ~ Σύν. Χρον. 442,15· οἱ εὐθέςτατοι καὶ ἀπαιδευτότατοι [...] οἱ ἀλλαντοπῶλαι πλέον καὶ βυρσοδέψαι, van Dieten, 349,13-16 ~ Σύν. Χρον. 360,13), ὅπως καὶ οἱ δηλώσεις ποὺ κάνει πρὶν ἀπὸ συνταρακτικὰ γεγονότα (535,1-11 ~ 431,1).²⁶ Ὁ Σκουταριώτης ἀπλοποίησε τὴν γλώσσα καὶ τὴν σύνταξη, δίχως νὰ κάνει παραχωρήσεις στὴν καθομιλουμένη, ἐκτὸς ἀπὸ μεμονωμένες περιπτώσεις (εἰ δὲ βραχίον φορεῖ, 290,18-19 = ἡ γοῦν ἀναξυρίδα περίκειται, van Dieten, 186,73-74). Ἐνδιαφέρουσα εἶναι ἡ ἀναφορὰ του στὸν δυτικὸ τύπο τόξου, στὴν μαγγανότσαγρα (498,31, γνωστὸ ἀπὸ τὴν Ἀλεξιάδα ὡς τζάγγρα (X,8,5, Reinsch — Kambylis, 305,71), Διατήρησε ὅμως ὅπου ἔκρινε σκόπιμο τὸ λεξιλόγιο τοῦ πρωτοτύπου (199,29. 215,31-216,1. 259,23. 352,24 = van Dieten, 26,71. 47,67-68. 134,85. 333,52), μαζὶ καὶ τὶς παροιμιώδεις φράσεις (218,9. 228,21. 246,4. 290,4. 320,15 = van Dieten, 51,82. 73,9-10. 109,74-75. 185,55. 248,75), ἀκόμη καὶ τὶς παρεκβάσεις τοῦ συγγραφέα ποὺ ἐκφέρονται μὲ ἄμεσο τρόπο (ἵνα μὴ λέγοιμι, Σύν. Χρον., 216,14. 222,14 = van Dieten, 47,83-84. 60,39. συνελὼν εἶπω τὸ πᾶν, Σύν. Χρον., 362,13 = van Dieten, 353,24· βλ. καὶ Σύν. Χρον., 305,17. 307,7. = 219,71. 222,67).

Ἡ ἴδια μέθοδος στὴν ἀπόδοση τοῦ πρωτοτύπου τοῦ Ἀκροπολίτη ἀκολουθεῖται καὶ στὴν τελευταία ἐνότητα (450,10-555,24 = 7,9-188,28, Heisenberg): τὰ λόγια παραθέματα ἀπλοποιοῦνται ἢ ἀγνοοῦνται παντελῶς (143,26

26. Ὅταν πρόκειται ὅμως γιὰ τὴν διάκριση τῶν κοινωνικῶν τάξεων καὶ δὴ τῶν λαϊκῶν, διατηρεῖ τὸ λεξιλόγιο τοῦ Χωνιάτη: τὸ ἀγελαῖον καὶ πτωχικὸν πλῆθος (383,13-14 = Νικ. Χων., 391,42-43), τὸ χειρωνακτικὸν (383,27-28 = Νικ. Χων., 392,59).

~ 530,29-31), καθὼς καὶ ὅλες οἱ αὐτοβιογραφικὲς ἀναφορὲς τοῦ Ἀκροπολίτη, οἱ ὁποῖες, ἄς σημειωθεῖ, καταλαμβάνουν ἓνα ἄρκετὰ μεγάλο μέρος τῆς ἀφήγησής του στὸ πρωτότυπο. Τὸ διαφοροποιητικὸ στοιχεῖο ὅμως σ' αὐτὴ τὴν ἐνότητα, σὲ ἀντίθεση μὲ τὶς προηγούμενες, εἶναι οἱ προσθήκες καὶ τὰ σχόλια τοῦ Σκουταριώτη στὸ κείμενο ποὺ ἐπεξεργάστηκε. Οἱ προσθήκες του καὶ τὰ σχόλιά του, ὅπως καὶ ἡ μεθοδικὴ ἀπάλειψη ἀπὸ τὸ κείμενο τῶν ἀρνητικῶν σχολίων γιὰ τοὺς Λασκαρίδες, δίνουν μία ἄλλη, ἐντελῶς διαφορετικὴ εἰκόνα ἀπὸ ἐκείνη ποὺ φιλοτέχνησε ὁ Ἀκροπολίτης γιὰ τοὺς βασιλεῖς τῆς Νικαίας καὶ γιὰ τὸν ἀνατροπέα τους, τὸν Μιχαήλ Η΄ Παλαιολόγο.²⁷ Ὁ Σκουταριώτης εἶχε ἄμεση γνώση τῶν γεγονότων, ἰδίως σὲ ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν περίοδο τοῦ Θεοδώρου Β΄ Λάσκαρη. Ἀνῆκε στὸ στενὸ πατριαρχικὸ περιβάλλον τοῦ Ἀρσενίου²⁸ καί, ὡς φαίνεται, μέσω αὐτοῦ συνδέθηκε μὲ τὴν αὐτοκρατορικὴ αὐλὴ. Ἀκολούθησε τὴν δεύτερη βουλγαρικὴ ἐκστρατεία, προσθέτει μάλιστα στὸ κείμενο τοῦ Ἀκροπολίτη κάποιες δικές του παρατηρήσεις ἀπὸ αὐτὴ τὴν ἐμπειρία (522,14-31. 523,21-24. 28-31. 524,5-11). Τὴν ἴδια περίοδο παρευρέθηκε στὸν γάμο τῆς θυγατέρας τοῦ Θεοδώρου Β΄ μὲ τὸν δεσπότη Νικηφόρο τῆς Ἡπείρου στὴν Θεσσαλονίκη τὸ 1256, τὸν ὁποῖο τέλεσε ὁ πατριάρχης Ἀρσένιος (526,28. 530, 18). Ὅρισμένες λεπτομέρειες ἀπὸ τὴν ζωὴ τοῦ Θεοδώρου Β΄ καὶ εἰδικὰ τῶν τελευταίων στιγμῶν τῆς ζωῆς του τίς πληροφορήθηκε, κατὰ τὴν ὁμολογία του, ἀπὸ τὸν πατριάρχη (534,18-19. Βλ. ἐπίσης, 535,5-536,12). Σὲ ἀντίθεση μὲ τὸν Ἀκροπολίτη, ὑποστήριζε τοὺς Λασκαρίδες, ὁπότε ἡ ἀφήγησή του στέκεται πολὺ πιὸ κοντὰ στὸν Παχυμέρη.

Ἀπὸ τὴν ἀφήγηση τοῦ Ἀκροπολίτη παρέλειψε, ὅπως προαναφέρθηκε, τὶς περισσότερες αὐτοβιογραφικὲς του ἀναφορὲς (τόπο καταγωγῆς, ἐρχομὸ στὴν Νίκαια, Heisenberg, 46,12-47,3), ἐκπαίδευση καὶ σχέση μὲ τὸν Νικηφόρο Βλεμμύδη (49,6-50,8. 106,10-107,13), λεπτομέρειες ἀπὸ τὴν σταδιοδρομία

27. Ὁ Α. Heisenberg, κατανοώντας τὴν σημασία αὐτῶν τῶν σημειωμάτων, τὰ ἐξέδωσε ὡς παράρτημα στὴν κριτικὴ ἔκδοση τοῦ Ἀκροπολίτη (Λιψία 1903/Στουτγάρδη 1978, 277-302).

28. Ἐγὼ γὰρ ἐπὶ χρόνοις τούτῳ παρηκολουθηκώς, καὶ τῶν πρακτέων καὶ πρὸς βουλῆς κεκοινωνηκώς, καὶ νύκτα καὶ καθ' ἡμέραν συνών, ὡς ὁμόστεγός τε καὶ ὁμωρόφιός (549,28-30).

του καὶ τὴν αἰχμαλωσίαν του στὴν Ἡπειρο, (63,1-64,5. 139,13-22. 148,20-151,24 46 ~ 530,6-10). Ἀναφέρεται, ὡστόσο, στὴν ἀδικὴ τιμωρία του ἀπὸ τὸν Θεόδωρο Β', ἀλλὰ δίχως νὰ δίνει ἰδιαίτερη σημασία στὸ γεγονός (καὶ ἄλλα γεγονόσιν ἐπ' αὐτῷ λυπηρά, πλὴν πρὸς ἡμέραν, Σάθας, 526,8-14 ~ 128,21-134,2, Heisenberg), στὰ ἀξιώματα ποὺ κατέλαβε (τοῦ πραιτώρα, 529,8-9) καὶ σὲ ἄλλες συναφεῖς δραστηριότητές του (502,16. 541,24-31. 547,27-548,4. 554,5-6. 555,17-23). Ἀγνόησε, ὅπως ἦταν ἐπόμενο, τὴν κριτικὴ του κατὰ τῶν Λασκαριδῶν καὶ τοῦ πατριάρχου Ἀρσενίου (177,5-178,10. 187,7-10, Heisenberg), ὅπως καὶ τὴν προπαγάνδα του ὑπὲρ τοῦ Μιχαὴλ Η' (95,3-100,23. 134,15-135,20. 149,3-151,24, Heisenberg). Ὁ Σκουταριώτης οὐσιαστικὰ διατήρησε τὸ καθαρὰ ἱστορικὸ περίγραμμα καὶ τίποτε περισσότερο.

3. Χρονικὰ παρεκβόλαια (Vatic. gr. 1889).

Τὸ κείμενο τῶν Χρονικῶν παρεκβολαίων παραδίδεται στὸν βατικανὸ κώδικα 1889, ὁ ὁποῖος χρονολογεῖται στὴν περίοδο 1270-1280. Ὅπως καὶ ἡ Σύνοψη Χρονικὴ, τὰ Χρονικὰ καταγράφουν γεγονότα ἀπὸ κτίσεως κόσμου ἕως τὴν βασιλείαν τοῦ Ἀλεξίου Α'. Τὸ κείμενο, ὡστόσο, δὲν συνοδεύεται ἀπὸ προοίμιο, ἀλλὰ οἱ ἀναφορές του στὰ θεολογικὰ πράγματα δείχνουν ὡς συγγραφεὶ κάποιον κληρικό. Ἡ στενὴ του συγγένεια μὲ τὴν *Συνόψιν Χρονικὴν*, σὲ συνδυασμὸ καὶ μὲ τὶς παρασελίδες προσθήκες, τὰ σχόλια καὶ τὶς διορθώσεις τοῦ βατικανοῦ κώδικα 1889, δόγησαν τὸν R. Tocchi, ὅπως προαναφέρθηκε (βλ. ὑπόσημ. 14), στὸ συμπέρασμα ὅτι ὁ κώδικας ἀνῆκε στὸν ἴδιο τὸν χρονογράφο, στὴν προκειμένη περίπτωση στὸν Θεόδωρο Σκουταριώτη. Ἡ κοινὴ θεματικὴ τους μὲ τὴν *Σύνοψιν Χρονικὴν* καὶ οἱ φραστικὲς τους ὁμοιότητες ὁδηγοῦν σὲ δύο ἐκδοχὲς ἀπὸ τὶς ὁποῖες δὲν ἀπουσιάζουν οἱ ἀντιφάσεις: (α) τὰ Χρονικὰ παρεκβόλαια ἀποτελοῦν περίληψη τῆς *Σύνοψης Χρονικῆς*, ποὺ εἶναι καὶ τὸ ἐκτενέστερο τῶν δύο κειμένων, ἐπομένως ἡ *Σύνοψη* προηγήθηκε χρονικὰ (Patzig, βλ. ὑπόσημ. 13). (β) εἴτε τὰ Χρονικὰ παρεκβόλαια σχημάτισαν τὸ ὑλικὸ πάνω στὸ ὁποῖο στηρίχθηκε ἡ συγγραφή τῆς *Σύνοψης Χρονικῆς*, συνεπῶς ἀποτελέσαν τὴν πηγὴ της (Tocchi). Παρὰ τὴν συγγένειαν μὲ τὴν *Συνόψιν Χρονικὴν*, ἔχουν ἐπισημανθεῖ ἀνάμεσα στὰ δύο κείμενα φραστικὲς καὶ πραγματολογικὲς διαφορές, ὅπως καὶ παραλείψεις

ἢ προσθήκες γεγονότων. Τὰ χρονογραφικὰ λήμματα τῶν Χρονικῶν παρεκβολαίων συγκριτικὰ εἶναι συνοπτικότερα καὶ σὲ ὁρισμένες περιπτώσεις μᾶλλον σκοτεινὰ λόγῳ τῆς ἐλλειπτικότητάς τους. Γίνονται σαφέστερα μόνον μετὰ ἀπὸ ἀντιβολὴ μὲ τὸ κείμενο τῆς *Σύνοψης Χρονικῆς*:

Χρονικὰ παρεκβόλαια	Σύνοψιν Χρονικὴ
Ὁ Ροβοὰμ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἔτη ιζ' ἐπὶ ταῖς δυσὶ φυλαῖς ἐν Ἱεροσολύμοις Ἰούδα καὶ Βενιαμὴν (§ 41, Tocchi, 9,1-2).	Ροβοὰμ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἔτη ιζ' ἐπὶ τούτου ἐσχίσθη ἡ τοῦ Ἰσραὴλ καὶ τοῦ Ἰούδα βασιλεία, καὶ κατελείφθησαν μετ' αὐτοῦ μὲν φυλαὶ δύο ἐν Ἱεροσολύμοις, Ἰούδα καὶ Βενιαμὴν (Σάθας, 10,25-28).
Ἰωὰς υἱὸς Ὀχοζίου υἱὸς ἔτη μ'. οὗτος εὐθὺς τὸ πρῶτον· τελευτήσαντος δὲ τοῦ ἀρχιερέως Ἰωδαὲ μετεβλήθη (§ 46, Tocchi, 9,1-2).	Ἰωὰς υἱὸς Ὀχοζίου ἔτη μ'. οὗτος ἐποίησε τὸ εὐθὲς ἕως ἔξῃ Ἰωδαὲ ὁ ἀρχιερεὺς [...] ἐκείνου δὲ τελευτήσαντος ἐποίησε τὸ πονηρὸν καὶ ἐφόνευσε καὶ τὸν Ἰωδαὲ υἱὸν Ἀζαρίαν (Σάθας, 11,12-16).

Στὰ βιβλικὰ λήμματα, ποὺ τείνουν νὰ εἶναι σύντομα στὴν διατυπώσή τους, διατηρεῖται ἡ ἴδια φρασεολογία μὲ τὴν *Συνόψιν Χρονικὴν*. Καὶ στὰ δύο Χρονικὰ, ὡστόσο, ἐντοπίζονται κοινὰ χωρία τῆς βιβλικῆς περιόδου μὲ τὸ Χρονικὸν *Ἐπίτομον* (ἔχδ. Pusch), ἀπὸ τὸν κύκλο τοῦ ὁποῖου φαίνεται νὰ πηγάζουν ἀμφότερα:

Χρονικὰ παρεκβόλαια	Χρονικὸν Ἐπίτομον	Σύνοψιν Χρονικὴ
Οὗτος ὀνόματα πᾶσι τοῖς ἀστράσιν ἔθηκε καὶ τὰ ἐβραϊκὰ γράμματα οὗτος ἐξεῦρεν (§ 2, Tocchi, 3,1-2).	Οὗτος τοῖς ἀστροῖς πᾶσιν ὀνόματα τέθεικεν εἰς τὸ γνωρίζεσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων (Pusch, 9,7-9). ²⁹	Σὴθ [...] ἔθηκεν ὀνόματα πᾶσι τοῖς ἀστροῖς, καὶ γράμματα πρῶτος ἐξεῦρεν (Σάθας, 5,1-2).

29. Das Chronikὸν Ἐπίτομον der Wiener Handschrift Th. Gr. Nr. XL, ἔχδ. A. Pusch, Ἰένα 1908.

Χρονικά παρεχβόλαια	Χρονικόν Ἐπίτομον	Σύνοψις Χρονική
Ὁ Γοθονιήλ ἔκρινε τὸν Ἰσραήλ ἔτη μ'. τῷ ιη' ἔτει αὐτοῦ βασιλεύει τῶν Ἀθηνῶν πρῶτος ὁ διφυῆς Κέκροψ, καὶ διήρκεσεν ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἔτη ως' λήξασα τῷ κζ' ἔτει τῆς ἀρχῆς τοῦ Μανασσῆ. Τῷ δὲ λθ' ἔτει τοῦ Γοθονιήλ ὁ κατὰ Δευκαλίωνα ἐν Θεσσαλίᾳ κατακλυσμός γεγονε, καὶ ὁ ἐπὶ Φαέθοντος ἐμπρησμός κατὰ τὴν Αἰθιοπίαν (§ 32, Tocci, 7, 1-5).	Γοθονιήλ κριτῆς ἔκρινε τὸν Ἰσραήλ ἔτη μ'. τῷ δὲ ιη' ἔτει αὐτοῦ βασιλεύει πρῶτος Ἀθηνῶν Κέκροψ ὁ διφυῆς καὶ διήρκεσεν ἡ τούτων βασιλεία ἔτη ως' παυσαμένη ἐν ἔτει κζ' τῆς βασιλείας Μανασσῆ. Τῷ δὲ λθ' ἔτει πάλιν τοῦ αὐτοῦ Γοθονιήλ ὁ κατὰ Δευκαλίωνα κατακλυσμός ἐν Θεσσαλίᾳ συνέβη, καὶ ὁ ἐπὶ Φαέθοντος ἐμπρησμός ἐν Αἰθιοπίᾳ καὶ ἄλλαι πολλαὶ φθοραὶ τοπικαὶ γεγενῆσθαι ἐρρήθησαν (Pusch, 13, 17-23).	Γοθονιήλ ἔκρινε τὸν Ἰσραήλ ἔτη μ'. τῷ δὲ ιη' ἔτει αὐτοῦ βασιλεύει πρῶτος Ἀθηνῶν Κέκροψ ὁ διφυῆς, καὶ διήρκεσεν ἡ τούτου βασιλεία ἔτη ως' παυσαμένη ἐν ἔτει κζ' τῆς βασιλείας Μανασσῆ. Τῷ δὲ λθ' ἔτει τοῦ αὐτοῦ Γοθονιήλ ὁ κατὰ Δευκαλίωνα κατακλυσμός ἐν Θεσσαλίᾳ συνέβη, καὶ ὁ ἐπὶ Φαέθοντος ἐμπρησμός ἐν Αἰθιοπίᾳ καὶ ἄλλαι πολλαὶ φθοραὶ τοπικαὶ (Σάθας, 9, 3-9).

Στὰ Χρονικά παρεχβόλαια ἐντοπίζονται χωρία ποὺ ἀπαντοῦν στὸν Μαλάλα, τὸν Θεοφάνη, τὸν Γεώργιο Μοναχό, τὸν Συμεὼν Λογοθέτη, τὸν Κεδρηνό καὶ τὸν Ζωναρά. Εἶναι ἀμφίβολο, βέβαια, ἂν κατὰ τὴν συγγραφήν ὁ συμπιλητὴς εἶχε μπροστά του ὅλα αὐτὰ τὰ κείμενα, ἐφόσον ὑποθέσουμε ὅτι τὰ Χρονικά προηγούνται τῆς Σύνοψης Χρονικῆς. Ἀλλὰ καὶ σ' αὐτὴν τὴν περίπτωσιν, τὸ πιθανότερο εἶναι, ὅπως προαναφέρθηκε, ὁ συμπιλητὴς νὰ ἀντλήσῃ τὸ ὕλικό του ἀπὸ ἓνα ἢ περισσότερα χρονολογικὰ κείμενα ποὺ ἀνῆκαν στὸν ἴδιο χρονολογικὸ κύκλο μὲ τοὺς παραπάνω συγγραφεῖς.

4. Θεόδωρος Σκουταριώτης

Ἄν καὶ ὁ παδὸς ἀρχικά τῆς δυναστείας τῶν Λασκαριδῶν καὶ κατ' ἐπέκτασιν τοῦ πατριάρχου Ἀρσενίου, ὁ Σκουταριώτης ἐπὶ Μιχαὴλ Η' Παλαιολόγου ἀπὸ καιροσκοπισμὸ καὶ μόνον, ὑποθέτουμε, ἄλλαξε πολιτικὸ προσανατολισμό· ὑποστήριξε τὴν φιλενωτικὴ πολιτικὴ τοῦ Παλαιολόγου, ὑπέγραψε τὴν συμφωνία τῆς Ἑνώσεως τῶν Ἐκκλησιῶν (1277), μετεῖχε σὲ πρεσβεία πρὸς τὸν πάπα Ἰωάννη ΚΒ' (1276-1277) καὶ εἰς ἀνταμοιβὴν προφανῶς τῆς δράσεως του ἀνῆλθε στὸν μητροπολιτικὸ θρόνον τῆς Κυζίκου (1277-1282), ἔχοντας προηγουμένως ὡς διάκονος καταλάβει διάφορα ἐκκλησιαστικὰ ἀξιώματα (1270), ὅπως τοῦ ἐπὶ τῶν δεήσεων, τοῦ δικαιοφύλακος καὶ τοῦ σακελλίου τῆς ἀγιωτάτης τοῦ Θεοῦ μεγάλης ἐκκλησίας. Μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Μιχαὴλ Η', κατὰ τὴν περίοδον τῶν ἐκκαθαρίσεων ποὺ ἐγκαινίασε στὶς τάξεις τῆς Ἐκκλησίας ὁ ἀθηνωτικὸς διάδοχος του, Ἀνδρόνικος Β', ὁ Σκουταριώτης καθαιρέθηκε καὶ στὸν μητροπολιτικὸ θρόνον τῆς Κυζίκου τὸν διαδέχθηκε ὁ Ἰωάννης Βέκκος. Ἀρνήθηκε πάντως νὰ παραστῇ στὸ ἐκκλησιαστικὸ δικαστήριον ποὺ θὰ ἔκρινε τὴν τύχην του, ζητώντας καταφύγιον στὴν Μονὴ Προδρόμου τῆς Βασιλεύουσας (Janin, *Églises de Constantinople*, 421-429), σύμφωνα μὲ τὴν μαρτυρίαν τοῦ Παχυμέρη (VII 17, Failler, 65, 6-12). Γιά τὴν μεταγενέστερην δράσιν του τίποτε δὲν μᾶς εἶναι γνωστό. Ἀνῆκε πάντως στοὺς λογίους κύκλους τῶν τελευταίων δεκαετιῶν τοῦ 13ου αἰῶνα, συγκαταλεγόταν στοὺς ἀλληλογράφους τοῦ Γεωργίου Κυπρίου, καὶ εἶχε στὴν κατοχὴν του, ὡς φαίνεται, μία ἀρκετὰ πλούσια βιβλιοθήκη, τὴν ὁποία εἶχε θέσει στὴν διάθεσιν τῶν φίλων του. Μερικὰ ἀπὸ τὰ χειρόγραφα του, μὲ ἰδιόγραφα σημειώματα σώζονται ἕως σήμερον.³⁰ Κατὰ τὴν περίοδον τῆς ἀναγκαστικῆς του ἀπραξίας εἰκάζουμε ὅτι ἀσχολήθηκε μὲ τὴν συγγραφήν τῆς Χρονολογίας, βρίσκοντας διέξοδον μετὰ τὴν πτώσιν του στὸ γράψιμον, ὅπως, ἄλλωστε, ἔπραξαν καὶ ἄλλοι λόγιοι πρὶν ἀπὸ αὐτόν. Ἐχοντας ἀπαλλαγῇ ἀπὸ κάθε δέσμευσιν πρὸς τοὺς Παλαιολόγους, μπορούσε πλέον νὰ ἐκφραστῇ ἐλεύθερα ὑπὲρ τῶν Λασκαριδῶν καὶ τοῦ πατριάρχου Ἀρσενίου. Μὲ αὐτὸν τὸν τρόπο ἴσως ἀποζητοῦσε ἐξιλέωσιν γιὰ τὴν παρασπονδία ποὺ εἶχε νωρίτερα διαπράξει. Ἄν

30. R. Tocci, «Bemerkungen zur Hand des Theodoros Skutariotes», *BZ* 99 (2006) 127-144.

εὐσταθεῖ αὐτὴ ἡ ὑπόθεση, τότε ἡ συγγραφὴ τῆς Χρονογραφίας του χρονολογεῖται μετὰ τὸ 1283.³¹

Ἐκδόσεις

Ἀωνόμου, *Σύνοψις Χρονική*, ἔκδ. Κ.Ν. ΣΑΘΑΣ, *Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη*, τ. Ζ', Βενετία 1894, 3-556. *Theodori Scutariotae Chronica. Prolegomena, Textus, Indices*, Rec. R. TOCCI, διδ. διατριβή, Universität Hamburg, Ἀμβούργο 2004.

Γενικὴ βιβλιογραφία

KRUMBACHER, *Geschichte*, I, 388-390, *Ἱστορία*, I, 788-792. –MORAVCSIK, 526-528. –COLONNA, 126-127. –HUNGER, *Literatur*, I, 477-478, *Λογοτεχνία*, II, 328-329.

Εἰδικὴ βιβλιογραφία

–G. CANKOVA-PETKOVA, «Einige Tendenzen in der byzantinischen Geschichtsschreibung des 13. Jahrhunderts, widerspiegelt in den Werken des Niketas Choniates, Georgios Akropolites und Theodoros Skutariotes», *Byzantinobulgarica* 6 (1980) 83-93. –V.N. ZAVRAŽIN, «K Voprosu o tolkovanii odnogo fragmenta iz Priloženij Feodora Skutariota», *VizVre* 41 (1980) 252-255. –D. SAKEL, «Codex Patmiacus Graecus 132 and the Chronicle of Scutariotes», *Atti del X Simposio di Efeso su S. Giovanni Apostolo*, ἔκδ. PADOVESE, [Istituto Franciscano di Spiritualità], Ρώμη 2005, 313-326. –R. TOCCI, «Zu Genese und Kompositionsvorgang der ΣΥΝΟΨΙΣ ΧΡΟΝΙΚΗ des Theodoros Skutariotes», *BZ*

31. Macrides, *George Akropolites, the History*, 65-71, ὅπου καὶ ἡ σχετικὴ βιβλιογραφία.

98 (2005) 551-568. –ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Bemerkungen zur Hand des Theodoros Skutariotes», *BZ* 99 (2006) 127-144. –K.A. ZAFEIRIS, «Narrating the Past: Elements of Littérarité in the *Synopsis Chronike*», *L'Écriture de la Mémoire. La Littérarité de l'Historiographie. Actes du IIIe Colloque International philologique Nicosie, 6-7-8 Mai 2004*, [Dossiers Byzantins – 6], Παρίσι 2006, 33-47. –Α.Γ.Κ. ΣΑΒΒΙΔΗΣ, «Σημείωμα για τον βυζαντινὸ χρονικογράφο του 13ου αι. Θεόδωρο Σκουταριώτη καὶ τὴν Σύνοψη Χρονική», *Βυζαντιακά* 26 (2007) 221-231. –K.A. ZAFEIRIS, *The Synopsis Chronike and its Place in the Byzantine Chronicle Tradition: Its Sources (Creation – 1081 CE)*, Διδακτορικὴ διατριβή, University of Saint Andrews, 2007. –R. TOCCI, «Der unsichtbare Kaiser. Zum Bild Iustinianos' I. bei Theodoros Skutariotes», *Realia Byzantina*, ἔκδ. S. KOTZABASSI – G. MAVROMATIS, *Byzantinisches Archiv*, 22, Βερολίνο–Νέα Ὑόρκη 2009, 283-292. –K.A. ZAFEIRIS, «A Reappraisal of the Chronicle of Theodore of Kyzikos», *BZ* 103 (2010) 773-790. –ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «The Issue of the Authorship of the Synopsis Chronike and Theodore Skoutariotes», *REB* 69 (2011) 253-263. –R. TOCCI, «Kopist vs. Verfasser: Zur Interpunktion im Codex Vatic. Gr. 1889 (13 Jh.)», *Parekvolai* 1 (2011) 61-86. –K.A. ZAFEIRIS, «The Synopsis Chronike and hagiography: the presentation of Constantine the Great», *History as literature in Byzantium: Papers from the Fortieth Spring Symposium of Byzantine Studies, University of Birmingham, April 2007*, Surrey 2011, 237-249. –D. SAKEL, «Another User of the lost Source of Scutariotes», *JÖB* 62 (2012) 139-144.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΣΚΟΥΤΑΡΙΩΤΗΣ

Ὁ ἀπώτερος στόχος τῆς Ἱστορίας τοῦ Ἀκροπολίτη ἦταν νὰ καταδείξει ὅτι ὁ Μιχαήλ Η' δικαίως κατέλυσε τοὺς Λασκαρίδες, πράγμα πού ἀπέρριπτε ἡ πλευρά τοῦ πατριάρχη Ἀρσενίου. Σὲ ἀρκετὲς περιπτώσεις οἱ προσθήκες τοῦ Σκουταριώτη στοῦ κείμενο τοῦ Ἀκροπολίτη ἀπαντοῦν εὐθέως στὴν κριτική του. Ἐνταγμένος ἐκ προοιμίου στὴν ἀντιπολιτευτική μερίδα ὁ Ἀκροπολίτης δὲν εἶχε φυσικὰ διάθεση γιὰ ἐπαίνους. Οἱ ἀξιολογήσεις του στοῦ τέλους τῆς κάθε βασιλείας εἶναι μᾶλλον ἐπιφανειακές. Ὅπου τὸ θεωρεῖ ἀναγκαῖο, ἀπονέμει τὸν ἔπαινο μὲ πολὺ φειδῶ, καὶ μὲ διάθεση νὰ τὸν ὑποβιβάσει ψάχνει γιὰ ψεγάδια, εἴτε αὐτὰ ἦταν ἡ φιλοχρηματία τῶν αὐτοκρατόρων ἢ τὰ ἔρωτικά τους σκάνδαλα.³² Ἡ συμπεριφορὰ τοῦ Θεοδώρου Β' παρομοιάζεται περίπου μὲ παρανοϊκοῦ, αὐτὴν τουλάχιστον τὴν εἰκόνα ἤθελε νὰ ἐντυπώσει ὁ ἀναγνώστης του: καὶ ὀργῆς ὁ βασιλεὺς ἀπλέτου καὶ μανίας πλησθεὶς καὶ οἷον ἐκβακχευθεὶς τῷ θυμῷ ἐλκύσαι μὲν ὥρμησε τὴν σπάθην τοῦ κουλεοῦ (Heisenberg, 130,25-27 κ.έ.). Προσθέτει ἀκόμη ὅτι οἱ ὑπήκοοί του ἔτρεφαν μεγάλες ἐλπίδες γι' αὐτόν, ἀλλὰ γρήγορα ἀπογοητεύτηκαν (104,23-105,17). Ἀποδείχθηκε σκληρὸς καὶ ἀπάνθρωπος στὶς τιμωρίες πού ἐπέβαλε (154,24-155,10), ἐνῶ ἦταν ἐπιρρεπὴς στὴν κολακεία καὶ ἀνίκανος νὰ ἐπιλέξει καλοὺς συμβούλους. Τὸν περιέβαλαν μόνον τυχάρπαστα καὶ διεφθαρμένα ἀνδράρια: ἀνδράρια μηδενὸς ἢ τριῶν ὀβολῶν ἄξια, παιδιαῖς ἀνατεθραμμένα καὶ κυμβάλων μέλεσί τε καὶ ἄσματος (124,10-12. 156,11-14). Μὲ τὴν ἐπιλογή του νὰ ἀνεβάσει στὸν πατριαρχικὸ θρόνο τὸν Ἀρσένιο, ὁ Θεόδωρος Β' διέπραξε ἐπίσης μέγα λάθος, διότι ὁ νέος ποιμενάρχης

32. Βλ. τὰ περὶ τοῦ Θεοδώρου Α' σχόλια, 32,2-3, καὶ τὰ περὶ τοῦ Ἰωάννη Β' Βατάτζη μὲ τὴν ἐξ Ἀλαμανῶν Μαρκεσίνη 103,23-104,18.

ἀπεδείχθη νωθρὸς περὶ τὰ καλὰ καὶ δύνους πρὸς τὸν βασιλέα, ἐννοεῖται τὸν Μιχαήλ Η' (177,5-178,178,5. 187,6-10).

Σ' αὐτὴν τὴν μονόπλευρη κριτική, ὁ Σκουταριώτης ἀπάντησε ἐμμέσως πλὴν σαφῶς. Θύμισε τὴν ἐπανίδρυση τοῦ κράτους ἀπὸ τὸν Θεόδωρο Α', μετὰ τὸν κατακλυσμὸ τῆς κοσμικῆς ἐκείνης πανωλεθρίας τοῦ 1204.³³ Θύμισε τὴν ἐνίσχυση τῶν πόλεων μὲ φρουρές, κάστρα, πολεμικὸ ὕλικὸ καὶ τρόφιμα ἐπὶ τῶν ἡμερῶν τοῦ Ἰωάννη Β' Βατάτζη,³⁴ ὥστε οἱ πόλεις νὰ εἶναι αὐτάρχεις, ἂν παρουσιαζόταν ἀνάγκη (506,6-18), ἀκόμη καὶ τὴν φροντίδα του γιὰ τὴν παιδεία τῶν ὑπηκόων του.³⁵ Τέλος, θύμισε τὴν ἀναγέννηση τῶν γραμμάτων καὶ τῶν τεχνῶν στὴν σύντομη βασιλεία τοῦ Θεοδώρου Β', μετὰ ἀπὸ μακρὰ σιγὴ δεκαετιῶν. Οἱ ἀρετὲς τοῦ τελευταίου τῶν Λασκαριδῶν ἦταν πολλές — ἄλλος θὰ ἐπαινοῦσε τὰ στρατιωτικά του ἐπιτεύγματα, ἄλλος τὴν γενναιοδωρία του, ὁ ἴδιος ὅμως ἐπαινεῖ τὸν φιλόσοφο αὐτοκράτορα. Ἀναπολεῖ τὰ χρόνια τῆς βασιλείας του, τὴν συναστροφὴ του μὲ τοὺς λογίους κύκλους, στοὺς ὁποίους συγκαταλεγόταν καὶ ὁ ἴδιος: Ἐγὼ δὲ τὴν περὶ τὴν ἐπίδοσιν τοῦ λόγου καὶ τῶν ἐπιστημῶν τῆς σοφίας σπουδὴν αὐτοῦ ἀνυμνῶν, καὶ ὅπως ἐφίλει τοὺς λογίους, καὶ μεθ' ὅσης φιλοφροσύνης ἐνδιαθέσεως ἔστεργεν ἐννοούμενος (535,5-536,12, ἰδίως 535,20-23). Τέλος, κλείνει τὸ κεφάλαιο τῆς βασιλείας τοῦ Θεοδώρου Β' μὲ τὴν σφαγὴ τῶν Μουζαλώνων. Καὶ ἐδῶ ἀκολούθησε τὸ κείμενο τοῦ Ἀκροπολίτη, προσπερνώντας ὅμως τὶς ὕβρεις πού ἐκστόμισαν οἱ δολοφόνοι στὸν τάφο του μετὰ τὰ αἵματῆρά γεγονότα (537,8-27 ~ 155,16-156,18).

33. αὐτὸς καὶ βασιλείαν καὶ ἱερωσύνην συνέστησεν (Σάθας, 466,28-467,26).

34. Ἀναφορικὰ μὲ τὴν κατασκευὴ ὅπλων σὲ ὑπὸ κρατικὸ ἔλεγχον ἐργαστήρια αὐτὴ τὴν περίοδο καὶ τὴν φύλαξή τους σὲ ἀποθήκες στὶς πόλεις, βλ. V.N. Zavržin, «K Voprosu o tolkovanii odnogo fragmenta iz Prilozhenij Feodora Skutariota», VizVre 41 (1980) 252-255.

35. καὶ βιβλιοθήκας κατὰ πόλεις συνήθροισεν ἐκ βίβλων πασῶν τεχνῶν καὶ ἐπιστημῶν (507,19-20).

[ΟΤΙ ΕΥΤΥΧΩΣ ΗΝΥΣΕ ΤΗΝ ΑΡΧΗΝ Ο ΒΑΤΑΤΖΗΣ]

Οὗτος ὁ ἀοίδιμος βασιλεὺς τοῖς τὸ πρωτεῖον ἐσχηκόσιν ἐν τοῖς χρηστοῖς τῶν πρὸ αὐτοῦ βασιλέων ἀνθαμιλλώμενος, καὶ τὸ δευτερεῖον ἐν τισιν ὡς τὸν χρόνον δευ-
 5 τερος δοκῶν ἔχειν, εἰ καὶ τοῖς πλείοσιν ἐξισούμενος ἀναφαίνεται, τῇ τε περὶ τὰ θεῖα εὐλαβείᾳ καὶ τῇ περὶ τοὺς ὑπηκόους κηδεμονίᾳ τὸ πρωτεῖον ἀσύγκριτον
 ἀπηνέγκατο. τοὺς γὰρ τοῦ τῶν μοναστῶν τάγματος οὐ μόνον τοὺς διαφέροντας
 καὶ ὅσοι διαφανεῖς ἐξ ἀρετῆς πολλῆς τῆς αἰδοῦς ἡξίου καὶ τούτοις ὡς ἀνθρώποις
 10 θεοῦ προσεφέρετο, ἀλλὰ καὶ πᾶσιν ἀπλῶς ὅσοι τὸ σχῆμα καὶ τὴν περιβολὴν
 ἐνεδέδυντο κατὰ μοναχοὺς, τοῖς ἀρχιερεῦσι δὲ καὶ ἱερωμένοις μικροῦ καὶ ὡς τῷ
 θεῷ συγγινόμενος ὁμιλῶν αὐτοῖς διετίθετο καὶ ἐνθουσιῶν καθωρᾶτο ὡς πρὸς θεὸν
 15 μεσίταις, ὅπερ καὶ ἦν, ἐντυγχάνων καὶ δι' αὐτῶν ὃν οὐχ ἐώρακε καθορῶν. τίς δ'
 ἂν ἀριθμήσαιτο, ὅσα τῶν ὑπ' αὐτὸν προνοούμενος καθ' ἑκάστην πόλιν, οὐχ ὅσαι
 μέγισται καὶ περιφανεῖς, ἀλλ' ἥδη καὶ ὅσαι τῇ σμικρότητι καὶ ἀφανείᾳ μὴ πόλεις
 ἀλλὰ φρούρια εἰκότως κατονομάζονται, ὅσαι τε ἀνὰ τὴν ἔω καὶ τὴν δυσμικὴν
 20 χώραν, πρὸς σύστασιν αὐτῶν καὶ ἀσφάλειαν διεπράξατο κτίσμασι κατοχυρώσας,
 ὡς πύργον ἐπὶ πύργῳ ἐδράσαι, καὶ στεφάνην ἐπὶ στεφάνῃ καὶ ἐπὶ περιβόλῳ
 ἀνεγεῖραι περίβολον, ἔτι τε ὅπλα ἀποθέσθαι παντοῖα καὶ τόξα καὶ βέλη καὶ θυ-
 ρεοὺς τε καὶ θύρακας, ὄργανά τε πετροβόλα καὶ ἄλλα μηχανήματα, ὅσα πρὸς
 25 ἄμυναν ἐπερχομένων ἐχθρῶν; κατὰ δὲ τὰς μεγάλας τῶν πόλεων καὶ ἀνθρωποι
 ἦσαν τεχνῖται τῶν διαφορῶν ὅπλων ἐπὶ μισθῷ, τόσα μὲν τόξα, τόσα δὲ βέλη,
 30 καὶ ἄλλα ὅσα κατ' ἔτος ἐργαζόμενοι ὅπλα, καὶ ἐς δημοσίους οἴκους ἀποτιθέντες
 καὶ ἀριθμὸν ὑπερβαίνοντα, ἵν' ὅτε τούτων χρεια ἀνενδεῶς οἱ ἀμυνόμενοι ἔχοιεν.
 τὸ δὲ καὶ χωρία ἀναθεῖναι, ὡς ἂν τοὺς ἐκεῖθεν καρποὺς εἰσκομίζεσθαι καὶ εἰς
 σιτοβολῶνας εἵτουν ὡρεῖα ἐνθησαυρίζεσθαι εἰς χιλιάδας καὶ μυριάδας μεδίμνων
 25 ἀριθμουμένους οὐ κριθῆς μόνον καὶ σίτου, ἀλλὰ καὶ τῶν ἄλλων σπορίμων καὶ
 τῶν χρεωδῶν ἄλλως ἐν ἀφορίας καὶ ἐνδείας καιρῷ, φυλαττόμενα καὶ τοῖς μὴ
 ἔχουσι τὸ ἐνδέον ἀναπληροῦντα βασιλικῇ πλουσίᾳ χειρί, τίνος ἔργον ἄλλου ἢ
 τοῦ αὐτοκράτορος τούτου κατόρθωμα, ἐφ' ᾧ καὶ ἦν ὁρᾶν οἴκους ὅλους πεπλη-
 30 ρωμένους κατὰ τὸ εἰρημένον, ἀπὸ σίτου, οἴνου τε καὶ ἐλαίου καὶ τῶν ἄλλων ἐκ
 γῆς χρεωδῶν, ἀλλὰ καὶ τοὺς τῶν πόλεων πύργους σίτῳ καὶ κριθῇ καὶ κέγχρου
 σπέρματι βριθόντας; ἐν δὲ τῇ κατὰ Λυδίαν Μαγνησίᾳ, ὅπου καὶ τὰ πλείω τῶν
 χρημάτων ἀπέθετο, τί τίς ἂν ἐζήτησεν ἀφ' ὧν ἀνθρωποι χρῆζομεν, καὶ οὐχ εὐρῶν

κληρώσατο τὴν ἀπόλαυσιν, οὐ τῶν ἐν τοῖς ἡμετέροις τόποις εὕρισκομένων ἀλλὰ
 καὶ ὅσα ἐνιαχοῦ τῆς οἰκουμένης, κατ' Αἴγυπτόν φημι καὶ Ἰνδίαν καὶ ἄλλαχοῦ;
 Ἀλλὰ καὶ βιβλιοθήκας κατὰ πόλεις συνήθροισεν ἐκ βίβλων πασῶν τεχνῶν
 35 καὶ ἐπιστημῶν, ἀπογραφὴν δὲ καὶ ἐξίσωσιν ἐν ταῖς χώραις ἅπαξ γενέσθαι προ-
 στάξας παρ' ἀνθρώπων φοβεῖσθαι τὸν θεὸν ἐπεγνωσμένων αὐτῷ, ἀφ' οὗ καὶ τῆς
 τῶν ἐναντίων χειρὸς αὐτὰς ἡλευθέρωσε, παρ' ὅλην αὐτοῦ τὴν ζωὴν ταύτην
 ἔστερξε. καὶ τούτου τοῖς τε ὑποτελέσιν ἐπεγένετο πᾶσι πλουτῆσαι, καὶ οἱ τῶν
 40 στρατιωτικῶν καταλόγων καὶ τῶν μεγιστάνων τὸ σύστημα πολλαπλασίους τὰς
 ἐκ τῶν προνοιῶν καὶ τῶν κτημάτων εἶχον εἰσόδους καὶ τὰ εἰς διατροφὰς κεχο-
 ρηγημένα τούτοις πληθύνοντα. ἵππων δ' ἀγέλας καὶ βοῶν καὶ προβάτων το-
 σαύτας ἐκτήσατο καὶ καμήλων, ὡς μικροῦ καὶ στενῆν τὴν γῆν ἀπελέγχεσθαι
 ἐπὶ ταῖς τούτων νομαῖς. θησαυροὺς τε συνῆξε μεγίστους καὶ πολλοὺς καὶ σωρείας
 45 χρημάτων ἐπισυνήγαγε, πόλεων ἐπὶ πολλῶν τούτους θησαυρίσας καὶ ἀπο-
 θέμενος. ἀλλὰ καὶ δόξαν ἡγεῖτο καὶ μέγα καύχημα ἐλογίζετο τὸ τοὺς ὑπηκόους
 πλουτοῦντας ἔχειν καὶ εὐθνηοῦντας ἐν ἅπασιν. ἐνθεν τοι καὶ πανταχοῦ τῆς
 Ῥωμαϊκῆς ἐπικρατείας ἔρις ἦν πᾶσιν, ὅστις ἂν ἐκ πόρων ἀκατακρίτων καὶ
 ἀμέμπτων πλείονα κτήσαιτο κτήματα καὶ βοσκήματα. εἰ τις εἶδε τὰς ἐκείνου
 50 σκηνάς καὶ τῶν ὑπ' αὐτόν, ὅτε καὶ ὁδὸν ἐποιεῖτο τινα ἐκστρατεύων καὶ διερχόμε-
 νος, καὶ τὰ ἵπποστάσια ὅπως μὲν μέγιστα, ὅπως δὲ καὶ πολλοὺς ἀμιλλητηρίους
 ἔτρεφον ἵππους, καὶ πρὸς τὴν τῶν βρωτῶν καὶ ποτῶν ἀφθονίαν ἐπέβλεψεν, οὐκ
 οἶδα τίς ἂν οὗτος ἐτύγχανεν, ὃς μὴ θάμβει συνεσθέθῃ, εἰ καὶ πολλὰ ἐθεάσατο
 βασιλέων στρατόπεδα, καὶ τοῦτο μέγιστον καὶ ἀπαράμιλλον ἰδεῖν διεβεβαί-
 55 ῶσατο. ποία πόλις καὶ χώρα καὶ δῆμος τίς τῶν ἐκείνου εὐεργεσιῶν οὐκ
 ἡῤομίρησε καὶ κοινῇ καὶ καθ' ἑκάστον; νεὺς δὲ θεῖος ἀπὸ τῶν μικρῶν ἕως καὶ
 τῶν μεγάλων καὶ αὐτῶν δὲ τῶν σεμνείων καὶ τῶν μονῶν ἔστιν ὅστις ἄμοιρος τῶν
 αὐτοῦ φιλοτιμιῶν; ἦν γὰρ ἀπάντων ὡς οἰκονόμος κοινὸς προμηθεύμενος, οὐ
 μόνων τῶν ὑπὸ τὴν ἀρχὴν αὐτοῦ ἀλλὰ καὶ τῶν ὑπ' ἄλλους ταττομένων.
 60 συμμαρτυρεῖ μοι τῷ λόγῳ ἢ τε τοῦ Σινᾶ σεβασμία μονὴ καὶ ὅσαι κατὰ τὴν
 Σιών, καὶ αὐτὰ δὲ τὰ πατριαρχεῖα, τό τε τῆς μητρὸς τῶν ἐκκλησιῶν Ἱερουσαλὴμ
 καὶ τῆς Ἀλεξανδρείας καὶ μέντοι καὶ τὸ τῆς Ἀντιόχου, καὶ μοναί, ἃς διὰ τὸ
 πλήθος κατ' ὄνομα λέγειν ἐῷ. ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ Κωνσταντινουπόλει, τῶν τότε
 αὐτῆς ἀρχόντων Ἱταλῶν πολλὰς τῶν ἐν αὐτῇ ἐκκλησιῶν βουλευσαμένων κατα-
 στρέψαι πρὸς θεραπείαν τῆς ἐνούσης ἐνδείας αὐτοῖς, αὐτὸς δὲ χρήμασιν ἐξων-

- 65 *σάμενος σώους διαμένειν περιεποιήσατο· ἡ τῶν Βλαχερνῶν αὐται ἤ τε τῶν Ρουφινιανῶν καὶ ἡ ἐν τῷ Ἀνάπλῳ τοῦ ταξιάρχου τῶν ἄνω δυνάμεων. τὸν δὲ τῶν θεοκρηρύκων ἀποστόλων ναὸν ἀγιώτατον ὑπὸ σεισμοῦ κινδυνεύσαντα βασιλικῶς ἐπεσκέψατο καὶ χρήμασιν ἱκανοῖς ἀνακτισθῆναι πεποίηκεν. ἐπὶ τούτοις καὶ αἱ ἐν τῷ Ἀθῶνι, ὃ καὶ Ἅγιον Ὅρος καλεῖται, θεῖαι μοναὶ καὶ ὅσαι κατὰ τὴν Θεσσαλονίκην καὶ αὐτὴν δὲ τὴν Ἀττικὴν καὶ ἄλλαι, ἅς καὶ ἀριθμεῖσθαι οὐκ οὐκ ἔμοιγε ῥάδιον, τὴν αὐτοῦ πλουτοδότιν χεῖρα συναντιλαμβανομένην ἐγνώρισαν εἰς σύστασιν καὶ βοήθειαν. τοιοῦτος ἦν ὁ βασιλεὺς Ἰωάννης, τῶν δεομένων κοινὸς ἀντιλήπτωρ, καὶ οὕτω τὴν βασιλείαν θεαρέστως διώκησεν.*

[Θεόδωρος Σκουταριώτης, *Σύνοψις Χρονική*, ἔκδ. A. Heisenberg, § 33, 284, 17-288, 7. Κ. Σάθας, *Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη*, VII, 506, 6-509, 13]

Σχόλια

19-21. *τεχνῖται τῶν διαφόρων ὄπλων — οἱ ἀμυνόμενοι ἔχοιεν*: Ἡ μαρτυρία τοῦ Σκουταριώτη γιὰ τὴν παραγωγὴ πολεμικῶν ὄπλων, ὅπως καὶ τὴν φύλαξή τους σὲ κρατικὲς ἀποθήκες (*ἐς δημοσίους οἴκους*) ἴσως εἶναι ἡ μοναδική ποὺ διαθέτουμε ἀπὸ αὐτὴν τὴν περίοδο. Τὰ ἐργαστήρια κατασκευῆς ὄπλων σὲ παλαιότερες ἐποχὲς ἦταν κρατικά (βλ. ODB, III, 2192-2193), καὶ ἡ ἴδια πρακτικὴ φαίνεται νὰ συνεχίστηκε καὶ στὸ κράτος τῶν Λασκαριδῶν. Τὸ κείμενο ἀναφέρει ὅτι τὰ ἐργαστήρια βρίσκονταν στὶς μεγάλες πόλεις, ὅπου ὑπῆρχαν οἱ κατάλληλοι τεχνίτες, ποὺ δούλευαν σ' αὐτὰ ὡς μισθωτοὶ (*ἐπὶ μισθῷ*). Βλ. καὶ τὸν σχολιασμό τοῦ ἀποσπάσματος ἀπὸ τὸν Zavrazhin, «K Voprosu o tolkovanii odnogo fragmenta iz Priloženij Feodora Skutarioti», 252-255. G. Litavrin, *Istoriia Vizantii*, III, Μόσχα 1967, 37.

35. *ἀπογραφὴν δὲ καὶ ἐξίσωσιν*: Ἡ διαδικασία τῆς καταμέτρησης τῆς καλλιεργήσιμης γῆς γιὰ φορολογικοὺς λόγους εἶναι γνωστὴ καὶ ὡς ἀπογραφικὴ ἐξισότης καὶ ἀποκατάστασις. DOB, I, 134.

39-40. *τάς ἐκ τῶν προνοιῶν — εἰσόδους*: Ἡ ἐκχώρηση κρατικῶν κτημάτων (πρόνοια) ἢ τῶν ἐσόδων τους ποὺ προέρχονταν ἀπὸ τὴν φορολόγησή τους σὲ ἄτομα στρατεύσιμης ἡλικίας καὶ προκειμένου νὰ ἀντιμετωπιστοῦν στρατιωτικὲς ἀνάγκες ἐμφανίζεται στὰ μέσα τοῦ 12ου αἰῶνα. Ἡ ἐκχώρηση τοῦ προνομίου ἦταν προσωπικὴ καὶ ἀμεταβίβαστη, ὃ δὲ προνοiάριος πρόσφερε στρατιωτικὴ ὑπηρεσία (N. Σβορώνος, *Ἱστορία τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἔθνους*, τ. Θ', 70-72). Τὸ κείμενο τοῦ Σκουταριώτη κάνει ξεκάθαρο ὅτι ἐκεῖνοι ποὺ ὠφελήθηκαν ἀπὸ τὴν ἐφαρμογὴ τοῦ μέτρου ἦταν οἱ τῶν στρατιωτικῶν καταλόγων καὶ οἱ εὐγενεῖς. Τὴν πετυχημένη οἰκονομικὴ πολιτικὴ τοῦ Βατάτζη ἐπιβεβαιώνει καὶ ὁ Νικηφόρος Γρηγοράς, *Ρωμαϊκὴ Ἱστορία*, II, 6, 42, 1-43, 15. Ostrogorsky, *Ἱστορία*, III, 122-124.

65. *ἡ τῶν Βλαχερνῶν*: Ἡ Θεοτόκος τῶν Βλαχερνῶν χτίστηκε ἀπὸ τὴν αὐτοκράτειρα Πουλχερία στὰ μέσα τοῦ 5ου αἰῶνα στὴν βορειοδυτικὴ γωνία τῆς πρωτεύουσας. Καταστράφηκε ὀλοσχερῶς σὲ πυρκαγιά τὸ 1070 καὶ ξαναχτίστηκε ἀπὸ τὸν Ρωμανὸ Διογένη. Janin, *Églises CP*, 161-171. ODB, I, 293.

65-66. *ἡ τε τῶν Ρουφινιανῶν*: Νοτιοανατολικά ἀπὸ τὴν Χαλκηδόνα στὴν ἀσιατικὴ πλευρὰ τῆς θάλασσας τοῦ Μαρμαρᾶ, στὴν περιοχὴ τῶν Ρουφινιανῶν, στὰ τέλη τοῦ 4ου αἰῶνα ὁ ὑπαρχος πραιτωρίου Ρουφίνος ἔχτισε μία ἐκκλησίαν καὶ ἀργότερα μία μονὴ πρὸς τιμὴ τοῦ ἁγίου Ὑπατίου, ἡ ὁποία στὴν περίοδο τῆς Φραγκοκρατίας καταλήφθηκε ἀπὸ λατίνους μοναχοὺς. R. Janin, *Les Églises et les monastères des grands centres byzantins*, Παρίσι 1975, 38-40. ODB, III, 1814.

66. *ἡ ἐν τῷ Ἀνάπλῳ τοῦ Ταξιάρχου*: Στὴν εὐρωπαϊκὴ πλευρὰ τοῦ Βοσπόρου, στὴν τοποθεσίαν ἐν τῷ Ἀνάπλῳ, σύμφωνα μὲ τὴν μαρτυρίαν τοῦ Θεοφάνη τοῦ Ὁμολογητῆ, ὁ Μέγας Κωνσταντῖνος μεταξὺ ἄλλων ἱερῶν κτισμάτων οἰκοδόμησε καὶ τὸν ναὸ τοῦ Ἀρχαγγέλου (de Boor, 23, 30-24, 1). Janin, *La géographie ecclésiastique de l' empire byzantine*, τ. III, 338-340.

66-67. *τῶν θεοκρηρύκων ἀποστόλων ναόν*: Στὸν χώρο τοῦ μαυσωλείου ποὺ ἔχτισε ὁ Μέγας Κωνσταντῖνος γιὰ τὴν ταφὴν του, ὁ Κωνσταντῖνος ἱδρύσας τὸν ναὸ τῶν Δώδεκα Ἀποστόλων σὲ σχῆμα βασιλικῆς. Ἀνακαινίστηκε ἀπὸ τὸν Ἰουστινιανὸ Α', ὁ ὁποῖος πρόσθεσε ἕνα δεύτερο μαυσωλεῖο, καθὼς ὁ ναὸς εἶχε καθιερωθεῖ ὡς τόπος ταφῆς τῶν

βασιλέων. Ἡ παράδοση αὐτὴ διατηρήθηκε ἕως τὶς ἀρχὲς τοῦ 11ου αἰώνα. Janin, *Églises CP*, 41-50. ODB, I, 940.

[ΟΙΟΣ ΗΝ Ο ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΛΑΣΚΑΡΗΣ
ΤΟΥΣ ΤΡΟΠΟΥΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΓΝΩΜΗΝ]

Τούτου τοῦ βασιλέως Θεοδώρου οἱ πολλοὶ μὲν θαυμάζουσι τὸ κατὰ φιλοσοφίαν
ἀσύγκριτον καὶ τὸ τῆς φρονήσεως ὡς ἀληθῶς ἀπαράμιλλον, ἄλλοι τὸ περὶ τὰς
στρατηγίας δόκιμον καὶ θερμουργὸν καὶ τὸ ὅλον ἀρεϊκόν, δι' οὗ τοὺς ἐναντιου-
μένους ἐπτόησεν ἀπαξάπαντας καὶ κατετροπώσατο, καὶ οὐ μόνον τοὺς γείτονας
5 Πέρσας σὺν τῷ αὐτῶν ἄρχοντι εἰς προσκύνησιν ἤγαγεν ἑαυτοῦ, πᾶν δ' ἦν αὐτοῖς
ὑλῆς τιμίας μικροῦ δουλικῶς προσκομίζοντας, ἀλλὰ καὶ Ἄραβας καὶ τῆς
Αἰγύπτου τὸν δυναστεύοντα δῶρα τούτῳ μέγιστα στέλλειν ἐκ φήμης μόνης πα-
ρέπεισεν. εἰσὶ δ' οἱ καὶ τὸ φιλότιμον καὶ μεγαλόδωρον καὶ πλουτοποιὸν τῆς αὐτοῦ
δεξιᾶς ἐκθειάζουσιν, ἕτεροι δὲ ἕτερα τῶν αὐτοῦ θεοσδότων πλεονεκτημάτων,
10 πολλῶν ὄντων καὶ μεγάλων, ἐκπλήττονται καὶ ὑπερεξαίρουσι. τοὺς γὰρ τοῦ
πατρὸς καὶ βασιλέως διατηρήσας τύπους ἐν πᾶσιν ὅσοις τὸ προμηθεὺς ἐκείνου
ἐδείκνυτο, ἐν πολλοῖς ἐπὶ πλέον τὸ κηδεμονικὸν καὶ φιλότιμον ὑπερῆξεν. ἐγὼ
δὲ τὴν περὶ τὴν ἐπίδοσιν τοῦ λόγου καὶ τῶν ἐπιστημῶν τῆς σοφίας σπουδὴν αὐτοῦ
ἀνυμνῶν, καὶ ὅπως ἐφίλει τοὺς λογίους καὶ μεθ' ὅσης φιλοφροσύνης ἐνδιαθέτως
15 ἔστεργεν ἐννοούμενος, οὐκ ἔχω τίνι τῶν περὶ τοῦτο ἐσπουδαχότων παραλλη-
λίσω. ἐνός γὰρ σοφοῦ συνουσίαν ἀνδρὸς οὐδ' αὐτὴν τὴν βασιλείαν ἔκρινεν
ἰσοστάσιον. καὶ βίβλους δὲ συνηγάγετο, οὐδ' ὅσας ὁ ἐπὶ τούτῳ μεγαλυνόμενος
Πτολεμαῖος, παντοίων τεχνῶν τε καὶ ἐπιστημῶν, καὶ ταύτας ταῖς πόλεσιν
ἐναποτιθεὶς βουλομένοις εἰς ἀνάγνωσιν καὶ τῶν ἐν αὐταῖς σπουδασμάτων
20 ἀνάπτυξιν ἐθέσπισε μεταδίδοσθαι. ἐφ' ᾧ καὶ τὰ τοῦ λόγου, εἰς τὸ μηδὲν σχεδὸν
καταντήσαντα ἐκ τῆς καταστροφῆς τῆς βασιλίδος τῶν πόλεων, ἐπὶ τούτου
αὔξεσθαι ἤρξατο καὶ ἐπὶ μείζω προέκοψεν, ὡς ἐκασταχῇ τῶν Ῥωμαϊκῶν χωρῶν
τε καὶ πόλεων χορείας σοφῶν καθορᾶσθαι καὶ Μουσῶν συνίστασθαι θέατρα, καὶ
πάντα σχεδὸν τόπον ἀγοραῖς πλήθειν ἐλλογίμων ἀνδρῶν, ἐπιστημονικῶν ζη-
25 τημάτων παραθέσεις καὶ ἀντιθέσεις ἀσχολουμένων καὶ πονουμένων ἐπὶ λογικάς

προτάσεις καὶ συμπεράσματα. ἀλλ' ὡς τῆς κοινῆς δυστυχίας· ὁ τοιοῦτος βασιλεὺς
οὐδ' ὅλα τέσσαρα ἔτη ὁλόκληρα ἐπιβιβωκῶς τῇ αὐτοκρατορίᾳ, ὡς εἴρηται, τὸ
φυσικὸν χρέος ἀπέτισε, πολὺν πόθον αὐτοῦ καὶ μετὰ τὴν τοῦ γεηροῦ σκήνους
ἐκδημίαν ἄπασι καταλελοιπώς, καὶ μάλισθ' ὅσοις τῶν αὐτοῦ χαρίτων γεύσασθαι
30 ὅπωςδὴποτε συμβέβηκε ἢ τῶν κατ' αὐτὸν ἀκροάσασθαι, ὥσπερ δῆτα καὶ μοί.

[Θεόδωρος Σκουταριώτης, *Σύνοψις Χρονική*, ἔκδ. Α. Heisenberg, § 52, 296, 19-
298, 10 / Κ. Σάθας, *Μεσαιωνική Βιβλιοθήκη*, VII, 535, 5-536, 12]

Η ΧΡΟΝΟΓΡΑΦΙΑ ΕΝ ΣΥΝΟΨΕΙ ΤΟΥ ΙΩΗΛ

Κατὰ τὴν περίοδο τῆς Φραγκοκρατίας ἡ πνευματικὴ κίνησις γνώρισε κάποια ὀπισθοδρόμηση, πράγμα πού παρατηρεῖται γενικότερα στὰ γράμματα καὶ τὶς τέχνες τοῦ πρώτου μισοῦ τοῦ 13ου αἰ., μὲ τάσεις ἀνάκαμψης καὶ προόδου στὸ δεύτερο μισὸ ἕως καὶ τὴν παλινόρθωση τῆς αὐτοκρατορίας. Ἡ μόνη ἀξιόλογη ἱστορικὴ συγγραφή αὐτῆς τῆς περιόδου ἀνήκει στὸν Γεώργιο Ἀκροπολίτη, πού ἀποτελεῖ τὴν κύρια πηγή γιὰ τὴν μελέτη τῆς αὐτοκρατορίας τῶν Λασκαριδῶν. Στὴν περίοδο αὕτῃ γράφτηκε καὶ ἡ *Χρονογραφία ἐν Συνόψει* τοῦ Ἰωήλ, ἀγνώστου κατὰ πάντα συγγραφέως, ἡ ὁποία παραδίδει συνοπτικὰ τὴν ἱστορία τοῦ ἀνθρωπίνου γένους ἀπὸ τὴν δημιουργία τοῦ κόσμου ἕως τὴν κατάλυση τῆς αὐτοκρατορίας ἀπὸ τοὺς Φράγκους τὸ 1204. Γιὰ τὸν ἴδιο τὸν χρονογράφο δὲν γνωρίζουμε ἀπολύτως τίποτε. Ἡ ἀναφορά του στὴν κατάληψη τῆς Κωνσταντινούπολης, γεγονός μὲ τὸ ὁποῖο ὀλοκλήρωσε τὸ Χρονικόν του, μᾶς ὁδηγεῖ στὴν ὑπόθεση ὅτι ἔγραψε στὶς ἀρχὲς ἢ στὰ μέσα τοῦ 13ου αἰῶνα, σίγουρα πρὶν ἀπὸ τὴν ἀνακατάληψη τῆς Βασιλεύουσας: καὶ πῶς ἔμελλεν ἐφησυχάσαι ἢ δίκῃ καὶ μὴ παραδοῦναι ἡμᾶς εἰς αἰχμαλωσίαν καὶ ἐξολόθρευσιν; ὃ καὶ γέγονε, καὶ ἡ περίβλεπτος Κωνσταντίνου διὰ τὰς τοιαύτας ἀνοσιουργίας παρεδόθη τοῖς Ἰταλοῖς (Iadevaia, 125, 1610-126, 1614). Ἡ περίοδος τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης, καθὼς καὶ ἡ ἱστορία τῶν ἀνατολικῶν λαῶν καὶ τῶν Ρωμαίων δὲν παρουσιάζει τίποτε τὸ πρωτότυπο, ὅπως, ἄλλωστε, καὶ ὁλόκληρο τὸ ἔργο. Οὐσιαστικὰ ὁ Ἰωήλ ἀντέγραψε γιὰ μὲν τὸ πρῶτο μέρος τὸ *Χρονικόν* τοῦ Γεωργίου Μοναχοῦ, ξεκινώντας ἀπὸ τὴν δημιουργία τοῦ κόσμου (Ἰωήλ, Iadevaia, 43, 1-44, 22 = Γ. Μοναχός, de Boor, 6, 5-11, 10, 5-21) ἕως καὶ τὸ τέλος τῆς βασιλείας τοῦ Διοκλητιανοῦ.

Ἰωήλ, Iadevaia, 43, 1-6 = Γεώργιος Μοναχός, de Boor, 6, 5-11

43, 7-44, 22 10, 5-21

43, 25-30 13, 4-9

44, 31-45, 42 17, 5-17

46, 64-73 22, 23-23, 10

Ἡ ἀποψη τῆς F. Iadevaia ὅτι χρησιμοποίησε γιὰ τὴν περίοδο αὕτῃ τὸ *Χρονικόν* τοῦ Μαλάλα δὲν νομίζουμε ὅτι εὐσταθεῖ, τουλάχιστον στὸν βαθμὸ πού ἐξετάσαμε τὸ κείμενο.³⁶ Γιὰ τὴν βυζαντινὴν περίοδο ἕως καὶ τὴν βασιλεία τοῦ Μιχαήλ Γ' ἐντοπίζονται δάνεια ἀπὸ τὸν Γεώργιο Μοναχό, σὲ συνδυασμὸ μὲ τὸν Κεδρηνό καὶ τὸν Συμεὼν Λογοθέτη.³⁷ Δὲν μπορούμε νὰ ἀποφανθοῦμε, ὥστόσο, ἂν ὁ Ἰωήλ χρησιμοποίησε μία καὶ μόνον πηγή, στὴν ὁποία ἐνσωματώνονταν οἱ τρεῖς προαναφερθέντες χρονογράφοι ἢ ἂν ἀντέγραψε ἀπὸ δύο ἢ καὶ περισσότερες πηγές.

ἐβασίλευσεν Ἰουστῖνος ὁ ἀνεψιὸς αὐτοῦ ἔτη ιγ', με- γαλοδωρότατός τε ὦν καὶ φιλοκτίστης. ἔκτισε παλά- τιον ἔξω τῆς πόλεως καὶ λιμένα ἐν τῇ πόλει. Καὶ τὸ μὲν ἐκάλεσε Σοφιανάς, τὴν δὲ Σοφίαν εἰς ὄνομα τῆς ἑαυτοῦ γυναικός. ἔκτισε δὲ καὶ τὴν ἐν τῷ ὀρφανοτρο- φείῳ ἐκκλησίαν τῶν ἁγίων ἀποστόλων Πέτρου καὶ Παύλου (Ἰωήλ, 98, 1041- 1046).	Ἰουστῖνος ὁ μικρὸς ἐβα- σίλευσε ἔτη ιγ', μεγαλό- δωρός τε ὦν καὶ φιλοκτίστης. ἔσχε δὲ γυναῖκα Σοφίας ὀνόματι. εὐσεβῆς δὲ ὦν καὶ ὀρθόδοξος ἐπεκόσμησε τὰς ἐκκλησίας τὰς κτισθείσας ὑπὸ Ἰουστινιανοῦ, τὴν τε μεγάλῃ ἐκκλησίαν καὶ τοὺς ἁγίους ἀποστόλους (Λέων Γραμματικὸς, 132, 5-9)	Ἰουστῖνος ὁ ὀρθόδοξος, ἐβασίλευσεν ἔτη ιγ'. οὗτος ἦν [...] τὰ πλείω φιλοκτί- στης, μεγαλόδωρος. Τούτου γυνὴ Σοφία [...] εὐσεβῆς δὲ ὦν ἐπεκόσμησε τὰς ἐκ- κλησίας τὰς κτισθείσας ὑπὸ Ἰουστινιανοῦ, τὴν τε μεγά- λην ἐκκλησίαν, τοὺς ἁγίους ἀποστόλους (Κεδρηνός, I, 680, 10-17).
--	--	---

36. F. Iadevaia, *Gioele, Cronografia Compediaria*, Messina 1979, 10.

37. Πβ. καὶ F. Hirsch, *Byzantinische Studien*, Λιψία, 1876, 109-115.

<p>Ὁ οὖν Λέων λιθομανῆς ὑπάρχων ἠράσθη τοῦ στέμματος Μαυρικίου, καὶ λαβὼν ἐφόρεσεν αὐτὸ καὶ προῆλθεν. ὅθεν ἀπηνθρακώθη δεινῶς ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ, καὶ σφοδροτάτῳ πυρετῷ συνεχόμενος ἐτελεύτησε, τῆς ἱεροσυλίας τὰ ἐπίχειρα κομισάμενος (Ἰωήλ, 107, 1234-1238).</p>	<p>Ὁ δὲ αὐτὸς Λέων λιθομανῆς ὑπάρχων λίαν ἠράσθη τοῦ στέμματος Μαυρικίου, καὶ λαβὼν ἐφόρεσεν αὐτὸ καὶ προῆλθεν. ὑποστραφέντος δὲ ἀπηνθρακώθη δεινῶς ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ, καὶ σφοδροτάτῳ πυρετῷ συνεχόμενος καὶ φθειρόμενος ἐτελεύτησε, τῆς ἱεροσυλίας τὰ ἐπίχειρα κομισάμενος (Λέων Γραμματικός, 192, 9-14).</p>	<p>Λιθομανῆς δὲ λίαν ὑπάρχων ἠράσθη τοῦ στέμματος τῆς μεγάλης ἐκκλησίας, ὅπερ ἦν Ἡρακλείου· καὶ λαβὼν ἐφόρεσεν αὐτὸ καὶ προῆλθεν. ὑποστραφέντος δὲ ἀπηνθρακώθη δεινῶς ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ, καὶ σφοδροτάτῳ πυρετῷ συνεχόμενος κακὴν κακῶς τὴν ψυχὴν ἀπέρρηξε, τῆς ἱεροσυλίας κομισάμενος τὰ ἐπίχειρα (Κεδρηνός, II, 20, 3-8).</p>
--	---	---

Ὅπως καὶ νὰ ἔχει τὸ ζήτημα, ἡ κύρια πηγὴ τοῦ γι' αὐτὴ τὴν περίοδο συγγενεῖται μὲ τὸ Χρονικὸ τοῦ Συμεὼν Λογοθέτη. Ἀπὸ τὴν βασιλεία τοῦ Κωνσταντίνου Ζ' ἕως καὶ τοῦ Μιχαήλ ΣΤ' (113, 1345-122, 1529) τὰ σημειώματά του προῆλθαν ἀποκλειστικὰ ἀπὸ τὸν Ἰωάννη Σκυλίτζη, τὴν *Συνέχεια* τοῦ ὁποῦ χρησιμοποιεῖ καὶ γιὰ τὶς ὑπόλοιπες καταγραφές του, δηλαδὴ ἀπὸ τὴν ἄνοδο τοῦ Ἰσαακίου Κομνηνοῦ ἕως καὶ τὸ τέλος τῆς βασιλείας τοῦ Νικηφόρου Βοτανειάτη (122, 1530-125, 1597). Τὰ ἐπόμενα χρονογραφικὰ του λήμματα, τῆς περιόδου τῶν Κομνηνῶν καὶ τῶν Ἀγγέλων, εἶναι ἐντελῶς πενιχρά καὶ μετὰ βίας καλύπτουν μία σελίδα σὲ ἕκταση. Ἀπαριθμοῦνται μόνον οἱ διαδοχὲς στὸν θρόνο, ὅποτε αὐτὸ τὸ τελευταῖο τμήμα δὲν παρουσιάζει πλέον ἐνδιαφέρον (125, 1597-126, 1614). Ὁ ἄγνωστος καθ' ὅλα Ἰωήλ περιορίστηκε στὴν καταγραφή συντομῶν εἰδήσεων, δηλαδὴ στὰ βιογραφικὰ τῶν βασιλέων, προσθέτοντας κατὰ περίπτωσιν κάποια πολιτικὰ ἢ ἐκκλησιαστικὰ σχόλια. Στὸ σύνολό της ἡ *Χρονογραφία* τοῦ Ἰωήλ δὲν ἔχει οὔτε πρωτοτυπία οὔτε καὶ ἰδιαίτερο ἐνδιαφέρον. Μόνον οἱ ἐπιλογές του, τί ἀντέγραψε καὶ τί ἄφησε ἀσχολίαστο, ἐνδεχομένως μποροῦν νὰ προβληματίσουν τὸν ἐρευνητὴ. Ἀλλὰ καὶ πάλι εἶναι προφανὲς ὅτι

τὰ ἐνδιαφέροντά του ἦταν θρησκευτικὰ καὶ ὄχι ἱστορικὰ. Ἡ βασιλεία τοῦ Ἰουλιανοῦ τοῦ Παραβάτη μόλις καὶ μνημονεύεται (89, 861-864), τοῦ Ἰουστινιανοῦ μένει ἀπὸ πολιτικὴ ἀποψη ἐπίσης ἀσχολίαστη, μὲ ἐξαίρεση τὴν σύγκληση τῆς Ε' Οἰκουμενικῆς Συνόδου καὶ τὰ συναφῆ ἐκκλησιαστικὰ ζητήματα (97, 1027-98, 1040). Ἀλλὰ οὐσιαστικὰ ἀσχολίαστη μένει καὶ ἡ βασιλεία τοῦ Λέοντος Γ' (106, 1216-1221), καί, ἀργότερα, τοῦ Βασιλείου Α' (111, 1304-1316). Συνακόλουθα, σημαντικὰ γεγονότα τῆς περιόδου τῆς Εἰκονομαχίας, ἀλλὰ καὶ τῶν μεταγενέστερων χρόνων, ἰδιαίτερα τῆς ἐποχῆς τῶν στρατηλατῶν αὐτοκρατόρων, δὲν καταγράφονται. Τοῦτο δὲν ὀφείλεται ὅμως στὶς πηγές του, ἀλλὰ μᾶλλον στὸ πρόγραμμά του. Τὸ κείμενο παραδίδεται σὲ τρία χειρόγραφα τοῦ 14ου αἰῶνα (Ἰβήρων 349, *Vatic. gr.* 483, *Vatic. Barberinianus gr.* 192) καὶ σὲ ἓνα τοῦ 16ου (*Vind. theol. gr.* 304). Ἡ παραβολὴ τοῦ κειμένου στὰ τρία ἀρχαιότερα χειρόγραφα ἀπέδειξε ὅτι, ἂν καὶ αὐτὰ συνδέονται μετὰ τοὺς ἀπὸ συνδετικὲς γραφές, ἐντούτοις λόγω τῶν διαχωριστικῶν γραφῶν συμπεραίνεται ὅτι δὲν ἀνάγονται σὲ μία ἄμεση κοινὴ πηγὴ, ἀλλὰ μᾶλλον σὲ ἓνα ἀπώτερο πρότυπο τοῦ ὁποῦ ὁ ἐνδιάμεσος φορέας παραμένει ἄγνωστος.³⁸

Ἐκδόσεις

I. BEKKER, [CSHB], 1837. —MIGNE, PG 139, 223-288. —Gioele, *Cronografia Compendiaria, Introduzione, testo critico, traduzione, note e lessico* a cura di F. IADEVAIA, Messina 1979.

Γενικὴ βιβλιογραφία

KRUMBACHER, *Geschichte*, I, 385-386. *Ἱστορία*, I, 782-783. —MORAVCSIK, 348-

38. Ε. Τσολάκης, «Ἡ χειρόγραφη παράδοση τοῦ χρονογραφικοῦ ἔργου τοῦ Ἰωήλ», *Βυζαντινά* 8 (1976), 451-461. ΤΟΥ ἸΔΙΟΥ, «Ἐνα νέο χειρόγραφο τῆς Χρονογραφίας ἐν συνόψει τοῦ Ἰωήλ (Ἀγίου Ὁρους, Μονῆς Ἰβήρων 349 (= A), φφ. 21^a-82^b)», *ΦΙΛΤΡΑ, Τιμητικὸς τόμος Σ.Γ. Καψωμένου*, Θεσσαλονίκη 1975, 291-302.

349. —COLONNA, 63. —HUNGER, *Literatur*, I, 476. *Λογοτεχνία*, II, 326, —327.

Ειδική βιβλιογραφία

F. HIRSCH, *Byzantinische Studien*, Λιψία, 1876, 109-115. —S. LAMBROS, «Ein Codex des Joel», *BZ* 5 (1896) 318. —O. MAZAL, «Zur Überlieferung der Chronik des Joel», *JÖBG* 16 (1967) 127-131. —Ε. ΤΣΟΛΑΚΗΣ, «Ένα νέο χειρόγραφο της Χρονογραφίας εν συνόψει του Ίωηλ (Άγίου Όρους, Μονής Ίβήρων 349 (= A), φφ. 21^a-82^b)», *ΦΙΛΤΡΑ*, Τιμητικός τόμος Σ.Γ. Καψωμένου, Θεσσαλονίκη 1975, 291-302. —ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Η χειρόγραφη παράδοση του χρονογραφικού έργου του Ίωηλ», *Βυζαντινά* 8 (1976), 451-461. —Ε. KOJČEVA, «Srednovekovnata bŭlgarska istorija v svetlinata na edin neispolzuvan dosega istoričeski izvor», *Istoričeski preglad* 40 (1984) no. 6, 84-89.

[ΕΚ ΤΟΥ ΧΡΟΝΙΚΟΥ ΤΑ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΤΖΙΜΙΣΚΗ ΑΧΡΙ ΜΙΧΑΗΛ Ο ΠΑΦΛΑΓΩΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΘΡΟΝΟΝ ΗΛΘΕ]

Μετά οὖν τὸν Τζιμισκῇ κρατοῦσι τῆς βασιλείας Βασίλειος καὶ Κωνσταντῖνος ὁ πορφυρογέννητος ἔτη γ', ὧν ὁ μὲν Βασίλειος τὸν κ' ἤνυε τῆς ἡλικίας χρόνον, τὸν
 5 ἱζ' δὲ ὁ Κωνσταντῖνος. διὸ καὶ τὸ τῆς βασιλείας ὄνομα μόνον τούτων ἔχόντων
 πᾶσαν τὴν τῶν πραγμάτων μεταχείρησιν Βασίλειος ὁ παρακοιμώμενος ἐνῆργει,
 10 ὃς ἅμα καὶ τὴν τούτων μητέρα πέμψας ἀπὸ τῆς ὑπερορίας ἄγει εἰς τὰ βασίλεια.
 Νικολάου δὲ τοῦ Χρυσοβέργη ἐπὶ χρόνους ιβ' καὶ μῆνας η' τὴν ἐκκλησίαν
 ἰθύναντος καὶ λύσαντος τὴν ζωὴν, χειροτονεῖται Σισίνιος μάγιστρος, ἀνὴρ
 ἐλλόγιμος καὶ ἱατρικῆς καὶ νομικῆς τέχνης ἥκων εἰς τὸ ἀκρότατον. καὶ οὗτος δὲ
 15 ἐπὶ τρεῖς μόνους ἐνιαυτοὺς τὴν ἐκκλησίαν ποιμένας ἐξέστη τῆς ζωῆς, καὶ
 προεβλήθη Σέργιος, ἡγούμενος ὧν τῆς μονῆς τοῦ Μανουὴλ καὶ τὸ γένος

1-2 Βασίλειος — ἡλικίας χρόνον: Σκυλίτζης, Thurn, 314,52-53 || 5 μητέρα — τὰ βασίλεια: ὁ.π., 314,58-59 || 6-11 Νικολάου — τὸν πατριάρχην: ὁ.π., 340,4-341,12.

ἀναφέρων εἰς Φώτιον τὸν πατριάρχην, ὃς ἐπὶ κ' ὅλους ἐνιαυτοὺς τὴν τοῦ θεοῦ
 ποιμένας ἐκκλησίαν πρὸς κύριον ἐξεδήμησε, καὶ προεβλήθη πατριάρχης
 Εὐστάθιος, πρῶτος ὧν τῶν πρεσβυτέρων τοῦ ἐν βασιλείῳ ναοῦ. ἀνεκαίνισε δὲ
 ὁ βασιλεὺς Βασίλειος καὶ τὸν ἀγωγὸν Οὐάλεντος τοῦ βασιλέως, ὡς ἂν ἔχοιεν οἱ
 15 ἐν τῷ Βυζαντίῳ ἀφθονίαν ὕδατος. οὗτος αἰφνιδίῳ νόσῳ ληφθεὶς ἀπεβίω, πρό-
 τινων ἡμερῶν τῆς αὐτοῦ τελευτῆς καὶ Εὐσταθίου τοῦ πατριάρχου ἀποθανόντος,
 οὗ διάδοχον ὁ βασιλεὺς Ἀλέξιον μοναχὸν ἐποίησατο ἐκκλησιάρχην ὄντα ἐν τῇ
 τοῦ Στουδίου μονῇ. τοῦ οὖν βασιλέως Βασιλείου τελευτήσαντος καὶ ἐν τῷ κατὰ
 20 τὸ Ἑβδομον ναῷ τοῦ εὐαγγελιστοῦ καὶ θεολόγου ταφέντος, ὁ τούτου ἀδελφός
 Κωνσταντῖνος μόνος τὸ τῆς βασιλείας ἀνεδῆσατο κράτος· ὃς ζήσας μὲν τὸν
 ἅπαντα τῆς ζωῆς αὐτοῦ χρόνον ο' ἔτη, ἐπὶ τρεῖς δὲ ἐνὸς δέοντος μηνὸς αὐτο-
 κράτωρ γεγονώς, αἰφνιδίῳ νόσῳ ληφθεὶς καὶ παρὰ τῶν ἱατρῶν ἀπαγορευθεὶς
 25 ἀντ' αὐτοῦ βασιλέα προχειρίζεται Ῥωμανὸν τὸν Ἀργυρόν, συζεύξας πρότερον
 αὐτῷ τὴν ἰδίαν θυγατέρα Ζωὴν, ὡς τῆς αὐτοῦ γυναικὸς ἐκουσίως τὴν τρίχα
 30 κειραμένης διὰ τὸ κινδυνεύειν τὸν αὐτῆς ἄνδρα Ῥωμανὸν πηρωθῆναι παρὰ τοῦ
 βασιλέως, καὶ διὰ τοῦτο σὺν τῇ ὄψει καὶ τὴν βασιλείαν τῷ συζύγῳ χαρισαμένης.
 οὕτως παρὰ πᾶσαν ἐλπίδα τὸν τῆς πηρώσεως κίνδυνον διαδράς ὁ βασιλεὺς
 Ῥωμανὸς αὐτοκράτωρ ἅμα Ζωῇ τῇ τοῦ Κωνσταντίνου ἀναγορεύεται θυγατρί,
 οὐκ ὀλίγας ἀγαθουργίας ἅμα τῷ βασιλεῦσαι ποιήσας. ἐξέκοψε δὲ καὶ τὸ
 35 ἀλληλέγγυον, ὃ παρὰ Βασιλείου τυπωθὲν ἐμελέτα μὲν ὁ Κωνσταντῖνος ἐκκόψαι,
 οὐκ ἔφθασε δέ. ἐπὶ τῆς τούτου βασιλείας καὶ Γεώργιος ὁ Μανιάκης τὴν Ἐδεσαν
 ἐλὼν, ἐν ταύτῃ εὐρύων τὴν πρὸς Αὐγαρον πεμφθεῖσαν ἰδιόγραφον ἐπιστολὴν τοῦ
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ βασιλεῖ Ῥωμανῷ ἐν Βυζαντίῳ ἀπέστειλεν.
 οὕτως νόσῳ χρονίᾳ βάλλεται καὶ τριχορρυεῖ γένυν τε καὶ τὴν κόμην,
 35 κατεργασθεὶς, ὡς φασιν, ὑπὸ Ἰωάννου ὀρφανοτρόφου· πρὸς γὰρ τὸν τούτου

12-13 καὶ προεβλήθη — βασιλείῳ ναοῦ: ὁ.π., 365,6-7 || 13-15 ἀνεκαίνισε — ὕδατος: 366,31-32 || 17-18 οὗ διάδοχον — τοῦ Στουδίου μονῇ: ὁ.π., 368,11-369.12 || 20-22 ὃς ζήσας — γεγονώς: ὁ.π., 374,41-42 || 29-31 ἐξέκοψε — οὐκ ἔφθασε δέ: ὁ.π., 375,54-55 || 32-33 ἐν ταύτῃ — ἀπέστειλεν: ὁ.π., 387,9-11 || 34-35 οὕτως νόσῳ — Ἰωάννου ὀρφανοτρόφου: ὁ.π., 389,67-69.

- ἀδελφόν *Μιχαήλ* ἔρωτα δαιμονιώδη σχοῦσα ἡ βασιλὶς *Ζωή*, καὶ τούτῳ κρυφίως συμμιγνυμένη, τὸν βασιλέα φαρμάκοις οὐκ ὠκυμόροις ἀλλὰ σχολαιότατον καὶ βραδὺν ἐπάγουσι θάνατον κατειργάσατο· ὃς κατὰ τὴν μεγάλην πέμπτην κατὰ τὸ ἐν τῷ μεγάλῳ παλατίῳ βαλανεῖον λουόμενος ὑπὸ τῶν περὶ τὸν *Μιχαήλ* τῇ
- 40 κολυμβήθρα τοῦ λουτροῦ οἰκτρῶς ἀπεπνίγη, βασιλεύσας ἔτη ε' καὶ μῆνας ς'. θάπτεται δὲ ἐν αὐτῇ τῇ παρ' αὐτοῦ νεουργηθείσῃ τῆς *Περιβλέπτου* μονῇ κατ' αὐτὴν τὴν ἀγίαν μεγάλην παρασκευήν. Ἡ *Ζωή* δὲ τὸν *Παφλαγόνα Μιχαήλ* ἐπὶ τὸν βασιλεῖον ἰδρύσασα θρόνον ᾤκηθη μὲν ἀντὶ ἀνδρός καὶ βασιλέως δοῦλον καὶ διάκονον ἔξιν, ἀπέβη δὲ ταύτῃ πάντα εἰς τοῦναντίον. ὁ δὲ βασιλεὺς δαίμονι
- 45 ληφθεὶς καὶ ὑπὸ τούτου κατατεινόμενος, καὶ πάντα ποιῶν ὥστε ἐλευθερίαν τούτου εὐρεῖν, οὐδὲν ὤνησεν· μᾶλλον γὰρ ἐπετείνετο τὸ κακὸν συνεπιλαμβανομένης καὶ νόσου ὑδερικῆς. τῇ οὖν κατεχούσῃ νόσῳ ἐκτρυχωθεὶς καὶ πάντοθεν τῆς οἰκείας ἀπογνούς σωτηρίας ἀποκίρεται παρὰ τοῦ μοναχοῦ *Κοσμᾶ* τοῦ *Τζιντζιλουκίου*, ὃς διὰ παντός συνῆν αὐτῷ καὶ ἐνουθέτει τὰ δέοντα καὶ θνήσκει ἐν μετανοίᾳ καὶ
- 50 ἐξομολογήσει, τὴν εἰς τὸν βασιλέα *Ῥωμανόν* ἀμαρτίαν ἀποκλαιόμενος, βασιλεύσας ἔτη ζ' καὶ μῆνας η'.

36-38 ἔρωτα δαιμονιώδη — κατειργάσατο: ὁ.π., 390,81-87 || 41-42 θάπτεται — μεγάλην παρασκευήν: ὁ.π., 392,10-1212 || 42-44 ἐπὶ τὸν βασιλεῖον — εἰς τοῦναντίον: ὁ.π., 392,13-16 || 46-47 ἐπετείνετο — ὑδερικῆς: ὁ.π., 393,54-55 || 47-49 νόσῳ ἐκτρυχωθεὶς — ἐνουθέτει τὰ δέοντα: ὁ.π., 415,48-50.

[Ἰωήλ, *Χρονογραφία ἐν Συνόψει*, ἔκδ. F. Iadevaia, 59,21-62,11]

ΧΡΟΝΙΚΗ ΙΣΤΟΡΙΑ ΔΙΑ ΣΤΙΧΩΝ ΙΑΜΒΙΚΩΝ ΤΟΥ ΕΦΡΑΙΜ

Ἡ ἑμμετρὴ Χρονογραφία τοῦ Ἐφραίμ τοῦ Αἰνίου, σὲ 9.588 δωδεκασύλλαβους ἱαμβικούς στίχους, ἐγκαινιάζεται μὲ τὴν βασιλεία τοῦ ρωμαίου αὐτοκράτορα *Γαῖου* (37-41 μ.Χ.) καὶ περατώνεται μὲ τὴν εἴσοδο τοῦ *Μιχαήλ Η'* Παλαιολόγου στὴν Κωνσταντινούπολη στίς 15 Αὐγούστου 1261. Τὸ ἔργο παραδίδεται ἀκέφαλο καὶ δίχως τοὺς πρώτους ἑβδομήντα πέντε στίχους του σὲ ἓνα μοναδικὸ χειρόγραφο τοῦ 14ου αἰῶνα (*Vatic. gr. 1003*, φφ. 1^a-192β), ἀπὸ τὸ ὁποῖο ἀντιγράφηκε πολὺ ἄργότερα καὶ ὁ κώδικας *Barberinianus 146*, τοῦ 17ου αἰῶνα, ὁ ὁποῖος ὁμῶς δὲν ἔχει καμία ἀξία γιὰ τὴν ἀποκατάσταση τοῦ κειμένου. Γιὰ τὸν συγγραφέα τῆς Χρονογραφίας δὲν γνωρίζουμε ἀπολύτως τίποτε. Γιὰ τὸ ὄνομά του καὶ γιὰ τὸν τίτλο τοῦ ἔργου του (*Χρονικὴ ἱστορία διὰ στίχων ἱαμβικῶν*) στηριζόμαστε στοὺς καταλόγους τῆς βατικανῆς βιβλιοθήκης, σὲ κα-
ταχωρίσεις, δηλαδή, τοῦ τύπου *Ἐφραίμ αἰνίου συλλογὴ ἱστοριῶν διὰ στίχων κ.ἄ.* Εἰκάζεται ὅτι ὁ συγγραφέας γεννήθηκε στὴν Θράκη, πιθανότατα στὴν Αἴνο, στίς τελευταῖες δεκαετίες τοῦ 13ου αἰῶνα καὶ ὅτι ἐνδεχομένως ἔζησε ὡς μοναχὸς στὴν Κωνσταντινούπολη. Δὲν ὑπάρχουν, ὥστόσο, ἀπτεῖς ἐνδείξεις στὸ κείμενο ποὺ νὰ συνηγοροῦν γι' αὐτὴν τὴν ὑπόθεση. Ὁ χρόνος τοῦ θανάτου του τοποθετεῖται ἀνάμεσα στὸ 1323 καὶ 1332, σύμφωνα πάντα μὲ τὴν γνώμη τοῦ Ὀδυσσέα Λαμφίδη, τοῦ κύριου μελετητῆ τοῦ ἔργου τοῦ Ἐφραίμ.³⁹

Εὐθὺς ἐξαρχῆς θὰ πρέπει νὰ ἐπισημάνουμε ὅτι ἡ ἑμμετρὴ χρονογραφία τοῦ Ἐφραίμ δὲν γράφτηκε γιὰ νὰ προσφέρει στὸν ἀναγνώστη ἱστορικὲς γνώσεις,

39. O. Lampsidis, *Beiträge zum byzantinischen Chronisten Ephraem und zu seiner Chronik*, Ἀθήνα 1971, 16-30. ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Ennius — Αἰνίος», *Byz* 43 (1973) 510-511.

ἄλλωστε ὁ συγγραφέας δὲν ἐστιάζει τὸ ἐνδιαφέρον του στὴν παρουσίαση σημαντικῶν πολιτικῶν ἢ ἐκκλησιαστικῶν γεγονότων. Ἡ ὅλη σύλληψη τοῦ ἔργου εἶναι περισσότερο λογοτεχνικὴ καί, ἀπὸ αὐτὴν τὴν ἄποψη, ὁμοιάζει μὲ τὴν ἔμμετρη χρονογραφία τοῦ Κωνσταντίνου Μανασσῆ, ἃν καὶ αὐτὴ γράφτηκε σὲ δεκαπεντασύλλαβους στίχους. Τὰ δύο κείμενα πάντως δὲν ἔχουν καμία σχέση μεταξύ τους, πέρα ἀπὸ κάποια σύμπτωση στὴν ἐπιλογή τοῦ λεξιλογίου. Ἡ ἐξιστόρηση, ἀπὸ τὴν βασιλεία τοῦ Γαίου –ἐξαιτίας τῆς ἑκπτώσεως τῶν δύο πρώτων φύλλων– ἕως τὴν ἀπελευθέρωση τῆς Κωνσταντινούπολης, ἀκολουθεῖ τὰ πάγια χρονογραφικὰ δεδομένα. Στὸ πρῶτο μέρος ὁ Ἐφραίμ περιορίστηκε, βάσει, φυσικά, τῶν πηγῶν του, στὴν καταγραφή καὶ τὸν χαρακτηρισμὸ τῶν ρωμαίων αὐτοκρατόρων, ὅπως δείχνουν τὰ ἀκόλουθα παραδείγματα:

*Μεθ' ὃν παρῆλθεν εἰς βασιλεῖον κράτος
Νέρων ἀσελγής, ἐμφορῆς τῷ Γαίῳ,
θηλυδρίας ὦν καὶ θύλακος σαπρίας,
πρῶτος διώκτης, εὐσεβῶν καθαιρέτης
Χριστοῦ τε μυστῶν προκρίτων ἀναιρέτης.* (στ. 18-22).

*εἶτα κατωρχήσατο τῆς κραταρχίας
κλῆσιν Ἀβίτος, Σαρδανάπαλος θέσιν,
ἀνδράποδόν τι Πιρήπου Διονύσου,
ἄλλος τις ὄντως Σαρδανάπαλος τρόπους,
θηλυδρίας τις ἐκδεδιτημένος.* (στ. 159-163).

Ἀπὸ τὴν ἐποχὴ τοῦ Μεγάλου Κωνσταντίνου καὶ ἐντεῦθεν ἡ ἀφήγηση ἐμπλουτίζεται μὲ περισσότερα ἱστορικὰ στοιχεῖα, ποὺ ἀφοροῦν κυρίως τὴν θρησκευτικὴ πολιτικὴ τῶν χριστιανῶν αὐτοκρατόρων καὶ τὴν στάση τους ἐναντι τῶν αἱρέσεων καὶ τὰ ὅμοια. Ἡ κύρια πηγὴ τοῦ Ἐφραίμ γιὰ αὐτὴ τὴν περίοδο ἕως καὶ τὸν θάνατο τοῦ Ἀλεξίου Α' Κομνηνοῦ, ὅπως ἀπέδειξε πρὶν ἀπὸ πολλὰ χρόνια μὲ χαρακτηριστικὰ παραδείγματα ὁ F. Hirsch, ἦταν κατὰ κύριο λόγο ὁ Ζωναρᾶς.⁴⁰

40. Hirsch, *Byzantinische Studien*, 391-396.

προσῆλθε γυνὴ ἀδικεῖσθαι λέγουσα παρὰ τοῦ δρουγγαρίου τῆς βίγλας, οὗτος δ' ἦν σύγγονος τῆς αὐγούστης, καλούμενος Πετρωνᾶς, οἷκεῖν γὰρ αὐτῷ ἐν γειτόνων (Ζωναρᾶς, III, 356,2-4).	Λαμπρῶν τις ἀνὴρ, σύγγονος βασιλίδος, κλῆσιν Πετρωνᾶς, δρουγγάριος ἀξίαν, ἐν γειτόνων γύναιον οἰκοῦν ἡδίκηι (Ἐφραίμ, 2266-2268).
---	--

Τὸ ἔργο στὸ σύνολό του δὲν ἔχει ἰδιαίτερη ἀξία ἀπὸ ἱστορικὴ ἄποψη. Ἀπὸ φιλολογικὴ ὅμως πλευρὰ παρουσιάζει ἐνδιαφέρον, δεδομένου ὅτι ὁ Ἐφραίμ κατὰφερε μέσα ἀπὸ αὐτοτελῆ ἱστορικὰ γεγονότα καὶ χαρακτηρισμοὺς προσώπων νὰ συνθέσει ἓνα μᾶλλον ἄρτιο, ἃν καὶ μονότονο, χρονογραφικὸ ἔργο. Οἱ περιγραφές του ὁμολογουμένως δὲν ἐντυπωσιάζουν, διότι ὑστεροῦν σὲ φαντασία καὶ παραστατικότητα. Οἱ στίχοι του ἀπλῶς ἀποδίδουν τὸ ἀντίβόλό του δίχως νὰ δημιουργοῦν μία δική του ποιητικὴ τουλάχιστον πρωτοτυπία. Αὐτὸ γίνεται ξεκάθαρο στὸν ἀναγνώστη, ἃν συγκριθεῖ ἰδίως μὲ τὸν Μανασσῆ. Οἱ στίχοι ἐκείνου ἀποπνέουν, βέβαια, ἓνα κοσμικὸ πνεῦμα, καθόσον γράφει δίχως ὑπεκφυγές γιὰ τὸ χρῆμα, τὸν ἔρωτα, τὶς ἀρετὲς καὶ τὶς ἀδυναμίες τῶν κρατούντων, ἐπιζητώντας, ἀσφαλῶς, τὸν ἐντυπωσιασμό.⁴¹ Τίποτε παρόμοιο ὅμως δὲν συμβαίνει μὲ τὸν δημιουργὸ αὐτοῦ τοῦ κειμένου.

Ζωὴ βασιλὶς δεικνύει βασιλέα τὸν τῆσδ' ἔραστήν Μιχαὴλ Παφλαγόνά, ῥαῖον ὄψιν εὐπρεπεῖ κεκασμένον, σωματικαῖς χάρισιν ἡγλαῖσμένον τῆς φύσεως ἀντικρυς ἄγαλμα ξένον, πρὸς δ' αὖ ψυχικαῖς ἀρεταῖς ἡνθισμένον, ἀγαθόν, εὐέντεκτον, ἱλαρόν τρόπους (Ἐφραίμ, στ. 3009-3015).	ἡ βασιλὶς ἐρωτικὸν ἐπιβαλοῦσα βλέμμα καὶ τοῦ προσώπου τὰς αὐγὰς ἰδοῦσα καὶ τὸ κάλλος (ἦν γὰρ τρυφεροπάριος, εὐχρούστατος, χαρίεις, κατάλευκος, ἐξέρυθρος, ἔρωτος στάζων δρόσους) ἐρωτικῶς ἐμίγνυτο καὶ συνεχῶς ἐτρύγα ἐκ τοῦ προσώπου Μιχαὴλ τὰ τῶν χαρίτων ρόδα (Μανασσῆς, Λαμπιδῆς, στ. 5986-5991).
--	---

41. Βλ. Καρπόζηλος, *Ἱστορικοὶ καὶ Χρονογράφοι*, τ. Γ', 542 κ.ἐ.

Ὅσον ἀφορᾷ τὰ λαογραφικὰ στοιχεῖα τῆς *Χρονογραφίας*, ποὺ ἔχουν ἀποτελέσει ἀντικείμενο σειρᾶς μελετῶν, θὰ πρέπει νὰ ἐπισημανθεῖ ὅτι σὲ ἓνα ἔρανιστικό ἔργο, ὅπως τοῦ Ἑφραίμ, προέχει ὁ ἐντοπισμὸς τῆς ἐκάστοτε πηγῆς του πρὶν σχολιαστοῦν «τὰ λαογραφικὰ στοιχεῖα» ποὺ ὑποτίθεται ὅτι μᾶς παραδίδει. Τότε θὰ γίνεи ξεκάθαρο ὅτι πλεῖστα ὅσα παραδείγματα δὲν εἶναι δικά του δημιουργήματα ἀλλὰ τῶν πηγῶν ποὺ χρησιμοποίησε.⁴² Ἀπὸ τὴν γραφίδα τοῦ Ἑφραίμ προέρχεται ἐπίσης ἓνας ἔμμετρος κατάλογος σὲ δωδεκασύλλαβους στίχους τῶν Πατριαρχῶν τῆς Κωνσταντινουπόλεως, ὁ ὁποῖος παραδίδεται στὰ τελευταῖα φύλλα τοῦ βατικανοῦ κώδικα 1003 (φφ. 383-417. Βλ. Ἑφραίμ, *Χρονικό*, ἔκδ. Βόννης, 384-417, στ. 9565-10390). Πιστεύεται μάλιστα ὅτι πρόκειται γιὰ μεταγενέστερο ἔργο του. Ὅπως καὶ νὰ ἔχει τὸ ζήτημα, τὸ τελευταῖο λῆμμα τοῦ πατριαρχικοῦ καταλόγου ἀναφέρεται στὴν ἐνθρόνιση τοῦ Ἡσαΐα τὸ 1323, στὴν περίοδο τῆς πατριαρχίας τοῦ ὁποῖου ἡ ἐνδεχομένως καὶ νωρίτερα ὁ Ο. Λαμφίδης χρονολόγησε τὴν συγγραφή τούτου τοῦ *Χρονικοῦ*.⁴³

Ἐκδόσεις

A. MAI, *Scriptorum veterom nova collectio e Vaticanis codicibus*, III, Ρώμη 1828, 1-225. — I. BEKKER, [CSHB], 1840. — PG 143, 12-380. — Ἑφραίμ τοῦ Αἰνίου, *Χρονογραφία*, Κείμενο — Μετάφραση — Σχόλια, Ο. ΛΑΜΨΙΔΗΣ, [Ἀκαδημία Ἀθηνῶν. Βιβλιοθήκη Ἑλλήνων Συγγραφέων], τ. Α' — Β', Ἀθήνα 1984. — *Ephraem Aenii Historia Chronica*, ἔκδ. Ο. Lampsides, [CFHB XXVII, Series Atheniensis], Ἀθήνα 1990.

42. Βλ. ἐντελῶς ἐνδεικτικά, καὶ σὲ σχέση μετὰ τὸ δημοσίευμα τοῦ Μ. Βαρβούνη, «Ἑφραίμ τοῦ Αἰνίου τὰ Λαογραφικά», *Θρακική Επετηρίδα* 10 (1995-1998) 10-11, 14-15 : ἀνὴρ πιθώδης, Ἑφραίμ, στ. 6582 = Νικήτας Χωνιάτης, van Dieten, 562, 14. Ἀλλὰ Μιχαὴλ Αἰθίωψ ὦν, στ. 8687 = Ἀκροπολίτης, de Boor, 89, 4. Ἡ κέκλητο Τζιβρίτζη πάλαι, στ. 4439 = Νικήτας Χωνιάτης, van Dieten, 179, 28. Ἀνὴρ πολίος, φαλακρός, βαθυγέρων, στ. 5485 = Νικήτας Χωνιάτης, van Dieten, 345, 91 κ.έ. Ἡ δ' ἀφελῶς εἶρηκε καλὰ νινία = *Συνέχεια Θεοφάνη*, 90, 22. 91, 19, στὴν προκειμένη ὁμως περίπτωσις ἡ πηγή τοῦ Ἑφραίμ ἦταν ὁ Ζωνναρᾶς, 360, 7.

43. Lampsidis, *Beiträge zum byzantinischen Chronisten Ephraem*, 29.

Γενικὴ βιβλιογραφία

KRUMBACHER, *Geschichte*, I, 390-392. *Ἱστορία*, I, 792-796. — MORAVCSIK, 256-257. — COLONNA, 41-42. — HUNGER, *Literatur*, I, 478-480. *Λογοτεχνία*, II, 329-332.

Εἰδικὴ βιβλιογραφία

F. HIRSCH, *Byzantinische Studien*, Λιψία, 1876, 391-396. — I. HILBER, Die Vers-technik des Ephraemios, *Wiener Studien* 10 (1888) 50-92. — V. LAURENT, «Éphrem, chroniqueur byzantin», *Catholicisme* 4 (1953) 301. — O. LAMPSIDIS, «Beitrag zur akustischen Metrik in der Chronik von Ephraem», *Byz* 35 (1965) 482-494. — ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Der Vaticanus graecus 1003. Chronik des Ephraem», *Polychronion, Festschrift Franz Dölger zum 75. Geburtstag*, Χαϊδελέβεργη 1966, 351-357. — ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, *Beiträge zum byzantinischen Chronisten Ephraem und zu seiner Chronik*, Ἀθήνα 1971. — ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Ennius — Αἴνιος», *Byz* 43 (1973) 510-511. — ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Ὁ κλασικισμὸς καὶ αἱ λαϊκαὶ τάσεις εἰς τὴν Χρονογραφίαν τοῦ Ἑφραίμ», *Βυζαντινός Δόμος* 9 (1978) 117-121. — Μ. Γ. ΒΑΡΒΟΥΝΗΣ, «Παροιμιολογικά στον Ἑφραίμ τον Αἰνιο», *Βυζαντινός Δόμος* 3 (1989) 13-24. — ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Παραδοσιακὴ θεραπευτικὴ πρακτικὴ στὴ Χρονογραφία τοῦ Ἑφραίμ», *Βυζαντινός Δόμος* 8-9 (1995-1997) 143-148. — ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Ἑφραίμ τοῦ Αἰνίου τὰ Λαογραφικά», *Θρακική Επετηρίδα* 10 (1995-1998) 1-50. — ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, *La vie quotidienne et les comportements religieux traditionnels dans la Thrace du 14e siècle. Le témoignage de la chronique d'Éphrem d'Énos*, [Θρακική Επετηρίδα — Παράρτημα], Κομοτηνὴ 1998. — ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Λαογραφικά καὶ ἐρμηνευτικά στον Ἑφραίμ ἀπὸ τὴν Αἶνο», *Πρακτικά Τρίτου Διεθνούς Συμποσίου Θρακικῶν Σπουδῶν (ΙΕ' - ΙΘ' αἰ.)*, Κομοτηνὴ 2005, 17-25.

Ο ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΚΡΟΠΟΛΙΤΗΣ, ΠΗΓΗ ΤΟΥ ΕΦΡΑΙΜ

Γιὰ τὴν μετὰ τοὺς Κομνηνοὺς ἐποχὴ, ὅπως καὶ γιὰ τὴν δυναστεία τῶν Ἀγγέλων, εἶναι προφανές ὅτι ὁ Ἐφραίμ χρησιμοποίησε τὸν Νικήτα Χωνιάτη, ἐνῶ γιὰ τοὺς Λασκαρίδες στηρίχτηκε στὴν μόνη διαθέσιμη πηγὴ, τὸν Γεώργιο Ἀκροπολίτη. Ὁ Ο. Λαμφίδης δὲν ἀπέκλεισε τὴν πιθανότητα ὁ Ἐφραίμ νὰ χρησιμοποίησε καὶ κάποιο ἄλλο Χρονικό, παρόμοιο μὲ ἐκεῖνο ποὺ ἀξιοποίησε ὁ Θεόδωρος Σκουταριώτης.⁴⁴ Δὲν ὑπάρχουν, ὥστόσο, ἐνδείξεις γιὰ τὴν χρῆση μίας ἀκόμη πηγῆς καὶ μάλιστα ἀγνώστου προελεύσεως. Ἄς σημειωθεῖ ἀκόμη ὅτι στὸ τελευταῖο τμῆμα τῆς Χρονογραφίας του, ποὺ διαλαμβάνει τὴν ἱστορία τοῦ βασιλείου τῆς Νικαίας (1204-1261), ἡ ἀφήγηση γίνεται λεπτομερέστερη. Ὁ Ἐφραίμ σ' αὐτὴν τὴν ἐνότητα διαπιστώνουμε ὅτι παρακολουθεῖ τὸν Ἀκροπολίτη κατὰ πόδας, δίχως ὅμως νὰ ἀποδέχεται τὴν κριτικὴ ποὺ ἄσκησε στὸν Θεόδωρο Β'. Ἀντίθετα, ἐγκωμιάζει τὴν βασιλεία τοῦ τελευταίου Λασκάρως, ὅπως καὶ ὁ Σκουταριώτης, ἀλλὰ τὸ κείμενό του δὲν φαίνεται νὰ χρησιμοποιεῖ κάποια ἄλλη γνωστὴ πηγὴ:

ἀνὴρ ἀγαθός, εὐσεβὴς αὐτοκράτωρ,
 ἡδύς, ἱλαρός, εὐμενὴς ὑπηκόοις,
 ἔδρις σοφίας παντοδαπῆς καὶ λόγων,
 πιστὸς Κυρίου νουνεχὴς ὑπηρέτης,
 τάλαντον αὖξων, πλατύνων κραταρχίας,
 προκινδυνεύων εὐψύχως κληρουχίας,
 ἀναξ προσηνὴς καὶ στρατηγὸς γεννάδας,

44. Lampsidis, Beiträge zum byzantinischen Chronisten Ephraem, 51.

μηδὲν νεοχμώσας τι τῆς Ἐκκλησίας,
 ἐπαινετός τε τοῦ βίου καὶ τοῦ κράτους (στ. 9295-9303).

Ὁ Ἐφραίμ καταδικάζει ἐπίσης τὴν δολοφονία τῶν Μουζαλώνων,⁴⁵ δίχως νὰ ὑποστηρίξει τὸ σχίσμα τῶν Ἀρσενιατῶν (9492-9499). Ὡς πρὸς τὰ ὑπόλοιπα, ἡ βασιλεία τοῦ Μιχαὴλ Η' παρουσιάζεται στὸ πνεῦμα τῆς ἀφήγησης τοῦ Ἀκροπολίτη. Οὐσιαστικὰ ἀναπαράγει γνωστὰ γεγονότα σὲ ἑμμετρη ἀπόδοση, συχνὰ διατηρώντας τὸ λεξιλόγιο τοῦ πρωτοτύπου. Κατὰ κανόνα δὲν ἐπεμβαίνει στὴν πηγὴ του καὶ σπανίως προσθέτει κάτι δικό του σὰν συμπληρωματικὴ πληροφορία. Ἐπομένως ἀπὸ ἱστορικὴ ἄποψη τὸ κείμενο δὲν παρουσιάζει ἰδιαιτέρο ἐνδιαφέρον, τόσο τὸ ἀπόσπασμα τὸ σχετικὸ μὲ τὴν ἐπικράτηση τοῦ Θεοδώρου Α' Λάσκαρη ἐπὶ τῶν ἐλλήνων τοπαρχῶν τῆς Μικρᾶς Ἀσίας καὶ τοῦ τούρκου Ἰαθατίνη (I) ὅσο καὶ τὸ σχετικὸ μὲ τὴν ἀνακατάληψη τῆς Κωνσταντινούπολης ἀπὸ τὸν Ἀλέξιο Στρατηγόπουλο στίς 25 Ἰουλίου 1261 (II). Ὁ τρόπος, ὥστόσο, ποὺ ἐπεξεργάστηκε ὁ Ἐφραίμ τὸ πρωτότυπο προκειμένου νὰ τὸ ἀποδώσει ποιητικὰ ἀξίζει τὴν προσοχὴ τῶν μελετητῶν.

(I)

Ὁ Θεόδωρος Λάσκαρης, μετὰ ἀπὸ νικηφόρους πολέμους ποὺ διεξήγαγε ἐναντίον ἐλλήνων τοπαρχῶν τῆς Μικρᾶς Ἀσίας, τοῦ Θεοδώρου Μαγκαφᾶ, τοῦ Μανουὴλ Μαυροζώμη, τοῦ Σάββα Ἀσιδηνοῦ καὶ τοῦ Δαβίδ Κομνηνοῦ, ἐδραίωσε τὴν ἐξουσία του στὴν κοιλάδα τοῦ Μαιάνδρου, στὴν Παφλαγονία καὶ στὸν Πολεμωνιακὸ Πόντο. Ἀναγορεύτηκε αὐτοκράτορας τὸ 1205, ἀλλὰ ἡ στέψη του

45. ἀλλ' οἱ μίαιοι καὶ φονικοὶ τοὺς τρόπους
 ποσὶ βεβήλοισι εἰσδραμόντες εὐθέως
 εἰς ἱερὰν τράπεζαν ἱλαστηρίου,
 ξιφηφόροι τε καὶ θυμοῦ πεπνευκότες,
 φεῦ ἄσεβείας βαρβαρικῆς μανίας,
 μεληδὸν ἐκτέμνουσι τοὺς ἀναιτίους,
 καίτοι διαθήκης τε καὶ τῶν ὀρκίων
 τρανῶς τε σαφῶς ἀνεγνωσμένων τρίτον
 ἐπὶ γερουσίας τε καὶ στρατευμάτων,
 καὶ τοῖσδε παντὸς ἐμμένειν εἰρηκότος (στ. 9343-9352).

ἔγινε ἀργότερα το 1208. Φιλοδοξοῦσε βέβαια νὰ ἀναδιοργανώσῃ τὸ βυζαντινὸ κράτος μὲ πρωτεύουσα τὴν Νίκαια. Ὁ πεθερὸς του, Ἀλέξιος Γ', δὲν εἶχε ἐγκαταλείψει τὴν ἰδέα τοῦ θρόνου, γι' αὐτὸ καὶ ἀναζητοῦσε συμμάχους γιὰ νὰ ἀνατρέψῃ τὸν Λάσκαρη. Κατέφυγε στὸν Βονιφάτιο τὸν Μομφερατικὸ στὴν Θεσσαλονίκη, ἀπ' ὅπου ὁμῶς διώχτηκε ὡς ἀνεπιθύμητος (1205). Μετὰ ἀπὸ περιπλανήσεις στὴν Κόρινθο καὶ στὴν Ἄρτα ἀναζήτησε καταφύγιο κοντὰ στὸν σουλτάνο τοῦ Ἰκονίου Καῖχοσρόη (1211), τὸν ὁποῖο εἶχε παλαιότερα εὐεργετήσει. Ὁ Καῖχοσρόης ἀπαίτησε ἀπὸ τὸν Θεόδωρο Λάσκαρη νὰ παραιτηθεῖ ἀπὸ τὸν θρόνο χάριν τοῦ πεθεροῦ του. Ἡ ἀπάντησις πού πῆρε τοῦ ἔδωσε τὴν ἀφορμὴ πού ζητοῦσε γιὰ νὰ κηρύξῃ πόλεμο στὸν Λάσκαρη προκειμένου νὰ ἐπεκτείνει τὴν κτήσεις του στὴν βυζαντινὴ ἐπικράτεια. Ὁ σελτζούκος σουλτάνος σκοτώθηκε στὴν μάχη τῆς Ἀντιόχειας τὸν Ἰούνιο τοῦ 1211 καὶ ὁ Ἀλέξιος Γ' συνελήφθη καὶ κατ' ἀπαίτησιν τῶν συγκλητικῶν καὶ τῶν στρατιωτικῶν τυφλώθηκε ὡς προδότης σύμφωνα μὲ τὸν Σκουταριώτη (Σύνοψις Χρονική, 457,3-7). Τὸ ὑπόλοιπο τῆς ζωῆς του τὸ πέρασε στὴν Νίκαια ἐγκλειστος στὴν Μονὴ Ὑακίνθου.

Ostrogorsky, *Ἱστορία*, III, 103-106. Macrides, *George Akropolites*, 79-88, 119-131.

[I] [ΟΤΙ ΕΝ ΠΟΛΕΜΟΙΣ ΕΥΤΥΧΗΣΕΝ Ο ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΛΑΣΚΑΡΗΣ]

- Τούτῳ κραταρχήσαντι φροντὶς μυρία
 ἐκ τῆς ἐώας ἐξελάσαι Λατίνους
 καὶ Ῥωμαϊκῷ τήνδ' ὑποκλῖναι κράτει,
 ἐπεὶ Λατῖνοι κωλυσόντων τῇ σπάνει
 5 οὐ χώρας ἐκράτησαν ἐσπέρας μόνον,
 ἀλλὰ γε μικροῦ καὶ μερῶν πάσης ἔω·
 καὶ γὰρ κατέσχον Βιθυνῶν ἅπαν θέμα,
 Λεντιανὰ τε Ποιμανηνόν καὶ Βάριν
 Λοπάδιόν τ' αὖ Ὀχυράς καὶ τὰ περίξ.
 10 προῆλθον ἄχρῃς Ἀτραμυττίου τόπων,
 καὶ πάνθ' ἀπλῶς πάραλα χωρία, πόλεις

- αὐτοῖς καθυπέταξαν ἐσχυλευκότες.
 οὐχ ἦττον ὑπέθραττον ἀνακτα πάλιν
 αἱ κατὰ χώρους Αὐσόνων τυραννίδες·
 15 αὐτίκα καὶ γὰρ τοῦ Σαμφῶν πολιχνίου
 σὺν τοῖς προσοίκοις ἤρχε τοῦπικλὴν Σάββας,
 καὶ Μωροθεόδωρος Φιλαδελφείας,
 Δαβίδ Κομνηνὸς Παφλαγονίας ὅλης,
 Ἀλεξίου σύναιμος ὢν τοῦ πρὸ χρόνων
 20 κατατυραννήσαντος Τραπεζουντίων,
 ὅστις ἐπωνόμαστο Κομνηνὸς μέγας·
 κατηγέτην ἄμφω δὲ σειρὰν τοῦ γένους
 ἐξ Ἀνδρονίκου τοῦ βεβασιλευκότες,
 ἐκ τοῦδε παιδὸς Μανουὴλ πεφυκότες.
 25 ἀλλ' εὐχερῶς μὲν Θεόδωρόν τε Σάββαν
 ἀναξ μετῆλθε τῇ θεοῦ συμμαχίᾳ,
 κἀντεῦθεν ὥπτο Κελβιανοῦ δεσπότης,
 Φιλαδελφείας Μαιάνδρου, Νεοκάστρων.
 καὶ Παφλαγονίας δὲ κρατεῖ τῷ χρόνῳ,
 30 καταπαλαίσας Κομνηνὸν Δαβίδ μάχῃ·
 ὅθεν παρεστήσατο σὺν Ἡρακλείᾳ
 Ἀμάστριδα, Κύτωρον, Κρῶμναν τὰς πόλεις
 πρὸς τοῖς πέριξ ἅπασι καὶ πολιχνίοις,
 καὶ κατεκυρίευσεν καὶ Παφλαγόνων.
 35 Πέρσας δ' Ἰταλοὺς ταῖς καθ' ἡμέραν μάχαις
 οὐκ εὐχερῶς μὲν, ἐτροποῦτο δ' οὐδ' ὁμῶς
 σθένει θεϊκῷ συμμαχούμενος τάχα.
 Παρέσχε δ' αὐτῷ πράγματα δυσθυμίας
 ὁ φυγὰς Ἀλέξιος Αὐσόνων ἀναξ,
 40 ὢν πενθερὸς τούτου γε τοῦ βασιλέως·
 οὗτος γὰρ οὗτος ἐκπεσὼν κραταρχίας,
 καθάπερ ἱστόρησε φθάσας μοι λόγος,

1-37: Ἀκροπ., I, 11,21-12,3. 12,5-21. 18,1-3.

- ἄλῳμενος πέφθακε Θεσσαλονίκην,
 καὶ πρὸς Μαρίας Ἀλαμανῶν ἐκ γένους,
 45 ἢ πρὶν συνῶκει συγγόνῳ Ἰσακίῳ,
 μαρκεσίῳ δὲ τηνικαῦθ' ὤμευνέτει,
 ἄριστα δεχθεὶς καὶ φιλοφρόνως πάνυ,
 ἐκεῖσε διέτριβε σὺν τῇ συζύγῳ.
 ὥς δ' αὖ ἀνασείων τὴν πόλιν ἐφωράθη,
 50 ἅμα γυναικὶ καὶ τέκνοις ἀπηλάθη,
 καὶ πρὸς τυραννεύοντα τῶν Κορινθίων
 Σγουρόν βαδίσας πρὸς γάμου κοινωνίαν
 τούτῳ κατηγγύησε τὴν θυγατέρα.
 καὶ κεῖθεν ἀπέπλευσε πρὸς Αἰτωλίαν
 55 πρὸς τὸν κρατοῦντα Μιχαὴλ ταύτης τότε,
 πρὸς δ' αὖ παλαιᾶς Ἡπείρου κεκλημένης,
 πρωτεξάδελφον συγγενῇ πέλοντά οἱ.
 ἀλίσκεται δὲ πειραταῖς Λογγιβάρδοις,
 ἀπεμπολεῖται πρὸς Μιχαὴλ χρυσίου.
 60 ἐφ' ἱκανὸν γοῦν ἐνδιατετριφὸτος
 τοῖς τοῦ Μιχαὴλ χωρίοις Ἀλεξίου,
 θνήσκει βασιλὶς Εὐφροσύνη πρὸς νόσου,
 καὶ θάπτεται δὴ τῷ πολιχνίῳ Ἄρτης·
 αὐτὸς δ' ἀπέπλει πρὸς πόλιν τὴν Ἀττάλου,
 65 ἐνθα πεφθακὼς τῷ κρατοῦντι Περσίδος
 Ἰαθατίνῃ προσδέδεκτο γνησίως,
 ὃν αὐτὸς ἐκφεύγοντα τᾶδελφοῦ χέρας
 καὶ πρὸς πόλιν ἦκοντα πρὶν δεδεγμένος
 θετὸν κατωνόμασε παῖδα βαπτίσας,
 70 καὶ οἱ συνεξῆει γε τῆς Κωνσταντίνου.
 ἔπειτ' ἐκεῖθεν ἀποδράς οὐκ οἶδ' ὅπως,
 παλινδρομήσας εὐχερῶς πρὸς πατρίδα
 Ἰκονίου δέδεικτο σουλτάν Περσάναξ,

38-73: δ. π., I, 12, 24-15, 4.

- καὶ τηνικαῦτα δυστυχοῦντ' Ἀλεξίῳ
 75 ὥφθη παρηγόρημα καὶ σωτηρία.
 οὗτός γε τοίνυν ἐκέτη τίνων χάριν
 πρεσβεύεται δὴ πρὸς νέον στεφηφόρον,
 καὶ παραχωρῆσαι γε τῆς κραταρχίας
 τῷ πρὶν κρατοῦντι πενθερῷ παρηγγύα·
 80 εἴτ' ἐκστρατεύσας καὶ κατὰ Ῥωμαῖδος
 μετὰ στρατιᾶς δυσαριθμήτου μάλα,
 ἄγων μετ' αὐτοῦ καὶ κρατοῦντα φυγάδα,
 τὴν Ἀντιόχου καταλαμβάνει πόλιν,
 τὴν πρὸς Μαιάνδρῳ τῷ ποταμῷ κειμένην.
 85 ἀλλ' οὐδ' ὁ κρατῶν τῶν καθ' αὐτὸν ἡμέλει,
 ἀλλὰ προσοῦσαν στρατιὰν συναλίσας,
 ἐλπίδας ἐξάψας τε Χριστοῦ δεσπότου,
 ἐπὶ σουλτάνον ἵεται θαρραλέως.
 συρρήξεως γοῦν συμβολῆς τε συμβάσης
 90 τὸ πλεῖστον ἠφάνιστο τῶν στρατευμάτων
 ἄνακτος, ὃν μάλιστα Λατίνων γένους,
 ἔργ' ἀρεϊκὰ καρτερά δεδειγμένων·
 Ῥωμαϊκὴ δ' ἔφευγεν ἀκόσμως φάλαγξ,
 ταύτης μενόντων μετρίων κατὰ μάχην
 95 ἀγωνίας τέρμα τε πᾶν σκοπούμενων.
 οὕτω δὲ νίκης μειδιώσης βαρβάροις,
 ἄνω θέων κάτω τε σουλτάν ἱππότης
 ἀναδιφῶν ἦν τὸν κρατάρχη Αὐσόνων
 καὶ τόνδε καθ' ὅμιλον εὐρὼν ἱππότην,
 100 ῥώμῃ πεποιθὼς καὶ σθένει βραχιόνων,
 πλήττει κορύνῃ κατὰ κάρας αὐτίκα,
 καὶ κατὰ γῆν βέβληκε ρίψας ἐκ δίφρου,
 πλησθέντα τύφει συστροφῆς τε καὶ σκότους.
 ἐν χρῶι δὲ κινδύνου γε τῇδε τυγχάνων,
 105 αἴφνης ἑαυτὸν ἀναλαβὼν ὁ κράτωρ
 πλησθεὶς τε θείας ἐξ ἐπιπνοίας σθένους,

- σταθείς ἐπὶ πόδας τε γενναίως μάλα,
 σπάθην τ' ἐρύσας κουλεοῦ, τέμνει πόδας
 θηλείας ἵππου Περσάνακτος εὐψύχως,
 110 καὶ τόνδε χαμαὶ κατέβαλεν ὑψόθεν.
 εἴτ' ἔξαπίνης, μηδενὸς πῶς εἰδότος,
 σουλτάν κάραν τέτμητο τὴν μαιφόνον,
 καὶ λοιπὸν ἠνέγκατο τὴν νίκην κράτῳ.
 τουτὶ τροπαιούχημα τὸν βασιλέα
 115 ποιεῖ μὲν ἐχθροῖς βαρβάροις φρικαλέον,
 ἡδὺν ὑπηκόοις δὲ καὶ πεφιλμένον
 πρὸς τοῖσδ' ἱκανῆς ἐμπιμπλᾷ θυμηδίας
 καὶ λήματος θάρσους τε τούτους εἰκότως.
 ἐντεῦθεν ἐσπείσατο Ῥωμαίων κράτει
 120 ἢ πρὶν ἀλαζῶν Περσικὴ χώρα πρόφρων,
 καὶ λοιπὸν ἐσχόλαζε Ῥωμαίων κράτῳ
 ταῖς πρὸς Λατίνων συμπλοκαῖς τε καὶ μάχαις.
 καὶ πενθερόν δὲ προσλαβὼν ἐκ τῆς μάχης,
 τιμήσας εἰκότα τε καὶ παρ' ἐλπίδα,
 125 ἀπαγαγὼν δὲ πρὸς πόλιν Νικαέων
 καὶ παράσημα τοῦ κράτους ἀπεκδύσας,
 μονῇ διάγειν Ὑακίνθου προσνέμει,
 ἔνθα θανὼν ἔτυχε ταφῆς ἐντίμου.

76-128: ὁ.π., I, 15,4-17,23.

[Ἐφραίμ τοῦ Αἰνίου, *Χρονικὴ Ἱστορία*, ἔκδ. Ο. Λαμψίδης, σσ. 7528-7655]

(II)

Ἡ ἀνακατάληψη τῆς Κωνσταντινούπολης δὲν εἶχε σχεδιαστεῖ, ἔγινε κατὰ τρόπο ἀπρόσμενο καὶ ἐντελῶς τυχαῖο, γι' αὐτὸ δικαιολογημένα ὁ Ἀκροπολίτης, ποὺ περιέγραψε τὸ γεγονός, ἀπέδωσε τὴν ἀπελευθέρωσή της στὴν θεία πρόνοια: ἐγένετο δὲ τῷ τότε καὶ τι ξυμβῆναι προνοία θεοῦ (Heisenberg, I, 181,9-10). Ὁ στρατηγὸς Ἀλέξιος Στρατηγόπουλος, περνώντας μὲ τὸν στρατό του κοντὰ ἀπὸ τὰ τείχη, πληροφορήθηκε ἀπὸ ντόπιους (τοὺς θεληματαρίους) ὅτι ἡ πόλη ἦταν ἀφύλακτη καὶ ὅτι μποροῦσε νὰ περάσει τοὺς στρατιῶτες του εὐκολὰ ἀπὸ ἓνα ἄνοιγμα τοῦ τείχους. Ἐκμεταλλεύτηκε αὕτη τὴν μοναδικὴ εὐκαιρία καὶ μπῆκε νύχτα στὴν πόλη μὲ τὸν στρατό του δίχως νὰ βρεῖ ἀντίσταση. Τὴν ἐπομένη οἱ φράγχοι στρατιῶτες πληροφορήθηκαν τὸ συμβάν καὶ ἐπιχείρησαν μὲ τὸ ναυτικὸ τους νὰ ἐπιτεθοῦν κατὰ τῶν εἰσβολέων, ἀλλὰ ἐγκατέλειψαν τὴν ἰδέα ὅταν ἀντίκρισαν τὰ σπίτια τους νὰ καίγονται, γεγονός ποὺ ἐμπόδισε τὴν ἀποβίβασή τους στὴν ξηρά. Οἱ ξένοι ἐγκατέλειψαν τὴν πόλη, μαζί τους καὶ ὁ φράγχος ἡγεμόνας Βαλδουῖνος Β'. Ἡ Κωνσταντινούπολη ἀπελευθερώθηκε στίς 25 Ἰουλίου 1261, μετὰ ἀπὸ πενήντα ἑπτὰ χρόνια, τρεῖς μῆνες καὶ δώδεκα ἡμέρες κατοχῆς. Τὸ γεγονός ἐορτάστηκε λίγο ἄργότερα, στίς 15 Αὐγούστου, ὅταν ὁ Μιχαὴλ Παλαιολόγος μπῆκε θριαμβευτικὰ στὴν Βασιλεύουσα, ὅπου στέφθηκε αὐτοκράτορας ἀπὸ τὸν πατριάρχη Ἀρσένιο.

Βιβλιογραφία

Ostrogorsky, *Ἱστορία*, III, 130-132. Macrides, *George Akropolites*, 376-388.

[ΟΠΩΣ ΕΛΛΩ Η ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙΣ ΠΑΡΑ ΤΩΝ ΡΩΜΑΙΩΝ]

- 9506 Ταῦτα μὲν οὕτω συμβέβηκεν ὥς ἔφην·
 στράτευμα δ' ἄναξ ἱκανὸν συναλίσσας,
 καὶ τοῦτο δοὺς καίσαρι Στρατηγοπούλῳ,

- καθ' ἑσπερίων ἐκπέπομφε δυσνόων
 9510 πλὴν ἐν παρέργῳ καὶ Βυζαντίδα φθάσαι
 καὶ τῇδ' ὁμοκλήν προσδράσσαι παρηγγύα.
 ὑπῆρξεν οὕτω, καὶ φθάσας καῖσαρ πόλιν
 ἔρημον εὗρεν ὀπλιτῶν οἰκητόρων,
 πρὸ βραχέος σφῶν ἐν στόλῳ πεπλευκότων
 9515 ἐπὶ σκύλευσιν νησίδος Δαφνουσίας.
 ὡς τοίνυν ἦκε νυκτὸς εἰς ταύτην πόλιν
 ἔχων ὀπαδοὺς φυγάδας ταύτης καῖσαρ,
 ἔγνω παρ' αὐτῶν ὡς ὅπῃ τις τυγχάνει
 κατὰ γε τεῖχος συμβεβηκυῖα πάλαι.
 9520 ἐφίσταται γοῦν ἢ τάχος πρὸς τὸν τόπον,
 καὶ δι' ὅπῃς τις ὀπλίτης προσεργύσας
 ἐνῆκε θάρσος οὐ βραχὺ συνοπλίταις·
 εἴτ' ἄλλος εἰσείρπυσεν ὀπλίτης πάλιν,
 καὶ πάλιν ἄλλος, καὶ τριάς που πεντάδων.
 9525 εἴτα καταρράξαντες οὗτοι τὰς πύλας
 ῥάστην παρέσχον εἴσοδον πάσαις ἱλαῖς·
 οἱ δ' ἐντὸς ἐν δράματι κατεπτηχότες
 εἰς γῆς μυχοὺς ἔδυον, εἰς στοῶν βάθη,
 εἰς ἀποκρύφους καὶ σκοτεινάς γωνίας,
 9530 εἰς ἱερούς τ' αὖ καὶ σεβασμίους δόμους.
 Βαλδουῖνος δ' ὥρμησε Λατίνων ἀναξ
 ἐπὶ μεγάλους καὶ βασιλείους δόμους,
 ἀφ' ὧν φυγὰς ἔπλευσε πρὸς τὴν πατρίδα.
 στράτευμα δ' ἐσκύλευε Ῥωμαίων πόλιν,
 9535 ταύτης ἐπιὸν καὶ στενωποὺς καὶ τρίβους.
 ὁ δ' ἐκπεπλευκὼς εἰς Δαφνουσίαν στόλος,
 κατ' Ἀνάπλου γνοὺς συμβεβηκότα πόλει,
 τάχιον ἐκπλεῖ προσβοηθήσων πόλει·
 ἀλλ' ἡ στρατιὰ Λατινικαῖς οἰκίαις
 9540 ἐνιᾶσι πῦρ καὶ φλέγουσι τὰς ὅλας,
 ὅπερ θεαθὲν Ἰταλοῖς καὶ μακρόθεν

- δρομὴν ἀπεῖρξε καὶ σκεδαννύει στόλον.
 ὑπὸ κραταρχίαν δὲ λοιπὸν Αὐσόνων
 αὖθις ὑπήχθη βασιλὶς τῶν ἀστέων,
 9545 οὔσης τετάρτης ἰνδικτιῶνος τότε,
 καὶ πέντ' ἄγοντος πεντάκις Ἰουλίου,
 ἔτους δ' ἐπιτρέχοντος ἀρχῆς ἀπ' ἄκρης
 χιλιάδων ἕξ ἑπτακοσίους ἅμα,
 πρὸς δ' αὖ ἐνὸς δέοντος ἐπτάκις δέκα.
 9550 ἐχθροῖς δ' Ἰταλοῖς ἦδε τυραννουμένη
 ὀκτὼ πρὸς πεντήκοντα τοῖς ὅλοις χρόνοις,
 οὕτω θεοῦ νεύσαντος ἡ Κωνσταντίνου
 πόλις, πολυθρύλλητος ἀνθρώποις ὅλοις,
 οἰκουμένης θαῦμά τε καὶ μέγα κλέος,
 9555 ἡλευθερώθη Λατίνων τυραννίδος
 καὶ Ῥωμαϊκῇ καθυπεκλήθη κράτει.
 Τῷ δὲ κρατάρχη Μιχαὴλ σκηνομένῳ
 περὶ Μετεώριον ἤκουστ' ἀθρόως
 εὐάγγελος φήμη τις, ἡδονῆς πλέα,
 9560 πρὸς κασιγνήτης φιλάτης Εὐλογίας,
 ὡς τὴν περιάλητον ἅπασι πόλιν
 περιπολοῦσι τὰ στίφη τῶν Αὐσόνων.
 εἴτ' ἄγγελός τις ὦν θεατὴς πραγμάτων
 ἐλθὼν σαφῶς ἡγγεῖλε τὰ πεπραγμένα·
 9565 μετὰ δὲ μικρὸν καὶ Λατινάρχου στέφος,
 πέδιλ' ἐρυθρὰ καὶ βασιλεῖον ξίφος
 κομίζεται δὴ βασιλεῖ τῶν Αὐσόνων.
 ὃς δὴ ταχύνας καταλαμβάνει πόλιν,
 καὶ που κατεσκήνωσεν αὐτῆς πλησίον.
 9570 εἴτ' ἀναβάντος τοῦ προέδρου Κυζίκου
 εἰς τινα πύργων τῆς πύλης τῆς Χρυσέας,
 αὐτῷ συνούσης εἰκόνας σεβασμίας
 τῆς μητρανάνδρου καὶ πανυμνήτου κόρης,
 ὡς μὴ παρόντος ποιμένος Βυζαντίδος,

- 9575 *θεῶ τ' ἀναπέμποντος εὐχὰς δεσπότη,
πίπτει βασιλεὺς ἀκαλυφῆς εἰς χθόνα,
πάντες τε συμπίπτουσιν αὐτῷ κατόπιν.
μετὰ δὲ συμπλήρῳσιν εὐχαριστίας
εἰσῆλθε πύλην Χρυσέαν στεφηφόρος,*
- 9580 *πεζῇ βαδίζων ἐς μονὴν τοῦ Στουδίου,
ἔχων σεβαστὴν εἰκόνα θεοτόκου
ἔμπροσθεν ἡγμένην τε καὶ τιμωμένην.
καὶ κεῖ λελοιπῶς εἰκόνα σεβασμίαν,
ἔφιππος ἦκεν εἰς θεοῦ νεῶν μέγαν*
- 9585 *καὶ προσκυνήσας, εὐχαριστήσας ἅμα
τῷ πανσθενουργῷ θαυματουργῷ δεσπότη,
μετὰ προπομπῆς βασιλικῆς καὶ κρότων
εἰσῆλθε χαίρων εἰς ἀνάκτορον μέγα.*

[Ἐφραίμ τοῦ Αἰνίου, *Χρονικὴ Ἱστορία*, ἔκδ. Ο. Λαμφίδης, στ. 9506-9588]

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Β'

ΟΙ ΦΙΛΟΔΥΤΙΚΕΣ ΧΡΟΝΟΓΡΑΦΙΕΣ

ΤΟ ΧΡΟΝΙΚΟΝ ΤΟΥ ΜΟΡΕΩΣ

Γιὰ τὸ *Χρονικόν* τοῦ *Μορέως* ὑπάρχει ἐκτενέστατη καὶ σημαντικὴ βιβλιογραφία γιὰ τὶς διαφορὰς παραλλαγὰς τοῦ *Χρονικοῦ*, τὴν προτεραιότητα τοῦ ἐλληνικοῦ κειμένου ἔναντι τῶν ξενόγλωσσων συνθέσεων, τὶς συνθῆκες κάτω ἀπὸ τὶς ὁποῖες γράφτηκε, τὶς ἀπόψεις τοῦ συγγραφέα, ἀλλὰ καὶ τὶς ἱστορικὲς εἰδήσεις ποὺ παραδίδει. Τὸ ἐνδιαφέρον τῶν εἰδικῶν χρονολογεῖται ἀπὸ τὶς ἀρχὲς κιόλας τοῦ 17ου αἰῶνα, ἔξαιτίας τοῦ γλωσσικοῦ του ιδιώματος (J. Meursius, *Λέων Ἀλλάτιος*, Ch. Du Cange). Ὅταν παραλλήλως πρὸς τὸ ἐλληνικὸ κείμενο ἐντοπίστηκαν καὶ οἱ ξενόγλωσσες παραλλαγὰς (γαλλικὴ, ἰταλική, ἀραγονικὴ), τὸ *Χρονικόν* ἔγινε πλέον ἀντικείμενο συστηματικῆς μελέτης τόσο ἀπὸ ἱστορικοὺς ὅσο καὶ φιλόλογους. Σώζεται σὲ ὀκτὼ χειρόγραφα καὶ σὲ τέσσερις γλῶσσες. Τὸ ἐλληνικὸ κείμενο εἶναι ἑμμετρο καὶ παραδίδεται σὲ τρεῖς διαφορετικὲς παραλλαγὰς: τῆς *Κοπεγχάγης* (**H**, κώδ. *Havniensis Fabricius*, 57), τῶν *Παρισίων* (**P**, *Parisinus gr.* 2898 καὶ στὰ ἀπόγραφα τοῦ *Parisinus gr.* 2753 καὶ *Bernensis* 509), καὶ τοῦ *Τουρίνου* (**T**, *Taurinensis B. II. 1*). Ὁ κώδικας τῆς *Κοπεγχάγης* χρονολογεῖται στὸ δεύτερο μισὸ τοῦ 14ου αἰῶνα καὶ συνεπῶς ἀναδεικνύεται ὁ ἀρχαιότερος καὶ πληρέστερος συγκριτικὰ μὲ τοὺς ὑπόλοιπους, καθόσον παραδίδει τὸ *Χρονικόν* σὲ 9.219 πολιτικοὺς στίχους ἔναντι 8.200 τοῦ **P** καὶ περίπου 7.000 τοῦ **T**. Τὰ πρῶτα τρία φύλλα τοῦ ἔχουν, ὥστόσο, ἐκπέσει, ὅποτε τὸ κείμενο ξεκινᾷ μὲ τὸν στίχο 105 τοῦ παρισινοῦ χειρογράφου 2898, τοῦ ὁποῖου τὸ τέλος ἐπίσης ἔχει χαθεῖ. Ἀξίζει νὰ σημειωθεῖ ὅτι τὸ παρισινὸ χειρόγραφο

ἐξομαλύνει φραστικά τὸ κείμενο τοῦ **H**, ἐξελληνίζει πολλές ξένες λέξεις καὶ ἐπιπλέον μετριάξει ἢ ἐξοβελίζει τοὺς ἀνθελληνικοὺς χαρακτηρισμοὺς ποὺ περιέχει.

Ὁ John Schmitt ἐξέδωσε τὸ 1904 τὶς δύο ἐλληνικὲς παραλλαγές (**H** καὶ **P**) σὲ ἀντικριστὲς σελίδες, ξεπερνώντας φιλολογικὰ τὶς πρῶτες ἐκδόσεις τοῦ J.A.C. Buchon (1841, 1845). Ἐπίσης, τὸ 1940 ὁ Π. Καλονάρος δημοσίευσε χρήσιμα σχόλια στὸ *Χρονικό*, ἀξιοποιώντας τὸ κείμενο τοῦ J. Schmitt (1940). Ἡ συζήτηση ἐξαρχῆς στράφηκε στὸ ζήτημα τῆς καταγωγῆς τοῦ *Χρονικοῦ*, κατὰ πόσον τὸ πρωτότυπο γράφτηκε στὰ ἐλληνικὰ ἢ στὰ γαλλικὰ ἢ ἂν τὸ ἓνα κατάγεται ἀπὸ τὸ ἄλλο. Τελευταῖα φαίνεται νὰ ἐπικρατεῖ ἡ ἄποψη ὅτι τὸ πρωτότυπο γράφτηκε στὰ ἐλληνικὰ⁴⁶ καὶ συνακόλουθα οἱ παραλλαγές τῶν τριῶν ἐλληνικῶν χειρογράφων ἀνάγονται σὲ ἓνα κοινὸ πρόγονο, τὸ δὲ γαλλικὸ κείμενο «ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὴν παραλλαγή τοῦ χειρογράφου τῆς Κοπεγχάγης», ἀπὸ τὴν ὁποία καὶ κατάγεται.⁴⁷ Πιθανότερο ὅμως εἶναι νὰ ἀποδώσουμε σὲ ἓναν γάλλο συγγραφέα τὴν ἐξαδινικευμένη εἰκόνα τοῦ πριγκιπάτου, μαζὶ μὲ τὶς ἀνθελληνικὲς τοῦ θέσεις, παρὰ σὲ ἓναν Ἕλληνα, ἐπιχειρηματολογεῖ ὁ D. Jacoby.⁴⁸

46. M.J. Jeffreys, «The Chronicle of Morea: Priority of the Greek Version», *BZ* 68 (1975) 304-350. T. Shawcross, *The Chronicle of Morea: Historiography in Crusader Greece*, [Oxford Studies in Byzantium], Ὁξφόρδη 2009, 206-217.

47. Γ.Χ. Μακρῆς, «Χρονικὸν τοῦ Μορέως: Livre de la Conquete καὶ ἐλληνικὲς παραλλαγές», *Τ' ἀδόνιν κεῖνον ποὺ γλυκὰ θλιβᾶται, Πρακτικὰ τοῦ 4ου Διεθνoῦς Συνεδρίου Neograeca Medii Aevi* (Νοέμβριος 1997, Λευκωσία), Ἡράκλειο 2002, 403. ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Vernacular Greek from Old French or vice versa? The Chronicle of the Morea», *Quarta Crociata. Venezia – Bisanzio – Imperio Latino*, [Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti], Βενετία 2006, 607-615.

48. Τὸ ἀρχικὸ κείμενο τοῦ *Χρονικοῦ* γράφτηκε στὰ γαλλικὰ ἀνάμεσα στὸ 1292 καὶ 1320 καὶ ἀνῆκε στὸν βαρῶνο τοῦ Μορέα Βαρθολομαῖο Γκίζη, ἐνῶ μία μικρότερη παραλλαγή, ἐπίσης στὰ γαλλικὰ, χρονολογεῖται τὸ 1341 μὲ 1346. Ἀντίγραφο αὐτῆς τῆς παραλλαγῆς στάλθηκε στὴν Δύση τὸ 1397. Ὁ συγγραφέας τοῦ ἐλληνικοῦ κειμένου ἦταν Ἕλληνας ἄρχοντας, ποὺ ὑπηρετοῦσε στὴν αὐλὴ τοῦ Ἀράρδου Γ' (Erard le Maure). Ὁ συγγραφέας στηρίχτηκε στὸ γαλλικὸ κείμενο καὶ σὲ προφορικὲς παραδόσεις, ἀπευθυνόταν δὲ σὲ ἓνα ἑλληνόφωνο κοινό. Βλ. γι' αὐτὲς τὶς ἀπόψεις D. Jacoby, *BZ* 104, 782-783. ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «From Byzantium to Latin Romania: Continuity and Change», *Byzantium*,

Ἀπὸ τὴν ἄλλη πλευρά, δὲν ἀποκλείεται οἱ ἀντιβυζαντινὲς ρήσεις τοῦ χρονογράφου νὰ ἀποτελοῦν μεταγενέστερες προσθήκες.⁴⁹ Τέλος, διατυπώθηκε παλιότερα καὶ ἡ ἄποψη ὅτι τόσο τὸ ἐλληνικὸ ὅσο καὶ τὸ γαλλικὸ προῆλθαν ἀνεξαρτήτως τὸ ἓνα ἀπὸ τὸ ἄλλο ἀπὸ μία χαμένη πηγή.⁵⁰

Τὸ *Χρονικό* γράφτηκε ἀκριβῶς στὴν περίοδο τῆς πολιτικῆς παρακμῆς. Τὸ ἐγχείρημα εἶχε ὡς ἀπώτερο στόχο νὰ ἐμψυχώσει τὴν τάξη τῶν ἵπποτῶν προκειμένου νὰ ξαναβροῦν τὴν παλιά τους αἴγλη.⁵¹ Πρόκειται γιὰ ἓνα προπαγανδιστικὸ ἔργο, παρόμοιο μὲ τὸ *Χρονικό τῶν Τόκων*. Ἡ συγγραφή του στὴν πρώτη της μορφή τοποθετεῖται γύρω στὴν δεκαετία τοῦ 1320, ὁ δὲ συγγραφέας του εἰκάζεται ὅτι ἔζησε στὰ τέλη τοῦ 13ου μὲ ἀρχές τοῦ 14ου αἰῶνα καὶ συνδέοταν στενὰ μὲ τὸ περιβάλλον τῆς αὐλῆς τοῦ Ἀράρδου Γ' (Erard le Maure) στὸν Μορέα (1344-1388). Ὁ ἴδιος πάντως δὲν δίνει αὐτοβιογραφικὲς ἀναφορὲς οὔτε κάνει λόγο γιὰ τὶς πηγές του. Ἦταν γνώστης τῶν τόπων ποὺ περιγράφει, τῶν φεουδαρχικῶν θεσμῶν καὶ τῆς διοίκησης καὶ γενικότερα τῶν δυτικῶν συνθηκῶν καὶ ἐθίμων. Ἰδιαίτερη προσοχὴ ἔδωσε στὸ ἐφαρμοζόμενο δίκαιο καὶ στὴν ἐρμηνεία τῶν νομικῶν διατάξεων, μερικὲς ἀπὸ τὶς ὁποῖες κατέγραψε ἐπακριβῶς, ὅπως τῆς ὑπόθεσης τῆς Μαργαρίτας τοῦ Πασσαβᾶ (στ. 7312-7752).⁵² Οἱ γνώσεις του στηρίχτηκαν στὴν νομοθετικὴ συλλογὴ ποὺ πέρασε ἀπὸ τοὺς

Latin Romania and the Mediterranean, [Variorum Collected Studies Series], Aldershot 2001, 2-13. ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «The Encounter of two Societies: Western Conquerors and Byzantines in the Peloponnesus after the Fourth Crusade», *American Historical Review* 78 (1973) 873-906.

49. G. Makris, «Vernacular Greek from Old French or vice versa? The Chronicle of the Morea», 609.

50. H.E. Lurier, *Crusaders as Conquerors: The Chronicle of Morea*, Νέα Ὑόρκη – Λονδίνο 1964, 38-39.

51. Κατὰ τὸν H.-G. Beck, *Ἱστορία τῆς βυζαντινῆς δημόδους λογοτεχνίας*, 249, «Θυμίζοντας τὴν τέταρτη σταυροφορία προσπαθεῖ νὰ μεταδώσει τὸ πνεῦμα τῆς στοὺς Γάλλους σὲ Ἀνατολὴ καὶ σὲ Δύση καὶ νὰ τοὺς κάνει νὰ ἀντισταθοῦν στὴν προσπάθεια τῆς βυζαντινῆς ἐπανάκτησης».

52. Ἡ Μαργαρίτα τοῦ Πασσαβᾶ εἶχε σταλεῖ ὁμηρος στὴν Κωνσταντινούπολη κατὰ τὶς διαπραγματεύσεις γιὰ τὴν ἀπελευθέρωση τοῦ Γουλιέλμου Βιλλεαρδουίνου καὶ τῶν ἀνδρῶν

Ἀσσίζες τῆς Ἱερουσαλήμ στὸν Μορέα κατὰ τὴν ἐποχὴ τοῦ Βιλλεαρδουίνου Α'. Ὅπως εἶναι γνωστό, ἐπὶ τῶν ἡμερῶν του ἡ συλλογὴ αὐτὴ κωδικοποιήθηκε στὴν Πελοπόννησο καὶ μάλιστα δέχθηκε κάποιες ἐπιρροὲς ἀπὸ τὸ βυζαντινὸ δίκαιο. Συνακόλουθα, οἱ διατάξεις αὐτῆς τῆς συλλογῆς ἄρχισαν νὰ ἐφαρμόζονται γενικότερα στὶς φραγκοκρατούμενες περιοχές. Ἐξυπακούεται βέβαια ὅτι τὸ Χρονικὸ ἀποτελεῖ πολύτιμη πηγὴ γιὰ τὴν φεουδαρχικὴ ὀργάνωση τοῦ πριγκιπάτου καὶ εἰδικότερα γιὰ τὶς σχέσεις εὐγενῶν καὶ ὑποτελῶν (αὐθέντου – λιζίου), ἀλλὰ καὶ γιὰ τὸ ἰδιοκτησιακὸ καθεστῶς, ὅπως τὰ γονικά, τὶς πρόνοιες, τὴν λειτουργία τῶν δικαστηρίων, τῆς μικρᾶς Κούρτης καὶ τῆς Κούρτης τῶν βουργησιῶν. Ἰδιαίτερο ἐνδιαφέρον παρουσιάζει ἡ ἀναφορὰ τοῦ Χρονικοῦ στὴν «συνέλευση τῶν κυράδων», πού εἶναι γνωστὴ καὶ ὡς ὁ παρλαπάς τῶν κυράδων (παρλαμέντο). Κατὰ τὴν μαρτυρία του, ὡς πρὸς τὰ κληρονομικὰ τους δικαιώματα, οἱ γυναῖκες ἦταν ἰσότιμες μὲ τοὺς ἄνδρες ἐνώπιον τοῦ νόμου τοῦ πριγκιπάτου. Ἔτσι ὅταν οἱ βαρῶνοι αἰχμαλωτίστηκαν στὴν Πελαγονία, οἱ γυναῖκες τους ὑπὸ τὴν προεδρίᾳ τῆς πριγκίπισσας Ἄννας πῆραν τὴν ἐξουσία στὰ χέρια τους καὶ ἐπικύρωσαν τὴν συμφωνία πού εἶχε κάνει ὁ Γουλιέλμος Βιλλεαρδουίνος μὲ τὸν Μιχαὴλ Η', δηλαδὴ νὰ παραδώσει στὸν βυζαντινὸ αὐτοκράτορα τὰ τέσσερα κάστρα τοῦ πριγκιπάτου.⁵³ Στὸ Χρονικὸ καταγράφονται ἐπίσης δίκες, συμφωνίες καὶ διοικητικὲς πράξεις, πού προῆλθαν ἀπὸ ἀρχεϊακὸ ὕλικὸ ἢ ἀπὸ κτηματολόγια τῶν φέουδων (ριτζίστρα, στ. 581 κ.ἐ. 1962 κ.ἐ.). Ἀξιοποιήθηκαν ἀκόμη προφορικὲς μαρτυρίες ἀτόμων πού ἔζησαν ἀπὸ κοντὰ τὰ γεγονότα (πβ. στ. 1354).

του, ἀλλὰ στὸ διάστημα τῆς ὁμηρίας της ἔχασε τὴν προθεσμία νὰ διεκδικήσει κατὰ τοὺς φεουδαλικούς νόμους ὡς μόνη κληρονόμος τὸ κάστρο τῆς Ἀκοβας, ὁπότε τὸ φέουδο περιῆλθε στὸ στέμμα. Μετὰ τὴν ἐπιστροφὴ της κίνησε τὴν διαδικασία γιὰ νὰ τῆς ἀποδοθεῖ ἡ κληρονομιά, ἐπικαλούμενη τὴν ὁμηρία της, ἐξαιτίας τῆς ὁποίας δὲν ζήτησε ἔγκαιρα τὴν κληρονομιά της. Βλ. ἀναλυτικότερα Κ.Γ. Πιτσάκης, «Οἱ δίκες στο Χρονικὸ τοῦ Μορέως – καὶ ἡ δίκη τοῦ Χρονικοῦ», *Δίκαιο καὶ Τέχνη τοῦ Λόγου*, επιμ. Γ. Κραβαρίτου, [Σχολὴ Νομικῶν, Οικονομικῶν καὶ Πολιτικῶν Επιστημῶν, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης], Θεσσαλονίκη 2008, 135-141.

53. Π.Ι. Ζέπος, «Τὸ δίκαιον εἰς τὸ Χρονικὸν τοῦ Μορέως», *ΕΕΒΣ* 18 (1948) 202-220. Πιτσάκης, «Οἱ δίκες στο Χρονικὸ τοῦ Μορέως – καὶ ἡ δίκη τοῦ Χρονικοῦ», 126-142.

Μεταξὺ ἄλλων, στὴν ἀρχὴ τῆς διήγησής μνημονεύεται τὸ *Βιβλίον τῆς Κουγκέστας*, ὁ πυρήνας τοῦ ὁποίου ἔχει ἐνσωματωθεῖ στὶς διάφορες παραλλαγές τοῦ Χρονικοῦ.⁵⁴ Ἀπὸ τὸ κείμενο δὲν λείπουν βέβαια οἱ παρανοήσεις καὶ οἱ παραποιήσεις γεγονότων. Οἱ ἀδυναμίες αὐτὲς δὲν μειώνουν πάντως τὴν ἀξία του ὡς ἱστορικὴ πηγὴ. Ἀλλωστε, ὁ στόχος τοῦ συγγραφέα δὲν ἦταν νὰ γράφει χρονογραφία μὲ τὴν κλασικὴ ἔννοια τοῦ ὅρου.

Οἱ παραποιήσεις τῶν ἱστορικῶν γεγονότων, ἡ σύγχυση ὀνομάτων, ὅπως καὶ ἡ λανθασμένη χρονολογικὴ σειρὰ συμβάντων στὸ κείμενό του, δὲν εἶναι σίγουρο ἂν ὀφείλεται στὶς ἐλλιπεῖς του γνώσεις ἢ στὴν χρῆση ἀναξιόπιστων πηγῶν. Οἱ διηγήσεις του σὲ ὅ,τι ἀφορᾷ τὰ γεγονότα ἐκτὸς τοῦ ἄμεσου γεωγραφικοῦ του χώρου πιθανὸν νὰ προέρχονταν ἀπὸ ἀκούσματα καὶ προφορικὲς μαρτυρίες. Τὸ κείμενο παραδίδει καὶ κάποιες ἐνδιαφέρουσες πληροφορίες: ἡ ἀπόσταση ἀπὸ τὸ Μπάρι στὴν Κλαρέντζα καλυπτόταν σὲ τρεῖς ἡμέρες, ἐνῶ ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολη στὴν Μονεμβασία χρειάζονταν δεκαπέντε (στ. 4643). Ὁ λιζίος πού ζητοῦσε τὴν συγγνώμη τοῦ ἀφέντη του παρουσιαζόταν μπροστά του ἔχοντας τὴν ζώνη του στὸν λαιμό του σὲ ἐνδειξη ταπεινοφροσύνης (στ. 3351, 5881). Οἱ τοῦρκοι μισθοφόροι προτιμοῦν νὰ ὑπηρετήσουν τοὺς Φράγκους καὶ νὰ μείνουν στὸν τόπο τους, διότι ἤκουσαν ὅτι κρατοῦν ἀλήθειαν, παρὰ τοὺς Βυζαντινοὺς πού δὲν τηροῦν τὸν λόγον τους (στ. 5192). Οἱ Ρωμαῖοι (τῆς Πελοποννήσου;) τὴν διασκέδαση τὴν ἀποκαλοῦσαν χαμοτσούκιν (στ. 2408). Οἱ κάτοικοι τῆς Μονεμβασίας στὴν περίοδο τοῦ τριετοῦς ἀποκλεισμοῦ τους ἔτρωγαν γάτες καὶ ποντικούς (στ. 2932). Τὰ κρύα νερά τοῦ Ἀραχόβου ἔγιναν ἡ αἰτία μέσα σὲ δύο μῆνες νὰ χάσουν τὴν ζωὴ τους ἀπὸ κοιλιακὰ νοσήματα πολλοὶ Φράγκοι (στ. 7203-7207).

Τὸ κείμενο, μολονότι περιέχει στοιχεῖα προφορικότητας, ἐπαναλήψεις καὶ λογοτύπους πού συσχετίζονται μὲ τὸν προφορικὸν λόγον, δὲν εἶναι προῖον προφορικῆς σύνθεσης. Τὸ λεξιλόγιό του σὲ μεγάλο ποσοστὸ, μὲ ἐξαίρεση ἴσως τὰ καθαρά

54. Ὑπονοεῖται ἡ *Historia Rerum in Partibus Transmarinis Gestarum* τοῦ Γουλιέλμου τῆς Τύρου σὲ γαλλικὴ μετάφραση, ἡ ὁποία γνώρισε διάφορες προσθήκες καὶ πῆρε τὴν ὀνομασία «Eracles». Τὸ Χρονικὸν τοῦ Μορέως ἀξιοποίησε πιθανότατα τὸ Χρονικὸ «Eracles» καὶ ὅχι τὴν Ἱστορίαν τοῦ Γουλιέλμου. Βλ. Shawcross, *The Chronicle of Morea: Historiography in Crusader Greece*, 65-68.

ξένα δάνεια, ἀπαντᾷ μὲ τὴν μία ἢ τὴν ἄλλη μορφή σὲ κείμενα τῆς δημώδους γραμματείας. Ἡ ἔκτασή του καὶ μόνον ἀποκλείει ὅμως τὸ ἐνδεχόμενο τῆς προφορικῆς δημιουργίας. Ἄλλωστε, ὁ ἴδιος ὁ συγγραφέας φαίνεται νὰ εἶχε ἐποπτεία ὅλου τοῦ γραπτοῦ του, κάνοντας ἀναφορὲς σὲ αὐτὰ πού θὰ ἀκολουθήσουν ἢ ἔχουν ἤδη προηγηθεῖ.⁵⁵ Μποροῦσε ὅμως νὰ διαβαστεῖ σὲ συνάξεις:

*Κι ἂν ἔχῃς ὁρεξιν νὰ ἀκούῃς πράξεις καλῶν στρατιώτων,
νὰ μάθῃς καὶ παιδεύεσαι, ἃ λάχῃ νὰ προκόψῃς.*

Εἰ μὲν ἐξεύρεις γράμματα, πιάσε ν' ἀναγινώσκῃς·

εἴ τε εἶσαι πάλι ἀγράμματος, κάθου σιμά μου, ἀφκράζου (στ. 1349-1352).

Ἄν ὁ συγγραφέας εἶχε δικές του ἰδέες, δὲν διακρίνονται στὸ κείμενο. Τὰ περὶ θείας προνοίας ἢ τοῦ ριζικοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἀποτελοῦν κοινούς τόπους πού δὲν ἐνδιαφέρουν (ἐκεῖ τὸν ἥρως ἐριζικόν, τὸ οὐκ ἤλπιζε νὰ τοῦ ἔλθῃ, στ. 5098). Οἱ ἐχθροὶ ὅμως τῶν ἱπποτῶν ἦταν καὶ ἐχθροὶ τοῦ Θεοῦ, καθόσον τὸ θεῖον ἦταν πάντα μὲ τὸ μέρος τους (στ. 3268, 4801). Στὴν μάχη παρὰ τὴν Πρινίτσαν οἱ Βυζαντινοὶ ὑπέστησαν πανωλεθρία, διότι *ῥώδηγευεν κι ἀντρεῖευσεν τοὺς Φράγκους νὰ πολεμοῦσιν ὁ ἅγιος Γεώργιος* (στ. 4792). Εἶναι ξεκάθαρο ὅτι ταυτίζεται ἀπόλυτα μὲ τοὺς Φράγκους καὶ τοῦτο τὸ δείχνει σὲ ὅλη τὴν ἔκταση τοῦ κειμένου: *ἐστράφησαν οἱ Φράγκοι μας ἐκεῖσε εἰς τὴν Πόλιν* (στ. 846). Δὲν θὰ ἦταν ὑπερβολὴ νὰ ποῦμε ὅτι ὁ συγγραφέας λειτουργοῦσε μᾶλλον σὰν φερέφωνο τῶν φράγκων ἱπποτῶν. Οἱ ἀρετὲς πού κοσμοῦσαν τοὺς Φράγκους ἦταν ἡ ἀνδρεία, ἡ εὐγένεια καὶ ἡ φρονιμάδα. Ἐκεῖνος πού βαστοῦσε ἄρματα εἶχε τὸ δικαίωμα νὰ αὐξήσῃ τὸν πλοῦτο του καὶ τὴν τιμὴ του. Ἔτσι, μὲ τὸ σπαθὶ τους οἱ ἱππότες κέρδισαν τὸν τόπο τοῦ Μορέως: δὲν στράφηκαν, ἄλλωστε, ἐνάντια στὸν φτωχὸ τους γείτονα, ἀλλ' *ἔδραμαν εἰς βασιλέαν, ὅπου ἔνι ἀφέντης μέγας* (στ. 4150). Κριτήριο ἐπιτυχίας καὶ κοινωνικῆς ἀνόδου ἦταν ὁ πλοῦτος. Καὶ μὲ αὐτὸ τὸ κριτήριο ὁ συγγραφέας εὐχαριστεῖ τὸν εὐσπλαχνο Θεό, διότι δὲν ἐπέτρεψε τὸν φόνο

55. ... καθὼς σὲ τὸ ἐπροεῖπα / εἰς τοῦ βιβλίου τὸν πρόλογον, φαίνει με, σὲ τὸ γράφω (στ. 1507-1508). διατὶ βαρεῖμαι γράφει τα διὰ τὴν πολυγραφίαν (στ. 7803). Πβ. καὶ στ. 3050, 3179, 3469, 6249, 6259 κ.ἀ.

τῶν πλουσίων Φράγκων στὰ ἐπεισόδια πού ἔγιναν στὶς παραμονὲς τῆς ἄλωσης τοῦ 1204:

ὅτι κανεῖς εὐγενικὸς ἀπὸ τοὺς πλούσιους Φράγκους,

οὐδὲν ἠύρεθηκεν τινὰς ἐκεῖ εἰς τὴν Πόλιν ἀπέσω

μόνον καὶ ἀνθρώποι φτωχοί, τεχνῖτες ὑποχέροι (στ. 626-628).

Ὁ ἴδιος δὲν φαίνεται νὰ εἶχε ἐνεργὸ συμμετοχὴ στὰ ἱστορικὰ δρώμενα. Στὴν καλύτερη περίπτωση γνῶριζε τίς γραφειοκρατικὲς ὑποθέσεις, πράγμα πού ἐξηγεῖ τὸ ἐνδιαφέρον του γύρω ἀπὸ τὰ νομικὰ ζητήματα καὶ συνάμα τὴν ἀδιαφορία του γιὰ τὸν πόλεμο.⁵⁶ Ἡ παιδεία του ἦταν μᾶλλον περιορισμένη. Στὸ κείμενο ἔχουν ἐπισημανθεῖ ἀρκετὲς ἀδυναμίες — ἐπαναλήψεις, φτωχὸ λεξιλόγιο, ἔλλειψη συνωνύμων καὶ φαντασίας γενικότερα. Ἡ παλαιότερη ἀποψη τῶν κριτικῶν ὅτι δὲν ἔχει λογοτεχνικὴ ἀξία⁵⁷ τὸν τελευταῖο καιρὸ δικαιολογούμενα ἀμφισβητεῖται. Καὶ πράγματι, «*ὑπάρχουν καλοὶ καὶ ὠραῖοι καὶ ἐνίοτε πολὺ ὠραῖοι στίχοι*», γιὰ νὰ μεταφέρω αὐτολεξεῖ τὴν γνώμη γνωστοῦ μελετητῆ, στὴν περιγραφή, λόγου χάρι, τῆς Ἀνδραβίδας (στ. 1426-1429) ἢ ἀκόμη στὴν περίφημη δίκη τῆς Μαργαρίτας τοῦ Πασσαβᾶ (στ. 7301-7752).⁵⁸

56. Λοιπόν, ἐὰν σοῦ ἔγραφα λεπτομερῶς τὲς πράξεις,
τὸ ὅσον ἐγίνετον ἐκεῖ στὸν πόλεμον ἐκεῖνον,
ἀλλάχῃ νὰ ἐβαρέθηκες διὰ τὴν πολυλογία
καθὼς βαρεῖμαι γὰρ κ' ἐγὼ νὰ σὲ τὸ διπλογράφω (στ. 7031-7034 πβ. 1092, 2923).

57. Κρουμπάχερ, *Ἱστορία*, I, 103-104: «Ἐκ λογοτεχνικῆς ὀψεως τὸ χρονικὸν εἶνέ τι ὅλως ἔκτροπον, εἶνε ἄχαρις, ἐνίοτε πομπώδης πεζὸς λόγος εἰς στίχους χωλαίνοντας. Ὁ χρονογράφος [...] διηγεῖται ἀπλῶς καὶ χονδροειδῶς, ὅπως δύναται καὶ ὅσον γνωρίζει τὰ πράγματα».

58. Πιτσάκης, «Οἱ δίκαιες στο Χρονικό του Μορέως — καὶ ἡ δίκη του Χρονικοῦ», 134.

Ἐκδόσεις

J.A. BUCHON, *Chroniques étrangères relatives aux expéditions françaises pendant le XIII^e siècle*, Παρίσι 1840. –ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, *Nouvelles recherches historiques sur la principauté française de Morée et ses hautes baronnies*, I-II, Παρίσι 1843. –J. SCHMITT, *The Chronicle of Morea (Τὸ Χρονικὸν τοῦ Μορέως)*, *A History in Political Verse, Relating the Establishment of Feudalism in Greece by the Franks in the Thirteenth Century*, Λονδίνο 1904. –*The Chronicle of Morea. Τὸ Χρονικὸν τοῦ Μορέως. Τὸ ἑλληνικὸν κείμενον κατὰ τὸν κώδικα τῆς Κοπεγχάγης μετὰ συμπληρώσεων καὶ παραλλαγῶν ἐκ τοῦ Παρισινοῦ. Εἰσαγωγή, ὑποσημειώσεις καὶ ἐπεξεργασία ὑπὸ Π.Π. ΚΟΛΟΝΑΡΟΥ*, [Ἑλληνικὴ Βιβλιοθήκη Ἀθηνῶν], Ἀθήνα 1940. –*La chrónica de Morea. Estudio preliminar, texto y traducción* J.M. EGEA, [Nueva Roma. Biblioteca Graeca et Latina Aevi posterioris, 2], Μαδρίτη 1996.

Μεταφράσεις

H.E. LURIER, *Crusaders as Conquerors: The Chronicle of Morea*, Νέα Ὑόρκη – Λονδίνο 1964. –*La chrónica de Morea. Estudio preliminar, texto y traducción* J.M. EGEA, [Nueva Roma. Biblioteca Graeca et Latina Aevi posterioris, 2], Μαδρίτη 1996. –*Chronique de Morée*, μτφρ. R. BOUCHET, [Les Belles Lettres], Παρίσι 2005.

Γενικὴ Βιβλιογραφία

KRUMBACHER, *Geschichte*, II, 833-838. *Ἱστορία*, I, 100-109. –MORAVCSIK, 238-240. –COLONNA, –H.-G. BECK, *Ἱστορία τῆς βυζαντινῆς δημώδους λογοτεχνίας*, 249-252.

Εἰδικὴ Βιβλιογραφία

A.I. ΑΔΑΜΑΝΤΙΟΥ, «Τὰ χρονικά τοῦ Μορέως. Συμβολαὶ εἰς τὴν φραγκοβυζαντινὴν ἱστορίαν καὶ φιλολογίαν», *ΔΙΕΕΕ* 6 (1906) 453-675. –J. LOGNON, *La Chronique de*

la Morée, Παρίσι 1911. –Σ.Ν. ΔΡΑΓΟΥΜΗΣ, «Χρονικοῦ τοῦ Μορέως λέξεις», *Ἀθηνᾶ* 23 (1911) 73-87. 24 (1912) 363-371. –ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Χρονικῶν Μορέως ἱστορικὰ καὶ τοπωνυμικά», *Ἀθηνᾶ* 23 (1911) 393-431. 25 (1912-1913) 3-52, 154-198. 26 (1914) 3-26, 135-136, 219-223. 27 (1915-1916) 3-38, 325-338. –N. BEES, «Zur Chronik von Morea», *Archiv für Kulturgeschichte* 13 (1917) 122-124. –E. STÜWE, *Die französischen Lehnwörter und Namen in der mittelbyzantinischen Chronik von Morea*, Rostock i.M. 1917. –Σ.Ν. ΔΡΑΓΟΥΜΗΣ, *Χρονικῶν Μορέως τοπωνυμικά, τοπογραφικά, ἱστορικά*, Ἀθήνα 1921. –Σ. ΞΑΝΘΟΥΔΙΔΗΣ, «Ἀποκατάστασις δύο χωρίων τοῦ Χρονικοῦ τοῦ Μορέως», *Ἀφιέρωμα εἰς Γ.Ν. Χατζιδάκιν*, Ἀθήνα 1921, 78-81. –N.A. BEES, «Meletios Mitros aus Jannina und die Chronik von Morea», *BNJ* 17 (1944) 92-105. –Π. Ι. ΖΕΠΟΣ, «Τὸ δίκαιον εἰς τὸ Χρονικὸν τοῦ Μορέως», *ΕΕΒΣ* 18 (1948) 202-220. –P.K. ENEPEKIDES, «L' auteur et l'histoire d'une copie de la Chronique de Morée sur les manuscrits grecs de Paris et Copenhague, faite antérieurement à l'édition de Buchon. À propos des mss. Parisin. Suppl. Gr. 901 et 901 A», *JÖBG* 2 (1952) 175-179. –G. SPADARO, «Studi introduttivi alla Cronaca di Morea. Storia della scoperta del testo e problemi relative ad esso», *Sicilorum Gymnasium* 12 (1959) 125-152. –ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Studi introduttivi alla Cronaca di Morea, II, III» *Sicilorum Gymnasium* 13 (1960) 133-176. 14 (1961) 1-70. –D. JACOBY, «Quelques considérations sur les versions de la Chronique de Morée», *Journal des savants*, 1968, 133-189. –M. JEFFREYS, *Studies in the Language and Style of the Medieval Greek Chronicle of the Morea*, διδ. διατρ. Birkbeck College, Λονδίνο 1972. –ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Formulas in the Chronicle of Morea», *DOP* 27 (1973) 165-195. –Γ. ΚΕΧΑΓΙΟΓΛΟΥ, «Δυσκολίες στὸ κείμενο τοῦ Χρονικοῦ τοῦ Μορέως», *Ἑλληνικά* 27 (1974) 254-267, 420-425. –M. JEFFREYS, «The Chronicle of Morea – A Greek Oral Poem?», *Actes du XIV^e Congrès international des études byzantines*, II, Βουκουρέστι 1975, 153-158. –ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «The Chronicle of Morea: Priority of the Greek Version», *BZ* 68 (1975) 304-350. –I.P. MEDVEDEV, «K voprosu o socialnoj terminologii Morejskoj chroniki», *Vizantijskie očerki*, Μόσχα 1977, 138-148. –K. MITSAKIS, «The Chronicle of Morea and its Literary Problems», *Τὸ ἐμφυχοῦν ὕδωρ: μελέτες μεσαιωνικῆς καὶ νεοελληνικῆς φιλολογίας*, Ἀθήνα 1983, 381-387. –M. JEFFREYS, «Η γλώσσα του Χρονικοῦ του Μορέως – Γλώσσα μιᾶς προφορικῆς παράδοσης», *Neograeca Medii Aevi «Text und Ausgabe»*, [Πρακτικά του Συμποσίου], Κολωνία 1986, 139-161. –J.M.

EGEA, *Gramática de la Crónica de Morea: un estudio sobre el griego medieval*, [Victoria: Instituto de Ciencias de la Antigüedad, Universidad del País Vasco], 1988. –W.J. AERTS, «Was the Author of the Chronicle of Morea that bad?», *The Latin Empire. Some Contributions*, έκδ. V.D. VAN AALST, K.N. CIGGAAR, Hernen 1990, 133-163. –A. ILIEVA, «The Image of the Morea (Frankish and Byzantine) in the Mentality of the Gianniotas: The Author of the Tocco Chronicle», *Πρακτικά Διεθνούς Συμποσίου για το Δεσποτάτο της Ηπείρου (Άρτα 27-31 Μαΐου 1990)*, Άρτα 1992, 309-312. –J.M. EGEA, «Διαφορετικές απόψεις του Άραγωνικού Χρονογράφου του Χρονικού του Μορέως», *Περιηγητές και αξιωματούχοι στην Πελοπόννησο*, έκδ. Χ.Α. ΚΑΛΛΙΓΑ, Μονεμβασία 1994, 31-40. –T. MANIATH –KOKKINH, «Τὸ Χρονικὸ τοῦ Μορέως καὶ ἡ βυζαντινὴ πρόνοια», *Βυζαντιανά* 14 (1994) 485-508. –G. SPADARO, «Varietà linguistiche e diversità semantiche nella Cronaca di Morea», *Ἱταλοελληνικά* 5 (1994-1996) 309-334. –Α.Δ. ΒΟΥΤΣΙΚΑΣ, *Παρατηρήσεις στὸ Χρονικὸ τοῦ Μορέως: σύντομη ἱστορικὴ - φιλολογικὴ μελέτη*, Ἀθήνα 1995. –C. CUPANE, «Λογοτεχνικὴ παραγωγή στον φραγκοκρατούμενο Μορέα», *Βυζαντινὰ Μελέται* 6 (1995) 371-385. –A. ILIEVA, «Images of Towns in Frankish Morea: The Evidence of the Chronicles of the Morea and of the Tocco», *BMGS* 19 (1995) 94-119. –TH. SANSARIDOU-HENDRICKX, «Attitudes of “feminism” and “anti-feminism”: Examples of gender relations in the Chronicle of Morea», *Acta Patristica et Byzantina* 6 (1995) 119-129. –ΤΗΣ ΙΔΙΑΣ, «The “Rights of Conquest” versus “Ancestral Rights”. The significance of the “imaginary” discussion between the Prince of Morea, Guillaume de Villehardouin and the Sebastocrator Constantine Palaiologus», *Ekklesiastikos Pharos* 79 (1997) 147-155. –W.J. AERTS, «Um ein Jahrhundert Unterschied. Einige Überlegungen zur Handschrift H (Kopenhagen) gegenüber der Handschrift P (Paris) der Chronik von Morea», *Lesarten: Festschrift für Athanasios Kambylis zum 70 Geburtstag*, έκδ. I. VASSIS, G.S. HENRICH, D.R. REINSCH, Βερολίνο –Νέα Υόρκη 1998, 260-272. –ΤΟΙ ΙΔΙΟΥ, «The Chronicle of the Morea as a mirror of a crusaders’ state at work», *East and West in the Crusader States*, έκδ. Κ. CIGGAAR, H. TEULE, [Orientalia Lovaniensia Analecta, 92], Leuven 1999, 153-162. –TH. SANSARIDOU-HENDRICKX, *Τὸ Χρονικὸν τοῦ Μορέως καὶ ἡ ἔννοια τοῦ ἐθνικισμοῦ κατὰ τὸν Μεσαίωνα: Σχέσεις τῶν Ἑλλήνων μὲ Φράγκους, Τούρκους καὶ ἄλλους λαούς*, Ἀθήνα 1999. –B. HENDRICKX, «Documents et chartes dans la

Chronique de Morée”, *Ekklesiastikos Pharos* 83/2 (2001) N.S. 12, 483-488. –W.J. AERTS – H. HOKWERDA, *Lexicon on the Chronicle of Morea*, Groningen 2002. –Γ. ΜΑΚΡΗΣ, «Χρονικὸν τοῦ Μορέως: Livre de la Conquête καὶ ἑλληνικὲς παραλλαγές», *Τ’ ἀδόνιν κείνον ποῦ γλυκὰ θλιβᾶται, Πρακτικά τοῦ 4ου Διεθνoῦς Συνεδρίου Neograeca Medii Aevi* (Νοέμβριος 1997, Λευκωσία), έκδ. Π. ΑΓΑΠΗΤΟΣ, Μ. ΠΙΕΡΗΣ, Ἡράκλειο 2002, 397-403. –CH. FURON, «Entre mythe et histoire. Les origins de la principauté d’Achaïe dans la Chronique de Morée », *REB* 62 (2004) 133-157. –Γ. ΜΑΚΡΗΣ, «Χρονικὸν τοῦ Μορέως. Ἔρευνα καὶ ἐκδοτικὲς δραστηριότητες μέχρι τὴν ἔκδοση Schmitt (1904)», *Papers from the Conference Neograeca Medii Aevi V, Exeter College, University of Oxford*, September 2000, έκδ. E.M. JEFFREYS, M. JEFFREYS, Ὁξφόρδη 2005, 87-102. –T. SHAWCROSS, «Oral residue and narrative structure in the Chronicle of Morea», *Byz* 75 (2005) 310-333. –G. MAKRIS, «Vernacular Greek from Old French or vice versa? The Chronicle of the Morea», *Quarta Crociata. Venezia – Bisanzio – Imperio Latino*, έκδ. G. ORTALLI, G. RAVEGNANI, P. SCHREINER, [Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti], Βενετία 2006, 607-615. –TH. SANSARIDOU-HENDRICKX, *Εθνικισμός καὶ ἐθνικὴ συνείδηση στον Μεσαίωνα με βάση το χρονικὸ τοῦ Μορέως*, Ἀθήνα 2007. –Κ.Γ. ΠΙΤΣΑΚΗΣ, «Οἱ δίκες στο Χρονικὸ τοῦ Μορέως – καὶ ἡ δίκη τοῦ Χρονικού». *Δίκαιο καὶ Τέχνη τοῦ Λόγου*, επιμ. Γ. Κραβαρίτου, [Σχολὴ Νομικῶν, Οικονομικῶν καὶ Πολιτικῶν Επιστημῶν. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης], Θεσσαλονίκη 2008, 126-142. –T. SHAWCROSS, *The Chronicle of Morea: Historiography in Crusader Greece*, [Oxford Studies in Byzantium], Ὁξφόρδη 2009. –ΤΗΣ ΙΔΙΑΣ, «“Listen, all of you, both Franks and Romans”: the narrator in the Chronicle of Morea», *History as Literature in Byzantium: Papers from the Fortieth Spring Symposium of Byzantine Studies, University of Birmingham*, April 2007, Surrey 2011, 93-111.

ΟΙ ΦΡΑΓΚΟΙ ΣΤΗΝ ΑΝΑΤΟΛΗ

Τὴν ἄλωση τῆς Κωνσταντινούπολης ἀκολούθησε ὁ διαμελισμὸς τῶν βυζαντινῶν ἐπαρχιῶν ἀνάμεσα στοὺς σταυροφόρους καὶ στοὺς Βενετοὺς ποὺ χρηματοδότησαν τὴν στρατιωτικὴ ἐπιχείρηση, ἡ ὁποία εἶχε ἀρχικὰ σχεδιαστεῖ γιὰ τὴν ἀπελευθέρωση τῶν Ἀγίων Τόπων, ἀλλὰ τελικὰ ἐξυπηρέτησε τὰ οἰκονομικὰ καὶ πολιτικὰ συμφέροντα τῆς Γαληνοτάτης. Στὴν διαδικασίᾳ τῆς *partitio Romaniae* ἀποφασιστικῆς σημασίας ἦταν ἡ γνώμη τοῦ δόγη τῆς Βενετίας Ἑρρίκου Δάνδολο. Ὑποστήριξε τὴν ἐκλογὴ στὸν θρόνο τοῦ νεοϊδρυμένου κράτους τὸν κόμη Βαλδουῖνο τῆς Φλάνδρας, παραμερίζοντας τὶς ἀρχηγικὲς διεκδικήσεις τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς Δ' Σταυροφορίας Βονιφάτιου τοῦ Μομφερατικοῦ. Οἱ βενετοὶ ἔμποροι βγῆκαν οἱ μεγάλοι κερδισμένοι στὸν διαμελισμὸ τῆς κατακτημένης αὐτοκρατορίας, διότι στὸ ἐξῆς θὰ ἐξουσίαζαν τὰ νησιά καὶ τὰ λιμάνια τῆς καὶ συνεπῶς τοὺς κύριους ἐμπορικὸς δρόμους τῆς Μεσογείου. Ὁ Βονιφάτιος τελικὰ πῆρε ὡς μερίδιό τὴν Μακεδονία καὶ τὴν Θεσσαλία μὲ πρωτεύουσα τὴν Θεσσαλονίκη. Φιλοδοξοῦσε ὅμως νὰ ἐπεκτείνει τὶς κτήσεις του καὶ πρὸς τὸν Νότο, ὅπου ἡ καθὼς τοῦ ὑπῆρξε μᾶλλον ἀπρόσκοπτη, ἀφοῦ εὐκόλα ἐκτόπισε τὸν Λέοντα Σγουρὸ ἀπὸ τὶς Θερμοπύλες. Κατὰ τὸν Νικήτα Χωνιάτη, ὁ Λέων Σγουρὸς πανικοβλήθηκε καὶ μόνον στὴν θέα τῶν φράγκων ἵπποτων: *Μηδὲν δέ τι καὶ δράσας γενναῖον, ἀλλὰ καὶ πρὸς μόνην τὴν τῶν ἱππέων Λατίνων ὄψιν ἀλλοφρονήσας φυγὰς ἐκεῖθεν ἐς τὸν Ἀκροκόρινθον ὤχετο* (*Χρονικὴ Διήγησις*, van Dieten, 605, 62-64). Ἔτσι εὐκόλα ὁ Βονιφάτιος ἔθεσε ὑπὸ τὸν ἑλεγχό του τὴν Θήβα, τὴν Ἀθήνα, τὴν Εὐβοία καὶ τὴν Κόρινθο, καθὼς καὶ διάφορες ἄλλες πόλεις στὰ δυτικὰ παράλια τῆς Πελοποννήσου (βλ. Νικήτα Χωνιάτη, van Dieten, 610, 1-15). Κατὰ τὴν πολιορκία τοῦ Ναυπλίου, τὸ καλοκαίρι τοῦ 1205, ἔδωσε μάλιστα

τὴν συγκατάθεσή του στὸν Γοδεφρεῖδο Βιλλεαρδουῖνο, ἀνεψιὸ τοῦ δμῶνυμου ἱστορικοῦ, καὶ στὸν σύντροφό του Γουλιέλμο Σαμπλίττη νὰ προχωρήσουν στὴν κατάκτηση τῆς Πελοποννήσου, τῆς πλούσιας γῆς ποὺ ὀνομάζεται Μορέας. Τὰ κατακτηθέντα ἐδάφη ἀπὸ τοὺς δύο γάλλους σταυροφόρους στὴν δυτικὴ Πελοπόννησο θεωρητικὰ ὑπάγονταν στὴν δικαιοδοσία τοῦ Βονιφάτιου. Ἀλλὰ μετὰ τὴν ἐπιστροφή τοῦ Γουλιέλμου Σαμπλίττη στὴν Γαλλία καὶ τὸν θάνατό του ἐκεῖ (1209), στὴν ἐξουσία ἔμεινε μόνος ὁ Γοδεφρεῖδος, ὁ ὁποῖος στὴν συνέχεια ἱδρύσει τὴν δική του δυναστεία (στ. 1520-2464). Τὸ 1218 τὸν διαδέχθηκε ὁ πρεσβύτερος γιὸς του Γοδεφρεῖδος Β' (2465-2754) καί, στὴν συνέχεια, τὸ 1245 ὁ νεότερος Γουλιέλμος (1245-1278 — στ. 2756-7757). Μὲ τὴν παράδοση τῆς Μονεμβασίας τὸ 1248 ὁ Γουλιέλμος Βιλλεαρδουῖνος ὀλοκλήρωσε τὴν κατάκτηση τῆς Πελοποννήσου, ὅπως τὴν ὁραματίστηκε πρὶν ἀπὸ τέσσερις περίπου δεκαετίες ὁ ἱδρυτὴς τοῦ πριγκιπάτου τοῦ Μορέως.

Τὸ τέλος τοῦ φραγκικοῦ κράτους προδιαγράφηκε στὴν μάχη τῆς Πελαγονίας (1259), ὅπου ὁ Γουλιέλμος Βιλλεαρδουῖνος, μαχόμενος στὸ πλευρὸ τῶν Κομνηνοδουκῶν τῆς Ἡπείρου, ἔπεσε στὰ χέρια τοῦ Μιχαὴλ Η' Παλαιολόγου. Σὲ ἀντάλλαγμα γιὰ τὴν ἐλευθερία του, μετὰ ἀπὸ τρία χρόνια αἰχμαλωσίας στὴν Κωνσταντινούπολη, ὑποχρεώθηκε νὰ παραδώσει στὸν βυζαντινὸ αὐτοκράτορα τὰ στρατηγικῆς σημασίας κάστρα τῆς Μονεμβασίας, τῆς Μάνης καὶ τοῦ Μυστρά. Ἡ ἀρχὴ τοῦ τέλους τοῦ πριγκιπάτου τοῦ Μορέως εἶχε πλέον σημάνει.

(I) Ἡ ἐξιστόρηση τοῦ Χρονικοῦ ξεκινᾷ μὲ τὴν Α' Σταυροφορία (1095), περνᾷ στὴν συνέχεια στὰ προκαταρκτικὰ τῆς Δ', ἡ ἐκτροπὴ τῆς ὁποίας ἀπὸ τὸν ἀρχικό της σκοπὸ κατέληξε στὴν ἄλωση τῆς Πόλης (1204), καὶ στὸν διαμελισμὸ τῆς αὐτοκρατορίας ἀπὸ τοὺς νικητές. Ἡ κατάκτηση τοῦ Βυζαντίου θεωρεῖται καθ' ὅλα νόμιμη — ἀποτελοῦσε μέρος τοῦ ἀρχικοῦ σχεδίου τῶν σταυροφόρων νὰ ἀπελευθερώσουν τοὺς Ἁγίους Τόπους ἀπὸ τοὺς ἀπίστους. Οἱ κάτοικοι τοῦ Βυζαντίου δὲν ἦταν βέβαια ἀπίστοι ὅπως οἱ Μουσουλμάνοι, ἦταν ὅμως σχισματικοὶ καὶ ἀλαζόνες. Ὅρκους δὲν τηροῦν, Θεὸ δὲν σέβονται καὶ ἐπιπλέον συναναστρέφονται τοὺς Τούρκους: *Μετά τοὺς Τούρκους κάθονται, πίνουν καὶ ἐστιάζουν καὶ τίποτε οὐκ ἐλέγουσιν οὐδὲ κατηγοροῦν τοὺς* (στ. 758-765). Ἀφότου μάλιστα σκότωσαν τὸν βασιλέα τοὺς καὶ δὲν ἔχουν ἄλλον νὰ τοὺς διαφεντεύσει, οἱ σταυροφόροι σκέφτηκαν ἀντὶ νὰ ὑπάγουν στὴν Συρία ἄνευ καμίας ἐλπίδας, νὰ πάρουν τὴν Κωνσταντινούπολη (στ. 832-841). Συνακόλουθα, ἡ δημιουργία τοῦ

λατινικοῦ βασιλείου τῆς Ρωμανίας πάνω στὰ ἑρείπια τῆς Βασιλεύουσας παρουσιάζεται σάν ἡ ἐκπλήρωση ἑνὸς ἱεροῦ σκοποῦ ποὺ ἐνστερνίστηκαν οἱ σταυροφόροι. Τὸ εἰσαγωγικὸ μέρος ὁλοκληρώνεται μὲ τὴν ἀνάκτηση τῆς Κωνσταντινουπόλεως τὸ 1261.

[Ostrogorsky, *Ἱστορία*, τ. Γ', 97-111. Χ. Μαλτέζου, «Λατινοκρατούμενη Ἑλλάδα – Βενετικές Κτήσεις», *Ἱστορία τοῦ Ἑλληνικοῦ ἔθνους*, τ. Θ', Ἀθήνα 1980, 244-255].

(Ι) ΛΙΒΕΛΛΟΣ ΦΡΑΓΚΩΝ ΚΑΤΑ ΤΩΝ ΡΩΜΑΙΩΝ

- Ἀκούσατε οἱ ἅπαντες, Φράγχοι τε καὶ Ρωμαῖοι,
 725 ὅσοι πιστεύετε εἰς Χριστόν, τὸ βάπτισμα φορεῖτε,
 ἐλᾶτε ἐδῶ νὰ ἀκούσετε ὑπόθεσιν μεγάλην,
 τὴν κακοσύνην τῶν Ρωμαίων, τὴν ἀπιστίαν ὅπου ἔχουν.
 Ποῖος νὰ θαρρέσῃ εἰς αὐτούς, ὅρκον νὰ τοὺς πιστέψῃ,
 ἀφῶν τὸν Θεὸν οὐ σέβονται, ἀφέντη οὐκ ἀγαποῦσιν;
 730 ὁ εἷς τὸν ἄλλον οὐκ ἀγαπᾷ μόνον μὲ πονηρίαν.
 Ἀφῶν οἱ Φράγχοι ἐξέβησαν ἐκεῖθεν ἐκ τὴν Πόλιν,
 δάκαποιος πλούσιος ἄνθρωπος, ἄρχων ἀπὸ τὴν Πόλιν,
 Μούρτζουφλον τὸν ἐλέγασιν, οὕτως εἶχεν τὸ ἐπίκλην,
 ἰδὼν τὸν γέρο βασιλέα τὸ πῶς τὸν ἐτυφλῶσαν,
 735 καὶ Ἀλέξιον τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸ πῶς ὑπῆρχε νέος,
 ἐλόγιασεν τὴν βασιλείαν μὲ πονηρίαν νὰ ἐπάρῃ.
 Κράζει τινές του συγγενεῖς, φίλους τε καὶ γειτόνους,
 τσαγδάρους καὶ λιμαρικούς, βουλὴν μὲ αὐτοὺς ἀπῆρην
 Ἀλέξιον γὰρ τὸν βασιλέα ἐπιάσαν κ' ἐφονέψαν
 740 εἰς μοναξίαν τὸν ἤρσαν κ' ἐθανατώσανέ τον,
 ἐστέψασιν τὸν Μούρτζουφλον, τὸ στέμμα τοῦ ἐφορέσαν,
 ὠνομάσαν τον βασιλέα, οὕτως τὸν εὐφημῆσαν.
 Ἐνταῦτα γὰρ ὡς τὸ εἶδασι τινές ἀπὸ τὴν Πόλιν,

- ἀκούσων τοῦ παράξενου τοῦ βασιλέως τὸν φόνον,
 745 βαρκέτταν ἄρματώσασιν πενήντα δύο κουπίων
 ἐπλέψασιν καὶ ἀπήλθασιν, ἐσώσασιν τοὺς Φράγκους,
 ἐκεῖσε ὅπου ὑπαγαίνασιν στὰ μέρη τῆς Συρίας
 λεπτομερῶς τοὺς εἶπασιν κ' ἐπληροφόρησάν τους,
 τοῦ βασιλέως τὸν θάνατον, τὸ πῶς τὸν ἐσκοτῶσαν,
 750 ὁ Μούρτζουφλος ὁ ἄπιστος τὴν βασιλείαν ἀπῆρην.
 Οἱ Φράγχοι γάρ, ὡς τὸ ἤκουσαν, ἐθλίβησαν μεγάλως
 ἀπαύτου ἀπῆρσαν βουλὴν τὸ πῶς νὰ ἔχουν πράξει.
 Τί νὰ δὲ λέγω τὰ πολλὰ καὶ νὰ σὲ τὰ ἐμορφίζω;
 Ἀκούσων ταῦτα οἱ ἄρχοντες τοῦ φράγκικου φουσσάτου,
 755 μεγάλως τὸ ἐθαυμάστησαν, εἰς σφόδρα τὸ λυποῦνται,
 καὶ ἄρχισαν νὰ λέγουσιν οἱ φρονιμώτεροί τους,
 νὰ καταργίξουν τοὺς Ρωμαίους μὲ τὴν ὑπόληψίν τους
 «Τίς νὰ πιστέψῃ εἰς Ρωμαῖον εἰς λόγον εἴτε εἰς ὅρκον;
 λέγουσιν ὅτι εἶναι Χριστιανοὶ καὶ στὸν Θεὸν πιστεύουν
 760 ἐμᾶς τοὺς Φράγκους μέμφονται, λέγουν, κατηγοροῦν μας,
 σκύλους μᾶς ὀνομάζουσι, ἅτοί τους ἐπαινοῦνται·
 λέγουν ὅτι εἶναι Χριστιανοὶ καὶ βάπτισμα φοροῦσιν
 αὐτοὶ καὶ μόνοι λέγουσιν ὅτι εἰς Χριστὸν πιστεύουν.
 Μετὰ τοὺς Τούρκους κάθονται, πίνουν καὶ ἐστιάζουν
 765 καὶ τίποτε οὐκ ἐλέγουσιν οὐδὲ κατηγοροῦν τους·
 καὶ μετὰ μᾶς ἂν φάγουσιν στὰ καύχη καταντίζουν
 στὴν ἐκκλησίαν τους ἐὰν συμβῇ Φράγκος νὰ λειτουργήσῃ,
 σαράντα ἡμέρες λείπεται ἀψαλτη ἡ ἐκκλησιά τους.
 Ἀκούσατε τὲς αἵρεσες, τὲς ἔχουν οἱ Ρωμαῖοι·
 770 ἅτοί τους γὰρ καὶ μοναχοὶ ἀλλήλως ἐπαινοῦνται,
 κ' ἐμᾶς τοὺς Φράγκους μέμφονται, ἐμᾶς κατηγοροῦσιν,
 ὅπου κρατοῦμε τοῦ Χριστοῦ τὴν πίστιν καὶ τὸν νόμον,
 καθὼς μᾶς τὸ ἐδιδάξασιν, ἐκεῖνοι οἱ ἅγιοι ἀποστόλοι.
 Ὁ πρῶτος γὰρ ἀπόστολος ἦτον ὁ ἅγιος Πέτρος,
 775 ποῦ τὸν ἐθρόνιασε ὁ Χριστὸς πρῶτον τῆς οἰκουμένης
 τοῦ παραδείσου τὰ κλειδιά τοῦ ἔδωκεν ἁτός του

- τὴν ἐξουσίαν τοῦ ἔδωκε νὰ δέσῃ καὶ νὰ λύσῃ
ὅσον ποιήσῃ εἰς τὴν γῆν, εἰς οὐρανούς νὰ στέργῃ.
Ἐκεῖνος γὰρ ὁ ἀπόστολος, ὡς φρόνιμος ὅπου ἦτον,
780 [καὶ] εἶχεν τὴν χάριν τοῦ Χριστοῦ, τὸν ὀρισμὸν του ὡσαύτως,
διότι τοὺς χρόνους ἐκεινοὺς ἡ πόλις γὰρ τῆς Ρώμης
τὸν κόσμον ὅλον ἀφέντευεν, ὅλην τὴν οἰκουμένην,
διὰ νὰ πατάξῃ τὰ εἰδωλά, τὴν ἀπιστίαν τῶν ἔθνων,
καὶ τοῦ Χριστοῦ τὴν ἐκκλησίαν νὰ αὐξήσῃ καὶ στερεώσῃ.
785 Ἐκεῖ [ἀπῆλθεν] καὶ ὑποδόμησεν τῆς ἐκκλησίας τὸν θρόνον
ἐκεῖ τὸν ἐσταυρώσασιν διὰ τοῦ Χριστοῦ τὴν πίστιν.
Ἀπαύτου γὰρ ἐξήλθασιν τινὲς πλεῖστοι Παπᾶδες,
ὅπου ἐκρατοῦσαν τὸ σκαμνὶ τῆς ἐκκλησίας τῆς Ρώμης.
Οἱ Φράγχοι γὰρ καὶ οἱ Ρωμαῖοι πίστιν μίαν ἐκρατοῦσαν
790 τῆς οἰκουμένης οἱ ἀρχιερεῖς, Φράγχοι τε καὶ Ρωμαῖοι,
οἱ πατριάρχαι κ' οἱ ἀρχιερεῖς, οἱ πρῶτοι τῆς οἰκουμένης,
ἐπαῖρναν τὴν χειροτονίαν ἕκαστος ἀπὸ ἐκεῖνον,
ὅπου ἦτον Πάπας καὶ ἀρχιερεὺς εἰς τὸ σκαμνὶ τῆς Ρώμης.
Διαβόντα γὰρ χρόνοι πολλοὶ αὐτεῖνοι οἱ Ρωμαῖοι,
795 Ἕλληνες εἶχαν τὸ ὄνομα, οὕτως τοὺς ὀνομάζαν,
—πολλὰ ἦσαν ἀλαζονικοί, ἀκομὴ τὸ κρατοῦσιν,—
ἀπὸ τὴν Ρώμῃ ἀπήρασιν τὸ ὄνομα τῶν Ρωμαίων.
Ἀπ' αὐτῆς τῆς ἀλαζονείας, τὴν ἔπαρσιν ὅπου εἶχαν,
ἀφήκασιν τὸν ὀρδιναν τῆς ἐκκλησίας τῆς Ρώμης,
800 καὶ στήκουν ὡς σχισματικοί, μόνι τὸ καῦχος ἔχουν.
Τηρήσετε, ἄρχοντες καλοί, τὴν ἀπιστίαν ὅπου ἔχουν
λέγουν ὅτι εἶναι Χριστιανοί, καὶ ἀλήθειαν οὐ κρατοῦσιν
τὸν ὅρκον τοὺς οὐδὲν κρατοῦν, οὐδὲ Θεὸν φοβοῦνται
μόνον τὸ βάπτισμα ἔχουσι τὸ τῆς χριστιανωσύνης.
805 Ἰδὲ τὸ ὀρίζουν οἱ γραφεῖς καὶ τὰ βιβλία ὅπου ἔχουν
τὴν διδασχὴν ὅπου ἔποικαν οἱ δώδεκα ἀποστόλοι,
οἱ τέσσαροι εὐαγγελισταὶ ὅπου μᾶς ἐφωτίσαν,
τὴν πράξιν ὅπου ἔποικαν ἐτότε εἰς τὸν κόσμον,
ὅταν ἦτον ὁ Χριστὸς καὶ εἰς γῆν περιεπάτει·

- 810 καὶ ἀπαύτου πάλε ἡ διδασχὴ ὅπου μᾶς ἐδιδάχτη,
τῆς ἐκκλησίας τὸν ὀρδιναν τὸ πῶς νὰ τὸν κρατῶμεν
ὅλα τὰ ἐλαττώσασιν ἀφότου ἐχωρίσαν
ἀπὸ τῆς Ρώμης Ἐκκλησίας, ποῦ ἔνι καθολικὴ μας,
καὶ ἀφήκαν τὴν χειροτονίαν τοῦ ἀγιωτάτου Πάπα,
815 καὶ ἀλλήλως γὰρ χειροτονοῦν τὸν Πατριάρχην ποῦ ἔχουν.
Λοιπὸν ἀφότου οὐ σέβονται τὴν Ἐκκλησίαν τῆς Ρώμης,
διατὶ νὰ ὑπᾶμε εἰς τὴν Συρίαν καὶ οὐ μὴ νὰ στραφοῦμε ὀπίσω;
νὰ ἐπάρωμεν τῶν ἄπιστων τὴν ἀφεντίαν ὅπου ἔχουν,
ἀφότου τὸν ἀφέντην τοὺς τὸν βασιλέαν ἐπνίζαν;
820 Κι ἀπ' αὐτοῦ γὰρ τηρήσετε τὴν ἀσέβειαν ὅπου ἔχουν
τὸν βασιλέαν ὅπου εἶχασιν διὰ φυσικὸν ἀφέντην,
μὲ φτόνον καὶ δημηγερσίαν ἐσφάζαν καὶ ἀπεκτεῖναν.
Τίς νὰ πιστέψῃ εἰς αὐτούς, εἰς ὅρκον εἴτε εἰς λόγον,
νὰ τοὺς κρατήσῃ Χριστιανούς, ὡς τὸ λαλοῦν καὶ λέγουν;
825 μὲ λόγια εἶναι Χριστιανοί, τὸ ἔργον γὰρ τοὺς λείπει·
ἀνάθεμα τὸν Χριστιανὸν ὅπου νὰ τοὺς πιστέψῃ. »
Ἀφότου γὰρ ἐθλίβησαν τὸν βασιλέαν οἱ Φράγχοι
κ' εἶπαν τὲς παραπόνεσες καὶ τῶν Ρωμαίων τὲς πράξεις,
ἄρξαν νὰ συμβουλευόνται τὸ πῶς θέλουσιν πράξαι.
830 Τινὲς ἀπ' αὐτοὺς ἔλεγαν εἰς τὴν Συρίαν νὰ ἀπέλθουν,
καὶ ἄλλοι, οἱ φρονημώτεροι, εἶπαν κ' ἐσυμβουλέψαν,
τέτοιαν βουλὴν ἐδώκασιν, ὡσὰν σὲ τὸ ἀφηγοῦμαι·
« Ἀφότου οἱ ἄπιστοι Ρωμαῖοι, ἐκεῖνοι οἱ δημηγέρτες,
τὸν βασιλέαν ἐσχότωσαν, τὸν φυσικὸν τοὺς ἀφέντην,
835 ὅπου ἔπρεπε νὰ τὸν κρατοῦν δεύτερον τοῦ Κυρίου,
καὶ οὐκ ἔχουν ἄλλον φυσικὸν νὰ τοὺς ἔχῃ ἀφεντεύει·
περὶ νὰ ὑπᾶμε εἰς τὴν Συρίαν τὰ οὐκ ἔχομεν γυρεύει,
ἐνταῦτα στρέμμα ἅς ποιήσωμεν ἀπέσω εἰς τὴν Πόλιν,
καὶ πόλεμον ἅς δώσωμεν ὅλοι μὲ τ' ἄρματα μας.
840 Κι ἂν δώσῃ ὁ Θεὸς καὶ πάρωμεν τὴν Κωνσταντίνου πόλιν,
τὴν βασιλείαν ἅς κρατήσωμεν ὅλης τῆς Ρωμανίας.

[J. Schmitt, *The Chronicle of Morea, (Τὸ Χρονικὸν τοῦ Μορέως), A History in Political Verse, Relating the Establishment of Feudalism in Greece by the Franks in the Thirteenth Century*, Λονδίνο 1904, στ. 724-841].

Η ΠΑΡΑΔΟΣΗ ΤΟΥ ΝΙΚΛΙΟΥ

Ουσιαστικά ἡ φραγκικὴ κατάκτηση ὑπῆρξε εἰρηνικὴ καὶ μὲ λίγες ἐξαιρέσεις — στὴν Μονεμβασία, στὸ Ἄργος, στὸ Ναύπλιο καὶ στὴν Ἀκροκόρινθο— σχεδὸν ἀπρόσκοπτη. Ἐξάλλου καὶ ἀπὸ τὴν πλευρὰ τῶν ἀμυνομένων δὲν ὑπῆρξε διάθεση γιὰ μακρόχρονη ἀντίσταση, μολοντί ὁ στρατὸς τῶν φράγκων ἱπποτῶν ἐξαρχῆς ἦταν μικρὸς σὲ ἀριθμούς, ἂν πιστέψουμε μάλιστα τὸ ἐλληνικὸ *Χρονικὸ* δὲν ξεπερνοῦσε τὶς μερικὲς ἑκατοντάδες ἄνδρες (στ. 1108, 1731· πβ. καὶ Νικήτας Χωνιάτης, van Dieten, 609, 79-81). Ἀπὸ τὴν ἄλλη πλευρά, οἱ τοπικοὶ ἄρχοντες ἦταν ἔτοιμοι νὰ συμβιβαστοῦν, μὲ τὴν προϋπόθεση ὅτι θὰ διασφάλιζαν τὶς περιουσίες καὶ τὰ προνόμιά τους. Ἄλλωστε, δὲν ὑπῆρχε διάθεση γιὰ ἀντίσταση, γι' αὐτὸ διεξήγαγαν ἓναν καὶ μόνον πόλεμο ἐναντίον τῶν κατακτητῶν:

τὸν πόλεμον ἐκέρδισαν ἐτότε ἐκεῖν' οἱ Φράγκοι·

ὅλους ἐκατασφάξασιν, ὀλίγοι τοὺς ἐφύγαν.

Αὐτὸν καὶ μόνον τὸν πόλεμον ἐποῖκαν οἱ Ῥωμαῖοι (στ. 1735-1737).

Ὁ λαὸς φαίνεται νὰ τοὺς ὑποδέχθηκε ἀγόγγυστα σὰν προστάτες, ὅπως ἔκαναν οἱ κάτοικοι τῆς Θήβας κατὰ τὴν κάθοδο τοῦ Βονιφάτιου (Νικήτας Χωνιάτης, van Dieten, 609, 81-82) καὶ ἀργότερα τῆς Ἀνδραβίδας, ποὺ βγήκαν μὲ σταυροὺς καὶ εἰκόνες νὰ τοὺς ὑποδεχθοῦν (στ. 1430-1436). Οἱ φράγκοι ἱππότες ἀπὸ τὴν δική τους πλευρὰ ἦταν ἔτοιμοι νὰ κάνουν παραχωρήσεις στοὺς ντόπιους κατοίκους προκειμένου νὰ ἐδραιώσουν τὴν ἐξουσία τους:

κι' ἀφότου ἐσωρεύτησαν ἐκεῖ εἰς τὴν Ἀνδραβίδα,

τὸ ἀρχοντολόγι τοῦ Μορέως, ὅλης τῆς Μεσαρέας,

ἐποίκασιν συμβίβασιν μετὰ τὸν Καμπανέσην,
ὅτι ὅλα τὰ ἀρχοντόπουλα, ὅπου εἶχασιν προνοῖες,
νὰ ἔχουσιν ὁ κατὰ εἶς, πρὸς τὴν οὐσίαν ὅπου εἶχεν,
τὴν ἀνθρωπέαν καὶ τὴν στρατεῖαν, τόσον νὰ τοῦ ἐνεμείνῃ,
καὶ τᾶλλο τὸ περσότερον νὰ μερίζουν οἱ Φράγχοι,
καὶ οἱ χωριάτες τῶν χωριῶν νὰ στέκουν ὥσάν τοὺς ἡῶραν (στ. 1641-1648).

Τὴν διασκευὴ τοῦ χειρογράφου τῆς Κοπεγχάγης διατρέχουν, ὅπως ἤδη ἐπισημάνθηκε, μειωτικοὶ χαρακτηρισμοὶ γιὰ τοὺς Ἑλληνας.⁵⁹ Σὲ σχέση μετὰ τὴν ἐξόφθαλμη προκατάληψη τοῦ συγγραφέα, ὑποστηρίχθηκε ὅτι στὴν διάρκεια τῆς Φραγκοκρατίας δημιουργήθηκε μιὰ ἰδιότυπη «μοραίτικη ταυτότητα», ἡ ὁποία δὲν ἦταν οὔτε ἐλληνικὴ οὔτε φράγκικη, ἐξέφραζε ὅμως ἓνα πατριωτικὸ αἶσθημα γιὰ τὸν τόπο, στὸν ὁποῖο συμμετεῖχαν ἰσότιμα Ἑλληνας καὶ Φράγχοι. Ἡ ὑποταγὴ τῶν κατοίκων στὸν Γοδεφρείδο Α' Βιλλεαρδουίνο καὶ ἡ ἄρνησή τους νὰ δεχθοῦν κάποιον ἄγνωστο ἀνάμεσά τους νὰ τοὺς διαφεντεύσει ἐκφράζει αὐτὸν τὸν τοπικὸ πατριωτισμό, ὁ ὁποῖος ἀμβλυνε ἀκόμη καὶ τὶς ἐθνοθηρησκευτικὲς διαφορὲς ἀνάμεσα στοὺς Φράγκους καὶ τοὺς ντόπιους.⁶⁰ Ἀπὸ τὴν ἄλλη, ὁ συγγραφέας ταυτίζεται ἀπόλυτα μετὰ τοὺς Φράγκους, μετὰ τὸ θρήσκευμα, τὴν γλῶσσα καὶ τὸν πολιτισμὸ τους. Οἱ Ἑλληνας εἶναι αἰρετικοί, δειλοὶ καὶ συνάμα ὕπουλοι στὶς μάχες. Ἐντούτοις στὴν Πελοπόννησο συνεργάζονται, παρὰ τὶς διαφορὲς τους, καὶ συμμετέχουν ἀκόμη καὶ στὶς πολεμικὲς ἐπιχειρήσεις. Κατὰ πόσον τῶρα δημιουργήθηκε μιὰ κοινὴ ταυτότητα ἀνάμεσα στοὺς δύο λαοὺς εἶναι συζητήσιμο, καθόσον ὁ λατινικὸς πληθυσμὸς στὶς φραγκοκρατούμενες περιοχὲς ἦταν περιορισμένος. Ἀλλωστε, ἐξ ὧσων γνωρίζουμε, δὲν σημειώθηκαν μαζικὲς μετακινήσεις ἀπὸ τὴν Δύση στὴν βυζαντινὴ Ἀνατολή ὥστε νὰ ἐπέλθῃ δημο-

59. Στ. 724-730, 757-826, 1245-1264, 3932-3939. Γιὰ τοὺς ἀνθελληνικοὺς στίχους τοῦ Χρονικοῦ, βλ. τὴν ἀνάλυση τῆς Shawcross, *The Chronicle of Morea: Historiography in Crusader Greece*, 193-202.

60. Shawcross, *The Chronicle of Morea: Historiography in Crusader Greece*, 206-217. Σοβαρὲς ἐπιφυλάξεις γύρω ἀπὸ τὶς ἀπόψεις τῆς T. Shawcross γιὰ τὴν «μοραίτικη ταυτότητα» καὶ τὸν πρωτοεθνικισμὸ τῶν κατοίκων τοῦ πριγκιπάτου διατύπωσε στὴν κριτικὴ τοῦ βιβλίου της ὁ D. Jacoby, *BZ* 104 (2011) 781-783.

γραφικὴ ἀλλαγὴ στὴν ὑπὸ φραγκικὴ κυριαρχία Πελοπόννησο ὥστε νὰ δικαιολογεῖται μιὰ νέα «μοραίτικη ταυτότητα». Στὸν βαθμὸ ποὺ δὲν θίγονταν τὰ συμφέροντα τῶν ντόπιων γαιοκτημόνων ὑπῆρχε φυσικὰ συνεργασία μετὰ τὴν τοπικὴ ἄρχουσα τάξη. Ἀλλὰ παρόμοιες ἐκδηλώσεις πίστεως καὶ ὑποτέλειας ἔχουν ἐπισημανθεῖ καὶ στὸ Χρονικὸ τῶν Τόκκων δίχως νὰ δημιουργεῖται ἀνάλογος δυτικόφερτος πατριωτισμός. Στὴν ἐποχὴ μας ὅμως εἶναι πλέον τοῦ συρμοῦ ἡ συζήτηση γύρω ἀπὸ ἐθνικὲς ταυτότητες καὶ τὸ Βυζάντιο προσφέρεται γιὰ κάθε εἶδους θεωρία.⁶¹ Ὅπως καὶ νὰ ἔχει τὸ ζήτημα, ἡ δημιουργία μίας νέας ταυτότητας δὲν στοιχειοθετεῖται μόνον ἀπὸ τὴν στάση τῆς τοπικῆς ἀριστοκρατίας ἔναντι τῶν ξένων φεουδαρχῶν. Ἀλλωστε, καὶ στὸ Χρονικὸ τοῦ Μορέως οἱ παραδόσεις τοῦ γένους δὲν ἦταν διαπραγματεύσιμες ἀξίες μετὰ τοὺς φράγκους ἱππότες:

ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἐμπροσθεν, Φράγκος νὰ μὴ μᾶς βιάσῃ
ν' ἀλλάξωμεν τὴν πίστιν μας διὰ τῶν Φραγκῶν τὴν πίστιν (στ. 2093-2094).

ΣΥΜΒΙΒΑΣΜΟΣ ΦΡΑΓΚΩΝ ΚΑΙ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἰδὼν τοῦτο ὁ μισὶρ Ντζεφρές, ὥρισε καὶ ἠφέραν ξύλα,
νὰ ποιήσουν σκρόφες ἀλλὰ δὴ ὁμοίως καὶ τριπουτσέτα
ῶμοσεν γὰρ στὸν ὄρκον τοῦ ἀπέχει οὐ μὴ μισσέψῃ
ἕως οὗ νὰ ἐπάρῃ ἀπὸ σπαθίου τὸ κάστρον τοῦ Νικλίου,

61. Βλ. καὶ G. Page, *Being Byzantine: Greek Identity before the Ottomans*, Cambridge 2008. Τὸ κύριο ἐπιχείρημα τοῦ βιβλίου στρέφεται γύρω ἀπὸ τρεῖς ἄξονες: Ἡ ἄλωση τοῦ 1204 ἐπέφερε μεγάλο πλῆγμα στὴν αὐτοεκτίμηση τῶν κατοίκων, στὸν τρόπο ποὺ ἔβλεπαν τὸν ἑαυτὸ τους ὡς σύνολο, καθὼς καὶ στὴν ἐθνικὴ τους ταυτότητα. Πρὶν ἀπὸ τὸ 1204 δὲν ὑπῆρχε μιὰ μοναδικὴ ἐθνικὴ ταυτότητα. Οἱ ἐθνικὲς ταυτότητες μεταξὺ τῶν ρωμαίων κατοίκων δὲν ἦταν στατικές, ἀλλὰ δημιουργήθηκαν ὡς ἀντίδραση σὲ μεγάλες πολιτικὲς ἀλλαγές.

- 2040 *κ' εἰ μὲν τὸ ἐπάρη ἀπὸ σπαθίου, ψυχὴν μὴ ἐλεημονήσῃ.
Ἀκούσων ταῦτα οἱ Ῥωμαῖοι ὅπου ἦσαν μὲ τοὺς Φράγκους,
ὅπου εἶχασιν γὰρ συγγενοὺς [ἐκεῖ] ἀπέσω εἰς τὸ κάστρον,
σύντομα τοὺς ἐμήνυσαν κ' ἐπληροφόρεσάν τους,
ὅτι ἐὰν τὸ κάστρο οὐ δώσουσιν καὶ νὰ παραδοθοῦσιν,*
- 2045 *καὶ πιάσουν το ἀπὸ σπαθίου, ὅλοι εἶναι ἀποθαμένοι.
Κι ὡς τὸ ἤκουσαν οἱ ἅπαντες ἐκεῖνοι οἱ Νικλιῶτες,
βουλὴν ἀπήρασιν ὁμοῦ, τὸ κάστρο ἐπαραδῶκαν,
μὲ συμφωνίες τὸ ἔδωκαν νὰ ἔχουν τὰ ἱγονικά τους.*
Καὶ ὅσον ἐπαράλαβεν ὁ μισὶρ Ντζεφρὲς τὸ Νίκλι,
- 2050 *ῥίσειν κ' ἐσωταρχίσαν το, ὡς ἐπρεπεν κι ἀρμόζει
κ' ἐν τούτῳ ἐμίσειψε ἀπ' ἐκεῖ κ' ἐδιάβηκεν ὁλόρθα
ἐκεῖσε εἰς τὴν Λακοδαιμονία, χώρα ἦτον μεγάλη,
μὲ πύργους καὶ καλὰ τειχεά, ὅλα μὲ τὸ χορῆγι·
πολλὰ γὰρ ἀφιρώσασιν νὰ μὴ παραδοθοῦσι.*
- 2055 *Ἡμέρες πέντε ἐποιήσασιν οἱ Φράγκοι ἐκεῖ τὸν γῦρον
μὲ πόλεμον ἀδιάλειπτον, ἡμέραν γὰρ καὶ νύχταν,
τὰ τριπουτσέτα ἐστήσασιν, τὰ ἤφεραν ἐκ τὸ Νίκλι·
κι ὥσάν τοὺς ἀπεκτείνασιν κ' ἐχάλασαν τοὺς πύργους,
μὲ βίαν ἐπαρεδόθησαν, μὲ συμφωνίες καὶ ὅρκον,*
- 2060 *νὰ ἔχουσιν τὰ ὀσπίτια τους καὶ τὲς προνοῖες ὅπου εἶχαν.*
*Κι ἀφότου ἐπαρεδόθησαν οἱ Λακοδαιμονῖτες,
ἐκεῖσε ἀπέσω ἀππλίκεψεν μισὶρ Ντζεφρὲς ἀτός του
ῥίσειν τὰ φουσῶτα του κι ἀρχάσαν νὰ κουρσεύουν
τὸ μέρος γὰρ τῆς Τσακωνίας καὶ μέχρι εἰς τὸ Ἑλεος,*
- 2065 *κ' ἐκεῖσε εἰς τὰ Βάτικα κ' εἰς τὴν Μονοβασίαν.
Ἐνταῦτα ἦλθαν οἱ ἄρχοντες τῆς Λακοδαιμονίας,
ὥσαύτως γὰρ τοῦ Ἀμυκλίου, ὅπου εἶχαν τὲς προνοιές τους
ἐκεῖσε εἰς τὴν Τσακωνίαν κ' εἰς τοὺς ἐτέρους τόπους,
ὅπου τοὺς ἐκούρσευαν ἐκεῖνα τὰ φουσῶτα.*
- 2070 *Καὶ λέγουν τοῦ μισὶρ Ντζεφρέ, εἶπαν, παρακαλοῦν τον,
νὰ ὀρίσῃ τὰ φουσῶτα του, νὰ πάψουσιν τὰ κούρη,
νὰ προσκυνήσουν τὰ χωρία, ἀφέντην νὰ τὸν ἔχουν.*

- Κ' ἐκεῖνος, ὡς παμφρόνιμος, ἄκουσε τῶν ἀρχόντων,
καὶ ῥίσειν κ' ἐστράφησαν ὀπίσω τὰ φουσῶτα.*
- 2075 *Ἐν τούτῳ ὀρίζει, κ' ἦλθασιν οἱ πρῶτοι τῆς βουλῆς του,
ἐκεῖνοι ὅπου ἐπρονοιάζασιν τὲς χώρες τῶν στρατιώτων
ἐγράφως γὰρ τὰ ἐβάλασιν ἀπέσω εἰς τὸ ριτζένστρο
τὰ ὅσα ἐκερδίσασιν κι ὅσα ἐκουγκεστήσαν,
ἀφότου γὰρ ἐμίσειψε ἐκεῖνος ὁ Καμπανέσης.*
- 2080 *Ἐκραξεν γὰρ τοὺς ἄρχοντας, τοὺς πρῶτους τοῦ Μορέως,
κ' ἐρώτησέ τους ἀκριβῶς νὰ τὸν πληροφορέσουν
τὸ τί κάστρον ἐνεμένουσιν ὅπου οὐκ ἐπροσκυνῆσαν.
Κ' ἐκεῖνοι τοῦ ἀπεκρίθησαν κ' ἐπληροφόρεσάν τον
« Τέσσαρα κάστρον, ἀφέντη μας, σὲ λείπουσιν ἀκόμη*
- 2085 *τὸ πρῶτον ἐν ἡ Κόρινθος, τὸ δεύτερον τὸ Ἀνάπλι,
τὸ τρίτο ἐν ἡ Μονοβασία, τὸ τέταρτον τὸ Ἄργος
πολλὰ εἶν' τὰ κάστρον δυνατά, καλὰ σωταρχισμένα
μὲ πόλεμον οὐκ ἡμπορεῖς ποτέ σου νὰ τὰ ἐπάρῃς.
Λοιπὸν ἂν θέλῃ ὁ ἀφέντης μας, τὰ κάστρον νὰ τὰ ἐπάρῃ,*
- 2090 *κ' ἡμεῖς, τὸ γένος τῶν Ῥωμαίων, δοῦλοι σου <νὰ> ἀποθάνουν,
τοῦτο ζητοῦμεν, λέγομεν, μεθ' ὅρκου νὰ μᾶς τὸ ποιήσῃς
ἐγγράφως, νὰ τὸ ἔχωμεν ἡμεῖς καὶ τὰ παιδιὰ μας
ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἔμπροσθεν, Φράγκος νὰ μὴ μᾶς βιάσῃ
ν' ἀλλάξωμεν τὴν πίστιν μας διὰ τῶν Φραγκῶν τὴν πίστιν,*
- 2095 *μῆτε ἀπὸ τὰ συνήθεια μας, τὸν νόμον τῶν Ῥωμαίων. »*
*Ἀκούσων ταῦτα ὁ μισὶρ Ντζεφρὲς καλῶς τὸ ἀποδέχτη,
μεθ' ὅρκου [τοὺς] τὸ ἐστερέωσεν, ἐγράφως τοὺς τὸ ἐποῖκεν
κι ἀφότου ἀπεκατέστησεν μισὶρ Ντζεφρὲς ἐκεῖνος
τὰ πάντα ὅλα πράγματα Φραγκῶν τε καὶ Ῥωμαίων,*
- 2100 *τοῦ καθενὸς τὴν ὄρεξιν καὶ τὰ προνοιάσματά τους,
τόσα τὸν ἀγαπήσασιν μικροὶ τε καὶ μεγάλοι
διατὸ ἦτον καλοῦπόληπτος, εἰς ὅλους δικαιοκρίτης,
ὅτι βουλὴν ἀπήρασιν οἱ φρονιμώτεροί τους,
τὸ πῶς νὰ τοῦ ἔμεινε ἡ ἀφεντία τοῦ τόπου τοῦ Μορέως,*
- 2105 *διατὸ ἦτον ἄνθρωπος καλός, φρόνιμος εἰς τοὺς πάντας—*

«περὶ νὰ ἔλθῃ ἐκ τὴν Φραγκίαν ὁκάποιος ρουχολόγος
ἀπαίδευτος κι ἀδιάκριτος καὶ νὰ μᾶς σκανταλίζῃ.»

[J. SCHMITT, *The Chronicle of Morea (Τὸ Χρονικὸν τοῦ Μορέως), A History in Political Verse, Relating the Establishment of Feudalism in Greece by the Franks in the Thirteenth Century*, Λονδίνο 1904, στ. 2036-2107].

ΤΟ ΧΡΟΝΙΚΟΝ ΤΩΝ ΤΟΚΚΩΝ

Τὸ Χρονικὸ τῶν Τόκκων ἐξιστορεῖ τὰ ἥρωικά κατορθώματα τοῦ Καρόλου Τόκκου καὶ τοῦ νεότερου ἀδελφοῦ του Λεονάρδου, σὲ μιὰ σειρὰ ἀσύνδετων διηγήσεων, ποὺ γράφτηκαν ἀπὸ ἓναν ἀνώνυμο Γιαννιώτη περὶ τὸ 1429, τὴν ἐποχὴ, δηλαδή, ποὺ ὁ Κάρολος ἀνασύστησε τὸ δεσποτάτο τῆς Ἡπείρου. Πρόκειται γιὰ ἓνα ποιητικὸ κείμενο ἢ μᾶλλον οἰκογενειακὸ ἔπος, γραμμένο σὲ 3.923 δεκαπεντασύλλαβους στίχους σὲ δημώδη γλῶσσα, τὸ ὁποῖο σώζεται ἡμιτελές, δίχως ἀρχὴ καὶ τέλος λόγῳ ἐκπτώσεως τῶν φύλλων, στὸν βατικανὸ κώδικα 1831, τοῦ πρώτου μισοῦ τοῦ 15ου αἰώνα. Ὁ συγκεκριμένος κώδικας θεωρεῖται ἀπὸ τὸν ἐκδότη τοῦ κειμένου, G. Schirò, αὐτόγραφο τοῦ ἀνωνύμου στιχουργοῦ. Τὸ ἐπιχείρημά του, ὥστόσο, ὅτι τὸ χειρόγραφο σώζει αὐτόγραφες διορθώσεις τοῦ ἴδιου τοῦ συγγραφέα μᾶλλον ἐλέγχεται, διότι αὐτοῦ τοῦ εἴδους οἱ ἐπεμβάσεις θὰ μπορούσαν νὰ ἔχουν γίνῃ μεταγενέστερα ἀπὸ κάποιον γραφέα. Ὅπως καὶ νὰ ἔχει τὸ ζήτημα, ἓνα δεύτερο χειρόγραφο, ὁ βατικανὸς 2214, τοῦ πρώτου μισοῦ τοῦ 16ου αἰ., ἀποδεικνύεται ἄνευ ἀξίας γιὰ τὴν ἀποκατάσταση τοῦ κειμένου, διότι ἀποτελεῖ ἀπόγραφο τοῦ βατικανοῦ 1831, ποὺ γράφτηκε ἀπὸ τὸν γνωστὸ λόγιό Νικόλαο Σοφιανό. Ἡ ἀφήγηση ἐκτείνεται χρονικὰ ἀπὸ τὸν θάνατο τοῦ πατέρα τοῦ Καρόλου, Leonardo I. Tocco (1375/1376), ἕως τὴν κατάρτιση τῆς Γλαρέντζας (1422). Ὁ συγγραφέας τοῦ Χρονικοῦ πιστεύεται ὅτι ἦταν Γιαννιώτης,⁶² ἐνδεχόμενο ἄρκετὰ πιθανό, καθόσον οἱ ἀναφορές του στὰ

62. Γιὰ τὸν χρονογράφο/στιχουργὸ καὶ τὸ ἔργο του καὶ εἰδικότερα τὴν χρονολόγηση τοῦ κειμένου, ὅπως καὶ τὶς πολιτικές του ἀπόψεις, βλ. τὴν ἐκτενὴ εἰσαγωγὴ τοῦ Schirò, *Cronaca dei Tocco*, καὶ ἐπὶ τοῦ προκειμένου, 128-131. Ἡ ἀποψη ὅτι καταγόταν ἀπὸ τὸ Ξηρόμερο Ἀκαρνανίας, διότι ὁ συγγραφέας γνώριζε καλὰ τὴν περιοχὴ, δὲν εἶναι πειστική:

Ἰωάννινα συνοδεύονται πάντα ἀπὸ κάποιο ἐπαινετικὸ σχόλιο εἴτε σὲ σχέση μετὰ τὸ κλίμα τῆς πόλης σὲ σύγκριση μετὰ τὴν Ἄρτα εἴτε σὰν ρίζα τοῦ Δεσποτάτου:

*Καὶ ἀφοῦ ἐμεταστράφηκεν, εἰς τὰ Ἰωάννινα ἐστράφη,
εἰς τὰ κατάκρυα τὰ νερά, ἔς τοὺς ἔμορφους ἀέρες,
ἔς τοὺς κάμπους τοὺς ἐρωτικούς, ἔς τὴν ἔμορφη τὴν χώραν* (στ. 3455-3457, πβ. καὶ 2111-2116).

Θὰ πρέπει νὰ ἐπισημανθεῖ, ὡστόσο, ὅτι ἡ πόλη δὲν βρίσκεται στὸ ἐπίκεντρο τῆς ὅλης ἀφήγησής του. Ὁ ἴδιος φαίνεται νὰ παρακολουθεῖ ἀπὸ κοντὰ τὰ γεγονότα, σὲ κάποιες μάλιστα περιπτώσεις νὰ ὑπῆρξε αὐτόπτης μάρτυρας τῶν σκηνῶν ποὺ περιγράφει:

*Καὶ εἶδα πρᾶγμα φοβερόν, καὶ εἶδα πρᾶγμα ξένον
ἄνδρες, γυναῖκες, τὰ παιδιὰ, μεράκια, τὰ βρέφη,
οἱ πάντες νὰ φωνάζουσιν τὸ ὄνομα τοῦ δούκα* (στ. 1500-1503).⁶³

Τὸ Χρονικὸ ἐντοπίστηκε στοὺς δύο βατικανοὺς κώδικες ἀπὸ τὸν Silvio Giuseppe Mercati, ὁ ὁποῖος στὴν συνέχεια ἐμπιστεύτηκε τὴν ἐκδόσή τους στὸν G. Schirò.⁶⁴ Τὸ κείμενο χωρίζεται σὲ δεκατέσσερα κεφάλαια. Στὰ πρῶτα τρία (στ. 1-1160), ἡ ἀνάγνωση καθίσταται προβληματικὴ εἴτε λόγῳ τῆς παρουσίας

Γ.Η. Παπατρέχα, «Χρονικὸ των Τόκων. Μία ἐκδοχὴ γιὰ τὸν τόπο καταγωγῆς τοῦ συγγραφέα-στιχουργοῦ», *Ἱστοριογεωγραφικά* 3 (1991) 289-292. Ἀπὸ τὴν ἄλλη, μία καὶ μόνη ἀποσπασματικὴ φράση—τὴν λέγουσιν ἐλεμική, ἢ γλώσσα τῶν *Ῥωμαίων* (3431)—σίγουρα δὲν ἀρκεῖ γιὰ νὰ ἀναγάγουμε τὶς ρίζες του σὲ ἰταλόφωνο χῶρο, ὅπως ὑπέθεσε ὁ Α. Kazhdan, «Some Notes on the Chronicle of the Tocco», *Bisanzio e l'Italia. Raccolta di studi in memoria di Agostino Pertusi*, Μιλάνο 1982, 170.

63. Schirò, *Cronaca dei Tocco*, 123-128.

64. G. Schirò, «Una cronaca in versi inedita del sec. XV sui duchi e i conti di Cefalonia», *Akten des XI. Internationalen Byzantinistenkongresses München 1958*, Μόναχο 1960, 531.

κενῶν στὸ κείμενο ἢ καὶ τῆς ἀλλαγῆς ποὺ ἐπῆλθε στὴν ἀρχικὴ σειρὰ τῶν εἴκοσι πρῶτων φύλλων, πράγμα ποὺ ἐπιβάλλει τὴν ἐκ νέου ἀνακατάταξή τους.⁶⁵

Ἡ δομὴ τοῦ Χρονικοῦ:

Α': *Στερέωσις τῆς ἀρχῆς τῶν Τόκων καὶ πρῶται κατακτήσεις τοῦ Καρόλου.* Οἱ Ἀλβανοὶ τοῦ γένους τῶν Σπάτα ἐξουσίαζαν τὴν περίοδο αὐτὴ τὴν Ἄρτα, τὸν Ἀχελῶο, τὸ Ἀγγελόκαστρο καὶ τὴν Ναύπακτο. Στὸ διάστημα, ὡστόσο, 1399-1408 καὶ μετὰ τὸν θάνατο τοῦ Γκίνη Σπάτα (29 Ὀκτωβρίου 1399), ὁ Κάρολος ἀπέκτησε τὸν ἀπόλυτο ἔλεγχο τῆς Ἀκαρνανίας ἀπὸ τὴν Βόνιτσα στὸν Βορρὰ ἕως τὸ Ἀνατολικὸν στὸν Νότο.⁶⁶

Β': *Κατάκτησις τῆς Γλαρέντζας* (1407), ἡ ὁποία παρέμεινε στὴν κατοχὴ τῶν Τόκων γιὰ ἕξι περίπου μῆνες.

Γ': *Διαπλατυσμὸς εἰς τὴν στερεάν τῆς ἀρχῆς τῶν Τόκων*—νίκες στὸν Βάρνακα, κατάληψη τοῦ κάστρου τῶν Κανδηλῶν, τοῦ Ἀγγελόκαστρου, τῆς Κατοχῆς, τοῦ Ἀετοῦ καὶ ἐξαγορὰ τῆς Ρινιάσας (1408).⁶⁷

Δ'-Ε': *Τὰ Ἰωάννινα μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Ἰζαοῦ τοῦ δεσπότη* (1411). Ἀποπομπὴ τῆς χήρας τοῦ Ἰζαοῦ, Εὐδοκίας Balšić, διότι σχεδίαζε νὰ φέρει σέρβο σύζυγο. Οἱ κάτοικοι προσκαλοῦν τότε τὸν Κάρολο Τόκκο νὰ παραλάβει τὴν πόλη γιὰ νὰ τὴν προστατεύσει ἀπὸ τοὺς Ἀλβανούς. Θριαμβευτικὴ πορεία ἀπὸ τὴν Λευκάδα πρὸς τὰ Ἰωάννινα (Ἀπρίλιος 1411). Ἡ κυριαρχία τοῦ Καρόλου ἐπεκτεινόταν πλέον στὰ νησιὰ τοῦ Ἰονίου, στὸ μεγαλύτερο μέρος τῆς Ἠπείρου καὶ τῆς Ἀκαρνανίας.⁶⁸

ΣΤ': *Οἱ Ἀλβανῆτες ὁμονοιάζονται κατὰ τῶν Τόκων.* Συντριπτικὴ ἥττα τοῦ Καρόλου στὴν μάχη τῆς Κρανέας ἀπὸ τὶς δυνάμεις τοῦ Γκίνη Ζεβεβέση (θέρος τοῦ 1412). Προκειμένου νὰ προστατεύσει τὰ Ἰωάννινα συνάπτει συμμαχία μετὰ τὸν τοῦρκο ἐμίρη Μούσα, δίνοντας σὲ ἀντάλλαγμα τὴν νόθη θυγατέρα του.

65. Ε.Α. Ζαχαριάδου, «Οἱ χίλιοι στίχοι στὴν ἀρχὴ τοῦ Χρονικοῦ τῶν Τόκων», *Ἡπειρωτικὰ Χρονικά* 25 (1983) 158-181.

66. Βλ. καὶ Nicol, *Τὸ Δεσποτάτο τῆς Ἠπείρου*, 235-238.

67. *Ὁ.π.*, 240-242.

68. *Ὁ.π.*, 242-247.

Ζ': Οἱ υἱοὶ τοῦ δούκα τοῦ ἀφέντη καὶ οἱ σχέσεις μετὰ τὸν Σουλτᾶνον καὶ τοὺς Ἀλβανίτας.⁶⁹

Η': Ὁ Κάρολος Τόκκος ἀναγνωρίζεται ἀπὸ τὸν Μανουήλ Β', κατὰ τὴν ἐπίσκεψή του στὸ Ἑξαμίλιον, ὡς δεσπότης καὶ ὁ ἀδελφός του Λεονάρδος ὡς μέγας κοντόσταβλος. Ἀποστολὴ τοῦ στέμματος καὶ τῶν ἐμβλημάτων τοῦ δεσπότη τοῦ Ἰωάννινα, ὅπου γίνεται ἡ τελετὴ τῆς περιβολῆς (Αὐγούστος 1415).⁷⁰

Θ'-Ι': Πόλεμος τοῦ δούκα τοῦ δεσπότη καὶ κατάκτηση τῆς Ἄρτας, τὴν ὁποία ἐξουσιάζει πλέον ὁ ἀδελφός του Λεονάρδος (4 Ὀκτωβρίου 1416). Ἐπιτυγχάνεται ἔτσι ἡ ἔνωση τοῦ δεσποτάτου ὑπὸ τὴν ἡγεμονία του — καὶ νὰ γενοῦν τὸ ἕνα, μετὰ τὰ νησιά νὰ γενοῦν ὅλα μοναφεντία (στ. 3028-3029).⁷¹

ΙΑ': Συμβιβασμοὶ καὶ συμπενοθερίαι.

ΙΒ': Θάνατος τοῦ Γκίνη Ζενεβέση — κατάληψη τῆς Δρυϊνουπόλεως καὶ τοῦ Ἀργυροκάστρου (Ὀκτώβριος 1418). Τότε ἐξωριζώθηκεν τὸ γένος τοῦ Ἀλβάνου (στ. 3201). Ἀλβανοὶ πρόσφυγες καταφεύγουν στὰ Ἰωάννινα ρακένδυτοι καὶ ταλαιπωρημένοι.⁷²

ΙΓ': Θάνατος τοῦ Λεονάρδου Τόκκο (1419). Οἱ ἀρετές του καὶ τὰ χαρίσματά του:

Ὅταν ἐκαβαλλίκευεν εἰς τὸ φαρίν ἀπάνω

ἐφαίνετόν σε ὡς μάρμαρον· ἀσάλευτον ἡστέκει

— τόσον ἡστέκασιν καλὰ τὰ μέλη συνθημένα (στ. 3356-3358).⁷³

ΙΔ': Περὶ τοῦ πῶς ἀγόρασεν τὴν Γλαρέντζαν ἐκ τὸν Λιβέρη καὶ πῶς ἐγένετο μάχη μετὰ τοῦ βασιλέως. Μετὰ τὴν ἀγορὰ τῆς Γλαρέντζας τὸ 1421, ὁ Κάρολος ἀπέκτησε ἕνα ὀρμητήριο γιὰ περαιτέρω κατακτήσεις στὸν Μοριά. Γι' αὐτὸ τὸν σκοπὸ ζήτησε τότε ἐνισχύσεις ἀπὸ τοὺς Τούρκους, ἐνέργεια ποὺ ἀπέβη καταστροφικὴ γιὰ τὴν τύχης τοῦ ἑλληνισμοῦ.⁷⁴

Οἱ ἱστορικὲς εἰδήσεις τοῦ Χρονικοῦ εἶναι μοναδικές καὶ ὡς ἐκ τούτου πολύ-

69. Ὁ.π., 255-258.

70. Ὁ.π., 259-261.

71. Ὁ.π., 262-266.

72. Ὁ.π., 266-267.

73. Ὁ.π., 267.

74. Ὁ.π., 267-272.

τιμες. Οἱ πόλεμοι τῶν Τόκκων ἐναντίον τῶν Ἀλβανῶν ἡγεμόνων γιὰ τὸν ἔλεγχον τῶν παραλίων τοῦ Ἰονίου πελάγους καὶ τῆς ἡπειρωτικῆς ἐνδοχώρας δὲν μαρτυροῦνται σὲ αὐτὴ τὴν ἔκταση ἀπὸ ἄλλου. Συνεχίζει τὸ Χρονικὸ τῶν Ἰωαννίνων, ἀλλὰ ὁ ὀρίζοντάς του δὲν εἶναι τόσο τοπικιστικός. Συμμερίζεται ὅμως πλήρως τὴν ἀντιπάθεια τοῦ ὁμοτέχνου του πρὸς τοὺς Ἀλβανούς ἐπιδρομεῖς, τοὺς ὁποίους ἀποκαλεῖ κακόγνωμους, ἐπίορκους, κλέφτες, ἀκόμη καὶ ἀδοκίμαστους στὸν πόλεμο (ἀπειράστους πολέμου), ποὺ εἶναι φυσικὰ ἄστοχο σὰν σχόλιο (στ. 1179-1180, 1710-1712).⁷⁵ Σ' αὐτὸ τὸ θέμα συμπιπτουν πλήρως οἱ ἀπόψεις τους — καὶ οἱ δύο προτιμοῦν τὴν ὑποταγὴν τοὺς δυτικούς ἀπὸ τὴν ὑποδούλωση τοὺς Ἀλβανούς. Συνάμα ἐκφράζεται ἀρνητικὰ γιὰ τοὺς Τούρκους, ὅχι ὅμως ὅταν εἶναι σύμμαχοι τοῦ ἀφέντη του (στ. 1913 κ.ε.). Γιὰ τοὺς Φράγκους γενικά, ὅπως ἀναφέρθηκε, τρέφει φιλικὰ αἰσθήματα. Δὲν ἀναζητεῖ οὔτε ἐξετάζει τὴν κατὰγωγὴν τους.⁷⁶ Ἡ ἀφήγησή του ἔχει ἡμερολογιακὸ χαρακτήρα, ἀλλὰ δίχως τίς χρήσιμες στὴν προκειμένη περίπτωσιν χρονολογικὲς ἐνδείξεις. Ἕνα χαρακτηριστικὸ τοῦ κειμένου εἶναι οἱ συχνὲς ἀποστροφές του πρὸς τὸν ἀκροατὴ/ἀναγνώστη, μετὰ τίς ὁποῖες εἰσάγει κάθε φορὰ μία νέα ἀφήγησιν,⁷⁷ ὅπως καὶ οἱ προσωπικὲς του παρεμβάσεις καὶ κρίσεις, ἀπὸ τίς ὁποῖες μποροῦμε νὰ προσδιορίσουμε τὸν χρόνον τῆς συγγραφῆς τοῦ ἔργου: κρατῶ νὰ ἦτον τὴν Λαμπράν, Κυριακὴν τοῦ Πάσχου (στ. 235, πβ. καὶ στ. 1500-1502, 1685-1686). Κάποια σταθερὰ ἐπαναλαμβανόμενα μοτίβα ἀντλοῦνται ἀπὸ τὸ κυνήγι καὶ τὸ ψάρεμα: ἐβρόχιασέν τον καὶ αὐτὸν ὁμορφα ὁ δεσπότης / μετὰ γρίπον τὸν κυνήγησε 'ς τὴν θάλασσαν ὡς ψάρι (στ. 2896-2897). Ἄλλου πάλι ὁ ἥρωας τοῦ ἔπους ἀνάλογα μετὰ τὴν περίστασιν συλλαμβάνει ἢ ἐξουδετερώνει τὸν ἀντίπαλό του, ὅπως ὁ κυνηγὸς ποὺ πιάνει τὸ θήραμά του στὸ δίχτυ (χεροπιαστὰ τὸν ἔπιασαν ὡς τὸν

75. Μετὰ τὴν ἴδια εὐκολία ποὺ τοὺς κατηγορεῖ ὡς σκληροὺς καὶ δυνάστες τῶν Ρωμαίων (στ. 1179), τοὺς πλέκει τὸ ἐγκώμιο ὅταν πολεμοῦν στὸ πλεῖρον τοῦ Καρόλου Τόκκου (στ. 50-54, 353-358, 2288-2291, 3659).

76. Βλ. καὶ Th. Sansaridou-Hendrickx, «The World View of the Anonymous Author of the Chronicle of the Tocco: the Antagonists as Groups», *Byzantiaka* 21 (2001), 193-241.

77. Καὶ ἄκουσε τὸ φρόνιμον (στ. 138), ἄκουσον πρᾶγμα φοβερόν (1066), πβ. καὶ στ. 486, 491, 518, 685, 774 κ.α.

λαγόν εις δίκτυν, στ. 2847), ἡ ἐφορμᾶ ἐναντίον του ὅπως τὸ γοργὸ γεράκι (2462, 2673-2674, 3379). Σὲ ἄλλο σημεῖο τὸν παρομοιάζει μὲ φίδι, ποὺ μπῆκε στὴν τρύπα του γιὰ νὰ λουφάζει μέχρι νὰ βρεῖ τὴν κατάλληλη στιγμή νὰ ἐπιτεθεῖ στὸν ἀντίπαλο:

Καὶ ἐκόπασεν, ἐμούλωσεν ὡς ὄφις εἰς τὴν τρύπα,
ὅταν δὲ εὗρη τὸν καιρόν, νὰ ἐξεβῇ ἐκ τὴν τρύπα·
ὡς ὄφις δάκνει, θανατοῖ ἐχθροὺς τοὺς ἐδικούς του (στ. 513-515).

Οἱ παρομοιώσεις ἀπὸ αὐτὴν τὴν ἀποψη εἶναι καθ' ὅλα προσγειωμένες στὴν καθημερινότητα, μερικὲς μάλιστα προβάλλουν ἔντονα τὸν φυσικὸ κόσμος: ἔτρεχαν ὡς οἱ κόρακες εἰς βρωμισμένον κρέα (2447).⁷⁸ Θαυμάζει τὴν ὁμορφιά, τὴν παιδεία ποὺ φανερῶνεται στὴν εὐφράδεια καὶ στὸν τρόπο ὁμιλίας, τὴν γενναιοδωρία (στ. 2639, 3362-3263) καὶ φυσικὰ τὴν γενναιότητα. Βέβαια, μόνον οἱ ἄρχοντες ξέρουν νὰ μιλοῦν σωστὰ καὶ γλυκὰ καὶ νὰ λαλοῦν τοὺς ζαχαράτους λόγους (στ. 1472) — καθὼς εἶναι οἱ συνήθειες τῶν ἀφεντῶν νὰ λέγουν (στ. 817. Πβ. καὶ 1130, 1344). Ἡ βασίλισσα Εὐδοκία ἔχασε τὸν θρόνο της, διότι ἄφησε τὴν γλῶσσαν τὴν ἀπαίδευτην νὰ τὴν καταδουλώσῃ (στ. 1268).⁷⁹ Ἐξάλλου, ὁ ἄλβανὸς ἡγεμόνας Γκίνης Ζενεβέσης φέρθηκε μὲ μεγάλη σκληρότητα καὶ ἀπανθρωπιὰ στοὺς νικημένους ἀντιπάλους του μετὰ τὴν μάχη τῆς Κραναιάς — ἰδὲς τὸ τί χονδρότητα καὶ ἀπαιδευσίαν τὴν εἶχεν / καὶ πῶς τοὺς ἀπεδέχθηκεν καὶ ἀσχημολόγησέν τους (στ. 1778-1779). "Ἐφτασε μάλιστα στὸ σημεῖο νὰ κόψει τὰ γένηια τῶν Γιαννιωτῶν ποὺ συνέλαβε γιὰ νὰ τοὺς ντροπιάσει, πράξη ἀπολύτως βάρβαρη καὶ ἀταίριαστη γιὰ ἓναν ἡγεμόνα: ἐθνικὰ τοὺς τυράννιζεν, ὥσπερ οἱ παραβάται (στ. 1805) Ἀπεχθάνεται τὴν προδοσία ἀκόμη καὶ ὅταν ἐξυπηρετεῖ τὰ συμφέροντα τῆς δικῆς του πλευρᾶς. Σ' αὐτὸ τὸ σημεῖο φέρνει ὡς παράδειγμα τὸν Ἰούδα: Ἰδέ τον τὸν ἐπίβουλον, τὸν ὅμοιον τοῦ Ἰούδα, τὸ τί λόγους ἐλάλησεν νὰ παραδώσῃ ἀφέντη (στ. 2722-2723). Σὲ καμία περίπτωση δὲν θὰ διακρίναμε στὴν σκέψη αὐτοῦ τοῦ αὐλικοῦ ποιητῆ πνευματικὰ ἢ ἄλλα

78. Βλ. καὶ τὰ παραδείγματα τοῦ Schirò, *Cronaca dei Tocco*, 194.

79. G. Schirò, «Evdokia Balšić vasilissa di Gianina», *ZRVI* 8/2 (1964) 383-391.

συναφῇ ἐνδιαφέροντα. Ἡ ἀποψη ὅτι στοὺς στίχους τοῦ ἀντανακλῶνται κάποιες ἀχτίδες τῆς δυτικῆς Ἀναγέννησης, ἰδίως στὴν προσωπογραφία τοῦ Λεονάρδου, νομίζω ὅτι εἶναι ὑπερβολικὴ: Αἱ πλάτες του, τὰ στήθη του μαρμαροσυνθεμένα, ὁμοίως οἱ βραχιόνες του ἦσαν συναρμοσμένοι (στ. 3351-3352).⁸⁰ Οἱ βυζαντινὲς ἐκφράσεις, ἄλλωστε, βρίθουν ἀπὸ παρόμοιες εἰκόνες.

Ὅπως καὶ νὰ ἔχει τὸ ζήτημα, ἐνδιαφέρον παρουσιάζει ἡ γλῶσσα του, ἡ ὁποία, μὲ ὅλα τὰ ἰταλικά της δάνεια, στέκεται πολὺ κοντὰ στὴν ὁμιλουμένη τῆς ἐποχῆς.⁸¹ Ἀλλὰ καὶ οἱ περιστασιακὲς του ἀναφορὲς στὸ ἐμπόριο καὶ στὶς καλλιέργειες, κυρίως τῶν ἀμπελώνων τῆς Ἄρτας καὶ τῶν Ἰωαννίνων (στ. 328, 1260, 1659, 2537), προδίδουν μία δυναμικὴ οἰκονομία, γιὰ τὸν ἔλεγχο τῆς ὁποίας συγκρούονταν Σέρβοι, Ἀλβανοὶ καὶ Φράγχοι.⁸² Τὸ ἐλληνικὸ στοιχεῖο, κρίνοντας ἀπὸ τὶς βυζαντινὲς οἰκογένειες ποὺ ἀναφέρει καὶ δείχνουν νὰ διαδραματίζουν κάποιο πολιτικὸ ρόλο (Στρατηγόπουλοι, Πικερναῖοι, Καψοκαβάδης κ.ἄ.), δὲν ὑπερτερεῖ πάντως ἔναντι τῶν ξένων ἀξιωματούχων ποὺ ἀσχοῦν ἐξουσία. Ἀπὸ τὰ ἐπαγγέλματα καὶ τὶς συντεχνίες μόνον οἱ ραφτᾶδες καὶ οἱ τζακαρᾶδες μνημονεύονται στὴν ρύμη τοῦ λόγου (στ. 1788). Οἱ κώδικες καλῆς συμπεριφορᾶς ποὺ προβάλλονται σὰν πρότυπο ὑποτίθεται ὅτι διέπονται ἀπὸ δυτικὰ ἱπποτικὰ ἰδεώδη, ἰδίως στὴν μεταχείριση τῶν αἰχμαλώτων γυναικῶν (στ. 310-311, 927-928, 936-938).⁸³ Οἱ εὐγενεῖς καὶ οἱ στρατιῶτες ποὺ μάχονται στὸ πλευρὸ τοῦ Καρόλου Τόκκου, ἀνάμεσά τους Φράγχοι, Ρωμαῖοι, Σέρβοι, καὶ τὸ πλεόν Ἀλβανίτες (στ. 137, 202), ἀνταμείβονται γιὰ τὶς ὑπηρε-

80. Kazhdan, «Some Notes on the Chronicle of the Tocco», 176.

81. M. Hinterberger, «Γλωσσικά προβλήματα στο Χρονικό των Τόκκων», *Πρακτικά Διεθνούς Συμποσίου γιὰ τὸ Δεσποτάτο τῆς Ηπείρου*, Ἄρτα 1992, 559-566. Γιὰ τὰ ἰταλικά δάνεια τοῦ τύπου ἀγκοῦσα, ἀνακαράδες, γαλιόττα, λουμπάρδες κ.ἄ., βλ. τὴν εἰσαγωγὴ τῆς ἐκδόσεως τοῦ κειμένου ἀπὸ τὸν Schirò, *Cronaca dei Tocco*, 189-191.

82. E. A. Ζαχαριάδου, «Παραγωγή καὶ ἐμπόριο στο δεσποτάτο τῆς Ηπείρου», *Πρακτικά Διεθνούς Συμποσίου γιὰ τὸ Δεσποτάτο τῆς Ηπείρου*, 87-93.

83. Kazhdan, «Some Notes on the Chronicle of the Tocco», 176. Th. Sansari-dou-Hendrickx, «The world view of the anonymous author of the Chronicle of the Tocco: cultural aspects of his ideational system of thought», *Βυζαντινὸς Δόμος* 13 (2002) 27-52 = *Βυζαντινὰ* 22 (2002) 171-215.

σίες τους με κρατήματα, πρόνοιες, χαρίσματα και ευεργεσίες (στ. 140, 153, 935). Ἀπέναντι στους Ἀλβανούς ὁ συγγραφέας δείχνει ἔντονα τὴν προκατάληψή του, ὅπως προαναφέρθηκε, διότι τοὺς θεωροῦσε ἀμάθητους καὶ ἀφερέγγυους (στ. 194-196). Οἱ Τοῦρκοι χρησιμοποιοῦνται σὰν σύμμαχοι ἐξ ἀνάγκης καὶ δὲν μπορεῖς νὰ τοὺς ἐμπιστευτεῖς, διότι στὸ τέλος θὰ στραφοῦν ἐναντίον σου – καὶ αἱλλοὶ τὸν χριστιανὸν τὸν βοηθοῦν οἱ Τοῦρκοι / ἂν βοηθήσουν δαμινόν, ὕστερον πνίγουσιν τον (στ. 425-426, πβ. καὶ 498-499). Ὁ λαὸς δὲν διαδραματίζει πάντως κανέναν ρόλο οὔτε χαρακτηρίζεται θετικά ἢ ἀρνητικά. Στὸν πόλεμο διακρίνονται κατὰ κανόνα μόνον οἱ εὐγενεῖς. Πετυχημένοι εἶναι οἱ ἀνδρεῖοι καὶ ὅσοι ἔχουν μὲ τὸ μέρος τους τὴν δύναμη τοῦ Θεοῦ: ὅτι ἤφερεν τότε ὁ Θεὸς καὶ ἡ τύχη τοῦ δεσπότη, ὡσὰν εἶχεν τὸ ριζικόν νὰ πιτυχαίνῃ πάντα (3088-3089). Ὁ ἥρωας τοῦ συγγραφέα εἶχε αὐτὲς ἀκριβῶς τὶς ἀρετὲς γι' αὐτὸ καὶ πρόκοψε καὶ στὸ τέλος κατέστησε τὰ Ἰωάννινα πρωτεύουσα τοῦ Δεσποτάτου, ἀποκαθιστώντας τὴν τάξιν, τὴν ἡρεμία καὶ τὴν σταθερότητα:

Ὁ τόπος ὅλος ἀνοίξε· θάλασσα καὶ στερέα,
οἱ δρόμοι ἐκαθάρισαν, ἐπλάτυναν οἱ στράτες.
Ἐπλούτησαν οἱ ἄνθρωποι, μικροὶ τε καὶ μεγάλοι·
χαίρονται καὶ ἀγάλλονται καὶ τὸν Θεὸν δοξάζουν (στ. 3108-3111).

Ἐκδόσεις

Cronaca dei Tocco di Cefalonia di anonimo. Prolegomeni, testo critico e traduzione, ἔκδ. G. SCHIRÒ, [CFHB – vol. X. Academia Nazionale dei Lincei], Ρώμη 1975.

Γενικὴ Βιβλιογραφία

H.-G. BECK, *Ἱστορία τῆς βυζαντινῆς δημώδους λογοτεχνίας*, 253.

Εἰδικὴ βιβλιογραφία

G. SCHIRÒ, «Una cronaca in versi inedita del sec. XV sui duchi e i conti di Cefalonia», *Akten des XI. Internationalen Byzantinistenkongresses München 1958*, Μόναχο 1960, 531-538. – ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Manuele II Paleologo incorona Carlo Tocco despota di Gianina», *Byz* 29-30 (1959-1960) 209-230. – ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Struttura e contenuto della cronaca dei Tocco», *Byz* 32 (1962) 203-250, 343-344. – ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, *Τὸ Χρονικὸν τῶν Τόκκων. Τὰ Ἰωάννινα κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ΙΕ' αἰῶνος*, [Ἐκδόσεις Ἑταιρείας Ἑπειρωτικῶν Μελετῶν], Ἰωάννινα 1965. – ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Un apografo della cronaca dei Tocco prodoto da Nicola Sofianòs», *Revue des études sud-est européennes* 7 (1969) 209-220. – B. ΚΑΤΣΑΡΟΣ, «Συμβολὴ στὴν ἱστορία καὶ μνημειακὴ τοπογραφία τοῦ χωριοῦ Κατοχὴ Ἀκαρνανίας. Νέα στοιχεῖα ἀπὸ τὸ Χρονικὸ τῶν Τόκκων», *Ἑλληνικά* 30 (1977-1978) 307-320. – A. KAZHDAN, «Some Notes on the Chronicle of the Tocco», *Bisanzio e l'Italia. Raccolta di studi in memoria di Agostino Pertusi*, Μιλάνο 1982, 169-176. – J. KODER, «Die Chronik der Tocco – zur Metrik und zum Verhältnis zur Chronik von Morea», *JÖB* 32/3 (1982) 381-391. – E.A. ΖΑΧΑΡΙΑΔΟΥ, «Οἱ χίλιοι στίχοι στὴν ἀρχὴ τοῦ Χρονικοῦ τῶν Τόκκων», *Ἑπειρωτικὰ Χρονικά* 25 (1983) 158-181. – Γ.Η. ΠΑΠΑΤΡΕΧΑ, «Χρονικὸ τῶν Τόκκων. Μία ἐκδοχὴ γιὰ τὸν τόπο καταγωγῆς του συγγραφέα-στιχουργοῦ», *Ἱστοριογεωγραφικά* 3 (1991) 289-292. – M. HINTERBERGER, «Γλωσσικά προβλήματα στο Χρονικὸ των Τόκκων», *Πρακτικὰ Διεθνούς Συμποσίου γιὰ τὸ Δεσποτάτο τῆς Ἠπείρου (Ἄρτα 27-31 Μαΐου 1990)*, Ἄρτα 1992, 559-566. – A. ILIEVA, «The Image of the Morea (Frankish and Byzantine) in the Mentality of the Giannioti: The Author of the Tocco Chronicle», *Πρακτικὰ Διεθνούς Συμποσίου γιὰ τὸ Δεσποτάτο τῆς Ἠπείρου, ὁ.π.* 309-312. – M. ΠΡΕΚΑ, «Ἡ ἐθνικότητα στο Χρονικὸ των Τόκκων», *Πρακτικὰ Διεθνούς Συμποσίου γιὰ τὸ Δεσποτάτο τῆς Ἠπείρου, ὁ.π.* 303-308. – E.A. ΖΑΧΑΡΙΑΔΟΥ, «Παραγωγὴ καὶ ἐμπόριο στὸ δεσποτάτο τῆς Ἠπείρου», *Πρακτικὰ Διεθνούς Συμποσίου γιὰ τὸ Δεσποτάτο τῆς Ἠπείρου, ὁ.π.* 87-93. – A. ΣΟΦΙΚΙΤΟΥ, «Ἐθνολογικά καὶ λαογραφικά στοιχεῖα στὸ Χρονικὸ τῶν Τόκκων», *Origini della letteratura neogreca I. Atti del secondo Congresso Internazionale Neograeca Medii Aevi*, Βενετία 1993, 453-469. – A. ILIEVA, «Images of towns in Frankish Morea: the evidence of the Chronicles of the Morea and Tocco», *BMGS* 19 (1995) 94-117. – G.S. HENRICH, «Konjekturen zur Tocco-

Chronik und weitere Siebzehnsilber dieses Textes», *Lesarten: Festschrift für Athanasios Kambylis zum 70 Geburtstag*, έκδ. I. VASSIS, G.S. HENRICH, D.R. REIN-SCH, Βερολίνο – Νέα Υόρκη 1998, 273-282. – Α. ΚΟΒΑΝΗ, «Στοιχεῖα ιστορικῆς γε-ωγραφίας στὰ δημῶδη κείμενα. Χρονικὸ τῶν Τόκκων», *Βυζαντινὸς Δόμος* 10-11 (1999-2000), 147. – ΤΗ. SANSARIDOU-HENDRICKX, «The conception of death in the anonymous Chronicle of the Tocco (14th-15th centuries)», *Acta Patristica et Byzantina* 12 (2001) 130-146. – ΤΗΣ ΙΔΙΑΣ, «The World View of the Anony-mous Author of the Chronicle of the Tocco: the antagonists as groups», *Byzantiaka* 21 (2001), 193-241. – ΤΗΣ ΙΔΙΑΣ, «Ages of life in the Anonymous Chronicle of the Tocco (14th-15th Centuries)», *Ekklesiastikos Pharos* 83 (New Series 12) (2001), 194-206. – ΤΗΣ ΙΔΙΑΣ, «The world view of the anonymous author of the Chronicle of the Tocco: cultural aspects of his ideational system of thought», *Βυζαντινὸς Δόμος* 13 (2002) 27-52 = *Βυζαντιακά* 22 (2002) 171-215. – ΤΗΣ ΙΔΙΑΣ, «The World View of the Anonymous Author of the Chronicle of the Tocco: Women and Gender Relations», *Ekklesiastikos Pharos* 84 (New Series 13) (2002) 224-248. – ΤΗΣ ΙΔΙΑΣ, «The study of the Weltanschauung of anonymous late Byzantine chroniclers in the framework of metahistory», *Acta Patristica et Byzantina* 16 (2005) 255-273. – ΤΗΣ ΙΔΙΑΣ, «The lament of Carlo Tocco for his brother's death (1418 A.D.)», *Acta patristica et byzantina* 18 (2007) 128-144. – ΤΗΣ ΙΔΙΑΣ, (with B. HENDRICKX), «The Despotate of the Tocco as State (14th-15th Cent.)», *Acta Patristica et Byzantina* 19 (2008), 135-152. – S.N. ASONITIS, «Sull'identità dell'autore della Cronaca dei Tocco», *Νέα Ρώμη* 5 (2008) 381-395.

Η ΕΙΣΟΔΟΣ ΤΟΥ ΚΑΡΟΛΟΥ ΤΟΚΚΟΥ ΣΤΑ ΙΩΑΝΝΙΝΑ

Τὸ ἔργο τοῦ ἀνώνυμου συγγραφέα τοῦ *Χρονικοῦ τῶν Τόκκων* εἶναι σαφῶς προ-παγανδιστικό, δὲν ἀποκλείεται μάλιστα νὰ γράφτηκε κατὰ παραγγελία ὅσο ζοῦσε ὁ Κάρολος Τόκκος. Ἄν ἀνῆκε στὸν ἰταλόφωνο περίγυρο τῶν Τόκκων ἢ ὄχι δὲν μπορεῖ νὰ ἐξακριβθεῖ ἀπὸ τὸ κείμενό του, στὸ ὁποῖο ὄντως ὑπάρχουν πολλὰ ἰταλικά δάνεια, ἀκόμη καὶ μία παροιμία ποὺ ἔλεγαν οἱ Φράγκοι: ἄνθρωπος ἀποθαμένος ἢ μάχη τελειωμένη (στ. 2864). Ἀλλὰ παρόμοια δάνεια ἀπαντοῦν καὶ σὲ ἄλλα γραπτὰ ἐλλήνων συγγραφέων τῆς ὕστερης περιόδου. Τὸ ἀντιλατινικὸ αἶσθημα λόγῳ καὶ τῶν δογματικῶν διαφορῶν μὲ τὴν Ἐκκλησίᾳ τῆς Ρώμης εἶναι διάχυτο, κυρίως στὴν θεολογικὴ καὶ δευτερευόντως στὴν ἱστοριογραφικὴ γραμματεία. Στὴν προκείμενη ὅμως περίπτωσι τοῦ *Χρονικοῦ τῶν Τόκκων* οἱ ἰταλοὶ ἡγεμόνες παρουσιάζονται ὡς ντόπιοι, ὁ Κάρολος ὑπερασπίζεται τὰ δίκαια τῶν ἐλλήνων ὑπηκόων του καὶ προσαρμόζεται στὶς συ-νήθειές τους. Πουθενὰ δὲν ἀναφέρονται ὁ ἴδιος ἢ ὁ ἀδελφός του Λεονάρδος σὰν Φράγκοι. Ἐξάλλου, οἱ ἐχθροὶ τους δὲν εἶναι οἱ Ρωμαῖοι, ἀλλὰ οἱ Σέρβοι, οἱ Ἀλβανοὶ καὶ οἱ Τοῦρκοι. Αὐτὸ εἶναι καὶ τὸ μήνυμα ποὺ θέλει νὰ μεταδώσει στοὺς ἀναγνώστες του ἢ στὸ ἀκροατήριό του ὁ στιχουργός, καὶ ὁμολογουμένως τὰ ἐπιχειρήματά του εἶναι ἀφοπλιστικά. Οἱ Ρωμαῖοι εὐγενεῖς σὲ καμμία περίπτωσι δὲν θὰ ἀντικαθιστοῦσαν τὸν Τόκκο μὲ τὸν βυζαντινὸ αὐτοκράτορα: νὰ μὴ ἀλλάξουσιν αὐτὸν διὰ τὸν βασιλέα (στ. 1236). Ὅτι ὁ Κάρολος ἦταν καθολικὰ ἀποδεκτὸς ἀπὸ τὸν λαὸ ἀποδεικνύεται καὶ ἀπὸ τὸ γεγονός ὅτι ἀνάμεσα στοὺς εὐγενεῖς ποὺ τὸν ὑποδέχτηκαν ὡς σωτήρα στὰ Ἰωάννινα ἦταν καὶ ὁ κλῆρος: ὁ ἀρχιερεὺς, οἱ ἱερεῖς, ἔμορφα φορεμένοι, μὲ τέες λαμπάδες, μὲ κεριὰ καὶ ἐπρο-πάντησάν τον (στ. 1563-1564). Οἱ Τόκκοι δὲν προκαλοῦσαν προφανῶς τὸ ἐθνικὸ αἶσθημα, ὅπως συνέβαινε μὲ τὸν Θωμᾶ Πρελοῦμπο στὸ *Χρονικὸ τῶν*

Ἰωαννίνων, τὴν βασίλισσα Εὐδοκία ποὺ εἶχε ἀποξενωθεῖ ἀπὸ τοὺς ὑπηκόους της καὶ τοὺς ἄλβανους τυχοδιῶκτες.⁸⁴ Ἀλλὰ ἡ Ἡπειρος, ὅπως καὶ ἄλλες ἐπαρχίες τοῦ ἐλλαδικοῦ χώρου, ἤδη πρὶν ἀπὸ τὴν φραγκικὴ κατάκτηση, εἶχε ἀποσχιστεῖ ἀπὸ τὸ κέντρο ἢ τουλάχιστον εἶχε δημιουργήσει τὶς προϋποθέσεις γιὰ νὰ ἀναπτυχθεῖ ἓνα αὐτονομιστικὸ κίνημα, ὁπότε τὸ πέρασμα τῆς ἐξουσίας στοὺς ἰταλοὺς ἡγεμόνες, εἴτε στοὺς Orsini εἴτε στοὺς Buondelmonti καὶ τελευταῖα στοὺς Tocco, δὲν ἔθιγε τὸν τοπικὸ τους πατριωτισμὸ, ἐφόσον δὲν θίγονταν τὰ προνόμια τῆς Ἐκκλησίας καὶ φυσικὰ τῆς ντόπιας ἀριστοκρατίας. Ἀλλωστε, ἡ ἀρχουσα τάξη διαδραματίζει σημαντικὸ ρόλο καὶ αὕτὴ εἶναι ποὺ ἀποφασίζει γιὰ τὸ μέλλον τῆς πόλης τῶν Ἰωαννίνων καὶ παραδίδει τὴν πόλη στὸν Κάρολο Τόκκο γιὰ νὰ μὴν ἐκδουλωθῇ ἀπὸ τοὺς Ἀλβανίτας (I).

Εἴκοσι ἡμέρες μετὰ τὸν θάνατο τοῦ Ἰζαοῦ (6 Φεβρουαρίου 1411) ἡ χήρα σύζυγός του Εὐδοκία Balšić καὶ τὰ παιδιά της διώχτηκαν ἀπὸ τὰ Ἰωάννινα, διότι σχεδίαζε ἓναν νέο γάμο μὲ σέρβο σύζυγο. Λαὸς καὶ ἡγεσία ἐπαναστάτησαν στὴν ἰδέα τῆς σερβικῆς ἡγεμονίας, ἡ ἀνάμνηση τῆς ὁποίας ἦταν δυσάρεστη ἀπὸ τὴν ἐποχὴ τοῦ Θωμᾶ Πρελούμπου. Ἀποφάσισαν νὰ παραδώσουν τὴν πόλη στὸν Κάρολο Τόκκο, ἀνεψιὸ τοῦ Ἰζαοῦ, ὁ ὁποῖος, ὡς φαίνεται, ἐκμεταλλεύτηκε ἀστραπιαῖα τὸ κενὸ ἐξουσίας, στέλνοντας στὴν ἡγεσία τῆς πόλης ἓναν ἀπεσταλμένο γιὰ νὰ διαπραγματευτεῖ τοὺς ὅρους τῆς παράδοσης. Σ' αὐτὴν τὴν φάση ἀποφασιστικὸ ρόλο διαδραμάτισαν ὁ καπετάνος τῶν Ἰωαννίνων Συμεὼν Στρατηγόπουλος καὶ ὁ γιὸς του Παῦλος, ὑποστηρίζοντας τὴν μετάκληση τοῦ Καρόλου Τόκκου, ὁ ὁποῖος στὸ διάστημα ἐκεῖνο βρισκόταν στὴν Λευκάδα. Τὸ Χρονικὸ περιγράφει λεπτομερῶς τὴν ἀποστολὴ τῆς ἀντιπροσωπείας τῶν Γιαννιωτῶν στὸν νέο τους ἡγεμόνα, τὸ ὁδοιπορικὸ ἐκείνου καὶ τὴν ἀφίξή του στὰ Ἰωάννινα μέσῳ Πάργας, ὅπως καὶ τὴν ὅλη ἐορταστικὴ ἀτμόσφαιρα ποὺ δημιουργήθηκε μὲ τὸν ἐρχομὸ του: ἔτους, σπιθ' [6919 = 1411], ἰνδικτιῶνος δ', μηνὶ Ἀπριλίῳ α', εἰσηλθεν εἰς τὰ Ἰωάννινα ὁ πανυψηλότατος ἐκλαμπρότατος αὐθέντης κύρ Κάρουλας ὁ δούξ...⁸⁵

84. Μ. Πρέκα, «Ἡ ἐθνικότητα στο Χρονικὸ των Τόκκων», *Πρακτικὰ Διεθνούς Συμποσίου γιὰ τὸ Δεσποτάτο τῆς Ηπείρου* (Ἄρτα 27-31 Μαΐου 1990), Ἄρτα 1992, 303-308.

85. Τὸ ὀξφορδιανὸ χειρόγραφο τοῦ Χρονικοῦ τῶν Ἰωαννίνων, *Codex Aedis Christi* 49,

(16) Πῶς ἐσέβην ὁ δούκας εἰς τὰ Ἰωάννινα

- 1561 Ὅσον τὸν Ταξiάρχην ἐδιάβηκεν ὁμπρὸς νὰ προσκυνήσῃ.
Ἐκεῖ τὸν ἀποδέχθησαν οἱ ἄρχοντες, ἡ κλήρα,
ὁ ἀρχιερεὺς, οἱ ἱερεῖς, ἔμορφα φορεμένοι,
μὲ τές λαμπάδες, μὲ κερὰ καὶ ἐπροπάντησάν τον.
- 1565 Ἐσέβην ἐπροσκύνησεν. Ἐπολυχρόνισάν τον.
Ἀφοῦ γὰρ ἐπροσκύνησεν εἰς τὸν γουλᾶν ἀνέβην.
Χαίρονται καὶ ἀγάλλονται αὐτὸς καὶ οἱ ἐδικοὶ του
τὴν δόξαν τὴν ἐβλέπουσιν, τὸ ριζικὸν ὁμοίως.
Οὐ δύναμαι τὸ ἐξηγηθῶ, ἀλλ' οὔτε νὰ τὸ γράφω.
- 1570 Τότε χαρὲς ἐκάμνασιν ὅσοι τὸν ἀγαποῦσαν.
Συχαρᾶραίους ἔστειλεν ὑπᾶν εἰς τὴν δουκίσσα
καὶ εἰς τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, τὸν κόντον Λεονάρδον,
τὸ πῶς ἐσώθησαν καλὰ εἰς τὰ Ἰωάννινα ἀπέσω,
τὸν τόπον ἐπαράλαβε, τὴν ἀφεντίαν, τὰ κάστρο.
- 1575 Φύλαξες ἐδιώρθωσεν καὶ ἐδυνάμωσέν τα.
Καὶ ἐκίνησαν νὰ ἔρχωνται ὅλοι νὰ προσκυνοῦσιν.
Δωρήματα, φιλοδωριές τοὺς πάντας εὐεργέτα.
Ἀφούτου ἐκατέστησεν τὴν ἀφεντίαν, τὰ κάστρο,
καὶ κεφαλᾶδες ὥρθωσεν, ὥρθωσεν εἰς τὸν τόπον.

(17) Πῶς ὁ δούκας ἀρχισεν νὰ δίδῃ φιλοδωριές τοῦ λαοῦ καὶ νὰ τιμήσῃ τοὺς μεγιστάνους.

- 1580 Εἶδεν, ἐκαταχθύριασεν πάντα τὰ κατατόπια,
καὶ ἀπεκεῖ ἐστράφηκεν, ἐπέζευσεν ἔς τὴν χώραν.
Καὶ γύρω τὴν ἐγύρισεν ἔς τὴν πλάτζαν εἰς τὴν μέσσην,

ff. 270α-271α, παραδίδει τὴν χρονολογικὴ ἀκολουθία τῶν γεγονότων μετὰ τὸν θάνατο τοῦ Ἰζαοῦ καὶ τῆς ἐξορίας τῆς συζύγου του. Λ. Βρανούσης, *Ἱστορικά καὶ τοπογραφικά τοῦ μεσαιωνικοῦ κάστρου τῶν Ἰωαννίνων*, Ἀθήνα 1968, 78-79. Γιὰ μία ἐκτενέστερη παράθεση τῶν γεγονότων, βλ. Nicol, *Τὸ Δεσποτάτο τῆς Ηπείρου*, 244-247.

- καὶ ἄρχισεν νὰ ἐρωτᾷ, νὰ ἰδῇ, νὰ ἐγνωρίσῃ
τοὺς ἄρχοντες τοὺς ἐντιμοὺς, τοὺς ἅπαντας τῆς χώρας.
- 1585 Καὶ ἀφοῦ ἐκατεγνώρισε καὶ ἐκατάμαθέν τους,
φιλοδωρίες ἄρχισεν, δωρήματα νὰ δίδῃ,
τοὺς πάντας νὰ φιλοτιμᾷ, ὡς πρέπει τὸν καθένα.
Ροῦχα ἐρρόγευσεν πολλά, δουκᾶτα καὶ φλωρία
ἐχόρτασεν, ἐνέμπλησεν τὴν χώραν, τοὺς ἀνθρώπους.
- 1590 Τὸν καπετάνιον αὐτὸν ἐτίμησεν μεγάλως·
κάστρον τοῦ εὐεργέτησεν κατὰ κληρονομίας
καὶ τὸν γαβρόν του ἔκαμεν ἀρχὴν εἰς τὰ φουσσᾶτα,
πρωτοστράτορα ἐποίησεν καὶ τὸ ραβδὶν τοῦ ἐδῶκε.
Τοὺς ἄλλους πάλε τοὺς υἱούς, ἐκεῖνον τὸν κύρ Παῦλον,
1595 κεφαλάδους τοὺς ποίησε, μεγάλους μεγιστάνους.
Ἐτίμησεν, ἐδόξασεν ὅλους τοὺς ἐδικούς του
ἔμαθεν, ἐσυνήθισεν, γνῶρισε τοὺς ἀνθρώπους.

(18) Πῶς ἦλθεν ὁ κόντος εἰς τὰ Ἰωάννινα εἰς τὸν δούκαν.

- 1598 Καὶ ἀπὸ τότε ἔγραψεν <ς> τὸν κόντον ἀδελφόν του,
ἐκεῖ νὰ ἔλθῃ, νὰ ἐνωθοῦν εἰς τὰ Ἰωάννινα ἐντάμα,
1600 καὶ νὰ ἐπάρουσιν βουλὴν τὸ τί θέλουν ποιήσῃ.
Τὰ λόγια ἅς τὰ κοντεύωμεν. Ἐφθασεν καὶ ὁ κόντος.
Δούκας εὐθύς ἐξέβηκεν καὶ ἐπροπάντησέν τον
ἐχάρηκαν, ἐσχίρτισαν, ἀγάλλονται καὶ οἱ δύο
τοὺς ἄρχοντες ἐσύναξαν εἰς τὸ παλάτι ἀπάνου.
1605 Ἐκεῖ βουλὴν ἠπήρασιν τὸ τί θέλουν ποιήσῃ.
Καὶ ἡ βουλὴ ἀπόκοψεν τὰ σύνορα γυρεύουν
τοῦ τόπου καὶ τῆς ἀφεντιᾶς ὅπου εἶχαν ἐξαρχῇθεν.

[Χρονικὸν τῶν Τόκκων, ἔκδ. G. Schirò, στ. 1561-1607]

(II) Ὁ ἀνώνυμος συγγραφέας τοῦ Χρονικοῦ δὲν φαίνεται νὰ ἐνδιαφερόταν
ἰδιαίτερα γιὰ ὅ,τι συνέβαινε ἔξω ἀπὸ τὸν ἡπειρωτικὸ χῶρο. Ὁ αὐτοκράτορας

Μανουὴλ Β΄ Παλαιολόγος μνημονεύεται μόνον σὲ σχέση μετὰ τὸ ἀποκλειστικό
τοῦ προνόμιου νὰ ἀπονέμει τὸν τίτλο τοῦ δεσπότη. Καὶ πράγματι ὁ Κάρολος
Τόκκος κυβερνοῦσε στὴν Ἡπειρο περίπου τέσσερα χρόνια δίχως ἡ ἐξουσία του
νὰ ἔχει ἐπισήμως ἀναγνωριστεῖ ἀπὸ τὸν βυζαντινὸ αὐτοκράτορα. Ἐπρόκειτο,
βέβαια, γιὰ μίαν καθαρὰ συμβολικῆς σημασίας διαδικασίαν ἡ ἀπονομὴ τοῦ τίτλου
τοῦ δεσπότη, ἡ ὁποία στὴν προκειμένη περίπτωσιν ἀπλῶς ἐνίσχυε τὸ κύρος του
μέσα καὶ ἔξω ἀπὸ τὴν ἐπικράτειά του: *Οἱ ἄρχοντες ἀνάγκαζαν τὸν δούκαν τὸν
ἀφέντη / ἔς τὴν Πόλιν νὰ ἀποστείλουσιν τὸ στέμμα νὰ τοῦ φέρουν* (στ. 2118).
Ἡ ἀπονομὴ πραγματοποιήθηκε τὴν ἀνοιξὴ τοῦ 1415, κατὰ τὴν περίοδον ποὺ ὁ
Μανουὴλ Β΄ Παλαιολόγος πῆγε τὴν Πελοπόννησον γιὰ νὰ ἐπιστατήσῃ στὴν
δύωσιν τοῦ Ἑξαμιλίου. Ὁ Λεονάρδος Τόκκος στάλθηκε τὴν περίοδον ἐκείνη
στὴν Πελοπόννησον γιὰ νὰ ζητήσῃ τὴν παραχώρησιν τοῦ τίτλου τοῦ δεσπότη
στὸν ἀδελφόν του, καὶ σ' αὐτὴν τὴν συγκυρίαν τιμήθηκε καὶ ὁ ἴδιος ἀπὸ τὸν
αὐτοκράτορα μετὰ τὸν τίτλον τοῦ μεγάλου κοντοστάβλου. Πιθανότερον ὅμως θεω-
ροῦμε ὅτι ἡ ἀπονομὴ ἔγινε σὲ ἀντάλλαγμα τῶν ὑπηρεσιῶν ποὺ προσέφερε ὁ Λε-
ονάρδος Τόκκος στὸ πλευρὸν τοῦ Μανουὴλ Β΄, μαχόμενος ἐναντίον τοῦ Νικηφόρου
Ἑλιαβούρκου (PLP 6018), ὁ ὁποῖος εἶχε ἐναντιωθεῖ στὴν ἀνέγερσιν τοῦ τείχους
τοῦ Ἑξαμιλίου. Μετὰ τὴν βοήθειαν τοῦ Λεονάρδου Τόκκου καταπνίγηκε ἡ ἐξέγερσιν
τοῦ Ἑλιαβούρκου καὶ στὴν μάχην τῆς Μαντινείας (15 Ἰουλίου 1415) κατακτῆ-
θηκε καὶ τὸ κάστρο του.⁸⁶ Δὲν ἀποκλείεται λοιπὸν ὁ τίτλος τοῦ δεσπότη νὰ δό-
θηκε στὸν Κάρολον σὲ ἀντάλλαγμα τῶν ὑπηρεσιῶν ποὺ πρόσφερε ὁ ἀδελφός του.
Τὸ Χρονικὸν βέβαια δὲν ἐξιστορεῖ τὸ γεγονός μετὰ αὐτὴν τὴν σειράν, ἀν καὶ δὲν πα-
ραλείπει νὰ ἀναφέρει τὴν βοήθειαν τοῦ Λεονάρδου στὸν Μανουὴλ Β΄ (στ. 2145-
2154). Ὅπως καὶ νὰ ἔχει τὸ ζήτημα, τὸ γεγονός μνημονεύεται καὶ στὸ
Χρονικὸν τῶν Ἰωαννίνων τοῦ προαναφερθέντος δξφορδιανοῦ κώδικα (φ. 271^α):
*Ἐτους ςπκγ' [6923 = 1415], μηνὶ Αὐγούστῳ, ἔστειλεν ὁ βασιλεὺς κύρ Μανουὴλ
ὁ Παλαιολόγος τὰ δεσποτικά ἀξιώματα καὶ ἔστειλεν τὸν αὐθέντην τὸν δούκαν
μετὰ πάσης τιμῆς καὶ ἀξίας ἐν τῇ ἀγιωτάτῃ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ τῶν Ἰωαννίνων.*⁸⁷

86. Τὴν ἐξέγερσιν τοῦ Ἑλιαβούρκου μνημονεύει καὶ ὁ συγγραφέας τῆς Κατάβασης στὸν
Ἅδην τοῦ Μάζαρι, βλ. *Mazaris' Journey to Hades*, 84, 7-20, 118-119.

87. Λ. Βρανούσης, *Ἱστορικά καὶ τοπογραφικά τοῦ μεσαιωνικοῦ κάστρου τῶν Ἰωαν-
νίνων*, 78. Nicol, *Τὸ Δεσποτάτο τῆς Ἡπείρου*, 259-261.

Τέλος, ὁ ἐλληνισμὸς τῶν δυτικῶν ἐπαρχιῶν παρουσιάζεται στὸ *Χρονικὸν τῶν Τόκων* ἐντελῶς ξεκομμένος ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολη, σὰν νὰ μὴν τὸν συνέδεε ἡ ἱστορία, ἡ κοινὴ γλῶσσα καὶ οἱ παραδόσεις μὲ τὸ κράτος τῶν Ρωμαίων. Δι-ερωτᾶται μάλιστα κανεὶς ἂν αὐτὲς οἱ ἔννοιες ἦταν ξένες στὴν σκέψη τοῦ ἀνώνυμου συγγραφέα. Ἀπὸ τὸ κείμενό του ἀπουσιάζει πάντως ἡ ἱστορικὴ διάσταση ἢ ἔστω μία συναφὴς ἀναδρομὴ στὸ παρελθόν. Κοινότοπες εἶναι οἱ δύο ἀναφορές του στὸν μυθικὸ Ἀχιλλέα (στ. 2353, 3228), οἱ μόνες, ἄλλωστε, ἀπὸ τὴν ἐλληνικὴ πα-ράδοση, καὶ τὸ ἴδιο ἄνευ σημασίας εἶναι καὶ ἡ παραπομπή του στὸν προφητά-νακτα Δαβὶδ (στ. 3053) καὶ στὸν Χριστὸν ἐν τοῖς *Εὐαγγελίοις* (στ. 2600). Οἱ ὅποιες ἄλλες ἀναφορές του ἔχουν ἐκκλησιαστικὴ χροιά (θεόργιστος 2203, θεο-σκότωση 2199), συχνὰ δὲ ἀποτελοῦν κοινούς τόπους ὅπως, λόγου χάρη, ἡ πίστη στὴν θεία πρόνοια καὶ στὸ ριζικὸ τῶν ἀνθρώπων: *Τὰ τυχερὰ τίς δύναται ποσῶς νὰ τὰ μετρήσῃ;* (στ. 573. Πβ. καὶ 437, 519, 600, 811, 1079, 2017).

(II) Πῶς ἐκατέβην ὁ βασιλεὺς εἰς τὸ Ἐξαμίλι καὶ ἔκαμεν τὸν δούκαν δεσπότην καὶ τὸν κόντον μέγαν κοντόσταβλον εἰς τὰ φουσσᾶτα.

- Καὶ θέλω ἄλλο νὰ σὲ εἰπῶ πάλιν διὰ τὸν δούκα
τὸ πῶς τοῦ ἦλθεν ὁ καιρὸς καὶ ἐγένετον δεσπότης.
2110 Ἐσὺ <τὸ> ἤκουσες καλὰ, ὁπίσ' ὅπως σὲ εἶπα,
ὅτι εἰς τὰ Ἰωάννινα δεσπότες ἀφεντεύαν
καὶ τὸ σκαμνὶ τῶν δεσποτῶν 'ς τὰ Γιάννινα ἦτον πάντα,
ὅτι ἔχει κάμπους ἔμορφους, ἀέρα εὐλογημένον,
νερὰ ἐκ τὰ καλύτερα ὅλου τοῦ Δεσποτάτου.
2115 Ἡ χώρα ὁμορφότερη καὶ δυνατὴ ἐξ ὅλης.
καὶ ἄλλα χαρίσματα πολλά, προτίμησες μεγάλες.
Ἰδοὺν ἐκ τὴν συνήθειαν τοῦ τόπου ὅπου εἶχεν.
Οἱ ἄρχοντες ἀνάγκαζαν τὸν δούκα τὸν ἀφέντη
'ς τὴν Πόλιν νὰ ἀποστείλουσιν τὸ στέμμα νὰ τοῦ φέρουν,
2120 ὥς ἦτον ἡ συνήθεια εἰς τοὺς δεσπότες ὅλους.
Ἐτυχε δὲ τὸ τυχερὸν εἰς τὸν καιρὸν ἐκεῖνον
καὶ ἐκατέβη ὁ βασιλεὺς τῆς Κωνσταντίνου πόλης,
ὁ γέρων ὁ κύρ Μανουὴλ ἀτός του ὁ Παλαιολόγος

- εἰς τὸν Μορέαν ἐξέβηκε νὰ κτίζῃ τὸ Ἐξαμίλι.
2125 Οἱ ἀφέντες ὅλοι τοῦ Μορέως ὑπήγαγιν εἰς αὐτὸν
μὲ δῶρα, μὲ χαρίσματα καὶ προσεκύνησάν τον.
Ἦπῃγεν καὶ ὁ πρίγκιπας καὶ ὅλοι οἱ ἀφέντες.
Εἰς τοῦτον ἐδιώρθωσεν τὸν ἀδελφόν του ὁ δούκας,
ἐκεῖνον τὸν περίφουμον, τὸν θαυμαστὸν τὸν κόντον,
2130 τὸν πύργον, τὸ θεμέλιον τῆς ἀφεντίας τὸν δούκα.
Ἦ τὸν βασιλέα τὸν ἔστειλεν τιμητικά, ὥς πρέπει,
ὅπως νὰ δείξουν καὶ αὐτοὶ φιλίαν καὶ ἀγάπην.
Ἐκεῖ γὰρ ὅπου ἐδιάβηκεν, καλὰ τὸν ἀπεδέχθη
καὶ πλέον τὸν ἐτίμησεν ἐξ ὅλων τοὺς ἀφέντες.
2135 Ἦῤρεν τὸν πρίγκιπαν ἐκεῖ· ἐσύντυχαν ἀλλήλως.
Ὁ βασιλεὺς τοὺς ὥρθωσεν ἐπίασαν ἀγάπην,
καὶ ἀπέμειναν ἀμέριμνοι τοῦ πρίγκιπος τὴν μάχην.

(2.) Πῶς ἔστειπεν ὁ βασιλεὺς τὸν κόντον μέγαν κοντόσταβλον.

2138 Τὸν κόντον γὰρ ἐτίμησεν, ἐδόξασεν μεγάλως,
οἴκειον τὸν ἐποίησεν, ἕναν ἐκ τοὺς υἱούς του,
2140 μέγαν κοντόσταβλον αὐτὸν ἔστειπεν βασιλειᾶς του
καὶ ροῦχα τὸν ἐφόρεσε βασιλικά ἐδικὰ του
καὶ τὸ ραβδὶν τοῦ ἔδωσεν εἰς τὸ δεξιόν του χέριν.
Ὅλοι τὸν ἐπροσκύνησαν μικροὶ τε καὶ μεγάλοι.
Νὰ εἰποῦμεν τὴν ἀλήθειαν, πολλὰ ἦτον ἀξιωμένος.
2145 Εἶχεν πολλὰ χαρίσματα, πολλὰ ἦτον ἀξιωμένος
καὶ ἔπρεπέν του ἡ τιμὴ ἀκόμη πλεωτέρα,
ὅτι ἐδούλευσεν καλὰ καὶ αὐτὸς τὸν βασιλέα
ἐκεῖ ὅπου ἀπόκλεισεν τὸν τόπον καὶ τὰ κάστρο
μεγάλου Τζᾶση τοῦ Μορέως ἐκείνου τοῦ Ἐλιαβούρκου.
2150 Αὐτὸς ἐντρίμωσε πολλὰ 'ς τὸ κάστρο τῆς Μαντένας
καὶ ἐλαβώθησαν πολλοὶ ἄρχοντες ἐδικοὶ του.
Ὡς ἤκουσα, ἐλαβώθηκε καὶ ὁ Νικολαφράγκος,
ὅπου τὸν εἶχεν ἀκριβὸν ὁ μέγας κοντοστάβλος.

Καὶ δι' ἐτοῦτο ὁ βασιλεὺς μὲ δίκαιον τὸν ἡγάπα.

(3.) Πῶς ἔστεψεν ὁ βασιλεὺς τὸν δούκαν τέλειον δεσπότην καὶ διώρθωσεν Κατακουζηνάτους τοὺς δύο ἀδελφούς.

- 2155 Ἀφοῦ γὰρ τὸν ἐστέψασιν τὸν μέγαν κοντοστάβλον ἄρχισαν καὶ ἀνάβαλαν τοῦ δούκα τὲς δουλεῖες, τὴν πράξιν του, τὴν γνῶσιν του, τὰ ἀνδραγαθήματά του, ὡς ἔναι φρόνιμος πολλά, μέγας ἀνδρειωμένος. Τὰ προτερήματα πολλά ἐθαύμαζαν οἱ πάντες.
- 2160 τὸ πῶς ἐξέβη ἀπ' τὰ νησιά, τὸ τί ἀφεντίες ἤπῃρεν, καὶ τί πολέμους ἔχαμεν ἀφότου ἐγεννήθη. Ὁ βασιλεὺς τὸ ἔφριξεν, οἱ ἄρχοντες ὁμοίως, ὅτι ἔχαμεν καὶ εἰς τὸν Μορεᾶν ἄλλους <πολλούς> πολέμους, ἔς τὸν Σάλωνα, εἰς τὴν Κόρινθον, εἰς τὸ Ἄργος καὶ εἰς τ' Ἀνάπλι
- 2165 καὶ εἰς ἄλλα κατατόπια, ὅπου οὐδὲν τὰ γράφω, ὅπου τὸ ἡξεύρουν οἱ Ρωμαῖοι ἐκείνου τοῦ Μορέως. Καὶ ἤκουσέν τους ὁ βασιλεὺς, μεγάλως ἐθαυμάστη. Καὶ εἶπαν το οἱ ἄρχοντες καὶ ὁ βασιλεὺς αὐτός του· «Ἄξιός ἐναι νὰ στεφθῇ καὶ τέλειος δεσπότης,
- 2170 ἡπεῖν ἡ ἀφεντία του τὸ Δεσποτάτο ἔναι, ὅπου τὸ ἐπαράλαβεν μὲ τοῦ Θεοῦ τὴν χάριν». Εἰς τοῦτο ἐδιώρθωσεν ὁ βασιλεὺς εὐθέως τὸν μέγαν τὸν κοντόσταβλον καὶ ἄρχονταν συγγενῆν του γνήσιους ἐκ τοῦ αἵματος τοὺς Κατακουζηνάτους.
- 2175 Καὶ στέμμαν τοῦ ἀπέστειλεν καὶ ἔστεψέν τον δεσπότην. Χαρὰ μεγάλη ἐγένετον εἰς τὴν πόλιν Γιαννίνων· ἔχαίρονταν, ἀγάλλονταν μικροὶ τε καὶ μεγάλοι ὅπου εἶδαν τὸν ἀφέντη τους τὸ πόσον ἐτιμήθη.

[Χρονικὸν τῶν Τόκων, ἔκδ. G. Schird, στ. 2108-2178]

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Γ'

ΧΡΟΝΙΚΑ ΤΟΠΩΝ

ΤΟ ΧΡΟΝΙΚΟΝ ΜΙΧΑΗΛ ΤΟΥ ΠΑΝΑΡΕΤΟΥ

Τὸ Χρονικὸν τοῦ Μιχαὴλ Παναρέτου παραδίδεται σὲ ἓνα μοναδικὸ χειρόγραφο (Marc. Gr. 608, φφ. 287^a-312^a, τοῦ 15ου αἰώνα), μὲ τίτλο *Περὶ τῶν τῆς Τραπεζοῦντος βασιλέων, τῶν μεγάλων Κομνηνῶν, ὅπως καὶ πότε καὶ πόσον ἕκαστος ἐβασίλευσεν*. Ὁ Ph. Fallmerayer ἀνακάλυψε τὸ Χρονικὸν στὰ κατάλοιπα τοῦ καρδινάλιου Βησσαρίωνα καὶ ἀναγνωρίζοντας τὴν ἀξία του τὸ παραχώρησε ἀρχικὰ στὸν T.L.F. Tafel γιὰ νὰ τὸ δημοσιεύσει (1832), ἀλλὰ ἀργότερα προχώρησε καὶ ὁ ἴδιος στὴν ἔκδοσή του (1843). Γιὰ τὸν χρονογράφο βασιζόμεστε ἀποκλειστικὰ καὶ μόνον στὶς αὐτοβιογραφικὲς ἀναφορὲς ποὺ μᾶς παρέχει στὸ κείμενό του.* Εἰκάζεται ὅτι γεννήθηκε στὸν Πόντο, πιθανὸν στὴν Τραπεζοῦντα, γύρω στὸ 1320 καὶ ὅτι πέθανε περὶ τὸ 1390. Ἀπὸ ἐσωτερικὰ στοιχεῖα συμπεραίνουμε ὅτι ἀπὸ τὸ 1351 ἕως τὸ 1379 ὑπηρέτησε στὴν αὐλὴ τοῦ Ἀλεξίου Γ' (1349-1390) καὶ μὲ τὴν ιδιότητα τοῦ πρωτοσεβαστοῦ καὶ τοῦ πρωτονοταρίου ἀκολούθησε τοὺς βασιλεῖς σὲ διάφορες ἐκστρατεῖες καὶ διπλωματικὲς ἀποστολές. Κατὰ τὴν ἐκστρατεία τοῦ 1355 ἐναντίον τῶν Τούρκων στὴν Χερίανα ἀπὸ διαβολικῆς συνεργίας, ὅπως χαρακτηριστικὰ γράφει, τὸ στράτευμά τους ἄρχισε νὰ ὑποχωρεῖ ἀτάκτως σὲ μία ἐχθρικὴ ἐπίθεση καὶ τότε

* Οἱ παραπομπὲς τοῦ κειμένου ἀκολουθοῦν τὴν ἔκδοσιν τοῦ Ο. Λαμψίδη, *Μιχαὴλ τοῦ Παναρέτου περὶ τῶν Μεγάλων Κομνηνῶν*. Εἰσαγωγή, ἔκδοσις, σχόλια, [Ποντικά Ἔρευνα 2], Ἀθήνα 1958.

λίγο ἔλειψε νὰ χάσει τὴν ζωὴ του (71,26-72,2). Στὴν Κωνσταντινούπολη, μέ-
τέβη δύο φορές, τὴν πρώτη τὸ 1363/64 μαζί με ἄλλους ὑψηλὰ ἱστάμενους
ἀξιωματοῦχους γιὰ τὸν διακανονισμό ἑνὸς συνοικεσίου καὶ τὴν δεύτερη τὸ 1368
ἐξαιτίας μιᾶς ἐχθρικῆς ἐπίθεσης (διὰ τὸ κοῦρσον, ὃ ἐποίησαν τὰ ἀζάπικα [τούρ-
κικα] παρασκάλμια [76,24-25]). Στὸ τελευταῖο του ταξίδι ἔχασε δύο γιούς
μέσα σὲ μικρὸ χρονικὸ διάστημα — ὁ ἓνας, ἡλικίας δεκαπέντε ἐτῶν, ἔπεσε στὴν
θάλασσα καὶ πνίγηκε, ἐνῷ ὁ ἄλλος, δεκαεπτὰ ἐτῶν, πέθανε ἀπὸ δυσουρικὸ νό-
σημα (76,25-30). Στὸ Χρονικόν του καταγράφονται μεταξὺ ἄλλων καὶ ση-
μαντικὰ πολιτικὰ γεγονότα στὰ ὁποῖα ὑπῆρξε αὐτόπτης μάρτυρας.¹

Τὰ χρονογραφικὰ σημειώματα καλύπτουν τὴν περίοδο ἀπὸ τὸ 1204 ἕως τὸ
1426. Ἀπὸ αὐτὰ ὅσα ἔχουν καταγραφεῖ στὰ φύλλα 311^α-312^α καὶ ἀναφέρονται
σὲ γεγονότα μετὰ τὸ 1390, προστέθηκαν προφανῶς ἀπὸ ἄλλον συγγραφέα. Οἱ
πηγές τους ἐν γένει παραμένουν ἄγνωστες, εἰκάζεται ὅμως ὅτι ὁ χρονογράφος
στηρίχτηκε σὲ γραπτές μαρτυρίες καὶ ἀρχεαὶνὸ ὕλικό. Τὰ γεγονότα ποὺ δια-
δραματίστηκαν στὸν εὐρύτερο γεωγραφικὸ χῶρο τῆς Μικρᾶς Ἀσίας δὲν τὸν
ἐνδιαφέρουν, γι' αὐτὸ καὶ δὲν λαμβάνονται ὑπ' ὄψιν. Καταγράφονται μὲ ἀπόλυτη
χρονολογικὴ ἀκολουθία κατὰ κύριο λόγο οἱ δραστηριότητες τῶν Μεγάλων
Κομνηνῶν, καθὼς καὶ συμβάντα ποὺ ἀποτελέσαν σταθμοὺς στὴν ἱστορία τοῦ
τραπεζουντιακοῦ κράτους — ἐχθρικές ἐπιδρομές τῶν Ἀμιτιωτῶν Τούρκων, ἀλλὰ
καὶ τῶν ἄλλων τουρκμενικῶν φύλων, ὅπως τῶν Τζιαπνίδων καὶ τῶν Τούρκων
ποὺ εἶχαν ἐγκατασταθεῖ στὸ Ἐρζικαῖν καὶ τὸ Παῖπερτ (66,5-8, 25-27. 67,17-
18. 68,14-68. 79,13),² ἀλλὰ καὶ τῶν Τατάρων ποὺ κυρίευσαν τὴν Γεωργία
(Ταμουρλάγκης = Τιμούρ, 80,20-31), ἀναφορὲς σὲ ἐπισκέψεις ἐπιφανῶν ξένων
(70,3-8. 72,24-25. 73,17-19), ἐσωτερικὲς ἀναστατώσεις καὶ στάσεις (62,11.
65,4-6, 17-23. 66,23. 69,19-24, 32-33. 75,8-17. 29-30), φυσικὰ φαινό-
μενα (ἐκλειψὴ ἡλίου τὸ 1361, 65,4. 73,8), ἐπιδημίες κατὰ τὸ 1341 καὶ τὸ
1348 [66,10. 68,8-9] (ἡ νόσος τοῦ βουβῶνος τὸ 1362/63 [74,9-11. 80,7-

1. Λαμψίδης, *Μιχαὴλ τοῦ Παναρέτου*, 20-29.

2. Γιὰ τίς διπλωματικές σχέσεις ἀλλὰ καὶ τοὺς πολέμους τῶν τραπεζουντιῶν ἡγεμόνων
ἐναντίον τῶν διάφορων τουρκμενικῶν φύλων, βλ. καὶ A. Bryer, «Greeks and Türkmens:
the Pontic Exception», *DOP* 29 (1975) 116-151, ἰδίως 128 κ.ἐ.

9]), καταστροφικὲς πυρκαγιές (61,21. 63,20-21. 63,26-64,1. 65,4-6. 66,7-
8), καὶ ἄλλα συναφῆ. Ἐπίσης σημειώνονται οἱ γεννήσεις, οἱ θάνατοι καὶ οἱ
γάμοι τῶν μελῶν τῆς οἰκογένειας τῶν Μεγάλων Κομνηνῶν (62,16. 64,27-29.
70,3-8. 72,29-33. 78,17-33), καὶ τὸ σημαντικότερο, οἱ διαδοχὲς στὸν θρόνο.
Ἐπίσης σημειώνονται, ἐντελῶς ἐπιλεκτικά, καὶ οἱ διαδοχὲς στὸν μητροπολιτικὸ
θρόνο τῆς Τραπεζοῦντος (75,20-25, 30-32. 76,20-22. 77,17-22). Σὲ κάποια
σημεῖα ὁ χρονογράφος ἐπεμβαίνει στὴν διήγηση καταθέτοντας τὴν δική του
μαρτυρία σὲ γεγονότα ποὺ ἔζησε ἀπὸ κοντά: συμμετοχὴ σὲ διπλωματικές
ἀποστολές καὶ ἐκστρατεῖες, ἀλλὰ καὶ σὲ ταξίδια ποὺ πραγματοποίησε στὴν
Λαζική (76,13-17. 77,23-26. 78,21-25), τὴν Κωνσταντινούπολη (74,24-
32. 76,23-25) καὶ στὸν εὐρύτερο γεωγραφικὸ χῶρο τοῦ Πόντου (Λίμνια 70,10.
72,6, Χερίανα 71,27, Μονὴ τῆς Σουμελᾶς στὴν Ματζούκα 73,12, Χαλυβία
73,32, Κερασούντα 79,3 κ.ἀ.). Θὰ πρέπει νὰ ὑπογραμμίσουμε ἀκόμη ὅτι οἱ
πληροφορίες τοῦ Χρονικοῦ ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον δὲν διασταυρώνονται μὲ ἄλλες
βυζαντινὲς ἢ ξένες ἱστορικές πηγές. Ἔτσι, συχνὰ ἀρκούμεστε μόνον στὴν κα-
ταγραφή τῶν διαφορῶν συμβάντων, ἀδυνατώντας νὰ τὰ συσχετίσουμε μὲ συγ-
κεκριμένα πρόσωπα καὶ καταστάσεις, μὲ ἀποτέλεσμα τὸ κείμενο νὰ μὴν ἔχει
ἕως τώρα γνωρίσει ἐπαρκὴ σχολιασμό. Μορφολογικά, πάντως, τὸ Χρονικόν δὲν
διαφέρει ἀπὸ τὰ ἀντίστοιχα τοῦ εἶδους, μὲ ἐξαίρεση κάποιες γλωσσικὲς ἰδιαί-
τερότητες,³ καὶ τίς μνεῖες τόπων, λαῶν ἢ ἄλλογενῶν πρὸς τὸ ἐλληνικὸ στοιχεῖο
ἡγεμόνων. Οἱ ἐκστρατεῖες καὶ οἱ πόλεμοι στὰ διάφορα μέτωπα καταλαμβάνουν
σημαντικὸ μέρος τῆς ὕλης. Ἰδιαιτέρη ἀναφορὰ γίνεται στὶς συγκρούσεις, τίς
τουρκμενικὲς ἐπιδρομές, ὅπως φερειπεῖν, στὴν Ματζούκα (72,19-23. 73,24-
30),⁴ ἀλλὰ καὶ στὶς φιλικὲς ἐπαφές καὶ τίς ἐπιγαμίες ἰδίως μὲ τοὺς Ἀμιτιῶτες
Τούρκους τῆς φυλῆς τῶν Μαυροπροβατάδων ἢ Akkoyunlu (65,30. 66,5,26.
67,17-18, 68,16. 70,22. 70,28).⁵ Καταγράφεται μόνον μία ἱβηρικὴ ἐπιδρομὴ

3. Γιὰ τὴν γλῶσσα τοῦ Χρονικοῦ, βλ. Λαμψίδης, *Μιχαὴλ τοῦ Παναρέτου*, 17-19, 90-
94.

4. Γιὰ τὴν περιοχὴ γενικότερα, τὸν πληθυσμὸ καὶ τοὺς οἰκισμοὺς τῆς Ματζούκας, βλ.
καὶ *Continuity and Change in Late Byzantine and Early Ottoman Society*, ἔκδ. A. Bryer
καὶ H. Lowry, Birmingham, Washington, D.C. 1986, 53-80.

5. Ὁ Μητροπολίτης Χρύσανθος [Φιλιππίδης], *Ἡ Ἐκκλησία Τραπεζοῦντος*, Ἀρχεῖον

μὲ ἀποκλεισμό τῆς Τραπεζούντας τὸ 1282, ἡ ὁποία ὅμως δὲν ἔβλαψε τὴν πόλη: Μετὰ δὲ τὸ ς΄/α΄ ἔτος (1282), Ἀπριλίου μηνός, ἦλθεν ὁ βασιλεὺς Ἰβηρίας Δαβίδ καὶ ἐπεριώρισε τὴν Τραπεζούντα, ἀλλὰ ἀπεστράφη κενός (62.19-21).

Ὁ γεωγραφικὸς χώρος τοῦ Πόντου στὸ Χρονικὸν τοῦ Παναρέτου ἐκτείνεται ἀπὸ δυτικὰ τὴν Σινώπη ἕως τὸ Βαθὺ (Βατοῦμ) ἀνατολικὰ καὶ πρὸς τὸν Νότο ἕως τὴν Χερίανα, τὸ Παίπερτ καὶ τὸ Ἐρζικαίν.⁶ Στὸ ἐπίκεντρο βρίσκεται φυσικὰ ἡ Τραπεζούντα μὲ ἐνδιαφέρουσες ἀναφορὲς στὰ ἱερά της μνημεῖα (ναὸς τῆς Ἀγίας Σοφίας [76,28], μητροπολιτικὸς ναὸς τῆς Παναγίας Χρυσοκεφάλου [63,9. 67,11. 75,23. 81,22]), Μονὴ Θεοσκεπάστου [78,15. 81,5]), ὅπως καὶ στὰ παλάτια (τοῦ βασιλέως Ἀνδρονίκου [78,13], στὰ ἀνάκτορα τῶν Μεγάλων Κομνηνῶν [76,5]), στὸ κάστρο τῆς πόλεως καὶ τὸ Λεοντόκαστρον δυτικὰ τοῦ λιμένος τῆς Δαφνούνας [63,21. 69,4. 74,16. 79,6] τὴν ἀκρόπολη (Κουῶς) [65,5,23. 69,30. 75,12], τὴν κεντρικὴ ἀγορᾶ, τὸ Μαϊτάνιν [75,29] καὶ τὸ Τζυκανιστήριον [61,15]. Καταγράφονται ἀκόμη οἱ μετακινήσεις τῶν αὐτοκρατόρων ἀνὰ τὴν ἐπικράτειά τους, τὰ ταξίδια τους γιὰ ἐθιμοτυπικοὺς λόγους ἐκτὸς τῶν συνόρων τους, ἀλλὰ καὶ οἱ ἐκστρατεῖες ποὺ διεξήγαγαν γιὰ νὰ ἀντιμετωπίσουν τὶς ἐπιδρομὲς τῶν διαφόρων τουρκμενικῶν φύλων. Ἐκτὸς ἀπὸ τὶς γνωστὲς ὀνομασίαις τῶν ποντιακῶν πόλεων καὶ πολισμάτων, στὸ κείμενο παραδίδονται ἐπίσης λιγότερο γνωστὲς ἢ καὶ ἄγνωστες τοποθεσίαι τόσο τῆς

Πόντου 4-5 (1933) 76, 232, 239-240, τοὺς συσχετίζει μὲ τοὺς Λευκάρνους ἢ Ἀσπροπροβατᾶδες Τουρκομάνους, οἱ ὅποιοι ἐγκατέλειψαν τὴν περιοχὴ τῆς Ἀμιδας (Diyarbakir) καὶ ἐγκαταστάθηκαν στὸν Πόντο. Ὁ Bryer, «Greeks and Türkmens: the Pontic Exception», 133-135, ὑποθέτει ὅτι οἱ Ἀμιτιῶτες εἶχαν ἀπὸ τὰ τέλη τοῦ 13ου αἰῶνα ἐγκατασταθεῖ δυτικὰ τῆς Κερασούντας καὶ ὅτι σ' αὐτὸν τὸν χώρο θὰ πρέπει νὰ ἀναζητηθεῖ ἡ συγκεριμένη περιοχὴ (Ἀμμώδιον - Omidia;) ἀπὸ τὴν ὁποία πῆραν τὴν ὀνομασίαν τους. Ἀντίθετα, ἡ E.A. Zachariadou, «Trebizond and the Turks (1352-1402)», Ἀρχεῖον Πόντου 35 (1979) 340-341, συσχετίζει μᾶλλον πρὶν πειστικὰ τοὺς Ἀμιτιῶτες Τούρκους μὲ τὸ Ἀμήτιν, μία ἀνεξάρτητη περιοχὴ τοῦ Diyarbakir, ἡ ὁποία μνημονεύεται καὶ σὲ ἕνα τραπεζουντικὸ ὠροσκόπιο τοῦ ἔτους 1336.

6. Γιὰ τὴν τοπογραφία τῶν περιοχῶν αὐτῶν καὶ τὰ περὶ αὐτῶν ἱστορικὰ στοιχεῖα, βλ. A. Bryer - D. Winfield, *The Byzantine Monuments and the Topography of the Pontos*, [Dumbarton Oaks Studies - 20], Washington, D.C. 1985, 165-177, 350-354, 303, 308, 353.

περιοχῆς τῆς Τραπεζούντας ὅσο καὶ τοῦ εὐρύτερου γεωγραφικοῦ χώρου: Δικαίσιμον (72,23), Χασδένιχα (73,27), Παρχάριν (65,30. 72,15. 76,7,18. 77,11), Σπέλια (76,8), Γόλαχα (74,4. 77,4. 78,9) κ.ἄ. Τὰ ἀξιώματα τῶν τραπεζουντικῶν ἀριστοκρατῶν δὲν διαφέρουν ἀπὸ τὰ ἀντίστοιχα τῆς βυζαντινῆς αὐλῆς: πρωτονοτάρης (74,26), μέγας λογοθέτης (74,25. 75,11,13,18), λογαριαστής (67,29), δομέστικος (64,21. 67,27. 68,4. 71,22), στρατοπεδάρχης (65,18. 67,27. 69,20. 71,23) κ.ἄ., μὲ ἐξαίρεση τὸν τίτλο τοῦ ἀμυρτζανταρίου, τὸν ὁποῖο ὁ G. Moravcsik συσχετίζει μὲ τὸ τουρκικὸ ἀξίωμα τοῦ ἀμιρᾶ (*Byzantinoturcica*, II, 66-68). Ἐντύπωση προκαλοῦν οἱ συχνῆς ἐξεγέρσεις τῶν εὐγενῶν (Τζανιχίτες, Σχολάριοι, Μειζομάτες, Καβαζίτες, Δωρανίτες κ.ἄ. [65,16-23. 66,17-24. 69,19-24. 70,14-19. 28-32. 71,1-15. 75,8-19]) ἐναντίον τῆς ἐξουσίας, στίς ὁποῖες μετέχουν φυσικὰ καὶ οἱ λαϊκὲς μάζες: καὶ ἐταράχθη τὸ κοινόν κατὰ τοῦ βασιλέως, ὥστε καὶ ἔξωθεν τοῦ κουῶς συναχθέντες λίθους ἔσυραν εἰς αὐτόν, ἔτους ςωμε' (65,4-6. 65,20-23).⁷ Οἱ γυναικῆς φαίνεται νὰ διεκδικοῦν μερίδιο τῆς ἐξουσίας, κατὰ τὴν περίοδο μάλιστα τῶν πολιτικῶν ἀναστατώσεων ποὺ προκλήθηκαν γιὰ τὴν διαδοχὴ τοῦ Βασιλείου Α' (1332-1340). Τὴν περίοδο ἐκείνη ἡ βασίλισσα Εἰρήνη Παλαιολογίνα ἔμεινε στὸν θρόνο παρὰ τὶς ἀντιδράσεις μερίδας τῶν εὐγενῶν γιὰ ἕνα περίπου ἔτος. Ἀνατράπηκε, ὡστόσο, ἀπὸ τὴν ἀδελφὴ τοῦ ἀποβιώσαντος ἡγεμόνος Ἄννα, τὴν ἀποκαλούμενη Ἀναχουτλοῦ (*Byzantinoturcica*, II, 69), ἡ ὁποία ἐβασίλευσε κάτι περισσότερο ἀπὸ ἕνα χρόνο γιὰ νὰ ἀνατραπεῖ μὲ τὴν σειρά της καὶ νὰ βρεῖ βίαιο θάνατο διὰ τῆς πνιγμονῆς (65,16 κ.ἑ. 66,10 κ.ἑ. 67,3-16).⁸ Οἱ πολιτικοὶ ἀντίπαλοι φαίνεται ὅτι ἐξορίζονταν στὰ Λίμνια, ἕνα στρατηγικῆς σημασίας φρούριο μεταξὺ Οἰναίου καὶ Ἰασονίου Ἄκρου, ἐνῶ τὰ μέλη τῆς βασιλικῆς οἰκογένειας ποὺ ἔπεφταν σὲ δυσμένεια περιορίζονταν στὸ σπήλαιον τοῦ ἁγίου Σάββα μέσα στὴν πρωτεύουσα.⁹ Στὶς ἀπώλειες ἢ τὴν ἀποκτηθεῖσα λεία τοῦ πο-

7. Πβ. καὶ Ο. Λαμψίδης, «Ὁ βασιλεὺς τῆς Τραπεζοῦντος κατὰ τὸ Χρονικὸν Μιχαὴλ τοῦ Παναρέτου», *ΕΕΒΣ* 23 (1953) 571.

8. Ὁ.π., 573-574.

9. Μητροπολίτου Χρυσάνθου [Φιλιππίδη], *Ἡ Ἐκκλησία Τραπεζοῦντος*, 89, 243-244, 452-453. Bryer - D. Winfield, *The Byzantine Monuments and the Topography of the Pontos*, 231.

λέμου, ὁ χρονογράφος ἐνίοτε περιλαμβάνει καὶ τὸν ἀριθμὸ τῶν ἵππων ποὺ ἀποκτήθηκαν ἢ χάθηκαν κατὰ περίπτωσιν (καὶ ἤρπάζησαν ἄλογα πολλὰ τούρκικα [64, 14-15, πβ. 73, 28. 80, 18]). Δείχνει ἐπίσης νὰ εἶναι ἐξοικειωμένος μὲ τὶς ὀνομασίες καὶ τοὺς τύπους τῶν καραβιῶν καὶ τῶν διαφόρων πλοιαρίων, πράγμα εὐνόητο, βέβαια, γιὰ κάποιον ποὺ ζοῦσε σὲ μιὰ πόλιν μὲ μεγάλο λιμάνι καὶ ἐμπορικὴ κίνηση — *κάτεργα* (68, 25. 69, 2. 70, 30. 77, 26. 79, 2. 81, 11), *καράβια* (70, 24), *γρυπαρία* (81, 12) *παρασκάλμια* (76, 25. 79, 2), *ξυλάρια* (77, 26), *βάρκα/βάλλα* (68, 22. 69, 2. 70, 30).¹⁰

Στὸ κείμενο γίνονται ἀρκετὲς ἀναφορὲς στοὺς ἱβηρὲς βασιλεῖς, μὲ τοὺς ὁποίους ἡ δυναστεία τῶν Μεγάλων Κομνηνῶν διατηροῦσε φιλικὲς σχέσεις, ἐνίοτε καὶ μὲ δεσμοὺς γάμου, ἀλλὰ καὶ σὲ πολιτικοστρατιωτικὰ γεγονότα, ποὺ διαδραματίστηκαν πρωτίστως στὴν Ἰβηρία καὶ τὴν Λαζική. Στις σελίδες τοῦ Χρονικοῦ παρελάνουν γνωστὲς μορφὲς τῆς γεωργιανῆς ἱστορίας, ὅπως τῆς θρυλικῆς βασίλισσας Θάμαρ (1184-1212), τῆς Σεμιράμιδος τοῦ Καυκάσου, ἡ ὁποία φαίνεται νὰ ὑπῆρξε ὁ ἰθύνων νοῦς γιὰ τὴν ἱδρυση τοῦ κράτους τῶν Μεγάλων Κομνηνῶν. Τὸ Χρονικὸν τοῦ Παναρέτου ἀποδίδει ξεκάθαρα τὴν ἱδρυση τῆς αὐτοκρατορίας τῆς Τραπεζούντας στὴν βοήθεια ποὺ ἔδωσε ἡ βασίλισσα Θάμαρ στὸν ἀνεψιὸ τῆς Ἀλέξιο: *Ἦλθεν ὁ μέγας Κομνηνός, ὁ κύρ Ἀλέξιος, [...] ἐκστρατεύσας δὲ ἐξ Ἰβηρίας, σπουδῇ καὶ μόχθῳ τῆς πρὸς πατρός θείας αὐτοῦ Θάμαρ, καὶ παρέλαβε τὴν Τραπεζοῦντα μηνὶ Ἀπριλίῳ, ἰνδικτιῶνος ζ', ἔτους, ψιβ', ἐτῶν ὧν κβ' (61, 1-5).* Γιὰ τὴν γεωργιανὴ βασίλισσα ὁ J. Fallmerayer ἔγραφε ἤδη τὸ 1827, στηριζόμενος στὸ Χρονικὸν τοῦ Παναρέτου, ὅτι ἦταν θυγατέρα τοῦ βυζαντινοῦ αὐτοκράτορα Ἀνδρονίκου Α', τοῦ τελευταίου γόνου τῆς δυναστείας τῶν Κομνηνῶν.¹¹ Τὸ χωρίο ὁμολογουμένως δὲν διασαφηνίζει ἐπαρκῶς τὰ πράγματα — κατὰ πόσον, δηλαδή, ἡ κατάληψη τῆς Τραπεζούντας ἐντασσόταν στὴν ἐπεκτατικὴ πολιτικὴ τῆς Θάμαρ ἢ, ὅπως ἀναφέρει ἕνα γεωργιανὸ χρονικόν, ἂν κατέλαβε τὴν πόλιν καὶ τὴν ἔδωσε στὸν συγγενή της

10. A. Bryer, «Shipping in the Empire of Trebizond», *Mariner's Mirror* 52 (1966) 3-12 (= *The Empire of Trebizond and the Pontos*, [Variorum Reprints], Λονδίνο 1980).

11. J. Fallmerayer, *Geschichte des Kaiserthums von Trapezunt*, Μόναχο 1827, 9-10.

Ἀλέξιο Κομνηνόν, ἐκδικούμενη τὸν Ἀλέξιο Γ' Ἀγγελο, ποὺ τὴν εἶχε προηγουμένως προσβάλλει μὲ τὸ νὰ οἰκαιοποιηθεῖ τὰ πλούσια δῶρα ποὺ ἡ ἴδια εἶχε δώσει σὲ μοναχοὺς τῆς Ἀντιόχειας, τῆς Κύπρου καὶ τοῦ Ἀγίου Ὄρους.¹² Ἀδιευκρίνιστο ἐπίσης παραμένει ἂν ὁ Ἀλέξιος Κομνηνός καὶ ὁ νεότερος ἀδελφός του Δαβίδ, ἐγγονοὶ τοῦ Ἀνδρονίκου Α' ἀπὸ τὸν γιό του, τὸν πρωτοσεβαστὸ Μανουήλ, ἀνδρώθηκαν στὴν Ἰβηρία, ὅπου κατέφυγαν γιὰ νὰ γλιτώσουν ἀπὸ τὴν ὀργὴ τοῦ Ἰσαάκιου Β' Ἀγγέλου, μετὰ τὴν πτώση καὶ τὸ τραγικὸ τέλος τοῦ πάππου τους τὸ 1185, ὅπως γενικότερα πιστεύεται, ἢ ἂν, τέλος, ὑπῆρξαν ἀπλῶς ὄργανα στὰ ἐπεκτατικὰ σχέδια τῆς θείας τους. Τὸ παραπάνω χωρίο ἐνδιαφέρει τὴν ἔρευνα καὶ ἀπὸ μιᾶ ἄλλῃ ἄποψιν: παρουσιάζει τὴν Θάμαρ ὡς θεία τοῦ Ἀλεξίου Κομνηνοῦ, ἀπὸ τὴν πλευρὰ τοῦ πατρός του (τῆς πρὸς πατρός θείας αὐτοῦ), πράγμα ποὺ σημαίνει ὅτι ὁ πάππος του, ὁ Ἀνδρόνικος Κομνηνός, τὴν περίοδο ποὺ ζήτησε ἄσυλο στὴν Γεωργία περὶ τὸ 1170, θὰ πρέπει λογικὰ νὰ παντρεύτηκε μιὰ ἀδελφὴ τοῦ βασιλέως Γεωργίου Γ', δηλαδή μιὰ θεία τῆς Θάμαρ, δεδομένου ὅτι ὁ Γεώργιος Γ' ἦταν πατέρας της. Ἐτσι μόνον ἐξηγεῖται ἡ συγγένεια τοῦ Ἀλεξίου Κομνηνοῦ, τοῦ πρώτου τραπεζουντίου βασιλέως, μὲ τὴν βασίλισσα Θάμαρ, τῆς πρὸς πατρός θείας αὐτοῦ.¹³ Τέλος, ἄς προστεθεῖ

12. *The Georgian Chronicle. The Period of Giorgi Lasha*, text edited by S. Qaukhchishvili, translated by K. Vivian, Ἀμστερνταμ 1991, 86-87.

13. Βλ. C. Toumanoff, «On the Relationship between the Founder of the Empire of Trebizond and the Georgian Queen Thamar», *Speculum* 15 (1940) 299-312. Τὸ παραπάνω χωρίο τοῦ Παναρέτου περὶ τῆς συγγενείας τῆς Θάμαρ πρὸς τοὺς Κομνηνοὺς, ὅπως καὶ ὁ χρόνος τῆς φυγῆς τοῦ Ἀλεξίου Κομνηνοῦ καὶ τοῦ ἀδελφοῦ του Δαβίδ στὴν αὐλὴ τῶν Βαγρατιδῶν ἔχουν προκαλέσει πολλὲς συζητήσεις καὶ ἐρμηνεῖες. Οἱ ἀπόψεις ποὺ ἔχουν διατυπωθεῖ γιὰ τὴν φυγὴ τῶν δύο Κομνηνῶν δίστανται καὶ οἱ χρονολογήσεις ποὺ ἔχουν προταθεῖ κυμαίνονται ἀπὸ τὸ 1185 ἕως τὸ 1201/1201 ἢ καὶ 1203/1204 καὶ γιὰ τίς ὁποῖες βλ. M. Kursanskis, «Autour les sources géorgiennes de la fondation de l'empire de Trébizonde», *Ἀρχεῖον Πόντου* 30 (1970-1971) 107-116. ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «L'empire de Trébizonde et la Géorgie», *REB* 35 (1977) 237-256. Ὁ M. Kursanskis δὲν ἀποδέχεται τὸν συγγενικὸ δεσμὸ τοῦ Ἀνδρονίκου Κομνηνοῦ μὲ τοὺς ἱβηρὲς βασιλεῖς καὶ θεωρεῖ πιθανότερο ἕνα νόθος γιὸς τοῦ Ἀνδρονίκου Κομνηνοῦ νὰ εἶχε παντρευτεῖ μιὰ ἀδελφὴ τῆς Θάμαρ. Ἀπὸ τὴν ἄλλη, βλέποντας τὸ ἀδιέξοδο στὴν ἐρμηνεία τῶν πηγῶν, ὁ Ο. Λαμψίδης, «Περὶ τὴν ἱδρυσιν τοῦ κράτους τῶν Μεγάλων Κομνηνῶν», *Ἀρχεῖον Πόντου* 31

ἀκόμη, ὅτι στὸ προαναφερθὲν γεωργιανὸ χρονικὸ ὁ Ἀλέξιος Κομνηνὸς παρουσιάζεται ὡς γιὸς τοῦ Ἀνδρονίκου Α', καὶ ὅχι ὡς ἐγγονὸς του, καὶ ὅτι πρὶν ἀπὸ τὴν ἐκστρατεία γιὰ τὴν κατάληψη τῆς Τραπεζούντας εἶχε ζητήσει ἄσυλο στὴν αὐλὴ τῆς βασίλισσας Θάμαρ.¹⁴

Στὸ σημεῖο αὐτό, δὲν πρόκειται νὰ ὑπεισέλθουμε στὴν συζήτηση γύρω ἀπὸ τὸ πρόσωπο τῆς Θάμαρ. Θὰ παρατηρήσουμε μόνον ὅτι στὸ οἰκεῖο λῆμμα τοῦ *DOB* (III, 2112-2113) δὲν σχολιάζεται ἡ πληροφορία τοῦ *Χρονικοῦ*. Τὸ σίγουρο πάντως εἶναι ὅτι ὁ Ἀνδρόνικος Α', ὅταν ἀκόμη ζοῦσε πλάνητα βίῳ προκειμένου νὰ ξεφύγει ἀπὸ τὴν διωκτικὴ μέγγενη τοῦ ἐξαδέλφου του Μανουὴλ Α' Κομνηνοῦ, γιὰ ἓνα διάστημα, γύρω στὸ 1170, εἶχε βρεῖ καταφύγιο στὴν αὐλὴ τοῦ Γεωργίου Γ'. Ἡ περιγραφή τοῦ ἐρχομοῦ του στὴν Τιφλίδα μνημονεύεται, ὅπως προαναφέρθηκε, στὸ γεωργιανὸ χρονικὸ, μαζί με ἄλλα γεγονότα ἀπὸ τὴν παραμονὴ του στὴν βασιλικὴ αὐλὴ τῶν Βαγρατιδῶν – τὴν φιλοξενία ποὺ τοῦ δόθηκε, τὴν συμμετοχὴ του σὲ ἐκστρατεῖες καὶ ἄλλα παρόμοια (*The Georgian Chronicle*, 109-110). Ὅπως καὶ νὰ ἔχει τὸ ζήτημα, ἡ κατάληψη τῆς Τραπεζούντας σχετίζεται ἄμεσα με τὶς πολιτικὲς συνθήκες ποὺ διαμορφώθηκαν τὴν παραμονὴ τῆς ἀλώσεως τῆς Βασιλεύουσας ἀπὸ τοὺς σταυροφόρους, ἀλλὰ καὶ με τὶς διεκδικήσεις ποὺ εἶχαν οἱ Κομνηνοὶ στὴν περιοχὴ τοῦ Πόντου, δεδομένου ὅτι ὁ Ἀνδρόνικος Α' Κομνηνὸς πρὶν ἀνέλθει στὸν θρόνο ὑπῆρξε γιὰ ἓνα διάστημα διοικητὴς αὐτῆς τῆς ἐπαρχίας (Νικήτας Χωνιάτης, van Dieten, 227,8-11).¹⁵

Ἀλλὰ μετὰ τὴν Ἰβηρία οἱ Κομνηνοὶ διατηροῦσαν φιλικὲς σχέσεις ποὺ ἐνισχύονταν κατὰ καιροὺς με ἐπιγαμίες. Ἀπὸ παλαιότερα μάλιστα εἶχαν προηγηθεῖ συνοικέσια ποὺ ἐξυπηρετοῦσαν κοινὰ συμφέροντα ἀνάμεσα στὴν Γεωργία καὶ τὸ Βυζάντιο. Ἡ βασίλισσα τῆς Ἰβηρίας Μαριάμ διευθέτησε, φερειπείν, ἡ ἴδια τὸ

(1971-1972) 3-18, δὲν παίρνει σαφὴ θέση πᾶνω σ' αὐτὰ τὰ πολυσυζητημένα προβλήματα. Βλ. καὶ γενικότερα, E. Janssens, *Trebizonde en Colchide*, Βρυξέλλες 1969, 64-66, καθὼς καὶ Α.Γ.Κ. Σαββίδης, *Οἱ Μεγάλοι Κομνηνοὶ τῆς Τραπεζούντας καὶ τοῦ Πόντου*, [Ἀρχεῖον Πόντου – Παράρτημα 25], Ἀθήνα 2005, 28-38.

14. *The Georgian Chronicle*, 87.

15. A. Vasiliev, «The Foundation of the Empire of Trebizond», *Speculum* 11 (1936) 5-9. Toumanoff, «On the Relationship between the Founder of the Empire of Trebizond and the Georgian Queen Thamar», 306 κ.ε.

1032 στὴν Κωνσταντινούπολιν τὸν γάμο τοῦ γιοῦ τῆς Βαγράτ μετὰ τὴν ἀνεψιὰ τοῦ Ρωμανοῦ Γ' Ἀργυροῦ, Ἑλένη (Σκυλίτζης, *Σύνοψις Ἱστοριῶν*, Thurn, 377,20-25), ἐνῶ ὁ αὐτοκράτορας Μιχαὴλ Ζ' Παραπινάκης (1071-1078) παντρεύτηκε τὴν πριγκίπισσα Μάρθα, τὴν θυγατέρα τοῦ Βαγράτ Δ' (1027-1072), ἡ ὁποία ἔμεινε γνωστὴ στὶς πηγές ὡς Μαρία ἡ ἐξ Ἀλανῶν. Τέλος, ὁ βασιλεὺς Δαβίδ Γ' (1089-1125) ἔστειλε τὴν θυγατέρα του Κάτα νὰ γίνῃ νύφη τοῦ Ἀλεξίου, τοῦ γιοῦ τοῦ Νικηφόρου Βρυεννίου καὶ τῆς Ἄννας Κομνηνῆς.¹⁶

Ὑπῆρχε λοιπὸν μακρὰ παράδοση στὶς σχέσεις τῶν δύο αὐτῶν χριστιανικῶν λαῶν, γι' αὐτὸ καὶ δὲν ξενίζει ὅτι ἱβηρικῆς καταγωγῆς ἦταν ἡ κυρά Θεοδώρα Κομνηνὴ, ἡ πρώτη θυγατέρα τοῦ μεγάλου Κομνηνοῦ κῦρ Μανουὴλ ἐκ τῆς ἐξ Ἰβηρίας Ρουσουντάνας (63,2-3), ὅπως καὶ ἡ σύζυγος τοῦ Ἀλεξίου Β' – ὁ βασιλεὺς Ἀλέξιος ἤγαγε γυναῖκα αὐτῷ τῇ θυγατέρᾳ τοῦ Πεκᾶϊ ἐξ Ἰβηρίας (63,10), ὅπως σημειώνεται κάπως ἀόριστα στὸ *Χρονικόν*. Ἐπίσης, ἡ θυγατέρα τοῦ Ἀλεξίου Γ', Ἄννα, παντρεύτηκε τὸ 1367 τὸν Ἰβηρα βασιλέα Παγκράτιο Ε'. Ὁ Πανάρετος μνημονεῖ μάλιστα ὅτι ἐκεῖνο τὸ ἔτος (1367) ἡ Ἄννα εἶχε συνοδεύσει τοὺς γονεῖς τῆς σὲ μία περιοδεία, μετὰ προορισμὸ τὴν Λαζική, ὅπου καὶ κατέλυσαν ἐν τῇ χώρᾳ Μακροῦ Αἰγιαλοῦ. Τὴν πομπὴ εἶχε παρακολουθήσει καὶ ὁ ἴδιος ὁ Πανάρετος: καταβάντες ἐν τῇ Λαζικῇ μετὰ δυνάμειος διὰ τε ξηρᾶς καὶ διὰ θαλάσσης ἅμα βασιλεῖ [...] κατέχοντες ἅμα καὶ τὴν τοῦ βασιλέως θυγατέρα, κυρὰν Ἄννην (76,13-15). Λίγα χρόνια ἀργότερα ὁ Ἀλέξιος Γ' συνάντησε τὸν βασιλέα Παγκράτιο στὴν Λαζική (1372), ἀλλὰ ὁ σκοπὸς τῆς συνάντησής τους δὲν διευκρινίζεται στὸ κείμενο (77,23-26). Ἀπὸ τὴν Λαζική, στὴν συνέχεια, ὁ Ἀλέξιος Γ' μετέβη στὸ Βαθὺ (Βατούμ), ἀπὸ ὅπου ἐπέστρεψε στὴν Τραπεζούντα: *Μηνὶ Αὐγούστου ς' ἀπήλθαμεν ἐν τῇ Λαζικῇ καὶ πρὸς τὸ ἔχβαν τοῦ μηνός [...] ἐσμίγαμεν τὸν βασιλέα τὸν Παγκράτιν· εἶτα ἀπήλθαμεν εἰς τὸ Βαθὺν στήσαντες τὰς τέντας ἔξω, ἔχοντες καὶ κάτεργα β' καὶ ξυλάρια ὥσει μ' (77,23-26).*

Ἡ Λαζική, καὶ πιὸ συγκεκριμένα ἡ περιοχὴ τοῦ Μακροῦ Αἰγιαλοῦ, ἐξυπηρετοῦσε, ὡς φαίνεται, τὶς ἐπικοινωνιακὲς ἀνάγκες τῶν δύο αὐτῶν. Διότι ἐκεῖ προϋπάντησε ὁ Ἀλέξιος Γ' τὴν μνηστὴ τοῦ γιοῦ του Μανουὴλ, τὴν θυγατέρα τοῦ

16. *The Georgian Chronicle*, 17, 50. C. Toumanoff, «Armenia and Georgia», *The Cambridge Medieval History*, IV, *The Byzantine Empire*, I, Cambridge 1966, 621-623. Vasiliev, «The Foundation of the Empire of Trebizond», 4.

βασιλέως Δαβίδ, τὴν Κουλκάνχατ, ἡ ὁποία μετονομάστηκε σὲ Εὐδοκία. Ἀρχικά ἡ θυγατέρα τοῦ βασιλέως τοῦ *Τυφλισίου* προοριζόταν γιὰ τὸν διάδοχο τοῦ θρόνου Ἀνδρόνικο. Ἀλλὰ μετὰ τὸν πρόωρο θάνατο τοῦ Ἀνδρονίκου τὰ συναλλάγματα μεταφέρθηκαν στὸν νεότερο ἀδελφὸ του. Τὸν Μάιο τοῦ 1377 ὁ Πανάρετος συνόδευσε τὸν αὐτοκράτορα στὴν Λαζική, ὅπου ἀνέμεναν τὴν ἀφιξὴ τῆς νεαρᾶς πριγκίπισσας: καὶ ἀπελθόντες ἐν τῇ Λαζικῇ διεβιβάσαμεν τὸ καλοκαίριν ὅλον ἐκεῖ κατὰ τὸ χωρίον Μακραιγιαλοῦς ἕως εἰς τὰς ἰε' Αὐγούστου μηνός. Τότε δὲ κατέβη κακείνη ἀπὸ Γωνίας εἰς τὴν Μακραιγιαλοῦν καὶ τῇ ἐπαύριον κεκινήκαμεν καὶ εἰς τὰ λ' τοῦ Αὐγούστου ἐφθάσαμεν ἐν Τραπεζούντι, ἡμέρᾳ Κυριακῇ. Περὶ δὲ τὰς ε' τοῦ νέου ἔτους, Σεπτεμβρίῳ μηνί [...] ἐστέφθη ἐν τῇ βασιλικῇ προκύψει καὶ ἐκλήθη Εὐδοκία [...] καὶ τῇ ἐπαύριον ἡμέρᾳ Κυριακῇ [...] ἐγένετο καὶ ὁ γάμος καὶ ἐπεκράτησεν ἐβδομάδα καὶ πλέον (78,23-31).

Στὸ κείμενο ἀρκετὰ σημεῖα παραμένουν ἀδιευκρίνιστα, ὅπως ἡ θέση τοῦ Μακροῦ Αἰγιαλοῦ καὶ τῆς Γωνίας,¹⁷ ἀπὸ ὅπου ἦρθε ἡ Κουλκάνχατ στὴν Λαζική (78,23-25), ἡ θυγατέρα τοῦ βασιλέως τοῦ *Τυφλισίου* Δαβίδ, ἡ ὁποία ἔγινε σύζυγος τοῦ Μανουῆλ Γ' Κομνηνοῦ καὶ ἐκλήθη κατὰ τὴν στέψη Εὐδοκία (78,17-8). Ὑπάρχουν καὶ ἄλλα ἀσαφῆ χωρία, ὅπως ἐπὶ παραδείγματι, ὅτι ἡ Κουλκάνχατ ἦταν ἀνεψιὰ ἐπ' ἀδελφῇ τοῦ Ἀχπουγᾶ (78,18). Τὸ οἰκογενειακὸ αὐτὸ ὄνομα (Moravcsik, *Byzantinoturcica*, II, 92) ἀπαντᾷ σὲ διαφορετικὰ συμφραζόμενα φυσικὰ καὶ ἄλλοι — ὁ βασιλεὺς κῦρ Ἀνδρόνικος ὁ μέγας Κομνηνός, [...] ἐφόνευσε τοὺς δύο αὐταδέλφους αὐτοῦ, [...] καὶ κῦρ Γεώργιον τὸν Ἀχπουγᾶν (64, 6-8). Ἐπίσης οἱ ἀναφορὲς στὴν Λαζική παρουσιάζουν ἐνδιαφέρον, καθόσον ἡ περιοχὴ καὶ οἱ κάτοικοί της φαίνεται νὰ διαδραματίζουν σημαντικὸ ρόλο στὰ ἱστορικὰ δρώμενα, κυρίως ὡς μισθοφόροι. Ἡ φιλόδοξη βασιλίσσα κυρὰ Ἄννα, ἡ θυγατέρα τοῦ Ἀλεξίου Β', ἡ ἀποκαλούμενη Ἀναχουτλοῦ, ἐπισημαίνει σὲ ἄλλο σημεῖο ὁ Πανάρετος, ἀφοῦ ἀπέβαλε τὸ μοναστικὸ τῆς ἔνδυμα ἀπῆλθεν εἰς τὴν Λαζίαν καὶ ἐκράτησεν αὐτὴν μὲ τὴν βοήθεια τῶν Λαζῶν. Μὲ αὐτὸν τὸν τρόπο, ἔχουσα καὶ φωσῶτα Λάζικα, ἀνέτρεψε τὴν Εἰρήνην Παλαιολογίνα (1340-1341), τὴν χήρα τοῦ Βασιλείου Κομνηνοῦ (1332-1340)

17. Βλ., ὥστόσο, τὰ σχόλια τῶν Bryer – Winfield, *The Byzantine Monuments and the Topography of the Pontos*, 335, 338-339, 344-347. Πβ. καὶ Μητροπολίτου Χρυσάνθου [Φιλιππίδη], *Ἡ Ἐκκλησία Τραπεζοῦντος*, 92.

(66,10-16). Ἀλλὰ ἡ βασιλεία τῆς ὑπῆρξε σύντομη (1341-1342) καὶ τὸ τέλος τῆς τραγικὸ — ἡ Σαργαλὴ παρεδόθη τῇ πνιγμονῇ, καὶ σὺν αὐτῇ καὶ ἡ Ἀναχουτλοῦ (67,15-16). Δὲν θὰ ἐπεκταθοῦμε στὶς ἐπιγαμίες τῶν Μεγάλων Κομνηνῶν ποὺ συνήφθησαν μὲ τουρκμένιους ἡγεμόνες τῆς περιοχῆς τοῦ Πόντου οὔτε θὰ ἀναφερθοῦμε στὰ τουρκικὰ φύλα ἀπὸ τὸ Ἑρζικαῖν, τὸ Παίπερτ (68,14-16. 74,3-5) καὶ στοὺς Ἀμιτιῶτες ὁμοεθνεῖς τοὺς (66,6,26) ἢ ἀκόμη στὴν ἐκστρατεία κατὰ τῆς Χερίανας τὸ 1355, στὴν διάρκεια τῆς ὁποίας ἐκ διαβολικῆς συνεργίας, ὅπως χαρακτηριστικά γράφει ὁ Πανάρετος, αἰχμαλωτίστηκε ἀπὸ τοὺς Τούρκους ὁ δοῦξ τῆς Χαλδίας Ἰωάννης ὁ Καβαζίτης καὶ λίγο ἔλειψε νὰ πιαστεῖ καὶ ὁ ἴδιος, ὅπως προαναφέρθηκε, εἰ μὴ Κύριος ἦν ἐν ἡμῖν, ἀπωλόμην ἂν καὶ αὐτὸς ἐγὼ (71,31-33). Ἄς σημειωθεῖ μόνον ὅτι στὶς ἐξ ἀγχιστείας συγγένειες μὲ Τουρκμένιους, γνωστὴ εἶναι ἡ περίπτωση τῆς Μαρίας τῆς μεγάλης Κομνηνῆς, ἡ ὁποία τὸ 1352 παντρεύτηκε τὸν Kutlu beg, τὸν γιὸ τοῦ Turali [συνεζεύχθη τὸν Χουτλουπέκην [...] ἀμηνᾶν ὄντα τῶν Ἀμιτιωτῶν (70,20-22), καὶ τῆς Θεοδώρας, τῆς θυγατέρας τοῦ Βασιλείου Κομνηνοῦ, ἡ ὁποία τὸ 1358 παντρεύτηκε τὸν ἀμηνᾶ Χατζιμύρι (Haci emir), τὸν γιὸ τοῦ Bayram (72,29-31), ὁ ὁποῖος κυριαρχοῦσε στὴν Χαλυβία. Ἀπὸ τὸ κείμενο τοῦ Παναρέτου γνωρίζουμε ἀκόμη ὅτι τὸ 1379, ἡ Εὐδοκία, ἡ θυγατέρα τοῦ Ἀλεξίου Γ', παντρεύτηκε τὸν Taceddin Celebi (Τατζιατίνη Τζιαλαπῆ, 79,7-10), ὁ ὁποῖος διοικοῦσε τὴν Νεοκαισάρεια.¹⁸ Τὸ Χρονικὸν κλείνει μὲ ἓνα ἀπὸ τὰ σημαντικότερα ἱστορικὰ γεγονότα τῆς περιόδου — τὴν κατάληψη τῆς Τιφλίδας ἀπὸ τὸν Τιμούρ τὸ 1379 καὶ τὴν αἰχμαλωσίαν τοῦ βασιλικοῦ οἴκου τῶν Ἰβήρων, συμβάντα ποὺ προφανῶς συγκλόνισαν τὸν χρονογράφο, ὅπως φανερώνει ἡ περιγραφὴ του: φωσῶτα ὑπὲρ τὰς ὀκτακοσίας χιλιάδας, ἦλθε καὶ παρέλαβε τὴν πᾶσαν Περσίαν. Εἴτα εἰσελθὼν καὶ ἐν τοῖς ἀκρωρείοις Ἰβήρων παρέλυσεν πολέμου νόμῳ τὸ θαυμάσιον Τυφλίσιον, ζωγρήσας καὶ τὸν βασιλέα Παγκράτιν τὸν στρατηγικώτατον καὶ τὴν ὁμόζυγον αὐτοῦ, τὴν θυγατέρα τοῦ ἡμετέρου βασιλέως, τὴν ὠραιότατην κυρὰν Ἄννην, καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς Δαβίδ, τὸν δε λαὸν ἔθυσεν μαχαίρᾳ καὶ ἀπώλεσε (80,22-28).

Τέλος, τὸ Χρονικὸν τοῦ Παναρέτου ἀξίζει, νομίζω, νὰ σχολιαστεῖ συστηματικότερα. Τὰ σκοτεινὰ του σημεῖα λόγω τῆς ἀποσπασματικότητος τοῦ κειμένου

18. Γιὰ αὐτὲς τίς ἐπιγαμίες καὶ τίς σκοπιμότητες ποὺ ἐξυπηρετοῦσαν, βλ. ἀναλυτικότερα Zachariadou, «Trebizond and the Turks (1352-1402)», 339-351.

ἐνδεχομένως θὰ ἀποσαφηνιστοῦν ἂν ἀξιοποιηθοῦν καὶ οἱ μαρτυρίες ἄλλων πηγῶν καὶ ἰδίως τῆς γεωργιανῆς καὶ τουρκικῆς ἱστοριογραφίας. Τότε, ἀσφαλῶς, θὰ ἔχουμε μίᾳ πληρέστερη εἰκόνα τῆς ἱστορίας τῶν Βαγρατιδῶν, τῶν τουρκμενικῶν φύλων καί, φυσικά, τῆς αὐτοκρατορίας τῆς Τραπεζούντας.

Ἑκδόσεις

T.L.F. TAFEL, *Eustathii metrop. Thessalonicensis opuscula*, Φραγκφούρτη 1832, 362-370. —J.PH. FALLMERAYER, *Original-Fragmente, Chroniken, Inschriften und anderes Materiale zur Geschichte des Kaiserthums Trapezunt*, [Abhandlungen der königlichen bayerischen Akademie der Wissenschaften, historische Klasse, IV/2], Μόναχο 1843-1844, 11-40. —Σ. ΛΑΜΠΡΟΣ, «Τὸ Τραπεζουντιακὸν Χρονικὸν τοῦ πρωτοσεβαστοῦ καὶ πρωτονοταρίου Μιχαήλ Παναρέτου», *NE* 4 (1907) 266-294. —Ι.Τ. ΠΑΜΠΟΥΚΗΣ, *Τοῦ πρωτοσεβαστοῦ καὶ πρωτονοταρίου Μιχαήλ τοῦ Παναρέτου, περὶ τῶν τῆς Τραπεζοῦντος βασιλέων, τῶν μεγάλων Κομνηνῶν, ὅπως καὶ πότε καὶ πόσον ἕκαστος ἐβασίλευσεν (1204-1426)*, Ἀθήνα 1947. —Ο. ΛΑΜΨΙΔΗΣ, *Μιχαήλ τοῦ Παναρέτου περὶ τῶν Μεγάλων Κομνηνῶν. Εἰσαγωγή, ἑκδόσεις, σχόλια*, [Ποντικά Ἔρευνα 2], Ἀθήνα 1958.

Γενικὴ Βιβλιογραφία

KRUMBACHER, *Geschichte*, I, 393-394. *Ἱστορία*, I, 798-799. —MORAVCSIK, 436-437. —COLONNA, 96-97. —HUNGER, *Literatur*, I, 480-481. *Λογοτεχνία*, II, 332-333.

Εἰδικὴ Βιβλιογραφία

Σ. ΛΑΜΠΡΟΣ, «Διόρθωσις εἰς τὸ Χρονικὸν τοῦ Παναρέτου», *NE* 4 (1907) 490. —Ν.Α. ΒΕΗΣ, «Εἰς τὸ Τραπεζουντιακὸν Χρονικὸν Μιχαήλ τοῦ Παναρέτου», *BZ* 17 (1908) 487. —Σ. ΛΑΜΠΡΟΣ, «Ἀπάντησις εἰς ἐρώτημα περὶ τοῦ Χρονικοῦ τοῦ Παναρέτου»,

NE 6 (1909) 284-288. —Σ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ, «Διορθώσεις εἰς τὸ Τραπεζουντιακὸν Χρονικὸν τοῦ Μιχαήλ Παναρέτου», *BNJ* 6 (1928) 399-400. —Ο. ΛΑΜΨΙΔΗΣ, «Ὁ γάμος Δαβίδ τοῦ Μεγάλου Κομνηνοῦ κατὰ τὸ Χρονικὸν τοῦ Παναρέτου», *Ἀθηνᾶ* 57 (1953) 365-368. —ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Ὁ βασιλεὺς τῆς Τραπεζοῦντος κατὰ τὸ Χρονικὸν Μιχαήλ τοῦ Παναρέτου», *EEBΣ* 23 (1953) 567-576. —ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Τινὰ περὶ τοῦ ἔργου καὶ τῶν ἰδεῶν Μιχαήλ τοῦ Παναρέτου», *Ἀρχεῖον Πόντου* 19 (1954) 37-60. —ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Διορθωτικὰ εἰς τὸ Χρονικὸν Μιχαήλ τοῦ Παναρέτου», *Ἀρχεῖον Πόντου* 21 (1956) 3-25. —ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Κροτῶ - κρατῶ - κρατίζω ἐν τῷ Χρονικῷ Μιχαήλ τοῦ Παναρέτου», *Ἀρχεῖον Πόντου* 21 (1957) 226-230. —ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «La tradition manuscrite de la chronique de M. Panaréto et l'édition de S. Lampros», *Mélanges offerts à Octave et Melpo Merlier*, III, Ἀθήνα 1957, 93-97. —Ν.Α. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ, «Αἱ χρονολογίαι εἰς τὸ Χρονικὸν Μιχαήλ τοῦ Παναρέτου», *Νέον Ἀθήναιον* 2 (1957) 71-86. —Ο. ΛΑΜΨΙΔΗΣ, «Σύμμεικτα εἰς τὸ Χρονικὸν τοῦ Παναρέτου», *Ἀρχεῖον Πόντου* 23 (1959) 39-54. —Α. GAMKRELIDZE, «Mikhel Panaretosis Trapizonis Khronika», *Masalebi sakharthvelosa da kavkasiis istoriisathvis* 33 (Τιφλίδα 1960) 1-98. —Α. BRYER — D. WINFIELD, *The Byzantine Monuments and the Topography of the Pontos*, [Dumbarton Oaks Studies — 20], Washington, D.C. 1985. —P. SCHREINER, «Bemerkungen zur Handschrift der trapezuntischen Chronik des Michael Panaretos in der Bibliotheca Marciana (Marc. Gr. 608/coll. 306)», *More i berega. K 60-letiju Sergeja Pavlovica Karpova ot kolleg i učenikov*, ἑκδ. R. ŠUKUROV, Μόσχα 2009, 613-626.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΤΗΣ ΤΡΑΠΕΖΟΥΝΤΟΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ

Μηνὶ Ἀπριλίῳ, ἰνδικτιῶνος α', τοῦ, ζωα' ἔτους, ἀπήλθαμεν μετὰ τοῦ βασιλικοῦ κατέργου εἰς τὴν μεγάλην Πόλιν, ὃ τε μέγας λογοθέτης κῦρ Γεώργιος ὁ Σχολάρις καὶ ὁ πρωτοσεβαστὸς καὶ πρωτονοτάρης Μιχαήλ ὁ Πανάρετος, ὁ ταῦτα γράφων, καὶ προσεκυνήσαμεν προσκυνήσεις φοβεράς εἶδαμεν καὶ τὸν βασιλέα κῦρ Ἰωάννην τὸν Παλαιολόγον καὶ τὸν βασιλέα κῦρ Ἰωάσαφ μοναχὸν τὸν Καντακουζηνόν, τὸν πατριάρχην κῦρ Κάλλιστον καὶ τὰς δεσποίνας καὶ τοὺς υἱοὺς τοῦ βασιλέως καὶ αὐτὸν δὴ τὸν καπετᾶνον καὶ ποτεστάτην τῶν ἐν τῇ Γαλατῇ

Γενουιτών Λεονάρδο Τεμουντάτο ὅτε ἐποιήσαμεν τὴν συμφωνίαν τῆς συμπεν-
 10 θερείας, ἵνα λάβῃ ὁ τοῦ βασιλέως τοῦ Παλαιολόγου ὁ υἱὸς τὴν θυγατέρα τοῦ βα-
 σιλέως τῆς Τραπεζοῦντος κύρ Ἀλεξίου τοῦ μεγάλου Κομνηνοῦ, καὶ ἤλθαμεν μηνὶ
 Ἰουνίῳ ε' τῷ αὐτῷ, ἡμερᾶς ἑπτά, μηνὶ Αὐγούστῳ ιε', νὰ ἐσμιχθῶμεν τὸν αὐτοῦ
 γαμπρὸν τὸν Χουτλουπέκην, τὸν υἱὸν τοῦ Τουραλῆ, ἀλλὰ μὴ ἐσμιχθέντες διὰ
 τὸν ἐπεισπεσόντα τοῖς Τούρκοις αἰφνίδιον θάνατον, μεθ' ἡμέρας κζ' πάλιν
 ἐστράφημεν ἐν Τραπεζοῦντι.

15 Μηνὶ Ὀκτωβρίῳ κζ', ἡμέρα ς', ἰνδικτιῶνος β', ἔτους, ἡμερᾶς, καθεζομένου
 τοῦ βασιλέως ἐν τῷ ποταμῷ τοῦ ἁγίου Γρηγορίου, κατὰ τὸν Καταβατόν, αἰφνης
 περιέπεσον αὐτῷ οἱ ἐκ τῶν ἀρχόντων Καβαζῖται, ὁ μέγας λογοθέτης κύρ Γε-
 ώργιος ὁ Σχολάρις καὶ ἕτεροι, καὶ ἐδίωξαν αὐτὸν ἀπ' ἐκεῖ μέχρις αὐτοῦ τοῦ
 20 κουλά. Καὶ οἱ μὲν Καβαζῖται διὰ ξηρᾶς φυγόντες συνελήφθησαν καὶ
 ἐκρατήθησαν, ὁ δὲ μέγας λογοθέτης σὺν τοῖς περὶ αὐτὸν ἀπῆλθεν εἰς τὴν
 Κερασσοῦντα, εἶτα εἰς τὴν Ἀμινσοῦν ὅτε καὶ ὁ μητροπολίτης Τραπεζοῦντος
 Νήφων ὁ Πτερυγιανίτης, κοινωνὸς ὢν τῆς βουλῆς, περιωρίσθη ἐν τῇ μονῇ τῆς
 25 Σουμελᾶς ἐν Τραπεζοῦντι. Τῇ δὲ κθ' τοῦ Δεκεμβρίου μηνός, ἡμέρα ς', πάλιν
 ἦλθεν ὁ μέγας λογοθέτης μεσάζοντος εἰς τοῦτο τοῦ Ντζιανώτη Σπίνουλα καὶ
 Στεφάνου τοῦ Δακνοπίνου.

Τῷ αὐτῷ ἔτει, ἦτοι τῷ, ἡμερᾶς, ἰνδικτιῶνος β', μηνὶ Μαρτίῳ ιθ', ἐνῆμερα τῇ
 30 μεγάλῃ Τρίτῃ, ἐκοιμήθη ὁ μητροπολίτης Τραπεζοῦντος κύρ Νήφων νόσω προ-
 σπαλαίσας πλευρίτιδι, ἔτι ὢν ἐν τῇ Σουμελᾷ, καὶ ἐνεταφιάσθη ἀρχιερατικῶς εἰς
 τὴν Χρυσοκέφαλον, εἰς τὸν τάφον τοῦ μητροπολίτου κύρ Βαρνάβα. Καὶ ἐψηφίσθη
 ὁ σκευοφύλαξ Ἰωσήφ ὁ Λαζαρόπουλος καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν Πόλιν.

Μηνὶ Δεκεμβρίῳ ις', ἡμέρα β', περὶ τὸν ὄρθρον, ἰνδικτιῶνος γ', τοῦ, ἡμερᾶς
 ἔτους, ἐγεννήθη τῷ βασιλεῖ υἱός, ὃς ἐκλήθη Μανουήλ.

Μηνὶ Ἀπριλίῳ ιγ', τῷ αὐτῷ, ἡμερᾶς, τῇ μεγάλῃ Κυριακῇ τοῦ Πάσχα,
 35 ἵσταμένου τοῦ βασιλέως εἰς τὸ Μαϊτάνιν, ἐγένετο ὄχλησις μέσον τοῦ κονσούλου καὶ
 τοῦ παῖλου ὅτε ἦλθε καὶ ὁ μητροπολίτης κύρ Ἰωσήφ, χειροτονημένος εἰς τὸν θρόνον
 Τραπεζοῦντιων, καὶ τῇ Τρίτῃ τῆς διακαινησίμου γέγονεν ἡ εἰσέλευσις αὐτοῦ.

Μηνὶ Ἰουλίῳ ιδ', ἰνδικτιῶνος γ', τοῦ, ἡμερᾶς, κατέβη ὁ τοῦ βασιλέως
 40 γαμβρός Χουτλουπέκης, ὁ ἀμειβόμενος, μετὰ τῆς αὐτοῦ ὁμοζύγου κυρᾶς Μαρίας δε-
 σποινάχατ, τῆς μεγάλης Κομνηνῆς, ἐν ταύτῃ τῇ εὐδαίμονι πόλει Τραπεζοῦντος
 καὶ ἡνώθη τῷ βασιλεῖ καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ παλάτιν, καί, σκηνώσας κατὰ τὸν

ἅγιον Ἰωάννην τὸν Ἀγιαστὴν ὥσει ἡμέρας ἡ, πάλιν μετ' εἰρήνης ἀπῆλθε τι-
 μηθεὶς μεγάλως.

Εἰς δὲ τὸ ἐπιόν ἔτος ἀνῆλθεν ὁ βασιλεὺς εἰς τὸν Παρχάριν. Καὶ ἡμεῖς ἅπαντες
 σὺν αὐτῷ ἀναβάντες ἐκ Σπέλιας εἰς τὴν Φιανόην καὶ παροδεύσαντες τὸ Γαντο-
 45 πέδιν καὶ Μάρμαρα καὶ διαβάντες τὸν ἅγιον Μερκούριον ἀνῆλθομεν εἰς τὸν
 Ἀχάντακαν, πεζοὶ καὶ καβαλλάριοι ὑπὲρ τοὺς δισχιλίους καὶ ποιήσαντες μετὰ
 τοῦ ἀμειβόμενου ἡμέρας δ' πάλιν ὑπεστρέψαμεν μηνὶ Ἰουνίῳ, ἰνδικτιῶνος ε', τοῦ, ἡμερᾶς
 ἔτους, καταβάντες ἐν τῇ Λαζικῇ μετὰ δυνάμεως διὰ τε ξηρᾶς καὶ διὰ θαλάσσης
 50 ἅμα βασιλεῖ καὶ τῇ τούτου μητρὶ τῇ δεσποίνῃ, κατέχοντες ἅμα καὶ τὴν τοῦ βα-
 σιλέως θυγατέρα, κυρὰν Ἀννὴν τὴν μεγάλην Κομνηνὴν, ἣτις συνεζεύχθη τῷ
 βασιλεῖ τῶν Ἰβήρων καὶ Ἀβαζγῶν, κύρ Παγκρατίῳ τῷ Παγκρατιανῷ, ἐν τῇ
 χώρᾳ Μακροῦ Αἰγιαλοῦ. Ἐλθόντες δέ, παρευθὺς ἀνῆλθεν ὁ βασιλεὺς εἰς τὸν
 Παρχάριν τῆς Λαραχανῆς, εἰς τὸ Λιμνίον, καὶ ἀπῆλθεν ἕως Χαλδίας.

Μηνὶ Νοεμβρίῳ ιβ', ἰνδικτιῶνος ς', ἔτους, ἡμερᾶς, ἐξῆλθεν ὁ μητροπολίτης κύρ
 55 Ἰωσήφ ἐκ τοῦ θρόνου τῆς Τραπεζοῦντος καὶ ἀπῆλθεν ἐν τῇ μονῇ τῆς Ἐλεούσης.

Καὶ περὶ τὰς ιθ' τοῦ Ἰουλίου μηνός, τοῦ αὐτοῦ, ἡμερᾶς, ἀπῆλθον εἰς τὴν
 Κωνσταντινούπολιν διὰ τὸ κοῦρσον, ὃ ἐποίησαν τὰ ἀζάπικα παρασκάλμια τοὺς
 Ἀρανιώτας ὅτε καὶ ὁ πεφιλημένος μου υἱὸς Κωνσταντῖνος, φεῦ, φεῦ μοι τῷ
 60 ἀθλίῳ καὶ ἀμαρτωλῷ, ἐν τῇ θαλάσῃ πεσὼν τῇ ἑορτῇ τῆς Μεταμορφώσεως κατὰ
 τὴν μονὴν τῆς ἁγίας Σοφίας τέθνηκεν, ἐτῶν ὢν ιε'· μεθ' ὃν καὶ ὁ ἕτερός μου πο-
 θεινότατος υἱὸς Ρωμανός, ἐτῶν ὢν ιζ', δυσουρικῶ προσπαλαίσας νοσήματι κε-
 κοίμηται· λείποντός μου μῆνας γ' ἤμισυν ὑπέστρεψα.

Τῷ αὐτῷ, ἡμερᾶς, μηνὶ Μαρτίῳ, εἰσελθὼν ὁ Γλιτζιασθλάνης ἐπολιόρκει
 τὴν καθ' ἡμᾶς Χαλδίαν, ὅτε καὶ ἐκστρατεύσας ὁ βασιλεὺς ἀνέβη ἐκεῖ.

65 Μηνὶ Ἰανουαρίῳ, ἰνδικτιῶνος ζ', ἔτους, ἡμερᾶς, κατὰ τὴν ἡμέραν τῶν Φώτων,
 ἐπιάσθη ἡ Γόλαχα παρὰ τῶν Τούρκων κλωπικῶς, δι' ἣν αἰτίαν ἠφανίσθη ἡ Χαλ-
 δία, οἱ μὲν ἐν τοῖς πολέμοις, οἱ δὲ ἐν τῷ ἐκεῖσε δολίῳ σπηλαίῳ.

Τῷ αὐτῷ, ἡμερᾶς, περὶ τὴν ἑκβασιν τοῦ Ἰανουαρίου, ἀπῆλθεν ὁ βασιλεὺς
 εἰς τὰ Λιμνία μετὰ στόλου καλοῦ καὶ λείψας τετραμηνιαῖον ὑπέστρεψεν.

[Μιχαὴλ τοῦ Παναρέτου, Περί τῶν τῆς Τραπεζοῦντος βασιλέων, ἐκδ. Ο. Λαμφίδης,
 74, 24-77, 9]

Σχόλια

2-3. Γεώργιος ὁ Σχολάριος: Γιά τήν συγγένειά του μέ ἄλλους ἐπώνυμους αὐτῆς τῆς οἰκογένειας καί εἰδικότερα μέ τόν μέγα δούκα Νικήτα (65, 19. 66, 19. 67, 20, 26. 81, 17 κ.ἄ.) δέν γίνεται λόγος στό *Χρονικόν*. Ὁ Μητροπολίτης Χρύσανθος [Φιλιππίδης], *Ἡ Ἐκκλησία Τραπεζοῦντος*, 234-235, συσχετίζει τὸ γένος τῶν Σχολαρίων μέ ξένους τὴν καταγωγή παλατιανούς φρουρούς (σχολαρίους), οἱ ὁποῖοι ἀναμείχθηκαν συχνά σὲ πραξικοπήματα καί ὡς ἐκ τούτου βρίσκονταν σὲ συνεχὴ σύγκρουση μέ τὸ τοπικὸ στοιχεῖο. Τὸν Ὀκτώβριο τοῦ 1364, ὅπως σημειώνει ὁ Πανάρετος παρακάτω (75, 8-19), ὁ Γεώργιος Σχολάριος συμμετεῖχε μαζί μέ ἄλλους ἀριστοκράτες τοῦ γένους τῶν Καβαζιτῶν σὲ κίνημα ἀνατροπῆς τοῦ Ἀλεξίου Γ', ἀλλὰ τὸ σχέδιό τους ἀπέτυχε. Βλ. *PLP* 27303 καὶ Σαββίδης, *Οἱ Μεγάλοι Κομνηνοὶ τῆς Τραπεζοῦντος καὶ τοῦ Πόντου*, 93.

6. κύρ Κάλλιστος: Πρὶν ἀνέλθει στὸν πατριαρχικὸ θρόνο (1350-1353, 1455-1363), μόνασε στὸν Ἄθω καί ἔγινε μαθητὴς τοῦ Γρηγορίου Σιναΐτη. Προήδρευσε στὴν Σύνοδο τοῦ 1351 κατὰ τὴν ὁποία ἀναγνωρίστηκε ἐπισήμως ἡ περὶ ἡσυχασμοῦ διδασκαλία τοῦ Γρηγορίου Παλαμᾶ. Ἀρνήθηκε νὰ στέψει αὐτοκράτορα τὸν Ματθαῖο Α' Καντακουζηνὸ εἰς βάρος τῶν δικαιωμάτων στὸν θρόνο τοῦ νομίμου διαδόχου Ἰωάννη Ε' Παλαιολόγου παρὰ τίς πιέσεις πού δέχθηκε ἀπὸ τὸν Ἰωάννη ΣΤ'. *DOP* II, 1095. *PLP* 10478.

8. Λεονάρδο Τεμουντάτο: Ποδεστάτος τῆς γενουατικῆς συνοικίας καὶ τοῦ ἐμπορικοῦ κέντρου τοῦ Γαλατᾶ στὴν Κωνσταντινούπολη καὶ ἀργότερα δόγης τῆς Γένουας (1383-1384). *PLP* 27570.

9. ὁ τοῦ βασιλέως — υἱός: Ὑπονοεῖται ὁ μετέπειτα αὐτοκράτορας Μανουὴλ Β' Παλαιολόγος.

12. Χουτλουπέκην: Ταυτίζεται μέ τὸν ἐμίρη Fahreddin Kutluğ Beg τῶν τουρκμενίων Ἀσπροπροβατάδων. Περὶ αὐτοῦ γράφει ὁ Πανάρετος σὲ ἄλλο σημεῖο τοῦ *Χρονικοῦ* του, ὅτι εἶχε παντρευτεῖ τὴν ἀδελφὴ τοῦ αὐτοκράτορα Ἀλεξίου Γ' Μαρία τὴν Μεγάλῃ Κομνηνῇ (70, 20-22. *PLP* 30976).

13. αἰφνίδιον θάνατον: Ὑπονοεῖται ἡ πανώλη (νόσος τοῦ βουβῶνος) πού ξέσπασε

στὸν Πόντο τὸ 1360 καί ὅπως δείχνουν οἱ ἀναφορὲς τοῦ κειμένου διήρκεσε δύο περίπου χρόνια (74, 9-11, 14. 80, 7-9).

16. ποταμῷ — Καταβατόν: Τὰ γεγονότα, σύμφωνα μέ τοὺς Bryer — Winfield, διαδραματίστηκαν δυτικὰ τῆς Τραπεζοῦντος, σὲ μικρὴ ἀπόσταση ἀπὸ τὴν πόλη, στὴν περιοχὴ τοῦ βάνδου (διοικητικὴ περιφέρεια) τῆς Τρικωμίας, ἀλλὰ οἱ τοποθεσίες τόσο τοῦ ποταμοῦ ὅσο τοῦ Καταβατοῦ δέν εἶναι δυνατόν νὰ προσδιοριστοῦν ἐπακριβῶς. Bryer — Winfield, *The Byzantine Monuments and the Topography of the Pontos*, 161. Ἀντίθετα, ὁ Μητροπολίτης Χρύσανθος [Φιλιππίδης], *Ἡ Ἐκκλησία Τραπεζοῦντος*, 69, γράφει ὅτι ἡ ἀπόπειρα τῆς σύλληψης τοῦ Ἀλεξίου Γ' ἀπὸ τοὺς στασιαστὲς ἔλαβε χώρα στὴν ἀνατολικὴ πλευρὰ τοῦ μεσαίου φρουρίου τῆς πόλης.

17. Καβαζίται: Ἀναφέρονται ἀπὸ τὸν Πανάρετο σὲ σχέση μέ ἀνατρεπτικὲς κινήσεις ἐναντίον τοῦ θρόνου μαζί μέ ἄλλους φιλόδοξους ἀριστοκράτες (65, 20). Ὁ μέγας δούκας Ἰωάννης Καβαζίτης (*PLP* 10010) καὶ ὁ πρωτοβεστιάριος Λέων Καβαζίτης (*PLP* 10011) φαίνεται νὰ μετεῖχαν στοὺς σχέδιο ἀνατροπῆς τοῦ Ἀλεξίου Γ'. Πβ. Σαββίδης, *Οἱ Μεγάλοι Κομνηνοὶ τῆς Τραπεζοῦντος καὶ τοῦ Πόντου*, 93.

22. Νήφων ὁ Πτερυγιωνίτης: Φέρεται στοὺς ὑπογράφαντες τὸν παλαμιτικὸ τόμο τῆς συνόδου τοῦ 1351 (*PLP* 23889). Μητροπολίτης Χρύσανθος [Φιλιππίδης], *Ἡ Ἐκκλησία Τραπεζοῦντος*, 206 κ.ἑ., 246-250.

22-23. μονὴ τῆς Σουμελᾶς: Ὁ Μητροπολίτης Χρύσανθος [Φιλιππίδης], *Ἡ Ἐκκλησία Τραπεζοῦντος*, 250, γράφει ὅτι ὁ Τραπεζοῦντος Νήφων ἐξορίσθηκε στὴ Μονὴ Σουμελᾶ, περὶ τῆς ὁποίας βλ. καὶ Bryer — Winfield, *The Byzantine Monuments and the Topography of the Pontos*, 284-285, ἐνῶ ὁ Σαββίδης, *Οἱ Μεγάλοι Κομνηνοὶ τῆς Τραπεζοῦντος καὶ τοῦ Πόντου*, 94, θεωρεῖ ὅτι κρατήθηκε στὴν Τραπεζοῦντα σὲ μετόχιο τῆς Μονῆς Σουμελᾶ.

24. Ντζιανώτη Σπίνουλα: Ἀγνωστος ἐξ ἄλλων πηγῶν.

25. Στεφάνου Δακνοπίνη: Ἀγνωστος ἐξ ἄλλων πηγῶν (*PLP* 5034).

29. *Χρυσοκέφαλον*: Για τὸν μητροπολιτικὸ ναὸ τῆς Παναγίας Χρυσοκεφάλου, ἡ ὀνομασία τῆς ὁποίας προῆλθε πιθανὸν ἀπὸ ἓνα χρυσὸ ψηφιδωτὸ τῆς Θεοτόκου καὶ θεωρεῖται κτίσμα τοῦ 10ου αἰῶνα, ἀνακαινισθὲν τὸ 1214 καὶ τὴν περίοδο 1341-1351, βλ. Μητροπολίτης Χρύσανθος [Φιλιππίδης], *Ἡ Ἐκκλησία Τραπεζοῦντος*, 379-387. Bryer – Winfield, *The Byzantine Monuments and the Topography of the Pontos*, 238-243.

29. *κῦρ Βαρνάβα*: Μητροπολίτης Τραπεζοῦντος ἀπὸ τὸ 1311-1333, τὸ ὄνομα τοῦ ὁποίου μνημονεύεται σὲ βιβλιογραφικὸ σημείωμα ἐνὸς νομοκάνονα τοῦ ἔτους 1311, καθὼς καὶ ἀπὸ τὸν Ἀνδρέα Λιβαδηνό, *Περιηγητικῆς ἱστορίας ἀναβάσεως*, ἔκδ. Ο. Λαμψίδης, Ἀθήνα 1975, 61. Μητροπολίτης Χρύσανθος [Φιλιππίδης], *Ἡ Ἐκκλησία Τραπεζοῦντος*, 230-231. PLP 2301.

30. *Ἰωσήφ ὁ Λαζαρόπουλος*: Σκευοφύλακας τῆς μητροπόλεως Τραπεζοῦντος (1340-1364) καὶ μητροπολίτης κατὰ τὴν περίοδο 1364-1365. Ὑποστήριξε κατ' ἐπιταγὴν τοῦ Ἰωάννη ΣΤ' Καντακουζηνοῦ τὴν ἀνοδο τοῦ Ἀλεξίου Γ' Κομνηνοῦ στὸν θρόνο. Μετεῖχε σὲ ἀρκετὲς πατριαρχικὲς συνόδους στὴν Κωνσταντινούπολη (1364-1365), ἀλλὰ τὸ 1367 παραιτήθηκε ἀπὸ τὰ ἀρχιερατικά του καθήκοντα καὶ ἀποσύρθηκε στὴν Μονὴ τῆς Ἐλεούσας πλησίον τῶν παραλίων τῆς Δαφνούντας στὴν Τραπεζοῦντα (76,20-22). Ἐγράψε ἓνα λόγος γιὰ τὸν βίο τοῦ τοῦ ἁγίου Εὐγενίου, στὸν ὁποῖον ὡς ἐν παρεκβάσει περιλαμβάνει τὸν ἔπαινο τοῦ χαρακτῆρος τοῦ Ἀλεξίου τοῦ Μεγάλου Κομνηνοῦ,¹⁹ καὶ ἓνα δεύτερο στὸν ὁποῖο συμπεριέλαβε τὰ θαύματά του. Μητροπολίτης Χρύσανθος [Φιλιππίδης], *Ἡ Ἐκκλησία Τραπεζοῦντος*, 250-254. Σαββίδης, *Οἱ Μεγάλοι Κομνηνοὶ τῆς Τραπεζοῦντος καὶ τοῦ Πόντου*, 157-158. PLP 14320.

32. *Μανουήλ*: Πρόκειται γιὰ τὸν διάδοχο στὸν θρόνο Μανουήλ Γ', ὁ ὁποῖος ἐβασίλευσε ἀπὸ τὸ 1390 ἕως τὸ 1417.

34. *Μαϊτάνιν*: Πάνω ἀπὸ τὸ λιμάνι τῆς Δαφνούντας καὶ πρὸς τὰ δυτικὰ βρισκόταν τὸ *Μαϊτάνιν* (πλατεία), δηλαδή ἡ ἀγορὰ τῆς πόλεως, στὴν ὁποία διεξαγόταν τὸ

19. A. Papadopoulos-Kerameus, *Sbornik istočnickou po istorii Trapezundskoj imperii*, Ἀγία Πετρούπολη 1897, 61, 11-62, 33.

ἐμπόριο ποὺ μετέφεραν τὰ καραβάνια καὶ τὰ πλοῖα. Στὸν χώρο τῆς ἀγορᾶς ὄργανωνόνταν οἱ ἐπίσημες αὐτοκρατορικὲς τελετές, ὅπως καὶ ἡ *πρόκυψις*. DOB, III, 1722-1723. Μητροπολίτης Χρύσανθος [Φιλιππίδης], *Ἡ Ἐκκλησία Τραπεζοῦντος*, 73-74. Bryer – Winfield, *The Byzantine Monuments and the Topography of the Pontos*, 198.

38-39. *Μαρίας δεσποινάχατ*: Ἀδελφὴ τοῦ Ἀλεξίου Γ' (πβ. 70,20-22). Ὁ Πανάρετος τὴν ἀποκαλεῖ μὲ τὸν ἐπίσημο τίτλο τῆς *δεσποινάχατ* (72,27. 76,3), ποὺ εἶναι συνδυασμὸς τοῦ ἑλληνικοῦ δέσποινα καὶ τοῦ τουρκικοῦ *-χατ* = *qatun*, ἥτοι πριγκίπισσα. Moravcsik, II, 117.

41. *ἅγιον Ἰωάννην Ἀγιαστήν*: Βρισκόταν στὴν κορυφὴ τοῦ Μιθρίου βουνοῦ, πάνω ἀπὸ τὴν Μονὴ τῆς Θεοσκεπάστου καὶ πλησίον τῶν θερινῶν ἀνακτόρων μὲ θέα τὴν θάλασσα. Μητροπολίτης Χρύσανθος [Φιλιππίδης], *Ἡ Ἐκκλησία Τραπεζοῦντος*, 451-452. Bryer – Winfield, *The Byzantine Monuments and the Topography of the Pontos*, 228.

43-46. *Παρχάριν – Σπέλιας – Φιανόν – Γαντοπέδιν – Μάρμαρα – ἅγιον Μερκούριον – Ἀχάντακα*: Σύμφωνα μὲ τὸν Μητροπολίτη Χρύσανθο [Φιλιππίδη], *Ἡ Ἐκκλησία Τραπεζοῦντος*, 80, οἱ παραπάνω τοποθεσίαι βρισκόνταν κατὰ τὴν ἀνάβαση στὴν δεξιὰ πλευρὰ τῆς κοιλάδας τῆς Μονῆς Βαζελῶνος, ὅπου ὑπῆρχαν παρχάρια (τόποι θερινῆς διαμονῆς γιὰ ἀνθρώπους καὶ ζῶα), καθὼς καὶ τὰ θερινὰ ἀνάκτορα στὴν Φιανόν, στὴν Σπέλια, τὸ Γαντοπέδι καὶ τὰ Μάρμαρα. Ὡστόσο, ἡ πορεία ποὺ ἀκολούθησε ἡ βασιλικὴ συνοδεία δὲν εἶναι εὐκολο νὰ προσδιοριστεῖ. Ὑποτίθεται ὅτι μετὰ ἀπὸ τίς περιοχὲς τῆς Ματζούκας γύρισε στὰ παράλια κοντὰ στὴν πρωτεύουσα, σταματώντας στὸν Ἅγιο Μερκούριο καὶ τὸν Ἀχάντακα, ἔχοντας ἔτσι καλύψει μίαν διαδρομὴ ὀγδόντα περίπου χιλιομέτρων. Bryer, «Greeks and Türkmens: the Pontic Exception», 146. Bryer – Winfield, *The Byzantine Monuments and the Topography of the Pontos*, 258-259.

48. *Λαζικῆ*: Ἀνατολικὰ τῶν συνόρων πρὸς τὴν Γεωργία, ἡ περιοχὴ ποὺ ἐμπερικλείει τὰ παράλια τῆς Μαύρης Θάλασσας ἀπὸ τὸν Ἀψαρο στὸν Νότο ἕως τὸν ποταμὸ Φᾶσις στὸν Βορρά. DOB II, 1199.

50. Άννην — Κομνηνήν: Ουγατέρα τοῦ Ἀλεξίου Γ' καὶ τῆς Θεοδώρας Καντακουζηνῆς, γεννήθηκε τὸ 1356 (72,11-13), συνεπῶς, ὅταν παντρεύτηκε τὸν βασιλέα Παγκράτιο Ε' τὸ 1367 ἦταν μόλις δέκα ἐτῶν. Κατὰ τὴν κατάληψη τῆς Τιφλίδας (1386) αἰχμαλωτίστηκε μαζί με τὸν σύζυγό της καὶ τὸν γιό της Δαβίδ ἀπὸ τοὺς Τατάρους τοῦ Τιμούρ (80,23-28). *PLP* 12058.

51. Ἀβαζγῶν: Οἱ κάτοικοι τοῦ βορείου τμήματος τῆς ἀρχαίας Κολχίδας κατὰ μῆκος τῶν παραλίων τῆς Μαύρης Θάλασσας, οἱ ὁποῖοι μετὰ τὸν 10ο αἰῶνα ἐνσωματώθηκαν στὸ βασίλειο τῆς Γεωργίας. *DOB* I, 3.

52. Μακροῦ Αἰγιαλοῦ: Σημαντικὴ στρατιωτικὴ βάση (ἂν καὶ ὁ Πανάρετος ἀποκαλεῖ τὸ μέρος αὐτὸ ἀπλῶς χωρίον [78,24]) κοντὰ στὰ σύνορα μετὰ τὴν Γεωργία, περὶ τὰ 200 χιλιόμετρα ἀπόσταση ἀπὸ τὴν Τραπεζοῦντα. Δέκα χρόνια ἀργότερα στὸν Μακρὸ Αἰγιαλό, ὁ διάδοχος τοῦ θρόνου Μανουὴλ Γ' Κομνηνὸς ὑποδέχθηκε μετὰ τὴν ἀκολουθία του, στὴν ὁποία περιλαμβανόταν καὶ ὁ Πανάρετος, τὴν μελλοντικὴ του σύζυγο Κουλάνχατ ἀπὸ τὴν Γεωργία, τὴν θυγατέρα τοῦ Δαβίδ Ζ' (78,21-27. Bryer — Winfield, *The Byzantine Monuments and the Topography of the Pontos*, 338-339.

53. Παρχάριν τῆς Λαραχανῆς: Τὰ καλοκαιρινὰ βοσκοτόπια τῆς Λαραχανῆς σὲ ὕψος 1.250 μέτρα στὶς ποντικὲς Ἀλπεις τῆς Ματζούκας (Akarsu), ὅπου καὶ ἡ ἄγνωστη, ὡς φαίνεται, τοποθεσία Λίμνιον. Bryer, «Greeks and Türkmens: the Pontic Exception», 146.

53. Χαλδίας: Τὸ ἀνατολικὸ τμήμα τοῦ Πόντου, συμπεριλαμβανομένης τῆς ἐνδοχώρας, τὸ ὁποῖο σὲ προγενέστερες ἐποχὲς ἀποτελοῦσε καὶ βυζαντινὸ θέμα με ἐκτενέστερα γεωγραφικὰ ὅρια ἀπὸ ἐκεῖνα τῆς περιοχῆς νοτίως τῶν ὄρεινῶν ὄγκων τῆς Τραπεζοῦντας. Bryer — Winfield, *The Byzantine Monuments and the Topography of the Pontos*, 299 κ.ἐ.

55. μονὴ τῆς Ἑλεούσης: Τοποθετεῖται κοντὰ στὸ λιμάνι τῆς Δαφνούντας καὶ ἀνατολικά τοῦ ναοῦ τοῦ ἁγίου Σάββα. Bryer — Winfield, *The Byzantine Monuments and the Topography of the Pontos*, 130, 243.

57-58. ἀζάπικα παρασχάλμια — Ἀρανιώτας: Δὲν εἶναι σίγουρο ἂν πρόκειται γιὰ ἐπιδρομὴ ὀθωμανῶν ἢ τουρκομάνων πειρατῶν ἀπὸ τὴν Σινώπη, ὅπως προτείνει ὁ Bryer, «Greeks and Türkmens: the Pontic Exception», 146, σημ. 136. Ἡ ἐπιδρομὴ ἐν προκειμένῳ ἐπιχειρήθηκε στὴν νῆσο Ἀρεώνησο, ἀνοικτὰ τῆς Κερασσοῦντας, γεγονός ποὺ ὑποχρέωσε τὸν Πανάρετο νὰ ταξιδεύσει στὴν Κωνσταντινούπολη γιὰ νὰ ζητήσῃ βοήθεια. Bryer — Winfield, *The Byzantine Monuments and the Topography of the Pontos*, 129-130. Γιὰ τὴν ὀνομασία ἀζάπικα, βλ. τὸ λῆμμα ἀζάπιδες (τοὺς Τούρκων πεζοὺς οὕτω καλούμενους, Χαλκοκονδύλης, II, 5,1-2), Moravcsik, II, 56.

60. μονὴν — ἀγίας Σοφίας: Δυτικὰ τῶν τειχῶν τῆς πόλεως, σὲ ἀπόσταση 1,8 χλμ. καὶ σὲ περίοπτη θέση. Ἀπὸ ἀρχαιολογικὰ στοιχεῖα ἡ ἵδρυση τῆς μονῆς ἀνάγεται στὸν 12ο αἰῶνα. Μητροπολίτης Χρῦσανθος [Φιλιππίδης], Ἡ Ἐκκλησία Τραπεζοῦντος, 422 κ.ἐ. Bryer — Winfield, *The Byzantine Monuments and the Topography of the Pontos*, 231-236.

63. Γλιτζιασθλάνης: Πρόκειται γιὰ τὸν τοῦρκο ἡγεμόνα Qiliç Arslan, ὁ ὁποῖος ἐπιτέθηκε στὴν Χαλδία τὸ 1368 καὶ στὴν Τραπεζοῦντα δέκα χρόνια ἀργότερα (*PLP* 4239).

69. Λιμνία: Στρατηγικῆς σημασίας στρατιωτικὸς σταθμός, σὲ ἀπόσταση εἴκοσι μιλίων ἀπὸ τὴν Τραπεζοῦντα, μεταξὺ Οἰναίου καὶ Ἰασονίου Ἀκρου. Στὴν περιοχὴ τῶν Λιμνίων δέσποζαν δεκατρία φρούρια, τὰ ὁποῖα προστάτευαν τὰ παράλια τῆς Χαλβίας. Μητροπολίτης Χρῦσανθος [Φιλιππίδης], Ἡ Ἐκκλησία Τραπεζοῦντος, 89.